叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 安德洛克勒斯与狮子(androcles And The Lion) 000001

2. 安德洛克勒斯与狮子(androcles And The Lion) 000002

3. 安德洛克勒斯与狮子(androcles And The Lion) 000003

4. 安德洛克勒斯与狮子(androcles And The Lion) 000004

5. 安德洛克勒斯与狮子(androcles And The Lion) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安德洛克勒斯与狮子(Androcles and the Lion)

['ændrə,kliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]
ANDROCLES **AND** **THE** **LION**
安德洛克勒斯 和 这 狮子

安德洛克勒斯与狮子

[baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d] Shaw1912
by **Bernard** **Shaw1912**
经过 伯纳德 Shaw1912

作者：萧伯纳，1912年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['prəʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt][i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

['prəʊlɔ:g]
PROLOGUE
序幕

序幕

['oʊvərtʃər] ; ['fɔ:rɪst] [saʊndz] , ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['laɪənz] , ['krɪstʃən] [hɪm] ['feɪntli] .
Overture **;** **forest** **sounds** **,** **roaring** **of** **lions** **,** **Christian** **hymn** **faintly** **.**
序曲 ; 森林 声音 , 咆哮 的 狮子 , 基督教 圣歌 淡淡的 .

序曲；森林声响，狮子咆哮，隐约传来基督教赞美诗。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [pæθ] .
A **jungle** **path** **.**
一个 丛林 小路 .

一条丛林小径。

[ə; eɪ]['laɪənz] [rɔ:r] , [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['sʌfərɪŋ] [rɔ:r] , [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
A **lion's** **roar** **,** **a** **melancholy** **suffering** **roar** **,** **comes** **from** **the** **jungle** **.**
一个 狮子的 吼 , 一个 忧郁 痛苦 吼 , 来 从 这 丛林 .

狮子的咆哮，一种忧郁而痛苦的咆哮，来自丛林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pi:tɪd] ['nɪrər] .
It **is** **repeated** **nearer** **.**
它 是 重复 更近 .

它在更近的地方重复出现。

[ðə; ði]['laɪən] [limps] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːn] [θriː] [legz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːpɔː] ,

The	lion	limps	from	the	jungle	on	three	legs	,	holding	up	his	right	forepaw	,
这	狮子	跛行	从	这	丛林	在	三	腿	,	保持	向上	他的	正确的	前蹄	,

狮子用三条腿一瘸一拐地从丛林里走出来，举起右前爪。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [θɔːrn] [stɪks] .

in	which	a	huge	thorn	sticks	.
在	哪个	一个	巨大的	刺	棍子	.

一根巨大的刺扎了进去。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɔntempleits] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sits	down	and	contemplates	it	.
他	坐着	向下	和	沉思	它	.

他坐下来沉思。

[hiː; hi] [lɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	licks	it	.
他	舔	它	.

他舔了舔。

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	shakes	it	.
他	奶昔	它	.

他摇了摇它。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [hɜːrts] [hɪm'self] [wɜːrs] .

He	tries	to	extract	it	by	scraping	it	along	the	ground	,	and	hurts	himself	worse	.
他	尝试	到	提炼	它	经过	刮擦	它	沿着	这	地面	,	和	疼痛	他自己	更糟	.

他试图用手在地上刮擦把它取出来，结果伤得更重了。

[hiː; hi] ['rɔrz] ['pɪtiəsli] .

He	roars	piteously	.
他	咆哮	可怜地	.

他发出凄惨的咆哮。

[hiː; hi] [lɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	licks	it	again	.
他	舔	它	再次	.

他又舔了一遍。

[terz] [drɑːp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	drop	from	his	eyes	.
眼泪	降低	从	他的	眼睛	.

泪水从他眼中滑落。

[hiː; hi] [limps] ['peɪnfəli] [ɔːf] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

He	limps	painfully	off	the	path	and	lies	down	under	the	trees	,	exhausted	with	pain	.
他	跛行	痛苦地	离开	这	小路	和	谎言	向下	在下面	这	树木	,	筋疲力尽的	和	疼痛	.

他一瘸一拐地痛苦地走下小路，躺在树下，筋疲力尽，疼痛难忍。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [laɪk] [wɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːm'boʊn] , [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] .

Heaving	a	long	sigh	,	like	wind	in	a	trombone	,	he	goes	to	sleep	.
起伏	一个	长的	叹	,	喜欢	风	在	一个	长号	,	他	去	到	睡觉	.

他长长地叹了口气，如同长号吹奏出的风，然后睡着了。

['ændrəˌkliz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

Androcles	**and**	**his**	**wife**	**Megæra**	**come**	**along**	**the**	**path**	**.**
安德洛克勒斯	和	他的	妻子	-	来	沿着	这	小路	.

安德洛克勒斯和他的妻子墨伽拉沿着小路走来。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [eɪdʒ] [frʌm; frəm] ['θɜːrti]

He	**is**	**a**	**small**	**,**	**thin**	**,**	**ridiculous**	**little**	**man**	**who**	**might**	**be**	**any**	**age**	**from**	**thirty**
他	是	一个	小的	,	薄的	,	荒谬的	小的	男人	WHO	可能	是	任何	年龄	从	三十

[tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] .

to	**fifty**	**-**	**five**	**.**
到	五十	-	五	.

他身材矮小瘦弱，举止滑稽，年龄可能在三十岁到五十五岁之间。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sændi] [her] , ['wɔːtəri] [kəm'pæʃənət] [bluː] [aɪz] , ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

He	**has**	**sandy**	**hair**	**,**	**watery**	**compassionate**	**blue**	**eyes**	**,**	**sensitive**	**nostrils**	**,**	**and**	**a**
他	有	沙	头发	,	水状的	富有同情心	蓝色的	眼睛	,	敏感的	鼻孔	,	和	一个

['veri] [prɪ'zentəbl] ['fɔːrhed] ;

very	**presentable**	**forehead**	**;**
非常	像样	前额	;

他有一头沙色的头发，一双水汪汪的、充满怜悯的蓝色眼睛，鼻孔很敏感，额头也很整齐；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [bæk] ,

but	**his**	**good**	**points**	**go**	**no**	**further**	**;**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**and**	**back**	**,**
但	他的	好的	积分	去	不	更远	;	他的	武器	和	腿	和	后退	,

但他的优点仅此而已；他的胳膊、腿和背部，

[ðoʊ] ['waɪəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kaɪnd] , [lʊk] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [stɑːrvd] .

though	**wiry**	**of**	**their**	**kind**	**,**	**look**	**shrivelled**	**and**	**starved**	**.**
尽管	细长的	的	他们的	种类	,	看	干瘪	和	饥饿	.

虽然体型在同类中算是比较精瘦的，但看起来却干瘪瘦弱，像是饿坏了一样。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [bɪg] ['bʌnd(ə)l] , [ɪz] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] [klæd] , [ænd; ənd] [siːmz] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri]

He	**carries**	**a**	**big**	**bundle**	**,**	**is**	**very**	**poorly**	**clad**	**,**	**and**	**seems**	**tired**	**and**	**hungry**
他	携带	一个	大的	捆	,	是	非常	差	覆膜	,	和	似乎	疲劳的	和	饥饿的

.

:
.

他背着一大包东西，衣衫褴褛，看起来又累又饿。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] ['hænsəm] ['pæmpərd] ['slætərn] , [wel] [fed] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm]

His	**wife**	**is**	**a**	**rather**	**handsome**	**pampered**	**slattern**	**,**	**well**	**fed**	**and**	**in**	**the**	**prime**
他的	妻子	是	一个	相当	英俊的	娇惯	邋遢鬼	,	出色地	美联储	和	在	这	主要的

[ʌv; əv] [laɪf] .

of	**life**	**.**
的	生活	.

他的妻子是一位容貌姣好、娇生惯养的邋遢女子，身材丰腴，正值壮年。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] .

She	**has**	**nothing**	**to**	**carry**	**,**	**and**	**has**	**a**	**stout**	**stick**	**to**	**help**	**her**	**along**	**.**
她	有	没有什么	到	携带	,	和	有	一个	肥硕	戳	到	帮助	她	沿着	.

她身上什么也没有，只有一根结实的拐杖拄着。

[məˈdʒiːrə] .

MEGAERA	**.**
巨蚁	.

梅加拉。

(['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [stɪk])

(	**suddenly**	**throwing**	**down**	**her**	**stick**	**)**
(	突然	投掷	向下	她	戳	)

（突然扔掉她的棍子）

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] .
I won't go another step .
我 惯于 去 其他 步 .

我不会再往前走了。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['pliːdɪŋ] ['wɪrəli])
(pleading wearily)
(恳求 疲劳)

（疲惫地恳求）

[oʊ] , [nɑːt] [ə'gen] , [dɪr] .
Oh , not again , dear .
哦 , 不是 再次 , 亲爱的 .

哦，亲爱的，别再来了。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'nʌðər]
What's the good of stopping every two miles and saying you won't go another
是什么 这 好的 的 停止 每一个 二 英里 和 说 你 惯于 去 其他
[step] ?
step ?
步 ?

每隔两英里就停下来，说你再也走不了一步了，这有什么好处呢?

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .
We must get on to the next village before night .
我们 必须 得到 在 到 这 下一个 村庄 前 夜晚 .

我们必须赶在天黑前到达下一个村庄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] : ['laɪənz] , [ðeɪ] [seɪ] .
There are wild beasts in this wood : lions , they say .
那里 是 荒野 野兽 在 这 木头 : 狮子 , 他们 说 .

据说这片树林里有野兽：狮子。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe a word of it .
我 不 相信 一个 单词 的 它 .

我一个字都不信。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ðə; ði] ['veri]
You are always threatening me with wild beasts to make me walk the very
你 是 总是 威胁 我 和 荒野 野兽 到 制作 我 走 这 非常
[soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [wen] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][dræg][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] .
soul out of my body when I can hardly drag one foot before another .
灵魂 出去 的 我的 身体 什么时候 我 能 几乎 拖 一 脚 前 其他 .

你总是用野兽来威胁我，逼我走完最后一程，而我连一步都走不动。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪən] [jet] .
We haven't seen a single lion yet .
我们 还没有 已见 一个 单身的 狮子 然而 .

我们一只狮子都没看到。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[wel] , [dɪr] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌn] ?
Well , dear , do you want to see one ?
出色地 , 亲爱的 , 做 你 想 到 看 一 ?

亲爱的，你想看看吗?

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

(['terɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk])
(tearing the bundle from his back)
(撕裂 这 捆 从 他的 后退)

（从他背上扯下包裹）

[juː; jʊ]['kruːəl] [biːst] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
You cruel beast , you don't care how tired I am ,
你 残忍的 兽 , 你 不 关心 如何 疲劳的 我 是 ,

你这残忍的畜生，你根本不在乎我有多累!

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ([ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]) : ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ]
or what becomes of me (she throws the bundle on the ground) : always thinking
或者 什么 变成 的 我 (她 投掷 这 捆 在 这 地面) : 总是 思维
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

或者我会变成什么样呢（她把包裹扔在地上）: 总是只想着自己。

[self] ! [self] !
Self ! self !
自己 ! 自己 !

自我！自我!

[self] !
self !
自己 !

自己!

['ɔːlweɪz] [jɔːr'self] !
always yourself !
总是 你自己 !

永远做你自己!

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l]) .
(She sits down on the bundle) .
(她 坐着 向下 在 这 捆) .

（她坐在包裹上）。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] ['sædli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

(	sitting	down	sadly	on	the	ground	with	his	elbows	on	his	knees	and	his
(	坐着	向下	令人遗憾的是	在	这	地面	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的

[hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz])

head	in	his	hands	)
头	在	他的	双手	)

（他悲伤地坐在地上，双肘撑在膝盖上，双手抱头）

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [dɪr] .

We	all	have	to	think	of	ourselves	occasionally	,	dear	.
我们	全部	有	到	思考	的	我们自己	偶尔	,	亲爱的	.

亲爱的，我们都需要偶尔为自己着想。

[mə'dʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

[ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['sʌmtaɪmz] .

A	man	ought	to	think	of	his	wife	sometimes	.
一个	男人	应该	到	思考	的	他的	妻子	有时	.

男人应该偶尔想想自己的妻子。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[hiː; hi][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

He	can't	always	help	it	,	dear	.
他	不能	总是	帮助	它	,	亲爱的	.

亲爱的，他有时也控制不了自己。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

You	make	me	think	of	you	a	good	deal	.
你	制作	我	思考	的	你	一个	好的	交易	.

你让我经常想起你。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Not	that	I	blame	you	.
不是	那	我	责备	你	.

我并不怪你。

[mə'dʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

[bleɪm] [ˌem 'iː] !

Blame	me	!
责备	我	!

都怪我！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] [ɪn'diːd] .

I	should	think	not	indeed	.
我	应该	思考	不是	的确	.

我觉得应该不是这样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [aɪm] ['mærid] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Is	it	my	fault	that	I'm	married	to	you	?
是	它	我的	过错	那	我是	已婚	到	你	?

嫁给你是我的错吗?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[noʊ] , [dɪr] : [ðæt] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] .
No **,** **dear** **:** **that** **is** **my** **fault** **.**
不 , 亲爱的 : 那 是 我的 过错 .

不，亲爱的，那是我的错。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA **.**
巨蚁 .

梅加拉。

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
That's **a** **nice** **thing** **to** **say** **to** **me** **.**
那就是 一个 好的 事物 到 说 到 我 .

谢谢你夸我。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
Aren't **you** **happy** **with** **me** **?**
不是 你 快乐的 和 我 ?

你对我不满意吗?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪ] [dəunt] [kəm'pleɪn] , [maɪ] [lʌv] .
I **don't** **complain** **,** **my** **love** **.**
我 不 抱怨 , 我的 爱 .

我不会抱怨，亲爱的。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA **.**
巨蚁 .

梅加拉。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
You **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **.**
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

你应该感到羞耻。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] [dɪr] .
I **am** **,** **my** **dear** **.**
我 是 , 我的 亲爱的 .

是的，亲爱的。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA **.**
巨蚁 .

梅加拉。

[jʊə(r)] [nɑːt] : [juː; jʊ] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
You're **not** **:** **you** **glory** **in** **it** **.**
你是 不是 : 你 荣耀 在 它 .

你不是：你反而以此为荣。

['ændrə,kliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[ɪn] [wʌt] , ['dɑ:rlɪŋ] ?
In **what** **,** **darling** **?**
在 什么 , 亲爱的 ?

亲爱的，在什么地方?

[mə'dʒi:rə] .
MEGAERA **.**
巨蚁 .

梅加拉。

[ɪn] ['evriθɪŋ] .
In **everything** **.**
在 一切 .

在所有方面。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] .
In **making** **me** **a** **slave** **,** **and** **making** **yourself** **a** **laughing** **-** **stock** **.**
在 制作 我 一个 奴隶 , 和 制作 你自己 一个 笑 - 库存 .

你让我沦为奴隶，也让自己沦为笑柄。

[ɪts][nɑ:t] [fer] .
Its **not** **fair** **.**
它是 不是 公平的 .

这不公平。

[ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ʃru:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [mi:k] [weɪz] ,
You **get** **me** **the** **name** **of** **being** **a** **shrew** **with** **your** **meek** **ways** **,**
你 得到 我 这 姓名 的 存在 一个 泼妇 和 你的 温顺 方式 ,

你这种温顺的举止，让我误以为你是泼妇。

['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] .
always **talking** **as** **if** **butter** **wouldn't** **melt** **in** **your** **mouth** **.**
总是 说 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 你的 嘴 .

说话总是像嘴里不会融化黄油一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊk] [ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] [gʊd] -
And **just** **because** **I** **look** **a** **big** **strong** **woman** **,** **and** **because** **I'm** **good** **-**
和 只是 因为 我 看 一个 大的 强的 女士 , 和 因为 我是 好的 -
['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['heɪsti] ,
hearted **and** **a** **bit** **hasty** **,**
心地 和 一个 少量 仓促 ,

就因为我看起来像个身材高大、强壮的女人，又因为我心地善良、有点鲁莽，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['æftərwərdz]
and **because** **you're** **always** **driving** **me** **to** **do** **things** **I'm** **sorry** **for** **afterwards**
和 因为 你是 总是 驾驶 我 到 做 事物 我是 对不起 为了 然后
,
,
,

因为你总是逼我去做一些事后让我后悔的事情，

['pi:p(ə)l] [seɪ] “ [pʊr] [mæn] : [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][hɪz; ɪz][waɪf] [li:dz] [hɪm; ɪm] !
people **say** **“** **Poor** **man** **:** **what** **a** **life** **his** **wife** **leads** **him** **!**
人们 说 “ 贫穷的 男人 : 什么 一个 生活 他的 妻子 线索 他 !

人们说：“可怜的男人：他妻子让他过着怎样的生活啊！”

" [oʊ] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] !
" Oh , if they only knew !
" 哦 , 如果 他们 仅有的 知道 !

"哦，他们要是知道就好了！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
And you think I don't know .
和 你 思考 我 不 知道 .

你以为我不知道吗?

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [aɪ][duː] , (['skriːmɪŋ]) [aɪ][duː] .
But I do , I do , (screaming) I do .
但 我 做 , 我 做 , (尖叫) 我 做 .

但我确实，我确实，（尖叫）我确实。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[jes] , [maɪ] [dɪr] : [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] .
Yes , my dear : I know you do .
是的 , 我的 亲爱的 : 我 知道 你 做 .

是的，亲爱的：我知道你明白。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [triːt] [ˌem ˈiː]['prɑːpərli][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Then why don't you treat me properly and be a good husband to me ?
然后 为什么 不 你 对待 我 适当地 和 是 一个 好的 丈夫 到 我 ?

那你为什么不好好待我，做个好丈夫呢?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] ?
What can I do , my dear ?
什么 能 我 做 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，我能为你做些什么?

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] !
What can you do !
什么 能 你 做 !

你能做什么呢!

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər]['duːti] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊm][ænd; ənd]
You can return to your duty , and come back to your home and
你 能 返回 到 你的 责任 , 和 来 后退 到 你的 家 和
[jʊr; jər] [frendz] ,
your friends ,
你的 朋友们 ,

你可以重返工作岗位，回到家乡和朋友们身边。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɔdz][æz; əz][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l][duː] ,

and	sacrifice	to	the	gods	as	all	respectable	people	do	,
和	牺牲	到	这	神	作为	全部	可敬	人们	做	,

并像所有体面的人一样向神灵献祭。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] ['hʌntɪd] [aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dɜːrti] ,

instead	of	having	us	hunted	out	of	house	and	home	for	being	dirty	,
反而	的	拥有	我们	猎杀	出去	的	房子	和	家	为了	存在	肮脏的	,

[dɪs'repjətəbl] , [blæs'fiːmɪŋ] ['eɪθɪɪst] .

disreputable	,	blaspheming	atheists	.
声名狼藉的	,	亵渎神明	无神论者	.

而不是因为我们是肮脏、声名狼藉、亵渎神明的无神论者而被赶出家门。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[aɪm][nɑːt][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , [dɪr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'm	not	an	atheist	,	dear	:	I	am	a	Christian	.
我是	不是	一个	无神论者	,	亲爱的	:	我	是	一个	基督教	.

亲爱的，我不是无神论者，我是基督徒。

[məˈdʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

[wel] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli][ten] [taɪmz] [wɜːrs] ?

Well	,	isn't	that	the	same	thing	,	only	ten	times	worse	?
出色地	,	不是	那	这	相同的	事物	,	仅有的	十	时代	更糟	?

那不就是同一件事吗？只不过情况糟糕十倍？

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][loʊ] .

Everybody	knows	that	the	Christians	are	the	very	lowest	of	the	low	.
大家	知道	那	这	基督徒	是	这	非常	最低	的	这	低的	.

人人都知道，基督徒是社会最底层的人。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] , [dɪr] .

Just	like	us	,	dear	.
只是	喜欢	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，就像我们一样。

[məˈdʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

[spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Speak	for	yourself	.
说话	为了	你自己	.

请你仅代表你自己发言。

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

Don't	you	dare	to	compare	me	to	common	people	.
不	你	敢	到	比较	我	到	常见的	人们	.

你竟敢把我跟普通人相提并论！

[maɪ]['fɑːðər] [oʊnd] [hɪz; ɪz][oʊn]['pʌblɪk] - [haʊs] ;
My father owned his own public - house ;
我的 父亲 拥有 他的 自己的 民众 - 房子 ;

我父亲拥有一家自己的酒馆;

[ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][keɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
and sorrowful was the day for me when you first came drinking in our
和 悲伤 曾是 这 天 为了 我 什么时候 你 第一的 来了 喝 在 我们的
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

你第一次来我们酒吧喝酒的那天，对我来说是多么悲伤的一天啊。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .
I confess I was addicted to it , dear .
我 承认 我 曾是 上瘾 到 它 , 亲爱的 .

亲爱的，我承认我曾对它上瘾。

[bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
But I gave it up when I became a Christian .
但 我 给予 它 向上 什么时候 我 成为 一个 基督教 .

但我成为基督徒后就放弃了。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[juːd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .
You'd much better have remained a drunkard .
你会 很多 更好的 有 剩余 一个 酒鬼 .

你最好还是继续当个酒鬼。

[aɪ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][drɪŋk] : [ɪts]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] ;
I can forgive a man being addicted to drink : its only natural ;
我 能 原谅 一个 男人 存在 上瘾 到 喝 : 它是 仅有的 自然的 ;

我可以原谅一个男人酗酒：这是人之常情;

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][aɪ][laɪk][ə; eɪ][drɑːp][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] .
and I don't deny I like a drop myself sometimes .
和 我 不 否定 我 喜欢 一个 降低 我 有时 .

我也不否认，有时候我自己也喜欢小酌一杯。

[wʌt] [aɪ][kɑːnt][stænd][ɪz][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .
What I can't stand is your being addicted to Christianity .
什么 我 不能 站立 是 你的 存在 上瘾 到 基督教 .

我最无法忍受的就是你对基督教的沉迷。

[ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrs] [ə'gen] , [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .
And what's worse again , your being addicted to animals .
和 是什么 更糟 再次 , 你的 存在 上瘾 到 动物 .

更糟糕的是，你竟然对动物上瘾了。

[haʊ] [ɪz] ['eni] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [haʊs] [kliːn] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn] ['evri] [streɪ] [kæt]

How	is	any	woman	to	keep	her	house	clean	when	you	bring	in	every	stray	cat
如何	是	任何	女士	到	保持	她	房子	干净的	什么时候	你	带来	在	每一个	流浪	猫

[ænd; ənd] [lɔːst] [kɜːr] [ænd; ənd] [leɪm] [dʌk] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] ?

and	lost	cur	and	lame	duck	in	the	whole	countryside	?
和	丢失的	库尔	和	瘸	鸭子	在	这	所有的	农村	?

当你把全乡所有的流浪猫、走失的野狗和跛脚鸭都带回家时，一个女人怎么可能保持家里的清洁呢?

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] : [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] :

You	took	the	bread	out	of	my	mouth	to	feed	them	:	you	know	you	did	:
你	采取	这	面包	出去	的	我的	嘴	到	喂养	他们	:	你	知道	你	做过	:

你从我嘴里夺走面包去喂他们：你知道你这么做了：

[dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	attempt	to	deny	it	.
不	试图	到	否定	它	.

不要试图否认。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː] [staʊt] , ['dɪri] .

Only	when	they	were	hungry	and	you	were	getting	too	stout	,	dearie	.
仅有的	什么时候	他们	是	饥饿的	和	你	是	获得	也	肥硕	,	亲爱的	.

只有当他们饿了，而你又胖得过分的时候，亲爱的。

[mə'dʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

[jes] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] , [duː] .

Yes	,	insult	me	,	do	.
是的	,	侮辱	我	,	做	.

没错，侮辱我吧。

(['raɪzɪŋ]) [oʊ] !

(	Rising	)	Oh	!
(	崛起	)	哦	!

（上升）哦!

[aɪ] [wəʊnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

I	won't	bear	it	another	moment	.
我	惯于	熊	它	其他	片刻	.

我一刻也忍不下去了。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʌm] [bruːt] [biːsts] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

You	used	to	sit	and	talk	to	those	dumb	brute	beasts	for	hours	,
你	用过的	到	坐	和	讲话	到	那些	哑的	蛮力	野兽	为了	小时	,

你以前常常一坐就是几个小时，跟那些愚蠢的畜生聊天。

[wen] [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

when	you	hadn't	a	word	for	me	.
什么时候	你	之前没有	一个	单词	为了	我	.

当你一句话都没跟我说的时候。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[ðeɪ] ['nevər] ['ænsər] [bæk] , ['dɑ:rlɪŋ] .
They never answered back , darling .
他们 绝不 回答 后退 , 亲爱的 .

亲爱的，他们从来没有回过嘴。

([hi:; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃəuldəz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]) .
(He rises and again shoulders the bundle) .
(他 上升 和 再次 肩膀 这 捆) .

（他站起身，再次扛起包裹）。

[mə'dʒi:rə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['fɑ:ndɝ][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] ,
Well , if you're fonder of animals than of your own wife ,
出色地，如果 你是 更爱 的 动物 比 的 你的 自己的 妻子 ,

如果你更喜欢动物而不是自己的妻子，

[ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
you can live with them here in the jungle .
你 能 居住 和 他们 这里 在 这 丛林 .

你可以和它们一起生活在这片丛林里。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I've had enough of them and enough of you .
我已经 有 足够的 的 他们 和 足够的 的 你 .

我受够了他们，也受够了你。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] .
I'm going back .
我是 去 后退 .

我要回去。

[aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk]) [noʊ] , ['dɪri] : [dəunt] [teɪk] [ɑ:n][laɪk] [ðæt] .
(barring the way back) No , dearie : don't take on like that .
(禁止 这 方式 后退) 不 , 亲爱的 : 不 拿 在 喜欢 那 .

（排除返回的途径）不，亲爱的：不要那样冒险。

[wi:; wi][kɑ:nt][goʊ] [bæk] .
We can't go back .
我们 不能 去 后退 .

我们回不去了。

[wi:v] [soʊld] ['evriθɪŋ] : [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] ;
We've sold everything : we should starve ;
我们已经 卖 一切 : 我们 应该 饿死 ;

我们已经卖掉了所有东西：我们应该饿死；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz] —
and I should be sent to Rome and thrown to the lions —
和 我 应该 是 发送 到 罗马 和 抛掷 到 这 狮子 —

我将被送往罗马，扔给狮子——

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] !
Serve you right !
服务 你 正确的 !

活该!

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈlaɪənz][dʒɔɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I wish the lions joy of you .
我 希望 这 狮子 喜悦 的 你 .

愿狮子们也拥有你这样的快乐。

(['skriːmɪŋ]) [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm] ?
(Screaming) Are you going to get out of my way and let me go home ?
(尖叫) 是 你 去 到 得到 出去 的 我的 方式 和 让 我 去 家 ?

（尖叫）你们能不能让开，让我回家?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[noʊ] , [dɪr] —
No , dear —
不 , 亲爱的 —

不亲爱的-

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ;
Then I'll make my way through the forest ;
然后 患病的 制作 我的 方式 通过 这 森林 ;

然后我将穿过森林;

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [juːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [juːv] [lɔːst] .
and when I'm eaten by the wild beasts you'll know what a wife you've lost .
和 什么时候 我是 吃 经过 这 荒野 野兽 你会 知道 什么 一个 妻子 你已经 丢失的 .

当我被野兽吃掉的时候，你就会知道你失去了一个多么优秀的妻子。

([ʃiː; ʃi] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔːlz]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən]) .
(She dashes into the jungle and nearly falls over the sleeping lion) .
(她 破折号 进入 这 丛林 和 几乎 瀑布 超过 这 睡眠 狮子) .

（她冲进丛林，差点撞到正在睡觉的狮子。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ændɪ] !
Andy !
安迪 !

安迪!

[ændɪ] !
Andy **!**
安迪 !

安迪!

([ʃiː; ʃi] ['tɔtəz] [bæk] [ænd; ənd] [kə'læpsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ændrəˌkliz] , [huː] , [krʌʃt] [baɪ]
(She totters back and collapses into the arms of Androcles , who , crushed by
(她 蹒跚学步 后退 和 崩溃 进入 这 武器 的 安德洛克勒斯 , WHO , 碎 经过
[hɜːr; hər] [weɪt] ,
her weight ,
她 重量 ,

（她踉跄后退，倒在安德洛克勒斯的怀里，安德洛克勒斯被她的体重压得喘不过气来，

[fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]) .
falls on his bundle) .
瀑布 在 他的 捆) .

（掉落在他的包裹上）。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([iks'træktiŋ][hɪm'self][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [greɪt]
(extracting himself from beneath her and slapping her hands in great
(提取 他自己 从 下面 她 和 拍打 她 双手 在 伟大的
[æŋ'zaɪəti])
anxiety)
焦虑)

（他从她身下抽身，惊恐地拍打她的手）

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['preʃəs] , [maɪ][pet] ?
What is it , my precious , my pet ?
什么 是 它 , 我的 宝贵的 , 我的 宠物 ?

怎么了，我的宝贝，我的宠物?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [hed] .
(He raises her head .
(他 提高 她 头 .

（他抬起她的头。）

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['laɪən] .
Speechless with terror , she points in the direction of the sleeping lion .
无言 和 恐怖 , 她 积分 在 这 方向 的 这 睡眠 狮子 .

她吓得说不出话来，指着沉睡的狮子的方向。

[hiː; hi] [stiːlz] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] - .
He steals cautiously towards the spot indicated by Megæra .
他 偷窃 谨慎地 向 这 点 表明的 经过 - .

他小心翼翼地向梅加拉指示的地方悄悄靠近。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['tɔtəz] ['æftər][hɪm; ɪm]) .
She rises with an effort and totters after him) .
她 上升 和 一个 努力 和 蹒跚学步 后 他) .

她费力地站起身，踉跄着跟在他身后。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[noʊ] , [ændɪ] : [juːl] [biː; bi] [kɪld] .
No , Andy : you'll be killed .
不 , 安迪 : 你会 是 被杀 .

不，安迪：你会死的。

[kʌm] [bæk] .
Come back .
来 后退 .

回来。

[ðə; ði]['laɪən] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['snɔːrɪŋ] [saɪ] .
The lion utters a long snoring sigh .
这 狮子 说话 一个 长的 打鼾 叹 .

狮子发出了一声长长的鼾声。

['ændrəˌkliz] [siːz] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [rɪˈkɔɪlz] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - ,
Androcles sees the lion and recoils fainting into the arms of Megæra ,
安德洛克勒斯 看到 这 狮子 和 反冲 昏厥 进入 这 武器 的 - ,

安德洛克勒斯看见狮子，吓得魂飞魄散，昏倒在墨伽拉的怀里。

[huː] [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
who falls back on the bundle .
WHO 瀑布 后退 在 这 捆 .

谁又回到了捆绑包里呢?

[ðeɪ] [roʊl][əˈpɑːrt][ænd; ənd][laɪ] ['sterɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
They roll apart and lie staring in terror at one another .
他们 卷 除 和 说谎 凝视 在 恐怖 在 一 其他 .

他们翻滚着分开，躺在地上，惊恐地互相瞪着对方。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz] [hɜːrd] ['groʊnɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
The lion is heard groaning heavily in the jungle .
这 狮子 是 听到 呻吟 重度 在 这 丛林 .

丛林中传来狮子沉重的呻吟声。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['wɪspərɪŋ]) [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
(whispering) Did you see ?
(耳语) 做过 你 看 ?

（低声说）你看到了吗?

[ə; eɪ]['laɪən] .
A lion .
一个 狮子 .

一头狮子。

[məˈdʒiːrə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

([dɪ'sperɪŋ]) [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
(despairing) The gods have sent him to punish us because you're a
(绝望) 这 神 有 发送 他 到 惩治 我们 因为 你是 一个
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

（绝望地）神派他来惩罚我们，就因为你是基督徒。

[teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , [ændɪ] .
Take me away , Andy .
拿 我 离开 , 安迪 .

带我走吧，安迪。

[seɪv] [ˌem 'i:] .
Save me .
节省 我 .

救救我。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['raɪzɪŋ]) ['mɛgi] : [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
(rising) Meggy : there's one chance for you .
(上升) 梅吉 : 有 一 机会 为了 你 .

（声音渐强）梅吉：你只有一次机会。

['itl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [naɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [i:t] [ˌem 'i:] ([aɪm] ['ræðər] ['strɪŋi] [ænd; ənd]
It'll take him pretty nigh twenty minutes to eat me (I'm rather stringy and
它将 拿 他 漂亮的 夜 二十 分钟 到 吃 我 (我是 相当 细丝 和
[tʌf]) [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ðæt] .
tough) and you can escape in less time than that .
艰难的) 和 你 能 逃脱 在 较少的 时间 比 那 .

他大概要花二十分钟才能吃掉我（我的肉质比较筋道，而且很硬），而你可以在更短的时间内逃脱。

[mə'dʒi:rə] .
MEGAERA .
巨蚁 .

梅加拉。

[oʊ] , [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['i:tɪŋ] .
Oh , don't talk about eating .
哦 , 不 讲话 关于 吃 .

哦，别谈吃的了。

([ðə; ði]['laɪən]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [groʊn][ænd; ənd] [limps] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]) .
(The lion rises with a great groan and limps towards them) .
(这 狮子 上升 和 一个 伟大的 呻吟 和 跛行 向 他们) .

（狮子发出一声沉重的呻吟，站起身来，一瘸一拐地朝他们走来。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

([ʃi:; ʃi] [feɪnts]) .
(She faints) .
(她 晕倒) .

（她晕倒了）。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['kweɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] -) [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [maɪ]
(quaking , but keeping between the lion and Megæra) Don't you come near my
(震动 , 但 保持 之间 这 狮子 和 -) 不 你 来 靠近 我的
[waɪf] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
wife , do you hear ?
妻子 , 做 你 听到 ?

（颤抖着，但仍站在狮子和梅加拉之间）你别靠近我的妻子，听到了吗?

([ðə; ði]['laɪən] [grəunz] .
(The lion groans .
(这 狮子 呻吟 .

（狮子发出呻吟。）

['ændrəˌkliz] [kæn; kən]['hɑːrdli][stænd][fɔːr; fər] ['tremblɪŋ]) .
Androcles can hardly stand for trembling) .
安德洛克勒斯 能 几乎 站立 为了 发抖) .

安德洛克勒斯几乎无法忍受颤抖。

['mɛgi] : [rʌn] .
Meggy : run .
梅吉 : 跑步 .

梅吉：跑。

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
Run for your life .
跑步 为了 你的 生活 .

快跑，保命要紧!

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [aɪ] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ɪts][ɔːl] [ʌp] .
If I take my eye off him , its all up .
如果 我 拿 我的 眼睛 离开 他 , 它是全部向上 .

如果我稍不留神，一切就都完了。

([ðə; ði]['laɪən][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [pɔː] [ænd; ənd][flæps][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiəsli] [bɪ'fɔːr] ['ændrəˌkliz]) .
(The lion holds up his wounded paw and flaps it piteously before Androcles) .
(这 狮子 持有 向上 他的 受伤 爪子 和 襟翼 它 可怜地 前 安德洛克勒斯) .

（狮子举起受伤的爪子，在安德洛克勒斯面前可怜兮兮地挥动着。）

[oʊ] , ['hiːz] [leɪm] , [pʊr] [oʊld] [tʃæp] !
Oh , he's lame , poor old chap !
哦 , 他是 瘸 , 贫穷的 老的 小伙子 !

哦，他腿瘸了，可怜的老家伙!

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː] .
He's got a thorn in his paw .
他是 得到 一个 刺 在 他的 爪子 .

他爪子上扎了根刺。

[ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [bɪg] [θɔːrn] .
A frightfully big thorn .
一个 可怕地 大的 刺 .

一根可怕的大刺。

([fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi])
(Full of sympathy)
(满的 的 同情)

（充满同情）

[oʊ] , [pʊr] [oʊld][mæn] !
Oh , poor old man !
哦 , 贫穷的 老的 男人 !

哦，可怜的老人!

[dɪd][ʌm; əm][get][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɔːrn] ['ɪntuː] [ʌmz] - - ?
Did um get an awful thorn into um's tootsums wootsums ?
做过 嗯 得到 一个 可怕 刺 进入 嗯 - - ?

um 是不是被可怕的刺扎到了他的 tootsums wootsums 里了?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌm; əm] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [mæn][fɔːr; fər] [ʌmz]
Has it made um too sick to eat a nice little Christian man for um's
有 它 制成 嗯 也 生病的 到 吃 一个 好的 小的 基督教 男人 为了 嗯
['brekfəst] ?
breakfast ?
早餐 ?

难道她病得太重，连吃个和蔼可亲的小基督徒当早餐都做不到了吗?

[oʊ] , [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [mæn] [wɪl] [get] [ʌmz] [θɔːrn] [aʊt][fɔːr; fər][ʌm; əm] ;
Oh , a nice little Christian man will get um's thorn out for um ;
哦 , 一个 好的 小的 基督教 男人 将要 得到 嗯 刺 出去 为了 嗯 ;

哦，一个善良的基督徒会帮她把刺拔出来的;

[ænd; ənd] [ðen] [ʌm; əm][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ðɪ][naɪs] ['krɪstʃən] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][naɪs] ['krɪstʃən] ['mænz]
and then um shall eat the nice Christian man and the nice Christian man's
和 然后 嗯 将 吃 这 好的 基督教 男人 和 这 好的 基督教 男人的
[naɪs][bɪg]['tendər] ['waɪfi] - .
nice big tender wifey pifey .
好的 大的 投标 老婆 - .

然后，嗯，我们将吃掉那个善良的基督徒男人和那个善良的基督徒男人善良、温柔、丰满的妻子皮菲。

([ðə; ðɪ]['laɪən] [ri'spɔndz] [baɪ][moʊnz][ʌv; əv][self] - ['pɪti]) .
(The lion responds by moans of self - pity) .
(这 狮子 回应 经过 呻吟 的 自己 - 遗憾) .

(狮子发出自怜的呻吟声作为回应)。

[jes] , [jes] , [jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的，是的。

[naʊ] , [naʊ] (['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]) [ʌm; əm][ɪz][nɑːt][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]
Now , now (taking the paw in his hand) um is not to bite and not to
现在 , 现在 (采取 这 爪子 在 他的 手) 嗯 是 不是 到 咬 和 不是 到
[skrætʃ] ,
scratch ,
划痕 ,

好了好了（他把爪子握在手里）嗯，就是不能咬也不能抓。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .
not even if it hurts a very , very little .
不是 甚至 如果 它 疼痛 一个 非常 , 非常 小的 .

即使只是轻微的疼痛也不行。

[naʊ] [meɪk] ['velvɪt] [pɔːz] .
Now make velvet paws .
现在 制作 天鹅绒 爪子 .

现在制作天鹅绒爪子。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

([hiː; hi] [pulz] ['dʒɪndʒərli][æt; ət][ðə; ði] [θɔːrn] .
(He pulls gingerly at the thorn .
(他 拉 小心翼翼地 在 这 刺 .

他小心翼翼地拔出刺。

[ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [jel] [ʌv; əv][peɪn] ,
The lion , with an angry yell of pain ,
这 狮子 , 和 一个 生气的 叫喊 的 疼痛 ,

狮子发出痛苦而愤怒的吼叫，

['dʒɝːks] [bæk] [hɪz; ɪz] [pɔː] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['ændrəˌkliz] [ɪz] [θroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]) .
jerks back his paw so abruptly that Androcles is thrown on his back) .
混蛋 后退 他的 爪子 所以 突然 那 安德洛克勒斯 是 抛掷 在 他的 后退) .

他猛地缩回爪子，动作之猛，以至于安德洛克勒斯被甩了出去，仰面朝天。

- !
Steadeee !
- !

稳住!

[oʊ] , [dɪd][ðə; ði]['næsti]['kruːəl]['lɪt(ə)l] ['krɪstʃən] [mæn][hɜːrt][ðə; ði] [sɔːr] [pɔː] ?
Oh , did the nasty cruel little Christian man hurt the sore paw ?
哦 , 做过 这 可恶的 残忍的 小的 基督教 男人 伤害 这 疮 爪子 ?

哦，那个卑鄙残忍的小基督徒是不是伤了受伤的爪子?

([ðə; ði]['laɪən] [moʊnz] [ə'sɛntɪŋli] [bʌt; bət] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli]) .
(The lion moans assentingly but apologetically) .
(这 狮子 呻吟 同意地 但 带着歉意地) .

（狮子发出一声表示赞同但又略带歉意的呻吟）。

[wel] , [wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [pʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .
Well , one more little pull and it will be all over .
出色地 , 一 更多的 小的 拉 和 它 将要 是 全部 超过 .

再轻轻一拉就结束了。

[dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] , ['liːtl] [pʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʌm; əm] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
Just one little , little , leetle pull ; and then um will live happily ever after .
只是 一 小的 , 小的 , 小精灵 拉 ; 和 然后 嗯 将要 居住 快乐地 曾经 后 .

轻轻一拉，然后她就会从此过上幸福的生活。

([hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [θɔːrn] [ə'nʌðər] [pʊl] .
(He gives the thorn another pull .
(他 给予 这 刺 其他 拉 .

（他又拽了一下刺。）

[ðə; ði]['laɪən] ['rɔrz] [ænd; ənd][snæps][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [klæʃ]) .
The lion roars and snaps his jaws with a terrifying clash) .
这 狮子 咆哮 和 快照 他的 下颚 和 一个 恐怖 冲突) .

狮子咆哮着，张开血盆大口，发出可怕的撞击声。

[oʊ] , ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ʌmz] [gʊd] [kaɪnd]['dɑːktər] , [ʌmz] [ə'fekʃənət] [nɜːsɪ] .
Oh , mustn't frighten um's good kind doctor , um's affectionate nursey .
哦 , 不得 吓唬 嗯 好的 种类 医生 , 嗯 亲热 托儿所 .

哦，不能吓到她善良的好医生，还有她慈爱的保姆。

[ðæt] ['dɪdnt] [hɜːrt][æt; ət][ɔːl] : [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
That didn't hurt at all : not a bit .
那 没有 伤害 在 全部 : 不是 一个 少量 .

一点也不疼：真的。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] .
Just one more .
只是 一 更多的 .

再来一个。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ][ðə; ði] [breɪv] [bɪg]['laɪən][kæn; kən] [ber] [peɪn] ,

Just	to	show	how	the	brave	big	lion	can	bear	pain	,
只是	到	展示	如何	这	勇敢的	大的	狮子	能	熊	疼痛	,

只是为了展现这头勇敢的大狮子是如何忍受痛苦的，

[nɑːt][laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kraɪbeɪbi] ['krɪstʃən] [mæn] .

not	like	the	little	crybaby	Christian	man	.
不是	喜欢	这	小的	爱哭鬼	基督教	男人	.

不像那个爱哭鬼基督徒男人。

- !

Oopsh	!
-	!

哎呀!

([ðə; ði] [θɔːrn] [kʌmz] [aʊt] .

(	The	thorn	comes	out	.
(	这	刺	来	出去	.

（刺拔出来了。）

[ðə; ði]['laɪən] [jelz] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [pɔː] ['waɪldli]) .

The	lion	yells	with	pain	,	and	shakes	his	paw	wildly	)	.
这	狮子	喊叫	和	疼痛	,	和	奶昔	他的	爪子	疯狂地	)	.

狮子痛苦地吼叫着，疯狂地挥舞着爪子)。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样!

(['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɔːrn]) .

(	Holding	up	the	thorn	)	.
(	保持	向上	这	刺	)	.

（举起刺）

[naʊ] [its] [aʊt] .

Now	it's	out	.
现在	它是	出去	.

现在已经发布了。

[naʊ] [lɪk] [ʌmz] [pɔː] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['næsti] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

Now	lick	um's	paw	to	take	away	the	nasty	inflammation	.
现在	舔	嗯	爪子	到	拿	离开	这	可恶的	炎	.

现在舔舔它的爪子，消除恼人的炎症。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

([hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

(	He	licks	his	own	hand	.
(	他	舔	他的	自己的	手	.

（他舔了舔自己的手。）

[ðə; ði]['laɪən][nɑːdz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [lɪks] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɪn'dʌstriəsli]) .

The	lion	nods	intelligently	and	licks	his	paw	industriously	)	.
这	狮子	点头	聪明地	和	舔	他的	爪子	勤奋地	)	.

狮子机敏地点点头，勤劳地舔着爪子。

['klevər] ['lɪt(ə)l] - - !

Clever	little	liony	-	piony	!
聪明的	小的	-	-	先锋	!

聪明的小狮子先锋!

[ˌʌndə'stændz] [ʌmz] [dɪr] [oʊld] [frend] [ændɪ] ['wɔndi] .
Understands um's dear old friend Andy Wandy .
明白 嗯 亲爱的 老的 朋友 安迪 万迪 .

理解他亲爱的老朋友安迪·万迪。

([ðə; ði]['laɪən] [lɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs]) .
(The lion licks his face) .
(这 狮子 舔 他的 脸) .

(狮子舔了舔脸)

[jes] , - [ændɪ] ['wɔndi] .
Yes , kissums Andy Wandy .
是的 , - 安迪 万迪 .

是的，kissums Andy Wandy。

([ðə; ði]['laɪən] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]['vaɪələntli] , ['raɪzɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [im'breisiz]
(The lion , wagging his tail violently , rises on his hind legs and embraces
(这 狮子 , 摇尾巴 他的 尾巴 暴力 , 上升 在 他的 后 腿 和 拥抱
['ændrəˌkliz] ,
Androcles ,
安德洛克勒斯 ,

狮子猛烈地摇着尾巴，用后腿站起身来，拥抱了安德洛克勒斯。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪz]) ['velvɪt] [pɔːz] !
who makes a wry face and cries) Velvet paws !
WHO 制作 一个 讽刺 脸 和 哭泣) 天鹅绒 爪子 !

谁做了个苦笑，哭了起来？天鹅绒般的爪子!

['velvɪt] [pɔːz] !
Velvet paws !
天鹅绒 爪子 !

天鹅绒般的爪子!

([ðə; ði]['laɪən] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz]) .
(The lion draws in his claws) .
(这 狮子 平局 在 他的 爪子) .

(狮子收起了爪子)。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

([hiː; hi] [im'breisiz] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] ['faɪnəli] [teɪks] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][wʌn] [pɔː] ,
(He embraces the lion , who finally takes the end of his tail in one paw ,
(他 拥抱 这 狮子 , WHO 最后 需要 这 结尾 的 他的 尾巴 在 一 爪子 ,

(他拥抱了狮子，狮子最终用一只爪子抓住了他的尾巴末端，

['pleɪsɪz] [ðæt] [taɪt] [ə'raʊnd] ['ændrəˌkliz] - [weɪst] , ['restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
places that tight around Androcles ' waist , resting it on his hip .
地方 那 紧的 大约 安德洛克勒斯 - 腰部 , 休息 它 在 他的 时髦的 .

紧紧地缠绕在安德洛克勒斯的腰间，靠在他的臀部上。

['ændrəˌkliz] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Androcles takes the other paw in his hand , stretches out his arm ,
安德洛克勒斯 需要 这 其他 爪子 在 他的 手 , 伸展 出去 他的 手臂 ,

安德洛克勒斯用另一只手抓住另一只爪子，伸出手臂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɔːlts] ['ræptʃərəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'weɪ] [θruː]

and	the	two	waltz	rapturously	round	and	round	and	finally	away	through
和	这	二	华尔兹	欣喜若狂	圆形的	和	圆形的	和	最后	离开	通过

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]) .

the	jungle	)	.
这	丛林	)	.

于是两人兴高采烈地跳着华尔兹，绕着圈子跳了一圈又一圈，最后消失在丛林深处。

[mə'dʒiːrə] .

MEGAERA	.
巨蚁	.

梅加拉。

([huː] [hæz; həz][ri'vaivd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts])

(	who	has	revived	during	the	waltz	)
(	WHO	有	复活	期间	这	华尔兹	)

（在华尔兹舞曲中复活的人）

[oʊ] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] , [juː; jʊ] ['hævnt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

Oh	,	you	coward	,	you	haven't	danced	with	me	for	years	;
哦	,	你	懦夫	,	你	还没有	跳舞	和	我	为了	年	;

哦，你这个胆小鬼，你已经好几年没和我跳舞了；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ɔːf] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [biːst] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [noʊn]

and	now	you	go	off	dancing	with	a	great	brute	beast	that	you	haven't	known
和	现在	你	去	离开	跳舞	和	一个	伟大的	蛮力	兽	那	你	还没有	已知

[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] .

for	ten	minutes	and	that	wants	to	eat	your	own	wife	.
为了	十	分钟	和	那	想要	到	吃	你的	自己的	妻子	.

现在你却要和一个你认识不到十分钟、还想吃掉你妻子的庞然大物跳舞。

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

['kaʊərd] !

Coward	!
懦夫	!

懦夫！

([ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ɔːf]['æftər][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]) .

(	She	rushes	off	after	them	into	the	jungle	)	.
(	她	冲刺	离开	后	他们	进入	这	丛林	)	.

（她追着他们冲进了丛林。）

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [kən'vəːdʒiŋ] [roʊdz][tuː; tə] [roʊm] .

The	end	of	three	converging	roads	to	Rome	.
这	结尾	的	三	收敛	道路	到	罗马	.

三条通往罗马的道路在此交汇。

[θriː] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][spæn][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [dɪ'bʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]

Three	triumphal	arches	span	them	where	they	debouch	on	a	square	at	the
三	凯旋的	拱门	跨度	他们	在哪里	他们	德布赫	在	一个	正方形	在	这

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

gate	of	the	city	.
门	的	这	城市	.

三座凯旋门横跨其上，它们通向城门广场。

['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][kæm'pɑːnjə] ['θredɪd] [baɪ][ðə; ði]

Looking	north	through	the	arches	one	can	see	the	campagna	threaded	by	the
寻找	北	通过	这	拱门	一	能	看	这	坎帕尼亚	螺纹	经过	这

[θriː] [lɔːŋ] ['dʌsti] [træks] .

three	long	dusty	tracks	.
三	长的	尘土飞扬	轨道	.

透过拱门向北望去，可以看到三条长长的尘土飞扬的小路蜿蜒穿过乡村。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [stoʊn] [bentʃiz] .

On	the	east	and	west	sides	of	the	square	are	long	stone	benches	.
在	这	东方	和	西方	侧面	的	这	正方形	是	长的	石头	长椅	.

广场东西两侧设有长长的石凳。

[æn; ən][oʊld] ['begər] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [hɪz; ɪz] [boʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

An	old	beggar	sits	on	the	east	side	of	the	square	,	his	bowl	at	his	feet	.
一个	老的	乞丐	坐着	在	这	东方	边	的	这	正方形	,	他的	碗	在	他的	脚	.

一位老乞丐坐在广场东侧，脚边放着他的碗。

[θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] [ɑːrtʃ] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['roʊmən]['soʊldʒərz][træmps] [ə'lɔːŋ] ['eskɔːtɪŋ] [ə; eɪ]

Through	the	eastern	arch	a	squad	of	Roman	soldiers	tramps	along	escorting	a
通过	这	东	拱	一个	队	的	罗马	士兵	流浪汉	沿着	护送	一个

[bætʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['prizənəz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

batch	of	Christian	prisoners	of	both	sexes	and	all	ages	,
批	的	基督教	囚犯	的	两个都	性别	和	全部	年龄	,

穿过东侧拱门，一队罗马士兵押送着一批男女老少皆有的基督教囚犯。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [lə'viniə] , [ə; eɪ] [ˊgudlukiŋ] ['rezəluːt] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv]

among	them	one	Lavinia	,	a	goodlooking	resolute	young	woman	,	apparently	of
之中	他们	一	拉维尼亚	,	一个	好看	坚决	年轻的	女士	,	显然	的

['haɪər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['prizənəz] .

higher	social	standing	than	her	fellow	-	prisoners	.
更高	社会的	常设	比	她	同伴	-	囚犯	.

其中一位名叫拉维尼亚的年轻女子，容貌姣好，意志坚定，显然比其他囚犯的社会地位要高。

[ə; eɪ][sen'tʃʊriən] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vaɪnˌwʊd] ['kʌdʒl] , [trʌdʒz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][skwɑːd] , [ɑːn][ɪts]

A	centurion	,	carrying	his	vinewood	cudgel	,	trudges	alongside	the	squad	,	on	its
一个	百夫长	,	携带	他的	维尼伍德	棍棒	,	跋涉	旁边	这	队	,	在	它是

[raɪt] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

right	,	in	command	of	it	.
正确的	,	在	命令	的	它	.

一名百夫长手持藤木棍，在队伍右侧指挥着队伍，步履蹒跚地走在队伍旁边。

[ɔːl] [ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['dɔːgɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

All	are	tired	and	dusty	;	but	the	soldiers	are	dogged	and	indifferent	,
全部	是	疲劳的	和	尘土飞扬	;	但	这	士兵	是	顽强	和	冷漠	,

所有人都疲惫不堪，浑身尘土；但士兵们却意志坚定，漠不关心。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tri:t] [ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] [æz; əz][ə; eɪ]

the	Christians	light	-	hearted	and	determined	to	treat	their	hardships	as	a
这	基督徒	光	-	心地	和	决定	到	对待	他们的	艰辛	作为	一个

[dʒoʊk][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

joke	and	encourage	one	another	.
开玩笑	和	鼓励	一	其他	.

基督徒们心态轻松，决心把他们的苦难当作笑话，并互相鼓励。

[ə; eɪ]['bju:gl][ɪz] [hɜ:rd] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [wer] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊhɔ:rt][ɪz]

A	bugle	is	heard	far	behind	on	the	road	,	where	the	rest	of	the	cohort	is
一个	号角	是	听到	远的	在后面	在	这	路	,	在哪里	这	休息	的	这	队列	是

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

远处道路上传来号角声，其余的士兵正跟在后面。

[sen'tʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

(['stɑ:pɪŋ]) [hɔ:lt] !

(	stopping	)	Halt	!
(	停止	)	停止	!

（停止）站住!

['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Orders	from	the	Captain	.
订单	从	这	队长	.

奉船长之命。

([ðeɪ] [hɔ:lt][ænd; ənd][weɪt]) .

(	They	halt	and	wait	)	.
(	他们	停止	和	等待	)	.

（他们停下来等待）。

[naʊ] [ðen] , [ju:; jʊ] ['kristʃənz] , [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɑ:ks] .

Now	then	,	you	Christians	,	none	of	your	larks	.
现在	然后	,	你	基督徒	,	没有任何	的	你的	云雀	.

好了，你们这些基督徒，别再胡闹了。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌmɪŋ] .

The	captain's	coming	.
这	船长的	未来	.

船长来了。

[maɪnd][ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'selvz] .

Mind	you	behave	yourselves	.
头脑	你	表现	你们自己	.

你们都给我老实点。

[noʊ] ['sɪŋɪŋ] .

No	singing	.
不	歌唱	.

禁止唱歌。

[lʊk] [rɪ'spektfl] .

Look	respectful	.
看	尊重	.

保持尊重。

[lʊk] ['sɪriəs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Look	**serious**	**,**	**if**	**you're**	**capable**	**of**	**it**	**.**
看	严肃的	, 如果		你是	有能力的	的	它	.

如果可以的话，就摆出一副严肃的样子。

[siː] [ðæt] [bɪg] ['bɪldɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

See	**that**	**big**	**building**	**over**	**there**	**?**
看	那	大的	建筑	超过	那里	?

看到那边那栋大楼了吗?

[ðæts] [ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] .

That's	**the**	**Coliseum**	**.**
那就是	这	罗马斗兽场	.

那是罗马斗兽场。

[ðæts] [wer] [juːl] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ɔːr][set][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]

That's	**where**	**you'll**	**be**	**thrown**	**to**	**the**	**lions**	**or**	**set**	**to**	**fight**	**the**	**gladiators**
那就是	在哪里	你会	是	抛掷	到	这	狮子	或者	放	到	斗争	这	角斗士

['prez(ə)ntli] .

presently	**.**
目前	.

在那里，你很快就会被扔进狮子笼或者与角斗士搏斗。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] ['itl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Think	**of**	**that**	**;**	**and**	**it'll**	**help**	**you**	**to**	**behave**	**properly**	**before**	**the**	**captain**	**.**
思考	的	那	;	和	它将	帮助	你	到	表现	适当地	前	这	队长	.

想想这一点；这将有助于你在船长面前举止得体。

([ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'raivz]) .

(	**The**	**Captain**	**arrives**	**)**	**.**
(	这	队长	到达	)	.

（船长到达）

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	**!**
注意力	!

注意力!

[sə'luːt] !

Salute	**!**
礼炮	!

礼炮!

([ðə; ði]['soʊldʒərz] [sə'luːt]) .

(	**The**	**soldiers**	**salute**	**)**	**.**
(	这	士兵	礼炮	)	.

（士兵们敬礼）

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

A	**CHRISTIAN**	**.**
一个	基督教	.

基督徒。

(['tʃɪrfəli]) [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

(	**cheerfully**	**)**	**God**	**bless**	**you**	**,**	**Captain**	**.**
(	愉快地	)	上帝	保佑	你	,	队长	.

（高兴地）上帝保佑你，船长。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .

THE	**CENTURION**	**.**
这	百夫长	.

百夫长。

(['skændəˌlaɪzd]) ['saɪləns] !
(scandalised) Silence !
(丑闻) 沉默 !

（震惊地）安静！

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [pə'trɪʃn] , ['hænsəm] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , ['veri] [koʊld][ænd; ənd]
The Captain , a patrician , handsome , about thirty - five , very cold and
这 队长 , 一个 贵族 , 英俊的 , 关于 三十 - 五 , 非常 寒冷的 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] , ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪtɪv] ,
distinguished , very superior and authoritative ,
杰出的 , 非常 优越的 和 权威性 ,

这位上尉，出身贵族，相貌英俊，大约三十五岁，非常冷漠，气质高贵，非常傲慢专横。

[steps] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,
steps up on a stone seat at the west side of the square ,
步骤 向上 在 一个 石头 座位 在 这 西方 边 的 这 正方形 ,

广场西侧有一段石凳，拾级而上即可到达。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] .
behind the centurion , so as to dominate the others more effectually .
在后面 这 百夫长 , 所以 作为 到 支配 这 其他的 更多的 有效地 .

在百夫长身后，以便更有效地控制其他人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[sen'tʃʊriən] .
Centurion .
百夫长 .

百夫长。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .
THE CENTURION .
这 百夫长 .

百夫长。

(['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'luːtɪŋ]) [sɜːr] ?
(standing at attention and saluting) Sir ?
(常设 在 注意力 和 敬礼) 先生 ?

（立正敬礼）长官?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

(['spiːkɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəli]) [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [jʊr; jər] [men] , [sen'tʃʊriən] , [ðæt] [wiː; wi]
(speaking stiffly and officially) You will remind your men , Centurion , that we
(请讲 僵硬地 和 官方) 你 将要 提醒 你的 男人 , 百夫长 , 那 我们
[ɑːr; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [roʊm] .
are now entering Rome .
是 现在 进入 罗马 .

（语气生硬正式）百夫长，你要提醒你的部下，我们现在要进入罗马城了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði]
You will instruct them that once inside the gates of Rome they are in the
你 将要 指示 他们 那 一次 里面 这 大门 的 罗马 他们 是 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] .
presence of the Emperor .
在场 的 这 皇帝 .

你要告诉他们，一旦进入罗马城门，就等于来到了皇帝面前。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [læks] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi]

You	will	make	them	understand	that	the	lax	discipline	of	the	march	cannot	be
你	将要	制作	他们	理解	那	这	松散	纪律	的	这	行进	不能	是

[pər'mɪtɪd] [hɪr] .

permitted	here	.
允许	这里	.

你要让他们明白，这里不能容忍游行队伍中那种松懈的纪律。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] , [nɑːt] ['evri] [wiːk] .

You	will	instruct	them	to	shave	every	day	,	not	every	week	.
你	将要	指示	他们	到	刮胡子	每一个	天	,	不是	每一个	星期	.

你要指示他们每天刮胡子，而不是每周刮一次。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'pres] [ɑːn] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə]

You	will	impress	on	them	particularly	that	there	must	be	an	end	to
你	将要	令人印象深刻	在	他们	特别	那	那里	必须	是	一个	结尾	到

[ðə; ði] [prə'fænəti,proʊ'fænəti] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['krɪstʃən] [hɪmz] [ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

the	profanity	and	blasphemy	of	singing	Christian	hymns	on	the	march	.
这	亵渎	和	亵渎神明	的	歌唱	基督教	赞美诗	在	这	行进	.

你尤其要让他们明白，在游行中唱基督教赞美诗这种亵渎神明的行为必须停止。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['reprəmænd] [juː; jʊ] , [sen'tʃʊriən] , [fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] , [bʌt; bət]

I	have	to	reprimand	you	,	Centurion	,	for	not	only	allowing	this	,	but
我	有	到	训诫	你	,	百夫长	,	为了	不是	仅有的	允许	这	,	但

['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

actually	doing	it	yourself	.
实际上	正在做	它	你自己	.

百夫长，我必须训斥你，你不仅允许这种事情发生，而且还亲自参与其中。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .

THE	CENTURION	.
这	百夫长	.

百夫长。

[ðə; ði] [men] [mɑːrtʃ] ['betər] , ['kæptɪn] .

The	men	march	better	,	Captain	.
这	男人	行进	更好的	,	队长	.

士兵们的步伐更整齐了，上尉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[noʊ] [daʊt] .

No	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kɔːld] ['ɑːnwərd]

For	that	reason	an	exception	is	made	in	the	case	of	the	march	called	Onward
为了	那	原因	一个	例外	是	制成	在	这	案件	的	这	行进	称为	向前

['krɪstʃən] ['soʊldʒərz] .

Christian	Soldiers	.
基督教	士兵	.

因此，《前进，基督精兵》这首进行曲是个例外。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [sʌŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrəm][ɔːr] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

This	may	be	sung	,	except	when	marching	through	the	forum	or	within	hearing	of
这	可能	是	唱	,	除了	什么时候	行军	通过	这	论坛	或者	之内	听力	的

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] ;

the	Emperor's	palace	;
这	皇帝的	宫殿	;

这首歌可以唱，但行进经过广场或在皇帝宫殿附近时除外；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] “ [θroʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .

but	the	words	must	be	altered	to	“	Throw	them	to	the	Lions	.
但	这	字	必须	是	已修改	到	“	扔	他们	到	这	狮子	.

但歌词必须改为“把他们扔给狮子”。

” [ðə; ði] ['kristʃənz] [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

”	The	Christians	burst	into	shrieks	of	uncontrollable	laughter	,	to	the	great
”	这	基督徒	爆裂	进入	尖叫	的	不可控的	笑声	,	到	这	伟大的

['skænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [senˈtʃʊriən] .

scandal	of	the	Centurion	.
丑闻	的	这	百夫长	.

“基督徒们爆发出无法控制的尖叫大笑，这让百夫长大为震惊。”

[senˈtʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默！

['saɪlən] - [en] - [en] - [en] - [ˌɛnˌsiːˈiː] !

Silen	-	n	-	n	-	n	-	nce	!
寂静	-	n	-	n	-	n	-	nce	!

寂静！

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ?

Where's	your	behavior	?
在哪里?	你的	行为	?

你的行为呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] ?

Is	that	the	way	to	listen	to	an	officer	?
是	那	这	方式	到	听	到	一个	官	?

这就是听警察讲话的方式吗?

([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]) [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ðiːz]

(	To	the	Captain	)	That's	what	we	have	to	put	up	with	from	these
(	到	这	队长	)	那就是	什么	我们	有	到	放	向上	和	从	这些

['kristʃənz] ['evri] [deɪ] , [sɜːr] .

Christians	every	day	,	sir	.
基督徒	每一个	天	,	先生	.

（对船长说）先生，这就是我们每天都要忍受这些基督徒的事情。

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] .

They're	always	laughing	and	joking	something	scandalous	.
它们是	总是	笑	和	开玩笑	某物	丑闻	.

他们总是说说笑笑，开一些不堪入目的玩笑。

[ðeɪv] [noʊ] [rɪ'lɪdʒən] : [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

They've	no	religion	:	that's	how	it	is	.
他们有	不	宗教	:	那就是	如何	它	是	.

他们没有宗教信仰：就是这样。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [læf] , [senˈtʃʊriən] .
But I think the Captain meant us to laugh , Centurion .
但 我 思考 这 队长 意思是 我们 到 笑 , 百夫长 .

但我认为船长的意思是让我们笑，百夫长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] .
It was so funny .
它 曾是 所以 有趣的 .

太搞笑了。

[senˈtʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

[juːl] [faɪnd][aʊt] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [jʊə(r)] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You'll find out how funny it is when you're thrown to the lions to - morrow .
你会 寻找 出去 如何 有趣的 它 是 什么时候 你是 抛掷 到 这 狮子 到 - 明天 .

明天被扔进狮子笼的时候，你就会知道这有多好笑了。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [lʊks] [dɪsˈpliːzd]) [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
(To the Captain , who looks displeased) Beg pardon , Sir .
(到 这 队长 , WHO 看起来 不高兴) 求 赦免 , 先生 .

（对一脸不悦的船长说）对不起，先生。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz]) - !
(To the Christians) Silennnnce !
(到 这 基督徒) - !

（对基督徒们）安静！

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [jʊr; jər][men] [ðæt] [ɔːl] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] ['prizənəz] [mʌst; məst]
You are to instruct your men that all intimacy with Christian prisoners must
你 是 到 指示 你的 男人 那 全部 亲密关系 和 基督教 囚犯 必须
[naʊ] [siːs] .
now cease .
现在 停止 .

你要指示你的部下，立即停止与基督徒囚犯的一切亲密接触。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] , [ɪ'speʃəli]
The men have fallen into habits of dependence upon the prisoners , especially
这 男人 有 倒下 进入 习惯 的 依赖性 之上 这 囚犯 , 尤其
[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] ,
the female prisoners ,
这 女性 囚犯 ,

这些男子已经养成了依赖囚犯，特别是女囚犯的习惯。

[fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [rɪ'per] [tuː; tə]['juːnɪfɔːrmz] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][əd'vaɪs][ɪn][ðer; ðər]['praɪvət]
for cooking , repairs to uniforms , writing letters , and advice in their private
为了 烹饪 , 维修 到 制服 , 写作 信件 , 和 建议 在 他们的 私人的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

负责烹饪、修补制服、代写信件以及提供私人事务方面的建议。

[ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] [sʌtʃ] [dɪ'pendəns] [ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
In a Roman soldier such dependence is inadmissible .
在 一个 罗马 士兵 这样的 依赖性 是 不可接受的 .

对于罗马士兵来说，这种依赖是不可接受的。

[let] [ˌem 'i:] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪlst] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Let me see no more of it whilst we are in the city .
让 我 看 不 更多的 的 它 而 我们 是 在 这 城市 .

在城里的这段时间，别再让我看到它了。

['fɜ:rðər] , [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['krɪstʃən] ['prizənəz] ,
Further , your orders are that in addressing Christian prisoners ,
更远 , 你的 订单 是 那 在 解决 基督教 囚犯 ,

此外，你的命令是，在向基督徒囚犯讲话时，

[ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][men][mʌst; məst] [ɪk'spres] [əb'hɔ:rəns] [ænd; ənd]
the manners and tone of your men must express abhorrence and
这 礼仪 和 语气 的 你的 男人 必须 表达 厌恶 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

你的部下的举止和语气必须表现出厌恶和蔑视。

['eni] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
Any shortcoming in this respect will be regarded as a breach of discipline .
任何 缺点 在 这 尊重 将要 是 认为 作为 一个 违反 的 纪律 .

任何这方面的不足都将被视为违反纪律。

([hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] ['prizənəz])
(He turns to the prisoners)
(他 转弯 到 这 囚犯)

（他转向囚犯们）

['prizənəz] .
Prisoners .
囚犯 .

囚犯。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

(['fɪrsli]) - !
(fiercely) Prisonerrrrrs !
(激烈地) - !

（凶猛地）囚犯们！

['tɛnʃən] !
Tention !
紧张 !

紧张！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[aɪ][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ['prizənəz] ,

I	call	your	attention	,	prisoners	,
我	称呼	你的	注意力	,	囚犯	,

囚犯们，请注意！

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrkəs][æt; ət]

to	the	fact	that	you	may	be	called	on	to	appear	in	the	Imperial	Circus	at
到	这	事实	那	你	可能	是	称为	在	到	出现	在	这	帝国	马戏团	在

['eni] [taɪm] [frʌm; frəm] [tə'mɑːroʊ] ['ɑːnwərdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

any	time	from	tomorrow	onwards	according	to	the	requirements	of	the
任何	时间	从	明天	开始	根据	到	这	要求	的	这

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

managers	.
经理	.

根据经理的要求，从明天起，你可能会随时被要求在皇家马戏团演出。

[aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [dʒʌst] [naʊ] ,

I	may	inform	you	that	as	there	is	a	shortage	of	Christians	just	now	,
我	可能	通知	你	那	作为	那里	是	一个	短缺	的	基督徒	只是	现在	,

我可以告知各位，目前基督徒人数短缺，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn] ['veri] [suːn] .

you	may	expect	to	be	called	on	very	soon	.
你	可能	预计	到	是	称为	在	非常	很快	.

你可能很快就会接到电话。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][juː 'es] , ['kæptɪn] ?

What	will	they	do	to	us	,	Captain	?
什么	将要	他们	做	到	我们	,	队长	?

他们会对我们做什么，船长?

[sen'tʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默！

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	will	be	conducted	into	the	arena	with	the	wild	beasts	of	the
这	女性	将要	是	实施	进入	这	竞技场	和	这	荒野	野兽	的	这

[ɪm'pɪriəl] [mə'nædʒəri] ,

Imperial	Menagerie	,
帝国	动物园	,

这些妇女将被带入竞技场，与皇家动物园里的野兽们同场竞技。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

and	will	suffer	the	consequences	.
和	将要	遭受	这	结果	.

并将承担后果。

[ðə; ði][men] , [ɪf] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['wɛpənz] [tuː; tə] [dɪ'fend]
The men , if of an age to bear arms , will be given weapons to defend
这 男人 , 如果 的 一个 年龄 到 熊 武器 , 将要 是 给定 武器 到 保卫
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

凡达到持枪年龄的男子，都将获配武器自卫。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['glædiːˌeɪtəz] .
if they choose , against the Imperial Gladiators .
如果 他们 选择 , 反对 这 帝国 角斗士 .

如果他们愿意的话，可以与帝国角斗士对抗。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] —
Captain : is there no hope that this cruel persecution —
队长 : 是 那里 不 希望 那 这 残忍的 迫害 —

船长：难道就没有希望摆脱这种残酷的迫害吗?

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

([ʃɑːkt]) ['saɪləns] !
(shocked) Silence !
(震惊) 沉默 !

（震惊）安静!

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ðer; ðər] .
Hold your tongue , there .
抓住 你的 舌头 , 那里 .

你给我闭嘴。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɪn'diːd] !
Persecution , indeed !
迫害 , 的确 !

这简直就是迫害!

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

([ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sɑːr'dɑːnɪk]) [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][tɜːrm]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
(unmoved and somewhat sardonic) Persecution is not a term applicable to the
(不动 和 有些 讽刺的) 迫害 是 不是 一个 学期 适用的 到 这
[ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər] .
acts of the Emperor .
行为 的 这 皇帝 .

（语气平静，略带讽刺）“迫害”一词并不适用于皇帝的行为。

[ðə; ði]['empərər][ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .
The Emperor is the Defender of the Faith .
这 皇帝 是 这 防守队员 的 这 信仰 .

皇帝是信仰的捍卫者。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn]
In throwing you to the lions he will be upholding the interests of religion in
在 投掷 你 到 这 狮子 他 将要 是 维护 这 兴趣 的 宗教 在
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

他把你扔给狮子，就是在维护罗马宗教的利益。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] , [ðæt] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]
If you were to throw him to the lions , that would no doubt be
如果 你 是 到 扔 他 到 这 狮子 , 那 会 不 怀疑 是
[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

如果你把他扔给狮子，那无疑是迫害。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [ə'gen] [læf] ['hɑːrtɪli] .
The Christians again laugh heartily .
这 基督徒 再次 笑 衷心地 .

基督徒们再次开怀大笑。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

(['hɔːrɪfaɪd]) ['saɪləns] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
(horrified) Silence , I tell you !
(惊恐万分) 沉默 , 我 告诉 你 !

（惊恐地）我命令你们都给我安静！

[kiːp] ['saɪləns][ðer; ðər] .
Keep silence there .
保持 沉默 那里 .

那里保持安静。

[dɪd] ['eniwʌn] ['evər] [hɪr] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ?
Did anyone ever hear the like of this ?
做过 任何人 曾经 听到 这 喜欢 的 这 ?

有人听说过这种事吗?

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][dʒoʊks] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .
Captain : there will be nobody to appreciate your jokes when we are gone .
队长 : 那里 将要 是 无人 到 欣赏 你的 笑话 什么时候 我们 是 已消失 .

船长：等我们不在了，就没人会欣赏你的笑话了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

([ʌn'ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri]) [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nər]
(unshaken in his official delivery) I call the attention of the female prisoner
(坚定不移 在 他的 官方的 送货) 我 称呼 这 注意力 的 这 女性 囚犯
[lə'viniə] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
Lavinia to the fact that as the Emperor is a divine personage ,
拉维尼亚 到 这 事实 那 作为 这 皇帝 是 一个 神圣的 人士 ,

（语气平静地发表官方讲话）我要提醒女囚犯拉维尼娅注意，皇帝是神圣的人物，

[hɜːr; hər][ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kruːəlti][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['triːz(ə)n] , [bʌt; bət]['sækrəlɪdʒ] .

her	imputation	of	cruelty	is	not	only	treason	,	but	sacrilege	.
她	估算	的	残酷	是	不是	仅有的	叛国罪	,	但	亵渎神灵	.

她对残忍行为的指控不仅是叛国罪，而且是亵渎神明罪。

[aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

I	point	out	to	her	further	that	there	is	no	foundation	for	the	charge	,
我	观点	出去	到	她	更远	那	那里	是	不	基础	为了	这	收费	,

我进一步向她指出，这项指控毫无根据。

[æz; əz][ðə; ði]['empərər] [dʌz] [nɑːt][dɪ'zaɪər][ðæt] ['eni]['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ;

as	the	Emperor	does	not	desire	that	any	prisoner	should	suffer	;
作为	这	皇帝	做	不是	欲望	那	任何	囚犯	应该	遭受	;

因为皇帝不希望任何囚犯遭受痛苦；

[nɔːr][kæn; kən]['eni] ['krɪstʃən] [biː; bi] [hɑːmd] [seɪv] [θruː] [hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][oʊn] ['ɑːbstɪnəsi] .

nor	can	any	Christian	be	harmed	save	through	his	or	her	own	obstinacy	.
也不	能	任何	基督教	是	受到伤害	节省	通过	他的	或者	她	自己的	固执	.

任何基督徒受到伤害，除非是出于他/她自身的顽固不化。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] :

All	that	is	necessary	is	to	sacrifice	to	the	gods	:
全部	那	是	必要的	是	到	牺牲	到	这	神	:

只需要向神灵献祭即可：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['serəmoʊni][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ]

a	simple	and	convenient	ceremony	effected	by	dropping	a
一个	简单的	和	方便的	仪式	受影响	经过	下降	一个

[pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

pinch	of	incense	on	the	altar	,
捏	的	香	在	这	坛	,

只需在祭坛上撒一小撮香，即可完成一个简单便捷的仪式。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz][æt; ət][wʌns][set] [friː] .

after	which	the	prisoner	is	at	once	set	free	.
后	哪个	这	囚犯	是	在	一次	放	自由的	.

随后，囚犯立即被释放。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][oʊn] [pər'vɜːrs] ['fɑːli][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ]

Under	such	circumstances	you	have	only	your	own	perverse	folly	to	blame	if	you
在下面	这样的	情况	你	有	仅有的	你的	自己的	变态	蠢事	到	责备	如果	你

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

在这种情况下，如果你遭受痛苦，只能怪你自己的愚蠢和愚昧。

[aɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][bɜːrn][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsens] [æz; əz][ə; eɪ]

I	suggest	to	you	that	if	you	cannot	burn	a	morsel	of	incense	as	a
我	建议	到	你	那	如果	你	不能	烧伤	一个	小块	的	香	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] ,

matter	of	conviction	,
事情	的	定罪	,

我建议你，如果你因为信仰原因无法焚烧一小块香，

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [duː][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

you	might	at	least	do	so	as	a	matter	of	good	taste	,
你	可能	在	至少	做	所以	作为	一个	事情	的	好的	品尝	,

至少出于良好品味，你或许应该这样做。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

to	avoid	shocking	the	religious	convictions	of	your	fellow	citizens	.
到	避免	令人震惊	这	宗教	定罪	的	你的	同伴	公民	.

避免触怒同胞的宗教信仰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [duː][nɑːt] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] ;

I	am	aware	that	these	considerations	do	not	weigh	with	Christians	;
我	是	意识到的	那	这些	考虑因素	做	不是	称重	和	基督徒	;

我知道这些因素对基督徒来说无关紧要;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

but	it	is	my	duty	to	call	your	attention	to	them	in	order	that	you	may
但	它	是	我的	责任	到	称呼	你的	注意力	到	他们	在	命令	那	你	可能

[hæv; həv][noʊ] [greɪnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtmənt] ,

have	no	ground	for	complaining	of	your	treatment	,
有	不	地面	为了	抱怨	的	你的	治疗	,

但我有责任提醒您注意这些问题，以免您对自己的待遇有任何不满。

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ðɪ]['empərər][ʌv; əv]['kruːəlti] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][moʊst]['sɪgnəl]

or	of	accusing	the	Emperor	of	cruelty	when	he	is	showing	you	the	most	signal
或者	的	指控	这	皇帝	的	残酷	什么时候	他	是	显示	你	这	最多	信号

['klemənsi] .

clemency	.
宽恕	.

或者指责皇帝残暴，而皇帝却对你表现出最宽容的态度。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ,

Looked	at	from	this	point	of	view	,
看起来	在	从	这	观点	的	看法	,

从这个角度来看，

['evri] ['krɪstʃən] [huː] [hæz; həz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'riːnə][hæz; həz] ['riːəli] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

every	Christian	who	has	perished	in	the	arena	has	really	committed	suicide	.
每一个	基督教	WHO	有	遇难	在	这	竞技场	有	真的	坚定的	自杀	.

每一个在竞技场上丧生的基督徒，实际上都是自杀。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [jʊr; jər][dʒoʊks][ɑːr; ər] [tuː] [grɪm] .

Captain	:	your	jokes	are	too	grim	.
队长	:	你的	笑话	是	也	严峻	.

船长：你的笑话太阴暗了。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪ] .

Do	not	think	it	is	easy	for	us	to	die	.
做	不是	思考	它	是	简单的	为了	我们	到	死	.

不要以为死亡对我们来说很容易。

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [meɪks] [laɪf][fɑːr] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi]

Our	faith	makes	life	far	stronger	and	more	wonderful	in	us	than	when	we
我们的	信仰	制作	生活	远的	更强	和	更多的	精彩的	在	我们	比	什么时候	我们

[wɔːkt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

walked	in	darkness	and	had	nothing	to	live	for	.
步行	在	黑暗	和	有	没有什么	到	居住	为了	.

我们的信仰使我们的生命比在黑暗中行走、没有活下去的理由时更加强大、更加美好。

[deθ] [ɪz]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] :

Death	is	harder	for	us	than	for	you	:
死亡	是	更难	为了	我们	比	为了	你	:

死亡对我们来说比对你们来说更难:

[ðə; ðɪ]['mɑːrtərz]['ægəni][ɪz][æz; əz]['bɪtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ɪz] ['glɔːriəs] .

the	martyr's	agony	is	as	bitter	as	his	triumph	is	glorious	.
这	殉道者的	痛苦	是	作为	苦的	作为	他的	胜利	是	辉煌	.

殉道者的痛苦与他的胜利一样辉煌。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

(['ræðər] ['trʌbld] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] ['greɪvli])
(rather troubled , addressing her personally and gravely)
(相当 麻烦 , 解决 她 亲自 和 严重地)

（神情颇为不安，语气严肃地亲自对她说）

[ə; eɪ]['mɑːrtər] , [lə'viniə] , [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
A martyr , Lavinia , is a fool .
一个 烈士 , 拉维尼亚 , 是 一个 傻子 .

拉维尼娅，一个殉道者，是个傻瓜。

[jʊr; jər] [deθ] [wɪl] [pruːv] ['nʌθɪŋ] .
Your death will prove nothing .
你的 死亡 将要 证明 没有什么 .

你的死并不能证明什么。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðen] [waɪ] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
Then why kill me ?
然后 为什么 杀 我 ?

那你为什么要杀我?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [truːθ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [truːθ] , [niːdz] [noʊ] ['mɑːtəz] .
I mean that truth , if there be any truth , needs no martyrs .
我 意思是 那 真相 , 如果 那里 是 任何 真相 , 需求 不 殉道者 .

我的意思是，如果真有真理存在，那么真理不需要殉道者。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[noʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] , [laɪk][jʊr; jər] [sɔːrd] , [niːdz] ['testɪŋ] .
No ; but my faith , like your sword , needs testing .
不 ; 但 我的 信仰 , 喜欢 你的 剑 , 需求 测试 .

不，但我的信仰，就像你的剑一样，需要经受考验。

[kæn; kən][juː; jʊ][test] [jʊr; jər] [sɔːrd] [ɪk'sept] [baɪ] ['steɪkɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
Can you test your sword except by staking your life on it ?
能 你 测试 你的 剑 除了 经过 质押 你的 生活 在 它 ?

除了用性命作赌注，你还能如何测试剑的性能?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

(['sʌd(ə)nli] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [toʊn])
(suddenly resuming his official tone)
(突然 恢复 他的 官方的 语气)

（突然恢复了官方语气）

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kristʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt]
I call the attention of the female prisoner to the fact that Christians are not
我 称呼 这 注意力 的 这 女性 囚犯 到 这 事实 那 基督徒 是 不是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['ɑːfəsərz]['ɪntuː]['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə]
allowed to draw the Emperor's officers into arguments and put questions to
允许 到 画 这 皇帝的 警官 进入 论点 和 放 问题 到
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'veɪd] [noʊ] ['ænsər] .
them for which the military regulations provide no answer .
他们 为了 哪个 这 军队 法规 提供 不 回答 .

我提醒这位女囚犯注意，基督徒不允许与皇帝的军官争论，也不允许向他们提出军事条例中没有答案的问题。

([ðə; ði] ['kristʃənz] ['tɪtər]) .
(The Christians titter) .
(这 基督徒 嘻嘻地笑) .

（基督徒们窃笑）

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?
Captain : how CAN you ?
队长 : 如何 能 你 ?

船长：你怎么能这样?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[aɪ][kɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr]
I call the female prisoner's attention specially to the fact that four
我 称呼 这 女性 囚犯的 注意力 特别 到 这 事实 那 四
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hoʊmz][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][baɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,
comfortable homes have been offered her by officers of this regiment ,
舒服的 房屋 有 到过 提供 她 经过 警官 的 这 团 ,

我特别要提醒这位女囚犯注意，本团军官已经为她提供了四套舒适的住所。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
of which she can have her choice the moment she chooses to sacrifice
的 哪个 她 能 有 她 选择 这 片刻 她 选择 到 牺牲
[æz; əz][ɔːl] [wel] - [bred]['roʊmən] ['leɪdiz] [duː] .
as all well - bred Roman ladies do .
作为 全部出色地 - 繁殖 罗马 女士们 做 .

她可以自由选择，只要她像所有出身高贵的罗马淑女一样选择牺牲。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .
I have no more to say to the prisoners .
我 有 不 更多的 到 说 到 这 囚犯 .

我没什么要对囚犯们说的了。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

[dɪs'mɪs] !
Dismiss !
解雇 !

解雇！

[bʌt; bət] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	**stay**	**where**	**you**	**are**	**.**
但	停留	在哪里	你	是	.

但你还是待在原地吧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	**CAPTAIN**	**.**
这	队长	.

船长。

[sen'tʃʊriən] :

Centurion	**:**
百夫长	:

百夫长：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

you	**will**	**remain**	**here**	**with**	**your**	**men**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**prisoners**	**until**	**the**	**arrival**
你	将要	保持	这里	和	你的	男人	在	收费	的	这	囚犯	直到	这	到达

[ʌv; əv] [θriː] ['krɪstʃən] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊhɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['liːdʒən] .

of	**three**	**Christian**	**prisoners**	**in**	**the**	**custody**	**of**	**a**	**cohort**	**of**	**the**	**tenth**	**legion**	**.**
的	三	基督教	囚犯	在	这	保管	的	一个	队列	的	这	第十	军团	.

你将和你的士兵留在这里看守囚犯，直到第十军团的一个大队押送的三名基督徒囚犯到达。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['prizənəz] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'tɪkjələrli] [aɪ'dentɪfaɪ][æn; ən]['ɑːrmərər] [neɪmd] - ,

Among	**these**	**prisoners**	**you**	**will**	**particularly**	**identify**	**an**	**armorer**	**named**	**Ferrovius**	**,**
之中	这些	囚犯	你	将要	特别	确认	一个	盔甲匠	命名	-	,

在这些囚犯中，你会特别认出一位名叫费罗维乌斯的盔甲匠。

[ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ænd; ənd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] ['teɪlər]

of	**dangerous**	**character**	**and**	**great**	**personal**	**strength**	**,**	**and**	**a**	**Greek**	**tailor**
的	危险的	特点	和	伟大的	个人的	力量	,	和	一个	希腊语	裁缝

[rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,

reputed	**to**	**be**	**a**	**sorcerer**	**,**
知名	到	是	一个	巫师	,

性格危险，力大无穷；还有一位据说是巫师的希腊裁缝。

[baɪ] [neɪm] ['ændrəˌkliz] .

by	**name**	**Androcles**	**.**
经过	姓名	安德洛克勒斯	.

名叫安德洛克勒斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

You	**will**	**add**	**the**	**three**	**to**	**your**	**charge**	**here**	**and**	**march**	**them**	**all**	**to**
你	将要	添加	这	三	到	你的	收费	这里	和	行进	他们	全部	到

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] ,

the	**Coliseum**	**,**
这	罗马斗兽场	,

你将把这三人加到你的指挥队伍中，然后押送他们前往斗兽场。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]

where	**you**	**will**	**deliver**	**them**	**into**	**the**	**custody**	**of**	**the**	**master**	**of**	**the**	**gladiators**
在哪里	你	将要	递送	他们	进入	这	保管	的	这	掌握	的	这	角斗士

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːt] ,

and	**take**	**his**	**receipt**	**,**
和	拿	他的	收据	,

在那里，你要将它们交给角斗士的首领，并领取他的收据。

['kaʊntəˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mænɪdʒər] .

countersigned	**by**	**the**	**keeper**	**of**	**the**	**beasts**	**and**	**the**	**acting**	**manager**	**.**
副署	经过	这	守门员	的	这	野兽	和	这	表演	经理	.

由野兽管理员和代理经理共同签署。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ?
You **understand** **your** **instructions** **?**
你 理解 你的 指示 ?

你明白我的指示吗?

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION **.**
百夫长 .

百夫长。

[jes] , [sɜːr] .
Yes **,** **Sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[dɪs'mɪs] .
Dismiss **.**
解雇 .

解雇。

([hiː; hi] [θroʊz] [ɔːf][hɪz; ɪz][er][ʌv; əv][pə'reɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːrtʃ] .
(**He** **throws** **off** **his** **air** **of** **parade** **,** **and** **descends** **down** **from** **the** **perch** **.**
(他 投掷 离开 他的 空气 的 游行 , 和 下降 向下 从 这 栖息 .

（他收起了盛装打扮的姿态，从栖木上走了下来。）

[ðə; ði][sen'tʃʊriən] [siːts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [waɪlst][hɪz; ɪz][men][stænd]
The **Centurion** **seats** **on** **it** **and** **prepares** **for** **a** **nap** **,** **whilst** **his** **men** **stand**
这 百夫长 座位 在 它 和 准备 为了 一个 午睡 , 而 他的 男人 站立
[æt; ət] [iːz] .
at **ease** **.**
在 舒适 .

百夫长坐在上面，准备小憩一会儿，而他的士兵们则站着稍作休息。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [sɪt][daʊn][ɑːn][ðə; ði][west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [glæd][tuː; tə][rest] .
The **Christians** **sit** **down** **on** **the** **west** **side** **of** **the** **square** **,** **glad** **to** **rest** **.**
这 基督徒 坐 向下 在 这 西方 边 的 这 正方形 , 高兴的 到 休息 .

基督徒们坐在广场西侧，很高兴能休息一下。

[lə'viniə] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]) .
Lavinia **alone** **remains** **standing** **to** **speak** **to** **the** **Captain** **)** **.**
拉维尼亚 独自的 遗迹 常设 到 说话 到 这 队长) .

只有拉维尼亚一个人站着和船长说话)。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['feɪməs] - ,
Captain **:** **is** **this** **man** **who** **is** **to** **join** **us** **the** **famous** **Ferrovius** **,**
队长 : 是 这 男人 WHO 是 到 加入 我们 这 著名的 - ,

船长：这位要加入我们队伍的人，就是鼎鼎大名的费罗维乌斯吗?

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [kən'vɜːʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sɪtiz] ?
who **has** **made** **such** **wonderful** **conversions** **in** **the** **northern** **cities** **?**
WHO 有 制成 这样的 精彩的 转换 在 这 北方 城市 ?

谁在北方城市促成了如此惊人的转变?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
We **are** **warned** **that** **he** **has** **the** **strength** **of** **an** **elephant** **and** **the**
我们 是 警告 那 他 有 这 力量 的 一个 大象 和 这
['tempər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [bʊl] .
temper **of** **a** **mad** **bull** **.**
脾气 的 一个 疯狂的 公牛 .

有人警告我们，他力大如象，脾气暴躁如疯牛。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][stɑːrk][mæd] .
Also **that** **he** **is** **stark** **mad** **.**
还 那 他 是 斯塔克 疯狂的 .

而且他明显疯了。

[nɑːt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
Not **a** **model** **Christian** **,** **it** **would** **seem** **.**
不是 一个 模型 基督教 , 它 会 似乎 .

看来他并非基督徒的典范。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['kæptɪn] .
You **need** **not** **fear** **him** **if** **he** **is** **a** **Christian** **,** **Captain** **.**
你 需要 不是 害怕 他 如果 他 是 一个 基督教 , 队长 .

船长，如果他是基督徒，你就不必害怕他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

(['koʊldli]) [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm][ɪn]['eni] [keɪs] , [lə'viniə] .
(**coldly** **)** **I** **shall** **not** **fear** **him** **in** **any** **case** **,** **Lavinia** **.**
(冷冷地) 我 将 不是 害怕 他 在 任何 案件 , 拉维尼亚 .

（冷冷地）无论如何，我都不会害怕他，拉维尼娅。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ])
(**her** **eyes** **dancing** **)**
(她 眼睛 跳舞)

（她的眼睛闪闪发光）

[haʊ] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] !
How **brave** **of** **you** **,** **Captain** **!**
如何 勇敢的 的 你 , 队长 !

船长，你真勇敢！

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
You **are** **right** **:** **it** **was** **silly** **thing** **to** **say** **.**
你 是 正确的 : 它 曾是 愚蠢的 事物 到 说 .

你说得对：那句话确实很蠢。

([ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [hjuː'meɪn][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt]) [lə'viniə] : [duː] ['kristʃənz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
(**In** **a** **lower** **tone** **,** **humane** **and** **urgent** **)** **Lavinia** **:** **do** **Christians** **know** **how** **to**
(在 一个 降低 语气 , 人道 和 紧迫的) 拉维尼亚 : 做 基督徒 知道 如何 到
[lʌv] ?
love **?**
爱 ?

（语气低沉，充满人情味和紧迫感）拉维尼亚：基督徒懂得如何去爱吗?

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([kəm'poʊzdli]) [jes] , ['kæptɪn] : [ðeɪ] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['enəmi] .
(**composedly** **)** **Yes** **,** **Captain** **:** **they** **love** **even** **their** **enemies** **.**
(镇定) 是的 , 队长 : 他们 爱 甚至 他们的 敌人 .

（镇定地）是的，船长：他们甚至爱他们的敌人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[ɪz] [ðæt] ['iːzi] ?
Is **that** **easy** **?**
是 那 简单的 ?

这很容易吗?

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['veri] ['iːzi] , ['kæptɪn] , [wen] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][juː; jʊ] .
Very **easy** **,** **Captain** **,** **when** **their** **enemies** **are** **as** **handsome** **as** **you** **.**
非常 简单的 , 队长 , 什么时候 他们的 敌人 是 作为 英俊的 作为 你 .

船长，这很简单，因为他们的敌人和你一样英俊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[lə'viniə] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Lavinia **:** **you** **are** **laughing** **at** **me** **.**
拉维尼亚 : 你 是 笑 在 我 .

拉维尼娅：你在嘲笑我。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[æt; ət][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ! [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

At	you	,	Captain	!	Impossible	.
在	你	,	队长	!	不可能的	.

船长，你这边！不可能。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] .

Then	you	are	flirting	with	me	,	which	is	worse	.
然后	你	是	调情	和	我	,	哪个	是	更糟	.

那你就是在跟我调情，这更糟糕。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

Don't	be	foolish	.
不	是	愚蠢	.

别犯傻。

[lə'vɪniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['kæptɪn] .

But	such	a	very	handsome	captain	.
但	这样的	一个	非常	英俊的	队长	.

但这位船长真是英俊极了。

[ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] !

Incorrigible	!
不可救药	!

不可救药！

(['ɜːrdʒəntli]) ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

(	Urgently	)	Listen	to	me	.
(	紧急	)	听	到	我	.

（紧急）听我说。

[ðə; ðiː][men] [ɪn] [ðæt] ['ɔːdiəns] [tə'mɑːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðiː]['vaɪlɪst][ʌv; əv] [və'lʌptʃuːˌeriːz] :

The	men	in	that	audience	tomorrow	will	be	the	vilest	of	voluptuaries	:
这	男人	在	那	观众	明天	将要	是	这	最卑鄙的	的	享乐主义者	:

明天在场的那些男人，将会是最卑鄙的享乐主义者：

[men] [ɪn] [huːm] [ðə; ðiː]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [lʌst] [tuː; tə] [siː]

men	in	whom	the	only	passion	excited	by	a	beautiful	woman	is	a	lust	to	see
男人	在	谁	这	仅有的	热情	兴奋的	经过	一个	美丽的	女士	是	一个	欲望	到	看

[hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd][tɔːrn] [ʃriːk] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .

her	tortured	and	torn	shrieking	limb	from	limb	.
她	受折磨	和	撕裂	尖叫	肢	从	肢	.

有些男人看到美丽的女人，唯一能激起的激情就是渴望看到她被折磨、被撕成碎片，发出凄厉的惨叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪm][tuː; tə]['dɪgnɪfaɪ][ðæt] ['pæʃ(ə)n] .

It	is	a	crime	to	dignify	that	passion	.
它	是	一个	犯罪	到	赋予尊严	那	热情	.

为这种激情正名是一种犯罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːfərɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

It	**is**	**offering**	**yourself**	**for**	**violation**	**by**	**the**	**whole**	**rabble**	**of**	**the**	**streets**	**and**
它	是	提供	你自己	为了	违反	经过	这	所有的	乌合之众	的	这	街道	和

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**riff**	**-**	**raff**	**of**	**the**	**court**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	即兴演奏	-	拉夫	的	这	法庭	在	这	相同的	时间	.

这相当于同时让自己受到街头乌合之众和法庭庸人的凌辱。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tʃuːz] [ˈræðər] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lʌv] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [ə'laɪəns] ?

Why	**will**	**you**	**not**	**choose**	**rather**	**a**	**kindly**	**love**	**and**	**an**	**honorable**	**alliance**	**?**
为什么	将要	你	不是	选择	相当	一个	亲切地	爱	和	一个	光荣的	联盟	?

你为何不选择仁慈的爱情和光荣的联盟呢?

[lə'viniə] .

LAVINIA	**.**
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[ðeɪ] ['kænɑːt]['vaɪəleɪt][maɪ][soʊl] .

They	**cannot**	**violate**	**my**	**soul**	**.**
他们	不能	违反	我的	灵魂	.

他们无法玷污我的灵魂。

[aɪ][ə'loʊn][kæn; kən][duː] [ðæt] [baɪ]['sækrifaisɪŋ][tuː; tə] [fɔːls] [gɔdz] .

I	**alone**	**can**	**do**	**that**	**by**	**sacrificing**	**to**	**false**	**gods**	**.**
我	独自的	能	做	那	经过	牺牲	到	错误的	神	.

只有我才能通过向假神献祭来做到这一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	**CAPTAIN**	**.**
这	队长	.

船长。

['sækrɪfaɪs] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

Sacrifice	**then**	**to**	**the**	**true**	**God**	**.**
牺牲	然后	到	这	真的	上帝	.

然后向真神献祭。

[wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['mætər] ?

What	**does**	**his**	**name**	**matter**	**?**
什么	做	他的	姓名	事情	?

他的名字重要吗?

[wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['dʒuːpɪtər] .

We	**call**	**him**	**Jupiter**	**.**
我们	称呼	他	木星	.

我们称他为朱庇特。

[ðə; ði] ['griːks] [kɔːl][hɪm; ɪm][zjuːs; zuːs] .

The	**Greeks**	**call**	**him**	**Zeus**	**.**
这	希腊人	称呼	他	宙斯	.

希腊人称他为宙斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德洛克勒斯与狮子(Androcles and the Lion)
第2/5页

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [juː; jʊ] [drɑːp] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [fleɪm] : [hiː; hi] [wɪl]
Call 称呼 **him** 他 **what** 什么 **you** 你 **will** 将要 **as** 作为 **you** 你 **drop** 降低 **the** 这 **incense** 香 **on** 在 **the** 这 **altar** 坛 **flame** 火焰 **:** : **He** 他 **will** 将要
[ˌʌndər'stænd] .
understand 理解 **.** .

当你把香撒在祭坛的火焰上时，你可以随意称呼他：他会理解的。

[lə'viniə] .
LAVINIA 拉维尼亚 **.** .

拉维尼亚。

[noʊ] . [aɪ] ['kudnt] .
No 不 **.** . **I** 我 **couldn't** 不能 **.** .

不，我做不到。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl]
That 那 **is** 是 **the** 这 **strange** 奇怪的 **thing** 事物 **,** , **Captain** 队长 **,** , **that** 那 **a** 一个 **little** 小的 **pinch** 捏 **of** 的 **incense** 香 **should** 应该 **make** 制作 **all** 全部
[ðæt] ['dɪfrəns] .
that 那 **difference** 不同之处 **.** .

船长，奇怪的是，一点点香料竟然能产生如此大的影响。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [miːt] ['riːəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
Religion 宗教 **is** 是 **such** 这样的 **a** 一个 **great** 伟大的 **thing** 事物 **that** 那 **when** 什么时候 **I** 我 **meet** 见面 **really** 真的 **religious** 宗教 **people** 人们 **we** 我们 **are** 是
[frendz] [æt; ət] [wʌns] ,
friends 朋友们 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

宗教真是太棒了，当我遇到真正虔诚的信徒时，我们很快就成了朋友。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [muːvz]
no 不 **matter** 事情 **what** 什么 **name** 姓名 **we** 我们 **give** 给 **to** 到 **the** 这 **divine** 神圣的 **will** 将要 **that** 那 **made** 制成 **us** 我们 **and** 和 **moves** 移动
[ˌjuː 'es] .
us 我们 **.** .

无论我们如何称呼创造我们、驱动我们的神圣意志。

[oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Oh 哦 **,** , **do** 做 **you** 你 **think** 思考 **that** 那 **I** 我 **,** , **a** 一个 **woman** 女士 **,** ,

哦，你觉得我，一个女人，

[wʊd] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['sækrifaɪsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɑːd] [laɪk] [daɪ'ænə] ,
would 会 **quarrel** 争吵 **with** 和 **you** 你 **for** 为了 **sacrificing** 牺牲 **to** 到 **a** 一个 **woman** 女士 **god** 上帝 **like** 喜欢 **Diana** 戴安娜 **,** ,

我会因为你向像狄安娜这样的女神献祭而与你争吵。

[ɪf] [daɪ'ænə] [ment] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌt] [kraɪst] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
if 如果 **Diana** 戴安娜 **meant** 意思是 **to** 到 **you** 你 **what** 什么 **Christ** 基督 **means** 方法 **to** 到 **me** 我 **?** ?

如果戴安娜对你的意义就像基督对我的意义一样?

[noʊ] : [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [saɪd][baɪ][saɪd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]['ɔːltər][laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] .

No	**:**	**we**	**should**	**kneel**	**side**	**by**	**side**	**before**	**her**	**altar**	**like**	**two**	**children**	**.**
不	:	我们	应该	下跪	边	经过	边	前	她	坛	喜欢	二	孩子们	.

不，我们应该像两个孩子一样并排跪在她的祭坛前。

[bʌt; bət] [wen] [men] [huː] [bɪˈliːv] ['niːðər] [ɪn][maɪ][gɑːd][nɔːr][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] — [men] [huː] [duː][nɑːt]

But	**when**	**men**	**who**	**believe**	**neither**	**in**	**my**	**god**	**nor**	**in**	**their**	**own**	**—**	**men**	**who**	**do**	**not**
但	什么时候	男人	WHO	相信	两者都不	在	我的	上帝	也不	在	他们的	自己的	—	男人	WHO	做	不是

[noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [rɪˈlɪdʒən] — [wen] [ðiːz] [men][dræg][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt]

know	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**religion**	**—**	**when**	**these**	**men**	**drag**	**me**	**to**	**the**	**foot**
知道	这	意义	的	这	单词	宗教	—	什么时候	这些	男人	拖	我	到	这	脚

[ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn]['stætʃuː] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]

of	**an**	**iron**	**statue**	**that**	**has**	**become**	**the**	**symbol**	**of**	**the**	**terror**	**and**
的	一个	铁	雕像	那	有	变得	这	象征	的	这	恐怖	和

['dɑːrknəs] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːk] ,

darkness	**through**	**which**	**they**	**walk**	**,**
黑暗	通过	哪个	他们	走	,

但是，当那些既不信我的神也不信他们自己的神的人——那些不懂"宗教"一词含义的人——把我拖到一座铁像脚下，这座铁像已经成为他们所行走的恐怖和黑暗的象征时，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəlti][ænd; ənd] [griːd] ,

of	**their**	**cruelty**	**and**	**greed**	**,**
的	他们的	残酷	和	贪婪	,

他们的残忍和贪婪，

[ʌv; əv][ðer; ðər]['heɪtrɪd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][mæn] — [wen] [ðeɪ] [æsk]

of	**their**	**hatred**	**of**	**God**	**and**	**their**	**oppression**	**of**	**man**	**—**	**when**	**they**	**ask**
的	他们的	仇恨	的	上帝	和	他们的	压迫	的	男人	—	什么时候	他们	问

[ˌem ˈiː][tuː; tə] [pledʒ] [maɪ][soʊl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['hɪdiəs] ['aɪdl][ɪz][gɑːd] ,

me	**to**	**pledge**	**my**	**soul**	**before**	**the**	**people**	**that**	**this**	**hideous**	**idol**	**is**	**God**	**,**
我	到	保证	我的	灵魂	前	这	人们	那	这	可怕	偶像	是	上帝	,

当他们要求我在人民面前发誓，承认这个丑陋的偶像就是上帝时，我感受到了他们对上帝的仇恨和对人类的压迫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ɪz][dɪ'vaɪn] [truːθ] , [aɪ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**that**	**all**	**this**	**wickedness**	**and**	**falsehood**	**is**	**divine**	**truth**	**,**	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**,**
和	那	全部	这	邪恶	和	谬误	是	神圣的	真相	,	我	不能	做	它	,

而这一切邪恶和谎言竟然都是神圣的真理，我无法接受。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kruːəl] ['dɛθs] [ɑːn][ˌem ˈiː] .

not	**if**	**they**	**could**	**put**	**a**	**thousand**	**cruel**	**deaths**	**on**	**me**	**.**
不是	如果	他们	可以	放	一个	千	残忍的	死亡人数	在	我	.

即使他们能让我遭受一千次残酷的死法，我也不会死。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪzɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	**tell**	**you**	**,**	**it**	**is**	**physically**	**impossible**	**.**
我	告诉	你	,	它	是	身体	不可能的	.

我告诉你，这在物理上是不可能的。

['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] : [dɪd][juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?

Listen	**,**	**Captain**	**:**	**did**	**you**	**ever**	**try**	**to**	**catch**	**a**	**mouse**	**in**	**your**	**hand**	**?**
听	,	队长	:	做过	你	曾经	尝试	到	抓住	一个	老鼠	在	你的	手	?

听着，船长：你试过用手抓老鼠吗?

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][maɪ]

Once	**there**	**was**	**a**	**dear**	**little**	**mouse**	**that**	**used**	**to**	**come**	**out**	**and**	**play**	**on**	**my**
一次	那里	曾是	一个	亲爱的	小的	老鼠	那	用过的	到	来	出去	和	玩	在	我的

['teɪbl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

table	**as**	**I**	**was**	**reading**	**.**
桌子	作为	我	曾是	阅读	.

从前有一只可爱的小老鼠，我读书的时候它经常会跑到我的桌子上玩耍。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [kə'res] [hɪm; ɪm] ;

I	wanted	to	take	him	in	my	hand	and	caress	him	;
我	通缉	到	拿	他	在	我的	手	和	抚摸	他	;

我想把他捧在手心里，好好抚摸他；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gɑ:t] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'i:]

and	sometimes	he	got	among	my	books	so	that	he	could	not	escape	me
和	有时	他	得到	之中	我的	图书	所以	那	他	可以	不是	逃脱	我

[wen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] .

when	I	stretched	out	my	hand	.
什么时候	我	拉伸	出去	我的	手	.

有时他会钻进我的书堆里，这样当我伸出手去抓他时，他就逃不掉了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [stretʃ] [aʊt][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

And	I	did	stretch	out	my	hand	;	but	it	always	came	back	in	spite	of	me	.
和	我	做过	拉紧	出去	我的	手	;	但	它	总是	来了	后退	在	尽管如此	的	我	.

我伸出了手；但它总是不由自主地缩回来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][maɪ][hænd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] :

I	was	not	afraid	of	him	in	my	heart	;	but	my	hand	refused	:
我	曾是	不是	害怕的	的	他	在	我的	心	;	但	我的	手	拒绝	:

我心里并不怕他；但我的手却不肯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][maɪ][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] .

it	is	not	in	the	nature	of	my	hand	to	touch	a	mouse	.
它	是	不是	在	这	自然	的	我的	手	到	触碰	一个	老鼠	.

我的手天生不适合碰鼠标。

[wel] , ['kæptɪn] ,

Well	,	Captain	,
出色地	,	队长	,

船长，

[ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['ɔ:ltər]

if	I	took	a	pinch	of	incense	in	my	hand	and	stretched	it	out	over	the	altar
如果	我	采取	一个	捏	的	香	在	我的	手	和	拉伸	它	出去	超过	这	坛

['faɪər] ,

fire	,
火	,

如果我手里抓起一小撮香，把它摊在祭坛的火上，

[maɪ][hænd] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

my	hand	would	come	back	.
我的	手	会	来	后退	.

我的手会缩回来的。

[maɪ]['bɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [feɪθ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kə'rʌpt] [maɪ][maɪnd] .

My	body	would	be	true	to	my	faith	even	if	you	could	corrupt	my	mind	.
我的	身体	会	是	真的	到	我的	信仰	甚至	如果	你	可以	腐败	我的	头脑	.

即使你能腐蚀我的思想，我的身体也会忠于我的信仰。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [mɔ:r] [ɪn][daɪ'ænə][ðæn; ðən][maɪ]['pɜ:sə,kju:tɜ:z][hæv; həv]

And	all	the	time	I	should	believe	more	in	Diana	than	my	persecutors	have
和	全部	这	时间	我	应该	相信	更多的	在	戴安娜	比	我的	迫害者	有

['evər] [bi'li:vd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

ever	believed	in	anything	.
曾经	相信	在	任何事物	.

我应该始终比那些迫害我的人更相信戴安娜，而不是相信任何事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can	you	understand	that	?
能	你	理解	那	?

你能明白吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

(['sɪmpli]) [jes] : [aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] .
(simply) **Yes** **:** **I** **understand** **that** **.**
(简单地) 是的 : 我 理解 那 .

（简单来说）是的：我明白了。

[bʌt; bət][maɪ][hænd] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .
But **my** **hand** **would** **not** **come** **back** **.**
但 我的 手 会 不是 来 后退 .

但我的手却怎么也缩不回来了。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [sɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]
The **hand** **that** **holds** **the** **sword** **has** **been** **trained** **not** **to** **come** **back** **from**
这 手 那 持有 这 剑 有 到过 受过训练 不是 到 来 后退 从
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪktəri] .
anything **but** **victory** **.**
任何事物 但 胜利 .

握剑的手经过训练，只为赢得胜利。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] ?
Not **even** **from** **death** **?**
不是 甚至 从 死亡 ?

甚至死后都无法避免?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] [deθ] .
Least **of** **all** **from** **death** **.**
至少 的 全部 从 死亡 .

最不至于死于非命。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [bæk] ['iːðər] .
Then **I** **must** **not** **come** **back** **either** **.**
然后 我 必须 不是 来 后退 任何一个 .

那我也一定不能回来了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['breɪvər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
A **woman** **has** **to** **be** **braver** **than** **a** **soldier** **.**
一个 女士 有 到 是 更勇敢 比 一个 士兵 .

女人必须比士兵更勇敢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

['praʊder] , [juː; jʊ] [miːn] .
Prouder , you mean .
更骄傲 , 你 意思是 .

你是说更自豪吧。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['stɑːrtld]) ['praʊder] !
(startled) Prouder !
(惊慌) 更骄傲 !

（惊讶地）更自豪!

[juː; jʊ][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [preɪd] !
You call our courage pride !
你 称呼 我们的 勇气 自豪 !

你们竟然把我们的勇气称为骄傲!

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɜːrɪdʒ] : [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][preɪd] .
There is no such thing as courage : there is only pride .
那里 是 不 这样的 事物 作为 勇气 : 那里 是 仅有的 自豪 .

世上没有勇气，只有骄傲。

[juː; jʊ] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [praʊdɪst] ['dɛvəlz][ɑːn] [ɜːrθ] .
You Christians are the proudest devils on earth .
你 基督徒 是 这 最引以为豪 魔鬼 在 地球 .

你们这些基督徒是世上最骄傲的魔鬼。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([hɜːrt]) [preɪ] [gɑːd] [ðen] [maɪ][preɪd] [meɪ] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔːls] [preɪd] .
(hurt) Pray God then my pride may never become a false pride .
(伤害) 祈祷 上帝 然后 我的 自豪 可能 绝不 变得 一个 错误的 自豪 .

（受伤）向上帝祈祷，愿我的骄傲永远不会变成虚荣的骄傲。

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
(She turns away as if she did not wish to continue the conversation ,
(她 转弯 离开 作为 如果 她 做过 不是 希望 到 继续 这 对话 ,

（她转过身去，似乎不想继续谈话，）

[bʌt; bət] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl])
but softens and says to him with a smile)
但 软化 和 说道 到 他 和 一个 微笑)

但语气缓和下来，笑着对他说）

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [deθ] .
Thank you for trying to save me from death .
感谢 你 为了 尝试 到 节省 我 从 死亡 .

谢谢你试图救我于水火之中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ; [bʌt; bət][wʌn][traɪz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] .

I	knew	it	was	no	use	;	but	one	tries	in	spite	of	one's	knowledge	.
我	知道	它	曾是	不	使用	;	但	一	尝试	在	尽管如此	的	一个人的	知识	.

我知道这样做没用；但即便明知如此，人们还是会尝试。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

['sʌmθɪŋ] [stəːz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aɪərn] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['soʊldʒər] !

Something	stirs	,	even	in	the	iron	breast	of	a	Roman	soldier	!
某物	搅拌	,	甚至	在	这	铁	胸部	的	一个	罗马	士兵	!

即使是罗马士兵铁石心肠里，也有什么东西在蠢蠢欲动!

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['aɪərn] [ə'gen] .

It	will	soon	be	iron	again	.
它	将要	很快	是	铁	再次	.

它很快就会再次变成铁。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] ['wɪmɪn] [daɪ] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	have	seen	many	women	die	,	and	forgotten	them	in	a	week	.
我	有	已见	许多	女性	死	,	和	被遗忘的	他们	在	一个	星期	.

我见过很多女性死亡，但一周后我就把她们忘了。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['hænsəm] ['kæptɪn] .

Remember	me	for	a	fortnight	,	handsome	Captain	.
记住	我	为了	一个	两星期	,	英俊的	队长	.

英俊的船长，请记住我两周。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] , [pər'hæps] .

I	shall	be	watching	you	,	perhaps	.
我	将	是	观看	你	,	也许	.

或许我会关注你。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ?

From	the	skies	?
从	这	天空	?

从天上来的?

[duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] , [lə'viniə] .

Do	not	deceive	yourself	,	Lavinia	.
做	不是	欺骗	你自己	,	拉维尼亚	.

拉维尼娅，别自欺欺人了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

There	is	no	future	for	you	beyond	the	grave	.
那里	是	不	未来	为了	你	超过	这	严重	.

死后你将没有未来。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?
What **does** **that** **matter** **?**
什么 做 那 事情 ?

那又有什么关系呢?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði]
Do **you** **think** **I** **am** **only** **running** **away** **from** **the** **terrors** **of** **life** **into** **the**
做 你 思考 我 是 仅有的 跑步 离开 从 这 恐怖 的 生活 进入 这
['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
comfort **of** **heaven** **?**
舒适 的 天堂 ?

你以为我只是在逃避人生的种种恐怖，奔向天堂的安宁吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fjuːtʃər] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv]['tɔːrment] ,
If **there** **were** **no** **future** **,** **or** **if** **the** **future** **were** **one** **of** **torment** **,**
如果 那里 是 不 未来 , 或者 如果 这 未来 是 一 的 折磨 ,

如果没有未来，或者未来充满痛苦，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
I **should** **have** **to** **go** **just** **the** **same** **.**
我 应该 有 到 去 只是 这 相同的 .

我也应该去。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
The **hand** **of** **God** **is** **upon** **me** **.**
这 手 的 上帝 是 之上 我 .

上帝之手与我同在。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[jes] : [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [pət'rɪʃnz] , [lə'viniə] , [ænd; ənd][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər]
Yes **:** **when** **all** **is** **said** **,** **we** **are** **both** **patricians** **,** **Lavinia** **,** **and** **must** **die** **for**
是的 : 什么时候 全部 是 说 , 我们 是 两个都 贵族 , 拉维尼亚 , 和 必须 死 为了
['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːfs] .
our **beliefs** **.**
我们的 信仰 .

是的：说到底，我们都是贵族，拉维尼娅，都必须为我们的信仰而死。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

([hiː; hi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
(**He** **offers** **her** **his** **hand** **.**
(他 优惠 她 他的 手 .

他向她伸出手。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
She **takes** **it** **and** **presses** **it** **.**
她 需要 它 和 出版社 它 .

她拿起来，按了下去。

[hiː; hi] [wɔːks] [əˈweɪ] , [trɪm] [ænd; ənd] [kɑːm] .

He	walks	away	,	trim	and	calm	.
他	散步	离开	,	修剪	和	冷静的	.

他神态自若地走开了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

She	looks	after	him	for	a	moment	,
她	看起来	后	他	为了	一个	片刻	,

她照看了他一会儿。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌdisəˈpiəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɑːrtʃ] .

and	cries	a	little	as	he	disappears	through	the	eastern	arch	.
和	哭泣	一个	小的	作为	他	消失	通过	这	东	拱	.

他穿过东侧拱门消失时，不禁低声啜泣起来。

[ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɑːrtʃ]) .

A	trumpet	-	call	is	heard	from	the	road	through	the	western	arch	)	.
一个	喇叭	-	称呼	是	听到	从	这	路	通过	这	西	拱	)	.

从西侧拱门外的路上传来号角声）。

[senˈtʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

([ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ]) [ˈkoʊhɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [wɪð; wɪθ] [ˈprizənəz] .

(	waking	up	and	rising	)	Cohort	of	the	tenth	with	prisoners	.
(	醒来	向上	和	上升	)	队列	的	这	第十	和	囚犯	.

（醒来和起身）第十批囚犯。

[tuː] [faɪl] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .

Two	file	out	with	me	to	receive	them	.
二	文件	出去	和	我	到	收到	他们	.

两人跟我一起出去接收。

([hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɑːrtʃ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [tuː] [faɪlz]) .

(	He	goes	out	through	the	western	arch	,	followed	by	four	soldiers	in	two	files	)	.
(	他	去	出去	通过	这	西	拱	,	随后	经过	四	士兵	在	二	文件	)	.

（他从西侧拱门出去，身后跟着两列共四名士兵）。

[ˈlɛntjələs] [ænd; ənd] [məˈtɛləs] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skwer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Lentulus	and	Metellus	come	into	the	square	from	the	west	side	with	a
扁豆	和	金属	来	进入	这	正方形	从	这	西方	边	和	一个

[ˈlɪt(ə)l] [ˈretənuː] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] .

little	retinue	of	servants	.
小的	随从	的	仆人	.

伦图卢斯和梅特鲁斯带着一小队仆人从广场西侧进入。

[bəuθ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ˈkɔːtiːəz] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

Both	are	young	courtiers	,	dressed	in	the	extremity	of	fashion	.
两个都	是	年轻的	朝臣	,	穿着	在	这	末端	的	时尚	.

两人都是年轻的朝臣，穿着极其时髦的服饰。

[ˈlɛntjələs] [ɪz] [ˈslendər] , [fer] - [ˈherd] , [ˈepɪsiːn] .

Lentulus	is	slender	,	fair	-	haired	,	epicene	.
扁豆	是	苗条	,	公平的	-	头发	,	通性	.

Lentulus 体型纤细，金发碧眼，雌雄同体。

[məˈtɛləs] [ɪz] [ˈmænli] , [kəmˈpæktli ˌkɑːmpæktli] [bɪlt] , [ˈɑːlɪv] [skɪnd] , [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] .

Metellus	is	manly	,	compactly	built	,	olive	skinned	,	not	a	talker	.
金属	是	男子气概	,	紧凑地	建造	,	橄榄	去皮	,	不是	一个	健谈者	.

梅特鲁斯身材魁梧，体格健壮，皮肤呈橄榄色，不善言辞。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

['kristʃənz] , [baɪ][dʒoʊv] !
Christians , **by** **Jove** !
基督徒 , 经过 朱庇特 !

基督徒们，我的天哪！

[lets] [tʃæf] [ðem; ðəm] .
Let's **chaff** **them** .
我们来吧 糠 他们 .

让我们把它们剥掉。

[mə'tɛləs] .
METELLUS .
金属 .

金属。

['ɔːf(ə)l] [bruːts] .
Awful **brutes** .
可怕 野蛮人 .

一群可怕的畜生。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃæf]
If **you** **knew** **as** **much** **about** **them** **as** **I** **do** **you** **wouldn't** **want** **to** **chaff**
如果 你 知道 作为 很多 关于 他们 作为 我 做 你 不会 想 到 糠
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果你像我一样了解它们，你就不会想去刮它们了。

[liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
Leave **them** **to** **the** **lions** .
离开 他们 到 这 狮子 .

把它们交给狮子吧。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [lə'viniə] , [huː] [ɪz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn]) .
(**indicating** **Lavinia** **,** **who** **is** **still** **looking** **towards** **the** **arches** **after** **the** **captain** **)** **.**
(表明 拉维尼亚 , WHO 是 仍然 寻找 向 这 拱门 后 这 队长) .

（指着拉维尼亚，她仍然望着队长身后的拱门。）

[ðæt] ['wʊmənz] [gɑːt][ə; eɪ] ['fɪgjər] .
That **woman's** **got** **a** **figure** .
那 女性的 得到 一个 数字 .

那个女人身材真好。

([hiː; hi] [wɔːks] [pæst][hɜːr; hər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
(**He** **walks** **past** **her** **,** **staring** **at** **her** **invitingly** **,**
(他 散步 过去的 她 , 凝视 在 她 热情地 ,

他从她身边走过，目光充满诱惑地盯着她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]) .
but **she** **is** **preoccupied** **and** **is** **not** **conscious** **of** **him** **)** **.**
但 她 是 心事重重 和 是 不是 有意识的 的 他) .

但她心不在焉，没有注意到他。

[duː][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [wen] [ðeɪ] [kɪs] [juː; jʊ] ?
Do you turn the other cheek when they kiss you ?
做 你 转动 这 其他 脸颊 什么时候 他们 吻 你 ?

别人亲吻你时，你会把另一边脸也转过去吗?

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([ˈstaːtiŋ]) [wʌt] ?
(starting) What ?
(开始) 什么 ?

（开始）什么?

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[duː][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [wen] [ðeɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['krɪstʃən] ?
Do you turn the other cheek when they kiss you , fascinating Christian ?
做 你 转动 这 其他 脸颊 什么时候 他们 吻 你 , 迷人 基督教 ?

迷人的基督徒，别人亲吻你时，你会把另一边脸也转过来吗?

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
Don't be foolish .
不 是 愚蠢 .

别犯傻。

([tuː; tə] [məˈtɛləs] , [huː] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] ,
(To Metellus , who has remained on her right ,
(到 金属 , WHO 有 剩余 在 她 正确的 ,

（致一直陪伴在她右侧的梅特鲁斯，）

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]) [pliːz] [dəunt][let][jʊr; jər] [frend] [bɪˈheɪv] [laɪk][ə; eɪ][kæd] [bɪˈfɔːr]
so that she is between them) Please don't let your friend behave like a cad before
所以 那 她 是 之间 他们) 请 不 让 你的 朋友 表现 喜欢 一个 CAD 前
[ðə; ði]['soʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 .

这样她就能夹在他们中间了）请不要让你的朋友在士兵面前表现得像个无赖。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] [pətˈrɪʃnz] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk]
How are they to respect and obey patricians if they see them behaving like
如何 是 他们 到 尊重 和 服从 贵族 如果 他们 看 他们 行为 喜欢
[striːt] [bɔɪz] ?
street boys ?
街道 男孩们 ?

如果看到贵族们的行为像街头混混一样，他们又怎能尊重和服从贵族呢?

(['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['lɛntjələs]) [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [mæn] .
(Sharply to Lentulus) Pull yourself together , man .
(尖锐地 到 扁豆) 拉 你自己 一起 , 男人 .

（严厉地对伦图卢斯说）振作起来，伙计。

[hoʊld][jʊr; jər] [hed] [ʌp] .
Hold your head up .
抓住 你的 头 向上 .

抬起头来。

[kiːp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] [fɜːrm] ; [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [rɪ'spektfəli] .
Keep the corners of your mouth firm ; and treat me respectfully .
保持 这 角落 的 你的 嘴 公司 ; 和 对待 我 尊敬 .

嘴角保持稳定；并且要尊重我。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

([ɪ'rezəluːtli]) [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] : [aɪ] — [juː; jʊ] — [aɪ] —
(irresolutely) Look here , you know : I — you — I —
(犹豫不决) 看 这里 , 你 知道 : 我 — 你 — 我 —

（犹豫地）听着，你知道：我——你——我——

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[stʌf] !
Stuff !
东西 !

东西!

[goʊ][ə'baʊt][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
Go about your business .
去 关于 你的 商业 .

继续忙你自己的事。

([ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [dɪ'saɪsɪvli] [ə'weɪ][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]
(She turns decisively away and sits down with her comrades , leaving him
(她 转弯 果断地 离开 和 坐着 向下 和 她 同志们 , 离开 他
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd]) .
disconcerted) .
不安) .

（她果断地转身离开，和同伴们坐了下来，留下他一脸茫然。）

[mə'tɛləs] .
METELLUS .
金属 .

金属。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] .
You didn't get much out of that .
你 没有 得到 很多 出去 的 那 .

你没从中得到什么好处。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bruːts] .
I told you they were brutes .
我 讲述 你 他们 是 野蛮人 .

我早就说过他们是畜生。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

['plʌki] ['lɪt(ə)l] ['fɪli] !
Plucky little filly !
勇敢的 小的 小母马 !

勇敢的小母马!

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ker] .
I suppose she thinks I care .
我 认为 她 思考 我 关心 .

我猜她以为我在乎她。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi][strəulz][wɪð; wɪθ] [mə'tɛləs] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv]
(With an air of indifference he strolls with Metellus to the east side of
(和 一个 空气 的 漠不关心 他 漫步 和 金属 到 这 东方 边 的
[ðə; ði] [skwer] ,
the square ,
这 正方形 ,

（他一副漠不关心的样子，和梅特鲁斯一起漫步到广场东边。）

[wer] [ðeɪ] [stænd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] [ɑːrtʃ]
where they stand watching the return of the Centurion through the western arch
在哪里 他们 站立 观看 这 返回 的 这 百夫长 通过 这 西 拱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
with his men ,
和 他的 男人 ,

他们站在那里，看着百夫长带着他的部下穿过西侧拱门返回。

['eskɔːtɪŋ] [θriː] ['prizənəz] :
escorting three prisoners :
护送 三 囚犯 :

押送三名囚犯:

- , ['ændrəˌkliz] , [ænd; ənd] - .
Ferrovius , Androcles , and Spintho .
- , 安德洛克勒斯 , 和 - .

费罗维乌斯、安德洛克勒斯和斯平托。

- [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['kɑːlərɪk] [mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['nɒstrəlz] ,
Ferrovius is a powerful , choleric man in the prime of life , with large nostrils ,
- 是 一个 强大的 , 胆汁质 男人 在 这 主要的 的 生活 , 和 大的 鼻孔 ,

费罗维乌斯是一个正值壮年、体格健壮、脾气暴躁的男人，鼻孔很大。

['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [nek] :
staring eyes , and a thick neck :
凝视 眼睛 , 和 一个 厚的 脖子 :

炯炯有神的眼睛和粗壮的脖子:

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər] [kiːn] [ænd; ənd]['vaɪələnt][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] .
a man whose sensibilities are keen and violent to the verge of madness .
一个 男人 谁 感性 是 敏锐的 和 暴力 到 这 边缘 的 疯狂 .

一个情感敏锐且情绪激烈到近乎疯狂的人。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [gɔːn] ['hoʊpləsli] [tuː; tə]
Spintho is a debauchee , the wreck of a good - looking man gone hopelessly to
- 是 一个 放荡不羁 , 这 破坏 的 一个 好的 - 寻找 男人 已消失 绝望地 到
[ðə; ði][bæd] .
the bad .
这 坏的 .

斯宾索是个放荡不羁的人，一个英俊潇洒却无可救药地堕落成恶人的败类。

['ændrəˌkliz] [ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Androcles **is** **overwhelmed** **with** **grief** **,** **and** **is** **restraining** **his** **tears** **with** **great**
安德洛克勒斯 是 不堪重负 和 悲伤 , 和 是 限制 他的 眼泪 和 伟大的
['dɪfɪkəlti]) .
difficulty **)** **.**
困难) .

安德洛克勒斯悲痛欲绝，竭力克制着自己的泪水。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .
THE **CENTURION** **.**
这 百夫长 .

百夫长。

([tuː; tə] [lə'viniə])
(**to** **Lavinia** **)**
(到 拉维尼亚)

（对拉维尼娅说）

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][pælz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here **are** **some** **pals** **for** **you** **.**
这里 是 一些 朋友们 为了 你 .

给你介绍几个朋友。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪz] - [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
This **little** **bit** **is** **Ferrovius** **that** **you** **talk** **so** **much** **about** **.**
这 小的 少量 是 - 那 你 讲话 所以 很多 关于 .

这就是你经常提到的费罗维乌斯。

(- [tɜːrnz][ɑːn][hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] .
(**Ferrovius** **turns** **on** **him** **threateningly** **.**
(- 转弯 在 他 威胁地 .

（费罗维乌斯威胁地转向他。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz][left] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]) .
The **Centurion** **holds** **up** **his** **left** **forefinger** **in** **admonition** **)** **.**
这 百夫长 持有 向上 他的 左边 食指 在 警告) .

百夫长举起左手食指，以示警告。

[naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər]
Now **remember** **that** **you're** **a** **Christian** **,** **and** **that** **you've** **got** **to** **return** **good** **for**
现在 记住 那 你是 一个 基督教 , 和 那 你已经 得到 到 返回 好的 为了
['iːv(ə)l] .
evil **.**
邪恶的 .

记住，你是基督徒，你必须以善报恶。

(- [kən'troʊlz][hɪm'self] [kən'vʌlsɪvli] ; [muːvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
(**Ferrovius** **controls** **himself** **convulsively** **;** **moves** **away** **from** **temptation** **to** **the** **east**
(- 控制 他自己 痉挛地 ; 移动 离开 从 诱惑 到 这 东方
[saɪd] [nɪr] ['lɛntjələs] ;
side **near** **Lentulus** **;**
边 靠近 扁豆 ;

（费罗维乌斯强忍着冲动，远离诱惑，向东走到伦图卢斯附近；

[klɑːsps][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['saɪlənt] [prer] ; [ænd; ənd] [θroʊz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) .
clasps **his** **hands** **in** **silent** **prayer** **;** **and** **throws** **himself** **on** **his** **knees** **)** **.**
扣环 他的 双手 在 沉默的 祷告 ; 和 投掷 他自己 在 他的 膝盖) .

他双手合十默默祈祷，然后跪倒在地。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , [eɪ] !
That's **the** **way** **to** **manage** **them** **,** **eh** **!**
那就是 这 方式 到 管理 他们 , 嗯 !

这才是正确的管理方式，对吧！

[ðɪs] [faɪn] ['feloʊ] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ændrəˌkliz] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

This	fine	fellow	(	indicating	Androcles	,	who	comes	to	his	left	,
这	美好的	同伴	(	表明	安德洛克勒斯	,	WHO	来	到	他的	左边	,

这位英俊的家伙（指着他左边的安德洛克勒斯）

[ænd; ənd] [meɪks] [ləˈviniə] [ə; eɪ]['hɑːrtbroʊkən][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]) [ɪz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] .

and	makes	Lavinia	a	heartbroken	salutation	)	is	a	sorcerer	.
和	制作	拉维尼亚	一个	肠断	问候	)	是	一个	巫师	.

（并向拉维尼亚致以心碎的问候）是一位巫师。

[ə; eɪ] [griːk] ['teɪlər] , [hiː; hi][ɪz] .

A	Greek	tailor	,	he	is	.
一个	希腊语	裁缝	,	他	是	.

他是一位希腊裁缝。

[ə; eɪ]['riːəl]['sɔːrsərər] , [tuː] : [noʊ] [misˈteik] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

A	real	sorcerer	,	too	:	no	mistake	about	it	.
一个	真实的	巫师	,	也	:	不	错误	关于	它	.

他还是个真正的巫师，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [tenθ] [ˈmaːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lepərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] .

The	tenth	marches	with	a	leopard	at	the	head	of	the	column	.
这	第十	游行	和	一个	豹	在	这	头	的	这	柱子	.

第十团行进时，队伍最前面有一只豹子。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['pɑːrtɪd]

He	made	a	pet	of	the	leopard	;	and	now	he's	crying	at	being	parted
他	制成	一个	宠物	的	这	豹	;	和	现在	他是	哭泣	在	存在	分手了

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

from	it	.
从	它	.

他把豹子当成了宠物；现在他因为和豹子分离而哭泣。

(['ændrəˌkliz] [snifs] [ləˈmentəbliˌˈlæməntəbli]) .

(	Androcles	sniffs	lamentably	)	.
(	安德洛克勒斯	嗅嗅	令人遗憾的是	)	.

（安德洛克勒斯悲伤地抽泣着）

[eint] [juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ?

Ain't	you	,	old	chap	?
不是	你	,	老的	小伙子	?

是吧，老兄?

[wel] , [tʃɪr] [ʌp] ,

Well	,	cheer	up	,
出色地	,	欢呼	向上	,

振作起来!

[wiː; wi] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪli] [goʊt] (['ændrəˌkliz] ['braɪtnz] [ʌp]) [ðæts] [kɪld] [tuː] ['lepədz]

we	march	with	a	Billy	goat	(	Androcles	brightens	up	)	that's	killed	two	leopards
我们	行进	和	一个	比利	山羊	(	安德洛克勒斯	亮	向上	)	那就是	被杀	二	豹子

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .

and	ate	a	turkey	-	cock	.
和	吃	一个	火鸡	-	公鸡	.

我们带着一只山羊（安德洛克勒斯高兴起来）行进，这只山羊杀死了两只豹子，还吃掉了一只火鸡。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pet] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

You	can	have	him	for	a	pet	if	you	like	.
你	能	有	他	为了	一个	宠物	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话，可以把他当宠物养。

(['ændrəˌkliz] , [kwaɪt] [kən'səʊl] , [goʊz] [pæst] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [tu:; tə] [lə'viniə] ,

(	Androcles	,	quite	consoled	,	goes	past	the	Centurion	to	Lavinia	,
(	安德洛克勒斯	,	相当	安慰	,	去	过去的	这	百夫长	到	拉维尼亚	,

安德洛克勒斯颇为欣慰，越过百夫长走向拉维尼亚。

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [left]) .

and	sits	down	contentedly	on	the	ground	on	her	left	)	.
和	坐着	向下	心满意足地	在	这	地面	在	她	左边	)	.

然后心满意足地在她左侧的地上坐了下来)。

[ðɪs] ['dɜ:rti] [dɔ:g] (['kɑ:lərɪŋ] -) [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['krɪstʃən] .

This	dirty	dog	(	collaring	Spintho	)	is	a	real	Christian	.
这	肮脏的	狗	(	项圈	-	)	是	一个	真实的	基督教	.

这条脏兮兮的狗（给斯宾托戴上项圈）是个真正的基督徒。

[hi:; hi] [mɑ:bz] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

He	mobs	the	temples	,
他	怪物	这	寺庙	,

他冲进寺庙，

[hi:; hi] [dʌz] ([æt; ət] [i:tʃ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - ['tu:nɪk] [ə; eɪ] [twɪst]) ;

he	does	(	at	each	accusation	he	gives	the	neck	of	Spintho's	tunic	a	twist	)	;
他	做	(	在	每个	指控	他	给予	这	脖子	的	-	束腰外衣	一个	捻	)	;

他会这样做（每次有人指控他时，他都会扭一下斯平托的束腰外衣领口）;

[hi:; hi] [goʊz] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] [mæd] [drʌŋk] , [hi:; hi] [dʌz] ; [hi:; hi] [sti:lz] [ðə; ði] [goʊld] ['ves(ə)lz] ,

he	goes	smashing	things	mad	drunk	,	he	does	;	he	steals	the	gold	vessels	,
他	去	粉碎	事物	疯狂的	醉	,	他	做	;	他	偷窃	这	金子	船只	,

他喝得酩酊大醉，疯狂地砸东西；他还偷走了金器。

[hi:; hi] [dʌz] ; [hi:; hi] [ə'sɔ:lts] [ðə; ði] ['pri:stɪsiz] , [hi:; hi] [dʌz] [pɑ:] !

he	does	;	he	assaults	the	priestesses	,	he	does	pah	!
他	做	;	他	袭击	这	女祭司	,	他	做	帕	!

他确实这么做了；他袭击了女祭司，他真的这么做了!

([hi:; hi] [fliŋz] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['prizənəz]) .

(	He	flings	Spintho	into	the	middle	of	the	group	of	prisoners	)	.
(	他	投掷	-	进入	这	中间	的	这	团体	的	囚犯	)	.

（他把斯平托扔到囚犯群中间。）

[jʊə(r)] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ðæt] [meɪks] ['du:ti] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

You're	the	sort	that	makes	duty	a	pleasure	,	you	are	.
你是	这	种类	那	制作	责任	一个	乐趣	,	你	是	.

你真是那种把职责当成乐趣的人。

- .

SPINTHO	.

- .

SPINTHO。

(['gæspɪŋ]) [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] : ['stræŋgl] [ˌem 'i:] .

(	gasping	)	That's	it	:	strangle	me	.
(	喘息	)	那就是	它	:	扼杀	我	.

（喘息）就这样吧：掐死我。

[kɪk] [ˌem 'i:] .

Kick	me	.
踢	我	.

踢我。

[bi:t] [ˌem 'i:] .

Beat	me	.
打	我	.

打败我。

[rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] .
Revile me .
唾骂 我 .

辱骂我吧。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] .
Our Lord was beaten and reviled .
我们的 主 曾是 被打败 和 被唾弃 .

我们的主曾遭受鞭打和辱骂。

[ðæts] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
That's my way to heaven .
那就是 我的 方式 到 天堂 .

那就是我通往天堂的路。

['evri] ['mɑːrtər] [goʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] .
Every martyr goes to heaven , no matter what he's done .
每一个 烈士 去 到 天堂 , 不 事情 什么 他是 完毕 .

无论生前做了什么，每个殉道者都会上天堂。

[ðæt] [ɪz] [soʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ?
That is so , isn't it , brother ?
那 是 所以 , 不是 它 , 兄弟 ?

确实如此，对吧，兄弟?

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] .
Well , if you're going to heaven , I don't want to go there .
出色地 , 如果 你是 去 到 天堂 , 我 不 想 到 去 那里 .

好吧，如果你要去天堂，那我不想去。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I wouldn't be seen with you .
我 不会 是 已见 和 你 .

我不会和你一起出现。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

(['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] -) .
(Indicating the kneeling Ferrovius) .
(表明 这 跪着 -) .

（指着跪着的费罗维乌斯）

[ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrn] - [ðə; ði] - ['ʌðər] - [tʃiːk] ['dʒent(ə)lmən] , [sen'tʃʊriən] ?
Is this one of the turn - the - other - cheek gentlemen , Centurion ?
是 这 一 的 这 转动 - 这 - 其他 - 脸颊 先生们 , 百夫长 ?

百夫长，这是那种以德报怨的绅士吗?

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['libətiz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lucky for you too , sir , if you want to take any liberties with him .
幸运的 为了 你 也 , 先生 , 如果 你 想 到 拿 任何 自由 和 他 .

先生，如果您想对他为所欲为，那您也算是走运了。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

([tuː; tə] -)
(to Ferrovius)
(到 -)

（对费罗维乌斯说）

[juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] [wen] [jʊə(r)] [strʌk] , [aɪm][toʊld] .
You turn the other cheek when you're struck , I'm told .
你 转动 这 其他 脸颊 什么时候 你是 击 , 我是 讲述 .

有人告诉我，被打时要忍气吞声。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm])
(slowly turning his great eyes on him)
(缓慢地 转弯 他的 伟大的 眼睛 在 他)

（缓缓地将他那双大眼睛转向他）

[jes] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [aɪ][duː] , [naʊ] .
Yes , by the grace of God , I do , now .
是的 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 我 做 , 现在 .

是的，感谢上帝，我现在可以了。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[nɑːt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['paɪəti] .
Not that you're a coward , of course ; but out of pure piety .
不是 那 你是 一个 懦夫 , 的 课程 ; 但 出去 的 纯的 虔诚 .

当然，这并不是说你是懦夫；而是出于纯粹的虔诚。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[aɪ] [fɪr] [gɑːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][mæn] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][traɪ][tuː; tə] .
I fear God more than man ; at least I try to .
我 害怕 上帝 更多的 比 男人 ; 在 至少 我 尝试 到 .

我敬畏上帝胜过敬畏世人；至少我努力做到这一点。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[lets] [siː] .
Let's **see** .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

([hiː; hi] [straɪks] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
(**He** **strikes** **him** **on** **the** **cheek** **.**
(他 罢工 他 在 这 脸颊 .

（他打了他一巴掌。）

['ændrəˌkliz] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] ['muːvmənt] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət] [lə'viniə] [hoʊldz]
Androcles **makes** **a** **wild** **movement** **to** **rise** **and** **interfere** **;** **but** **Lavinia** **holds**
安德洛克勒斯 制作 一个 荒野 移动 到 上升 和 干扰 ; 但 拉维尼亚 持有
[hɪm; ɪm] [daʊn] , ['wɑtʃɪŋ] - [ɪn'tentli] .
him **down** **,** **watching** **Ferrovius** **intently** **.**
他 向下 , 观看 - 专注地 .

安德洛克勒斯猛地想要起身干预，但拉维尼娅按住了他，专注地看着费罗维乌斯。

- , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] , [tɜːrnz][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] .
Ferrovius **,** **without** **flinching** **,** **turns** **the** **other** **cheek** **.**
- , 没有 畏缩 , 转弯 这 其他 脸颊 .

费罗维乌斯面不改色，把另一边脸转了过去。

['lɛntjələs] , ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , ['titəz] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
Lentulus **,** **rather** **out** **of** **countenance** **,** **titters** **foolishly** **,** **and** **strikes** **him** **again**
扁豆 , 相当 出去 的 面容 , 滴度 愚蠢地 , 和 罢工 他 再次
['fiːbli]) .
feebly **)** **.**
虚弱地) .

伦图卢斯面露不悦，傻笑着又无力地打了他一下。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ][let][maɪ'self][biː; bi] [strʌk] [laɪk] [ðæt] ,
You **know** **,** **I** **should** **feel** **ashamed** **if** **I** **let** **myself** **be** **struck** **like** **that** **,**
你 知道 , 我 应该 感觉 羞愧 如果 我 让 我 是 击 喜欢 那 ,

你知道，如果我任由自己被那样打，我应该感到羞愧。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
and **took** **it** **lying** **down** **.**
和 采取 它 说谎 向下 .

然后躺着把它拿了起来。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [aɪm][ə; eɪ][mæn] .
But **then** **I'm** **not** **a** **Christian** **:** **I'm** **a** **man** **.**
但 然后 我是 不是 一个 基督教 : 我是 一个 男人 .

但我不是基督徒：我是一个人。

(- ['raɪzɪz] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
(**Ferrovius** **rises** **impressively** **and** **towers** **over** **him** **.**
(- 上升 令人印象深刻 和 塔楼 超过 他 .

（费罗维乌斯高大威猛，比他高出许多。

['lɛntjələs] [bɪ'kʌmz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['flɪkɚz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Lentulus **becomes** **white** **with** **terror** **;** **and** **a** **shade** **of** **green** **flickers** **in** **his**
扁豆 变成 白色的 和 恐怖 ; 和 一个 阴影 的 绿色的 闪烁 在 他的
[tʃiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]) .
cheek **for** **a** **moment** **)** **.**
脸颊 为了 一个 片刻) .

伦图卢斯吓得脸色煞白；他的脸颊上瞬间闪过一丝绿色。

-
FERROVIUS .
-

费罗维乌斯。

([wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][kɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['hæmər]) [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] .

(	**with**	**the**	**calm**	**of**	**a**	**steam**	**hammer**	**)**	**I**	**have**	**not**	**always**	**been**	**faithful**	**.**
(	和	这	冷静的	的	一个	蒸汽	锤	)	我	有	不是	总是	到过	忠实	.

（像蒸汽锤一样平静地）我并非一直忠诚。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst][mæn] [huː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [strʌk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ][strɔːŋgər]

The	**first**	**man**	**who**	**struck**	**me**	**as**	**you**	**have**	**just**	**struck**	**me**	**was**	**a**	**stronger**
这	第一的	男人	WHO	击	我	作为	你	有	只是	击	我	曾是	一个	更强

[mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] :

man	**than**	**you**	**:**
男人	比	你	:

第一个像你刚才那样打我的人，比你强壮得多：

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

he	**hit**	**me**	**harder**	**than**	**I**	**expected**	**.**
他	打	我	更难	比	我	预期的	.

他下手比我想象的要重。

[aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [ænd; ənd] [fel] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][fɜːrst]['teɪstɪd] ['bɪtər]

I	**was**	**tempted**	**and**	**fell**	**;**	**and**	**it**	**was**	**then**	**that**	**I**	**first**	**tasted**	**bitter**
我	曾是	受诱惑	和	跌倒	;	和	它	曾是	然后	那	我	第一的	尝过	苦的

[ʃeɪm] .

shame	**.**
耻辱	.

我经受住了诱惑，跌倒了；也是在那时，我第一次尝到了羞耻的苦涩滋味。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt]['æftər][ðæt] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]

I	**never**	**had**	**a**	**happy**	**moment**	**after**	**that**	**until**	**I**	**had**	**knelt**	**and**	**asked**	**his**
我	绝不	有	一个	快乐的	片刻	后	那	直到	我	有	跪下	和	问	他的

[fər'gɪvnəs] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][ɪn][ðə; ðiˈ]['hɑːspɪt(ə)l] .

forgiveness	**by**	**his**	**bedside**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
饶恕	经过	他的	床头	在	这	医院	.

从那以后，我再也没有过快乐的日子，直到我在医院病床边跪下请求他的原谅。

(['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] - ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [weɪt]) .

(	**Putting**	**his**	**hands**	**on**	**Lentulus's**	**shoulders**	**with**	**paternal**	**weight**	**)**	**.**
(	推杆	他的	双手	在	-	肩膀	和	父系	重量	)	.

（他双手搭在伦图卢斯的肩膀上，带着父亲般的威严）。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

But	**now**	**I**	**have**	**learnt**	**to**	**resist**	**with**	**a**	**strength**	**that**	**is**	**not**	**my**	**own**	**.**
但	现在	我	有	学会了	到	抵抗	和	一个	力量	那	是	不是	我的	自己的	.

但我现在学会了用一种并非源于自身的力量去抵抗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] , [nɔːr]['æŋgri] .

I	**am**	**not**	**ashamed**	**now**	**,**	**nor**	**angry**	**.**
我	是	不是	羞愧	现在	,	也不	生气的	.

我现在既不感到羞愧，也不感到愤怒。

['lɛntjələs] .

LENTULUS	**.**
扁豆	.

扁豆。

([ʌn'iːzɪli]) [ɜːr; ər] — [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

(	**uneasily**	**)**	**Er**	**—**	**good**	**evening**	**.**
(	不安地	)	呃	—	好的	晚上	.

（不安地）呃——晚上好。

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ]) .
(He tries to move away) .
(他 尝试 到 移动 离开) .

（他试图离开）。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz])
(gripping his shoulders)
(扣人心弦 他的 肩膀)

（抓住他的肩膀）

[oʊ] , [duː] [nɑːt] ['hɑːrdn] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [jʌŋ] [mæn] .
Oh , do not harden your heart , young man .
哦 , 做 不是 硬化 你的 心 , 年轻的 男人 .

年轻人，不要心硬。

[kʌm] : [traɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪz] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .
Come : try for yourself whether our way is not better than yours .
来 : 尝试 为了 你自己 无论 我们的 方式 是 不是 更好的 比 你的 .

来吧，亲自试试看，我们的方法是不是比你们的方法更好。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [straɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] ;
I will now strike you on one cheek ;
我 将要 现在 罢工 你 在 一 脸颊 ;

现在我要打你的左脸颊;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæn; ðən]
and you will turn the other and learn how much better you will feel than
和 你 将要 转动 这 其他 和 学习 如何 很多 更好的 你 将要 感觉 比
[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgər] .
if you gave way to the promptings of anger .
如果 你 给予 方式 到 这 提示 的 愤怒 .

你会转过身去，体会到与屈服于愤怒的冲动相比，你会感觉好得多。

([hiː; hi] [hoʊldz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [klentʃiz] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪst]) .
(He holds him with one hand and clenches the other fist) .
(他 持有 他 和 一 手 和 紧握 这 其他 拳头) .

（他一手抓住他，另一只手紧握成拳。）

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[senˈtʃʊriən] : [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .
Centurion : I call on you to protect me .
百夫长 : 我 称呼 在 你 到 保护 我 .

百夫长：我请求你保护我。

[senˈtʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
You asked for it , sir .
你 问 为了 它 , 先生 .

先生，这是您自找的。

[its] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] .
It's no business of ours .
它是 不 商业 的 我们的 .

这不关我们的事。

[juːv] [hæd; həd] [tuː] [hwæks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
You've had two whacks at him .
你已经 有 二 猛击 在 他 .

你已经打了他两下。

['betər] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [skwer] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
Better pay him a trifle and square it that way .
更好的 支付 他 一个 琐事 和 正方形 它 那 方式 .

最好给他一点小钱，这样就能解决问题了。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

([tuː; tə] -)
(To Ferrovius)
(到 -)

（对费罗维乌斯说）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] : [aɪ] [ment] [noʊ][hɑːrm] .
It was only a bit of fun , I assure you : I meant no harm .
它 曾是 仅有的 一个 少量 的 乐趣 , 我 保证 你 : 我 意思是 不 伤害 .

我向你保证，这只是开个玩笑：我没有恶意。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

([hiː; hi] ['prɔfəz] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn]) .
(He proffers a gold coin) .
(他 报价 一个 金子 硬币) .

（他递上一枚金币）。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['begər] , [huː] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['iːgərli]
(taking it and throwing it to the old beggar , who snatches it up eagerly
(采取 它 和 投掷 它 到 这 老的 乞丐 , WHO 抢夺 它 向上 急切地
,
,
,

（拿起来扔给老乞丐，老乞丐急忙捡了起来，

[ænd; ənd] ['hɔblz] [ɔːf][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː]) [gɪv] [ɔːl] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
and hobbles off to spend it) Give all thou hast to the poor .
和 跛行 离开 到 花费 它) 给 全部 你 哈斯特 到 这 贫穷的 .

然后一瘸一拐地去花掉它）把你所有的一切都捐给穷人。

[kʌm] , [frend] : ['kɜːrɪdʒ] !
Come , friend : courage !
来 , 朋友 : 勇气 !

来吧，朋友：鼓起勇气!

[aɪ] [meɪ] [hɜːrt][jʊr; jər]['bɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
I may hurt your body for a moment ;
我 可能 伤害 你的 身体 为了 一个 片刻 ;

我可能会暂时伤害你的身体;

[bʌt; bət][jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði] [fleʃ] .
but your soul will rejoice in the victory of the spirit over the flesh .
但 你的 灵魂 将要 麾 在 这 胜利 的 这 精神 超过 这 肉 .

但你的灵魂会因圣灵战胜肉体而欢喜。

([hiː; hi] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [straɪk]) .
(He prepares to strike) .
(他 准备 到 罢工) .

(他准备发动攻击)。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

['iːzi] , - , ['iːzi] : [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði][læst]['mænz][dʒɔː] .
Easy , Ferrovius , easy : you broke the last man's jaw .
简单的 , - , 简单的 : 你 打破 这 最后的 男人的 颚 .

冷静点，费罗维乌斯，冷静点：你打断了最后一个人的下巴。

['lɛntjələs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['terər] , [ə'tempts] [tuː; tə][flaɪ] ; [bʌt; bət] - [hoʊldz]
Lentulus , with a moan of terror , attempts to fly ; but Ferrovius holds
扁豆 , 和 一个 呻吟 的 恐怖 , 尝试 到 飞 ; 但 - 持有
[hɪm; ɪm] ['ruːθləsli] .
him ruthlessly .
他 无情地 .

伦图卢斯发出恐惧的呻吟，试图飞走；但费罗维乌斯无情地抓住了他。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Yes ; but I saved his soul .
是的 ; 但 我 已保存 他的 灵魂 .

是的，但我拯救了他的灵魂。

[wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ]['broʊkən][dʒɔː] ?
What matters a broken jaw ?
什么 事情 一个 破碎的 颚 ?

下巴骨折有什么关系?

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Don't touch me , do you hear ?
不 触碰 我 , 做 你 听到 ?

别碰我，听到了吗?

[ðə; ði] [lɔ:] —
The **law** **—**
这 法律 —

法律——

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['laɪənz] [tə'mɑ:roʊ] :
The **law** **will** **throw** **me** **to** **the** **lions** **tomorrow** **:**
这 法律 将要 扔 我 到 这 狮子 明天 :

明天，法律会把我扔进狮子笼:

[wʌt] [wɜ:rs] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][du:][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [sleɪ] [ju:; jʊ] ?
what **worse** **could** **it** **do** **were** **I** **to** **slay** **you** **?**
什么 更糟 可以 它 做 是 我 到 杀戮 你 ?

如果我杀了你，还能有什么更糟糕的后果?

[preɪ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Pray **for** **strength** **;** **and** **it** **shall** **be** **given** **to** **you** **.**
祈祷 为了 力量 ; 和 它 将 是 给定 到 你 .

祈求力量，力量就会赐给你。

['lɛntjələs] .
LENTULUS **.**
扁豆 .

扁豆。

[let] [ˌem 'i:][goʊ] .
Let **me** **go** **.**
让 我 去 .

放开我。

[jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [fə'bidz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:] .
Your **religion** **forbids** **you** **to** **strike** **me** **.**
你的 宗教 禁止 你 到 罢工 我 .

你的宗教禁止你打我。

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] .
On **the** **contrary** **,** **it** **commands** **me** **to** **strike** **you** **.**
在 这 相反 , 它 命令 我 到 罢工 你 .

相反，它命令我打你。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][tɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɜ:rst] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn]
How **can** **you** **turn** **the** **other** **cheek** **,** **if** **you** **are** **not** **first** **struck** **on** **the** **one**
如何 能 你 转动 这 其他 脸颊 , 如果 你 是 不是 第一的 击 在 这 一
[tʃi:k] ?
cheek **?**
脸颊 ?

如果一个人的脸没有先打你的脸，你怎么能把另一边脸也转过来让他打呢?

['lɛntjələs] .
LENTULUS **.**
扁豆 .

扁豆。

(['ɔ:lmoʊst][ɪn] [terz])
(almost in tears)
(几乎 在 眼泪)

（几乎要哭了）

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ɔ:l'redi] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .
But I'm convinced already that what you said is quite right .
但 我是 确信 已经 那 什么 你 说 是 相当 正确的 .

但我已经确信你说的完全正确。

[aɪ][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['straɪkɪŋ] [ju:; jʊ] .
I apologize for striking you .
我 道歉 为了 引人注目 你 .

很抱歉打了你。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['greɪtli] [pli:zd])
(greatly pleased)
(非常 高兴)

（非常高兴）

[maɪ] [sʌn] : [hæv; həv] [aɪ] ['sɔfənd] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ?
My son : have I softened your heart ?
我的 儿子 : 有 我 软化 你的 心 ?

儿子：我是否软化了你的心?

[hæz; həz] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] ['fɔ:lən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fru:tf(ə)l] [pleɪs] ?
Has the good seed fallen in a fruitful place ?
有 这 好的 种子 倒下 在 一个 卓有成效 地方 ?

好种子落在丰饶之地了吗?

[ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [fi:t] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['betər] [pæθ] ?
Are your feet turning towards a better path ?
是 你的 脚 转弯 向 一个 更好的 小路 ?

你的脚步是否正朝着更好的方向前进?

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

(['æbdʒektli])
(abjectly)
(卑躬屈膝地)

（卑躬屈膝地）

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
There's a great deal in what you say .
有 一个 伟大的 交易 在 什么 你 说 .

你说的话很有道理。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['reɪdiənt]) [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
(radiant) Join us .
(辐射状) 加入 我们 .

（容光焕发）加入我们。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .
Come to the lions .
来 到 这 狮子 .

来见狮子吧。

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .
Come to suffering and death .
来 到 痛苦 和 死亡 .

走向苦难和死亡。

['lɛntjələs] .
LENTULUS .
扁豆 .

扁豆。

(['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz]) [oʊ] , [help][ˌem 'iː] .
(falling on his knees and bursting into tears) Oh , help me .
(坠落 在 他的 膝盖 和 爆发 进入 眼泪) 哦 , 帮助 我 .

（跪倒在地，嚎啕大哭）哦，救救我。

['mʌðər] ! ['mʌðər] !
Mother ! mother !
母亲 ! 母亲 !

妈妈！妈妈！

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[ðiːz] [terz] [wɪl] ['wɔːtər][jʊr; jər][soʊl][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] , [maɪ][sʌn] .
These tears will water your soul and make it bring forth good fruit , my son .
这些 眼泪 将要 水 你的 灵魂 和 制作 它 带来 前进 好的 水果 , 我的 儿子 .

我的孩子，这些眼泪会滋润你的灵魂，使它结出美好的果实。

[gɑːd][hæz; həz] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][maɪ] ['efərts] [æt; ət][kən'vɜːrʒ(ə)n] .
God has greatly blessed my efforts at conversion .
上帝 有 非常 蒙福 我的 努力 在 转换 .

上帝大大祝福了我皈依基督教的努力。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [jes] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [rɔːt] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ˌkæpə'dəuʃiːə] ?
Shall I tell you a miracle — yes , a miracle — wrought by me in Cappadocia ?
将 我 告诉 你 一个 奇迹 — 是的 , 一个 奇迹 — 锻 经过 我 在 卡帕多西亚 ?

要不要我跟你讲讲我在卡帕多西亚创造的奇迹——是的，一个奇迹？

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] ,
A young man — just such a one as you ,
一个 年轻的 男人 — 只是 这样的 一个 一 作为 你 ,

一个年轻人——就像你这样的年轻人，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [laɪk] [jɔːrz] — [skɔft] [æt; ət][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [skɔft]
with golden hair like yours — scoffed at and struck me as you scoffed
和 金的 头发 喜欢 你的 — 嘲笑 在 和 击 我 作为 你 嘲笑
[æt; ət][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː] .
at and struck me .
在 和 击 我 .

像你一样有着金色头发的人——嘲笑我、打我，就像你嘲笑我、打我一样。

[aɪ][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [juːθ] ['reslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ;

I	sat	up	all	night	with	that	youth	wrestling	for	his	soul	;
我	卫星	向上	全部	夜晚	和	那	青年	摔角	为了	他的	灵魂	;

我整夜陪着那个为自己的灵魂而挣扎的年轻人;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

and	in	the	morning	not	only	was	he	a	Christian	,
和	在	这	早晨	不是	仅有的	曾是	他	一个	基督教	,

早上，他不仅是位基督徒，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

but	his	hair	was	as	white	as	snow	.
但	他的	头发	曾是	作为	白色的	作为	雪	.

但他的头发却像雪一样白。

(['lɛntjələs] [fɔːlz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt]) .

(	Lentulus	falls	in	a	dead	faint	)	.
(	扁豆	瀑布	在	一个	死的	头晕的	)	.

（伦图卢斯突然昏厥过去）。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] : [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

There	,	there	:	take	him	away	.
那里	,	那里	:	拿	他	离开	.

好了好了，把他带走。

[ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz] [ˌoʊvər'rɔːt] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [læd] .

The	spirit	has	overwrought	him	,	poor	lad	.
这	精神	有	雕饰	他	,	贫穷的	小伙子	.

可怜的孩子，他被邪灵附体了。

['kæri] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə]['hev(ə)n] .

Carry	him	gently	to	his	house	;	and	leave	the	rest	to	heaven	.
携带	他	轻轻地	到	他的	房子	;	和	离开	这	休息	到	天堂	.

轻轻地把他抬回家去；其余的事就交给上天吧。

[sen'tʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

[teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

Take	him	home	.
拿	他	家	.

把他带回家。

([ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , ['heɪstɪli] ['kæri] [hɪm; ɪm][aʊt] .

(	The	servants	,	intimidated	,	hastily	carry	him	out	.
(	这	仆人	,	受到恐吓	,	草草	携带	他	出去	.

仆人们吓坏了，赶紧把他抬了出去。

[mə'tɛləs] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['fɑːloʊ] [wen] - [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]) .

Metellus	is	about	to	follow	when	Ferrovius	lays	his	hand	on	his	shoulder	)	.
金属	是	关于	到	跟随	什么时候	-	躺下	他的	手	在	他的	肩膀	)	.

梅特鲁斯正要跟上去时，费罗维乌斯把手搭在了他的肩膀上）。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [jʌŋ] [mæn] .

You	are	his	friend	,	young	man	.
你	是	他的	朋友	,	年轻的	男人	.

你是他的朋友，年轻人。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən] ['seɪfli] [hoʊm] .

You	will	see	that	he	is	taken	safely	home	.
你	将要	看	那	他	是	已采取	安全	家	.

你会看到他被安全送回家。

[mə'tɛləs] .

METELLUS	.
金属	.

金属。

([wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk] [sə'vɪləti]) ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

(	with	awestruck	civility	)	Certainly	,	sir	.
(	和	惊叹不已	礼貌	)	当然	,	先生	.

（带着敬畏和礼貌）当然，先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

I	shall	do	whatever	you	think	best	.
我	将	做	任何	你	思考	最好的	.

我会遵从您的意愿。

[moʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [aɪm] [ʃʊr] .

Most	happy	to	have	made	your	acquaintance	,	I'm	sure	.
最多	快乐的	到	有	制成	你的	熟人	,	我是	当然	.

很高兴认识你，我确信。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] .

You	may	depend	on	me	.
你	可能	依赖	在	我	.

你可以依靠我。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

Good	evening	,	sir	.
好的	晚上	,	先生	.

晚上好，先生。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

([wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn]) [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

(	with	unction	)	The	blessing	of	heaven	upon	you	and	him	.
(	和	功能	)	这	祝福	的	天堂	之上	你	和	他	.

（带着膏油）愿上天的祝福临到你和他。

[mə'tɛləs] ['fɑːloʊz] ['lɛntjələs] .

Metellus	follows	Lentulus	.
金属	跟随	扁豆	.

Metellus 跟随 Lentulus。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [næp] .

The	Centurion	returns	to	his	seat	to	resume	his	interrupted	nap	.
这	百夫长	返回	到	他的	座位	到	恢复	他的	中断	午睡	.

百夫长回到座位上，继续他被打断的午睡。

[ðə; ði] ['diːpəst] [ɔː] [hæz; həz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][spek'teitəs] .

The	deepest	awe	has	settled	on	the	spectators	.
这	最深处	敬畏	有	定居	在	这	观众	.

观众们都被深深的敬畏之情所笼罩。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [goʊz][tuː; tə] [lə'viniə] , [ænd; ənd] ['ɔfɚz]
Ferrovius , with a long sigh of happiness , goes to Lavinia , and offers
- , 和 一个 长的 叹 的 幸福 , 去 到 拉维尼亚 , 和 优惠
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] .
her his hand .
她 他的 手 .

费罗维乌斯幸福地长叹一声，走到拉维尼娅面前，向她伸出手。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(taking it)
(采取 它)

（服用）

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][kən'vɜːrt]['piːp(ə)l] , - .
So that is how you convert people , Ferrovius .
所以 那 是 如何 你 转变 人们 , - .

这就是你转化人们的方法，费罗维乌斯。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[jes] :
Yes :
是的 :

是的:

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][maɪ][wɜːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] [ænd; ənd]
there has been a blessing on my work in spite of my unworthiness and
那里 有 到过 一个 祝福 在 我的 工作 在 尽管如此 的 我的 不配 和
[maɪ] [bækslaɪdɪŋz] — [ɔːl] [θruː] [maɪ] ['wɪkɪd] ,
my backslidings — all through my wicked ,
我的 背离 — 全部 通过 我的 邪恶 ,

尽管我不配，也曾背离正道，但我的工作仍然蒙受祝福——这一切都源于我的邪恶。

['devəlɪʃ] ['tempər] .
devilish temper .
恶魔般的 脾气 .

脾气暴躁。

[ðɪs] [mæn] —
This man —
这 男人 —

这个人——

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['heɪstɪli]) [dəunt][slæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['brʌðər] .
(hastily) Don't slap me on the back , brother .
(草草) 不 拍击 我 在 这 后退 , 兄弟 .

（急忙）别拍我的背，兄弟。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] .

She	**knows**	**you**	**mean**	**me**	**.**
她	知道	你	意思是	我	.

她知道你指的是我。

- .

FERROVIUS .

- .

费罗维乌斯。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [wiːk] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [hɪr] !

How	**I**	**wish**	**I**	**were**	**weak**	**like**	**our**	**brother**	**here**	**!**
如何	我	希望	我	是	虚弱的	喜欢	我们的	兄弟	这里	!

我多么希望自己像这位兄弟一样软弱!

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][biː; bi] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪk][hɪm; ɪm] .

for	**then**	**I**	**should**	**perhaps**	**be**	**meek**	**and**	**gentle**	**like**	**him**	**.**
为了	然后	我	应该	也许	是	温顺	和	温和的	喜欢	他	.

这样我或许就应该像他一样温顺谦和。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [meɪks] [maɪ]['traɪəlz] [les]

And	**yet**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**special**	**providence**	**that**	**makes**	**my**	**trials**	**less**
和	然而	那里	似乎	到	是	一个	特别的	普罗维登斯	那	制作	我的	试验	较少的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

than	**his**	**.**
比	他的	.

然而，似乎冥冥之中自有安排，使我所遭受的苦难远不及他。

[aɪ] [hɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði]

I	**hear**	**tales**	**of**	**the**	**crowd**	**scoffing**	**and**	**casting**	**stones**	**and**	**reviling**	**the**
我	听到	故事	的	这	人群	嘲笑	和	铸件	石头	和	辱骂	这

['breðrən] ;

brethren	**;**
弟兄们	;

我听说人群嘲笑、投掷石头、辱骂弟兄们;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ɔːl] [ðɪs] ['stɑːps] : [maɪ] ['ɪnfluəns] [kɑːmz][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] :

but	**when**	**I**	**come**	**,**	**all**	**this**	**stops**	**:**	**my**	**influence**	**calms**	**the**	**passions**	**of**	**the**	**mob**	**:**
但	什么时候	我	来	,	全部	这	停止	:	我的	影响	平静	这	激情	的	这	暴民	:

但当我到来时，这一切都停止了：我的影响力平息了暴民的情绪：

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['saɪləns] ;

they	**listen**	**to**	**me**	**in**	**silence**	**;**
他们	听	到	我	在	沉默	;

他们静静地听着我说话;

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk]

and	**infidels**	**are**	**often**	**converted**	**by**	**a**	**straight**	**heart**	**-**	**to**	**-**	**heart**	**talk**
和	异教徒	是	经常	转换	经过	一个	直的	心	-	到	-	心	讲话

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	**me**	**.**
和	我	.

异教徒往往通过与我坦诚的交谈而皈依基督教。

['evri] [deɪ] [aɪ] [fiːl] ['hæpiːɚ] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] .

Every	**day**	**I**	**feel**	**happier**	**,**	**more**	**confident**	**.**
每一个	天	我	感觉	更快乐	,	更多的	自信的	.

我每天都感觉更快乐、更自信。

['evri] [deɪ] ['laɪtnz] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['terər] .

Every	**day**	**lightens**	**the**	**load**	**of**	**the**	**great**	**terror**	**.**
每一个	天	变亮	这	加载	的	这	伟大的	恐怖	.

每一天都减轻了巨大恐怖的负担。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðə; ði] [greɪt] ['terər] ?
The great terror ?
这 伟大的 恐怖 ?

大恐怖?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
What is that ?
什么 是 那 ?

那是什么?

- ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .
Ferrovius shakes his head and does not answer .
- 奶昔 他的 头 和 做 不是 回答 .

费罗维乌斯摇了摇头，没有回答。

[hiː; hi] [sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] ,
He sits down beside her on her left ,
他 坐着 向下 旁 她 在 她 左边 ,

他坐在她左侧，挨着她坐下。

[ænd; ənd] ['beriz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['gluːmi] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
and buries his face in his hands in gloomy meditation .
和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 在 阴沉 冥想 .

他双手捂脸，陷入沉思。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['sɪstər] , ['hiːz] ['nevər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Well , you see , sister , he's never quite sure of himself .
出色地 , 你 看 , 姐姐 , 他是 绝不 相当 当然 的 他自己 .

你看，姐姐，他总是对自己不太自信。

[səˈpoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [əˈriːnə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glædiːˌeɪtəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪt]
Suppose at the last moment in the arena , with the gladiators there to fight
认为 在 这 最后的 片刻 在 这 竞技场 , 和 这 角斗士 那里 到 斗争
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

假设在竞技场的最后一刻，角斗士们都在那里等着和他决斗，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
one of them was to say anything to annoy him ,
一 的 他们 曾是 到 说 任何事物 到 烦人 他 ,

其中一项就是故意说些惹他生气的话。

[hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [hɪm'self] [ænd; ənd] [leɪ] [ðæt] ['glædieɪtər] [aʊt] .
he might forget himself and lay that gladiator out .
他 可能 忘记 他自己 和 躺 那 角斗士 出去 .

他可能会失去理智，把那个角斗士打倒在地。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] .
That would be splendid .
那 会 是 灿烂 .

那真是太好了。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['hɔːrər])
(springing up in horror)
(弹簧 向上 在 恐怖)

（惊恐地跳了起来）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[oʊ] , ['sɪstər] !
Oh , sister !
哦 , 姐姐 !

哦，姐姐！

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

['splendɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['mæstər] , [laɪk] ['piːtər] !
Splendid to betray my master , like Peter !
灿烂 到 背叛 我的 掌握 , 喜欢 彼得 !

像彼得一样背叛我的主人真是太棒了！

['splendɪd] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] ['eni] ['kɑːmən] ['blækgɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] ['pruːviŋ] !
Splendid to act like any common blackguard in the day of my proving !
灿烂 到 行为 喜欢 任何 常见的 浑蛋 在 这 天 的 我的 证明 !

在我的考验日，扮演一个普通的恶棍真是太棒了！

['wʊmən] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] ['krɪstʃən] .
Woman : you are no Christian .
女士 : 你 是 不 基督教 .

女人：你根本不是基督徒。

([hiː; hi] [muːvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skwer] , [æz; əz] [ɪf]
(He moves away from her to the middle of the square , as if
(他 移动 离开 从 她 到 这 中间 的 这 正方形 , 作为 如果
[hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] [kən'tæmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm]) .
her neighborhood contaminated him) .
她 邻里 污染 他) .

（他走到广场中央，远离她，仿佛她所在的街区玷污了他。）

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['læfɪŋ]) [juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

(**laughing** **)** **You** **know** **,** **Ferrovius** **,** **I** **am** **not** **always** **a** **Christian** **.**

(笑) 你 知道 , - , 我 是 不是 总是 一个 基督教 .

（笑）你知道吗，费罗维乌斯，我并不总是基督徒。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [ɪz] .

I **don't** **think** **anybody** **is** **.**

我 不 思考 任何人 是 .

我觉得应该没有人会这么想。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

There **are** **moments** **when** **I** **forget** **all** **about** **it** **,** **and** **something** **comes** **out** **quite** **naturally** **,**

那里 是 时刻 什么时候 我 忘记 全部 关于 它 , 和 某物 来 出去 相当 自然 ,

有时候我会完全忘记这件事，然后自然而然地就说出一些话来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .

as **it** **did** **then** **.**

作为 它 做过 然后 .

正如当时那样。

- .

SPINTHO **.**

- .

SPINTHO。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætər] ?

What **does** **it** **matter** **?**

什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] , [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrtər] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːtəz] [goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,

If **you** **die** **in** **the** **arena** **,** **you'll** **be** **a** **martyr** **;** **and** **all** **martyrs** **go** **to** **heaven** ,

如果 你 死 在 这 竞技场 , 你会 是 一个 烈士 ; 和 全部 殉道者 去 到 天堂 ,

,

,

如果你死在竞技场上，你就会成为殉道者；所有殉道者都会上天堂。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

no **matter** **what** **they** **have** **done** **.**

不 事情 什么 他们 有 完毕 .

无论他们做了什么。

[ðæts] [soʊ] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , - ?

That's **so** **,** **isn't** **it** **,** **Ferrovius** **?**

那就是 所以 , 不是 它 , - ?

确实如此，对吧，费罗维乌斯?

- .

FERROVIUS **.**

- .

费罗维乌斯。

[jes] : [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end] .

Yes **:** **that** **is** **so** **,** **if** **we** **are** **faithful** **to** **the** **end** **.**

是的 : 那 是 所以 , 如果 我们 是 忠实 到 这 结尾 .

是的：如果我们忠于信仰直到最后，情况就是如此。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .
I'm not so sure .
我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

别这么说。

[ðæts] ['blæsfəmi] .
That's blasphemy .
那就是 亵渎神明 .

这是亵渎神明。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Don't say that , I tell you .
不 说 那 , 我 告诉 你 .

别这么说，我告诉你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][duː] .
We shall be saved , no matter WHAT we do .
我们 将 是 已保存 , 不 事情 什么 我们 做 .

无论我们做什么，我们都会得救。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[pərˈhæps][juː; jʊ][men] [wɪl] [ɔːl][goʊ]['ɪntuː] ['hev(ə)n] ['breɪvli] [ænd; ənd][ɪn] ['traɪʌmf] ,
Perhaps you men will all go into heaven bravely and in triumph ,
也许 你 男人 将要 全部 去 进入 天堂 勇敢地 和 在 胜利 ,

或许你们所有人都会英勇凯旋地进入天堂。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hedz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['goʊldən] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
with your heads erect and golden trumpets sounding for you .
和 你的 头部 直立 和 金的 小号 听起来 为了 你 .

昂首挺胸，金色的号角为你吹响。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [skwiːz] [maɪ'self][ɪn] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But I am sure I shall only be allowed to squeeze myself in through a little
但 我 是 当然 我 将 仅有的 是 允许 到 挤 我 在 通过 一个 小的
[kræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪt] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] .
crack in the gate after a great deal of begging .
裂缝 在 这 门 后 一个 伟大的 交易 的 乞讨 .

但我确信，只有经过一番苦苦哀求，我才能从大门的一个小缝隙里挤进去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [gʊd] ['ɔːlweɪz] : [aɪ][hæv; həv]['moʊmənts]['oʊnli] .
I am not good always : I have moments only .
我 是 不是 好的 总是 : 我 有 时刻 仅有的 .

我并非一直都很优秀：我只有偶尔才能保持这种状态。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , ['wʊmən] .
You're talking nonsense , woman .
你是 说 废话 , 女士 .

你胡说八道什么，女人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rtərdəm] [peɪz] [ɔ:l] [skɔ:rz] .
I tell you , martyrdom pays all scores .
我 告诉 你 , 殉道 支付 全部 得分 .

我告诉你，殉道可以偿还一切罪孽。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[wel] , [let][ju: 'es][hoʊp][soʊ] , ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Well , let us hope so , brother , for your sake .
出色地 , 让 我们 希望 所以 , 兄弟 , 为了 你的 清酒 .

但愿如此，兄弟，为了你好。

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've had a gay time , haven't you ?
你已经 有 一个 同性恋 时间 , 还没有 你 ?

你玩得很开心，对吧?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [reɪdz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] .
with your raids on the temples .
和 你的 突袭 在 这 寺庙 .

你对神庙的袭击。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [dʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]
I can't help thinking that heaven will be very dull for a man of your
我 不能 帮助 思维 那 天堂 将要 是 非常 乏味的 为了 一个 男人 的 你的
['temprəmənt] .
temperament .
气质 .

我总觉得，像你这种性情的人，上天堂会觉得很无聊。

(- [snɑ:lz]) .
(Spintho snarls) .
(- 咆哮) .

（斯宾托咆哮道）

[dəunt][bi:; bi]['æŋgri] :
Don't be angry :
不 是 生气的 :

别生气:

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][tu:; tə][kən'soʊl][ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][jʊr; jər][bed] [tə'naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
I say it only to console you in case you should die in your bed tonight in the
我 说 它 仅有的 到 安慰 你 在 案件 你 应该 死 在 你的 床 今晚 在 这
['nætʃ(ə)rəl] [wei] .
natural way .
自然的 方式 .

我这么说只是为了安慰你，万一你今晚自然死亡。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪg] [ə'baʊt] .
There's a lot of plague about .
有 一个 很多 的 瘟疫 关于 .

瘟疫肆虐。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['æbdʒekt] ['terər])
(rising and running about in abject terror)
(上升 和 跑步 关于 在 卑贱 恐怖)

（惊恐万分地起身四处奔逃）

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[oʊ][lɔːrd] , [sper] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːrtərd] .
O Lord , spare me to be martyred .
哦 主 , 空闲的 我 到 是 殉道者 .

主啊，求您饶恕我，让我殉道。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] !
Oh , what a thought to put into the mind of a brother !
哦 , 什么 一个 想法 到 放 进入 这 头脑 的 一个 兄弟 !

哦，这真是个可怕的想法，竟然灌输给一个兄弟!

[oʊ] , [let][ˌem 'iː][biː; bi] ['mɑːrtərd] [tə'deɪ] , [naʊ] .
Oh , let me be martyred today , now .
哦 , 让 我 是 殉道者 今天 , 现在 .

哦，就让我今天就殉道吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [hel] .
I shall die in the night and go to hell .
我 将 死 在 这 夜晚 和 去 到 地狱 .

我将在夜里死去，下地狱。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['sɔːrsərər] : [juːv] [pʊt] [deθ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .
You're a sorcerer : you've put death into my mind .
你是 一个 巫师 : 你已经 放 死亡 进入 我的 头脑 .

你是个巫师：你把死亡的念头植入了我的脑海。

[oʊ] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [kɜːrs] [juː; jʊ] !
Oh , curse you , curse you !
哦 , 诅咒 你 , 诅咒 你 !

哦，该死的，该死的!

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [siːz] ['ændrəˌkliz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt]) .
(He tries to seize Androcles by the throat) .
(他 尝试 到 抢占 安德洛克勒斯 经过 这 喉) .

（他试图掐住安德洛克勒斯的喉咙）。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]['aɪərn]) [wɒts] [ðɪs] , ['brʌðər] ?
(holding him in a grip of iron) What's this , brother ?
(保持 他 在 一个 紧握 的 铁) 是什么 这 , 兄弟 ?

（用铁钳般的力道抓住他）这是什么，兄弟?

['æŋgər] !
Anger !
愤怒 !

愤怒!

['vaɪələns] !
Violence !
暴力 !

暴力!

['reɪzɪŋ] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] ['krɪstʃən] !
Raising your hand to a brother Christian !
提高 你的 手 到 一个 兄弟 基督教 !

请举手向基督徒弟兄致敬!

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It's easy for you .
它是 简单的 为了 你 .

对你来说很容易。

[jʊə(r)] [strɔːŋ] .
You're strong .
你是 强的 .

你很坚强。

[jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
Your nerves are all right .
你的 神经 是 全部 正确的 .

你的神经没问题。

[bʌt; bət][aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
But I'm full of disease .
但 我是 满的 的 疾病 .

但我浑身都是病。

(- [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'gʌst]) .
(Ferrovius takes his hand from him with instinctive disgust) .
(- 需要 他的 手 从 他 和 本能 厌恶) .

（费罗维乌斯本能地厌恶地把手从他手中抽了回来）。

[aɪv] [drʌŋk] [ɔːl][maɪ] [nəːvs] [ə'weɪ] .
I've drunk all my nerves away .
我已经 醉 全部 我的 神经 离开 .

我把所有的紧张都喝光了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ɔːl] [naɪt] .
I shall have the horrors all night .
我 将 有 这 恐怖 全部 夜晚 .

我将整夜饱受噩梦的折磨。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([ˌsɪmpə'θetɪk]) [oʊ] , [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , ['brʌðər] .
(sympathetic) Oh , don't take on so , brother .
(交感神经) 哦 , 不 拿 在 所以 , 兄弟 .

（同情地）哦，别这样，兄弟。

[wɪə(r)] [ɔːl] ['sɪnərz] .
We're all sinners .
是 全部 罪人 .

我们都是罪人。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

(['snɪvlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kən'səʊl]) .
(snivelling , trying to feel consoled) .
(哭泣 , 尝试 到 感觉 安慰) .

（抽泣着，试图寻求安慰）。

[jes] : [aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , [jʊə(r)] [ɔːl][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
Yes : I daresay if the truth were known , you're all as bad as I am .
是的 : 我 敢说 如果 这 真相 是 已知 , 你是 全部 作为 坏的 作为 我 是 .

是的：我敢说，如果真相大白，你们都和我一样坏。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([kən'temptʃuəsli]) [dʌz] [ðæt] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ?
(contemptuously) Does that comfort you ?
(轻蔑地) 做 那 舒适 你 ?

（轻蔑地）这样能让你感到安慰吗?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['stɜːrnli]) [preɪ] , [mæn] , [preɪ] .
(sternly) Pray , man , pray .
(严厉地) 祈祷 , 男人 , 祈祷 .

（严厉地）祈祷吧，伙计，祈祷吧。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ?
What's the good of praying ?
是什么 这 好的 的 祈祷 ?

祈祷有什么好处?

[ɪf] [wɪə(r)] ['mɑːrtərd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] , [ʃænt] [wiː; wi] , ['weðər] [wiː; wi] [preɪ] [ɔːr][nɑːt]
If we're martyred we shall go to heaven , shan't we , whether we pray or not
如果 是 殉道者 我们 将 去 到 天堂 , 不会 我们 , 无论 我们 祈祷 或者 不是
?
?
?

如果我们殉道，无论我们祈祷与否，我们都会上天堂，不是吗?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[nɑːt] [preɪ] !
Not pray !
不是 祈祷 !

不要祈祷!

(['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen]) [preɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ][dɔːg] , [juː; jʊ]['rɑːt(ə)n] [haʊnd] , [juː; jʊ]['slaɪmi]
(Seizing him again) Pray this instant , you dog , you rotten hound , you slimy
(抓住 他 再次) 祈祷 这 立即的 , 你 狗 , 你 烂 猎犬 , 你 黏糊糊的
[sneɪk] ,
snake ,
蛇 ,

（再次抓住他）你这狗东西，你这烂狗，你这阴险的毒蛇，立刻祈祷!

[juː; jʊ] ['biːstli] [goʊt] , [ɔːr] —
you beastly goat , or —
你 兽 山羊 , 或者 —

你这头畜生，或者——

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[jes] : [biːt] [ˌem 'iː] : [kɪk] [ˌem 'iː] .
Yes : beat me : kick me .
是的 : 打 我 : 踢 我 .

是的：打我：踢我。

[aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] : [maɪnd] [ðæt] .
I forgive you : mind that .
我 原谅 你 : 头脑 那 .

我原谅你了，记住这一点。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

([spɜːnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ]) [jɑː] !
(spurning him with loathing) Yah !
(拒绝 他 和 厌恶) 耶和华 !

（厌恶地拒绝他）呀!

(- [riːlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -) .
(Spintho reels away and falls in front of Ferrovius) .
(- 卷轴 离开 和 瀑布 在 正面 的 -) .

（斯宾托踉跄后退，跌倒在费罗维乌斯面前）。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] - ['tuːnɪk]) [dɪr] ['brʌðər] :
(reaching out and catching the skirt of Ferrovius's tunic) Dear brother :
(到达 出去 和 捕捉 这 裙子 的 - 束腰外衣) 亲爱的 兄弟 :

（伸手抓住费罗维乌斯的束腰外衣裙摆）亲爱的哥哥:

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] — [dʒʌst][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] —
if **you** **wouldn't** **mind** **—** **just** **for** **my** **sake** **—**
如果 你 不会 头脑 — 只是 为了 我的 清酒 —

如果你不介意的话——就为了我——

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
Don't **call** **him** **by** **the** **names** **of** **the** **animals** **.**
不 称呼 他 经过 这 姓名 的 这 动物 .

不要用动物的名字称呼他。

[wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] .
We've **no** **right** **to** **.**
我们已经 不 正确的 到 .

我们无权这样做。

[aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [frendz] [ɪn][dɔːgz] .
I've **had** **such** **friends** **in** **dogs** **.**
我已经 有 这样的 朋友们 在 狗 .

我曾和狗狗们有过这样的友谊。

[ə; eɪ][pet] [sneɪk] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
A **pet** **snake** **is** **the** **best** **of** **company** **.**
一个 宠物 蛇 是 这 最好的 的 公司 .

宠物蛇是最好的伴侣。

[aɪ][wʌz; wəz] [nəːst] [ɑːn] ['goʊts] [mɪlk] .
I **was** **nursed** **on** **goat's** **milk** **.**
我 曾是 护理 在 山羊的 牛奶 .

我小时候喝的是羊奶。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [sneɪk] [ɔːr][ə; eɪ]
Is **it** **fair** **to** **them** **to** **call** **the** **like** **of** **him** **a** **dog** **or** **a** **snake** **or** **a**
是 它 公平的 到 他们 到 称呼 这 喜欢 的 他 一个 狗 或者 一个 蛇 或者 一个
[goʊt] ?
goat **?**
山羊 ?

把像他这样的人称为狗、蛇或山羊，这对他们公平吗?

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][soʊlz] .
I **only** **meant** **that** **they** **have** **no** **souls** **.**
我 仅有的 意思是 那 他们 有 不 灵魂 .

我的意思是他们没有灵魂。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['æŋkʃəsli] [prəu'test, 'prəu-])
(anxiously protesting)
(焦虑地 抗议)

（焦急地抗议）

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
Oh , believe me , they have .
哦 , 相信 我 , 他们 有 .

哦，相信我，他们确实有。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Just the same as you and me .
只是 这 相同的 作为 你 和 我 .

就像你我一样。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]
I really don't think I could consent to go to heaven if I thought there
我 真的 不 思考 我 可以 同意 到 去 到 天堂 如果 我 想法 那里
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] .
were to be no animals there .
是 到 是 不 动物 那里 .

如果我知道天堂里没有动物，我真的无法同意去天堂。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌfər] [hɪr] .
Think of what they suffer here .
思考 的 什么 他们 遭受 这里 .

想想他们在这里遭受的苦难。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[ðæts] [truː] .
That's true .
那就是 真的 .

这是真的。

[jes] : [ðæt] [ɪz][dʒʌst] .
Yes : that is just .
是的 : 那 是 只是 .

是的，这很公正。

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn] ['hev(ə)n] .
They will have their share in heaven .
他们 将要 有 他们的 分享 在 天堂 .

他们必将在天堂里占有一席之地。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

([huː] [hæz; həz] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪz] ['sniːkɪŋ] [pæst] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] , [sniəz]
(who has picked himself up and is sneaking past Ferrovius on his left , sneers
(WHO 有 挑选 他自己 向上 和 是 鬼鬼祟祟 过去的 - 在 他的 左边 , 冷笑
[dɪ'raɪsɪvli]) ! !
derisively) ! !
嘲讽地) ! !

（他爬起来，从左边的费罗维乌斯身边偷偷溜过去，冷笑着）！！

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli]) [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
(turning on him fiercely) What's that you say ?
(转弯 在 他 激烈地) 是什么 那 你 说 ?

（恶狠狠地转向他）你说什么?

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

(['kɔːnərɪŋ]) .
(cornering) .
(转弯) .

（逼入绝境）

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst]) [duː] ['ænɪmlz] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [nɑːt] ?
(clenching his fist) Do animals go to heaven or not ?
(紧握 他的 拳头) 做 动物 去 到 天堂 或者 不是 ?

（握紧拳头）动物到底能不能上天堂?

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
I never said they didn't .
我 绝不 说 他们 没有 .

我从没说过他们没有。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

([ɪm'plækəbl])
(implacable)
(冷酷无情)

（冷酷无情的）

[duː] [ðeɪ] [ɔːr][duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?
Do they or do they not ?
做 他们 或者 做 他们 不是 ?

他们会吗？还是不会？

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[ðeɪ] [duː] : [ðeɪ] [duː] .
They do : they do .
他们 做 : 他们 做 .

确实如此，确实如此。

(['skræmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] - [riːtʃ]) .
(Scrambling out of Ferrovius's reach) .
(争抢 出去 的 - 抵达) .

（拼命躲开费罗维乌斯的攻击范围）。

[oʊ] , [kɜːrs] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː] !
Oh , curse you for frightening me !
哦 , 诅咒 你 为了 令人恐惧 我 !

哦，你吓死我了！

[ə; eɪ]['bjuːgl][kɔːl][ɪz] [hɜːrd] .
A bugle call is heard .
一个 号角 称呼 是 听到 .

传来一声号角声。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

(['weɪkɪŋ] [ʌp]) ['tɛnʃən] !
(waking up) Tention !
(醒来 向上) 紧张 !

（醒来）紧张！

[fɔːrm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
Form as before .
形式 作为 前 .

形式与之前相同。

[naʊ] [ðen] , ['prizənəz] , [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][trɑːt] [ə'lɔːŋ] [spraɪ] .
Now then , prisoners , up with you and trot along spry .
现在 然后 , 囚犯 , 向上 和 你 和 小跑 沿着 轻快 .

好了，囚犯们，都起来，快快地往前走。

([ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːl][ɪn] .
(The soldiers fall in .
(这 士兵 落下 在 .

士兵们列队。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [raɪz]) .
The Christians rise) .
这 基督徒 上升) .

基督徒们起来了）。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks][goʊd] [kʌmz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentrəl] [ɑːrtʃ] .
A man with an ox goad comes running through the central arch .
一个 男人 和 一个 牛 刺激 来 跑步 通过 这 中央 拱 .

一个手持牛鞭的男人从中央拱门跑了过来。

[ðə; ði][ɑːks]['draɪvər] .

THE	OX	DRIVER	.
这	牛	司机	.

牛车夫。

[hɪr] , [juː; jʊ]['soʊldʒərz] !

Here	,	you	soldiers	!
这里	,	你	士兵	!

士兵们，到这儿!

[klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] .

clear	out	of	the	way	for	the	Emperor	.
清除	出去	的	这	方式	为了	这	皇帝	.

让开，让皇帝先行通过。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] .

THE	CENTURION	.
这	百夫长	.

百夫长。

['empərər] !

Emperor	!
皇帝	!

皇帝!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德洛克勒斯与狮子(Androcles and the Lion)
第3/5页

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['empərər] ?

Where's	**the**	**Emperor**	**?**
在哪里?	这	皇帝	?

皇帝在哪里?

[ju:; jʊ] [eint] [ðə; ði]['empərər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

You	**ain't**	**the**	**Emperor**	**,**	**are**	**you**	**?**
你	不是	这	皇帝	,	是	你	?

你又不是皇帝，对吧?

[ðə; ði][ɑ:ks]['draɪvər] .

THE	**OX**	**DRIVER**	**.**
这	牛	司机	.

牛车夫。

[its] [ðə; ði][mə'nædʒəri] ['sɜ:rvɪs] .

It's	**the**	**menagerie**	**service**	**.**
它是	这	动物园	服务	.

这是动物园服务。

[maɪ] [ti:m] [ʌv; əv]['ɑ:ksn][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['laɪən][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:lə'si:əm] .

My	**team**	**of**	**oxen**	**is**	**drawing**	**the**	**new**	**lion**	**to**	**the**	**Coliseum**	**.**
我的	团队	的	牛	是	绘画	这	新的	狮子	到	这	罗马斗兽场	.

我的牛队正拉着新狮子前往斗兽场。

[ju:; jʊ] [klɪr] [ðə; ði][roʊd] .

You	**clear**	**the**	**road**	**.**
你	清除	这	路	.

你负责清理道路。

[sen'tʃʊriən] .

CENTURION	**.**
百夫长	.

百夫长。

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[goʊ][ɪn]['æftər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər][dʌst] ,

Go	**in**	**after**	**you**	**in**	**your**	**dust**	**,**
去	在	后	你	在	你的	灰尘	,

扬起尘土，追随你而去。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['laɪən] !

with	**half**	**the**	**town**	**at**	**the**	**heels**	**of**	**you**	**and**	**your**	**lion**	**!**
和	一半	这	镇	在	这	高跟鞋	的	你	和	你的	狮子	!

半个镇子的人都跟在你和你的狮子身后!

[nɑ:t] ['laɪkli] .

Not	**likely**	**.**
不是	可能	.

不太可能。

[wiː; wi][goʊ][fɜːrst] .
We **go** **first** **.**
我们 去 第一的 .

我们先来。

[ðə; ði][ɑːks]['draɪvər] .
THE **OX** **DRIVER** **.**
这 牛 司机 .

牛车夫。

[ðə; ði][mə'nædʒəri] ['sɜːrvɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['pɜːrsən(ə)l]['retənuː] .
The **menagerie** **service** **is** **the** **Emperor's** **personal** **retinue** **.**
这 动物园 服务 是 这 皇帝的 个人的 随从 .

动物园侍从队是皇帝的私人侍从队。

[juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
You **clear** **out** **,** **I** **tell** **you** **.**
你 清除 出去 , 我 告诉 你 .

我命令你滚开。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION **.**
百夫长 .

百夫长。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
You **tell** **me** **,** **do** **you** **?**
你 告诉 我 , 做 你 ?

你告诉我，是吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Well **,** **I'll** **tell** **you** **something** **.**
出色地 , 患病的 告诉 你 某物 .

我来告诉你一件事。

[ɪf] [ðə; ði]['laɪən][ɪz][mə'nædʒəri] ['sɜːrvɪs] , [ðə; ði]['laɪənz] ['dɪnər] [ɪz][mə'nædʒəri] ['sɜːrvɪs] [tuː] .
If **the** **lion** **is** **menagerie** **service** **,** **the** **lion's** **dinner** **is** **menagerie** **service** **too** **.**
如果 这 狮子 是 动物园 服务 , 这 狮子的 晚餐 是 动物园 服务 也 .

如果狮子是动物园的服务对象，那么狮子的晚餐也是动物园的服务对象。

[ðɪs] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kristʃənz]) [ɪz][ðə; ði]['laɪənz] ['dɪnər] .
This **(** **pointing** **to** **the** **Christians** **)** **is** **the** **lion's** **dinner** **.**
这 (指向 到 这 基督徒) 是 这 狮子的 晚餐 .

（指着基督徒们）这是狮子的晚餐。

[soʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bʊlək] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; [ænd; ənd] [lɜːrn] [jʊr; jər] [pleɪs] .
So **back** **with** **you** **to** **your** **bullocks** **double** **quick** **;** **and** **learn** **your** **place** **.**
所以 后退 和 你 到 你的 牛 双倍的 快的 ; 和 学习 你的 地方 .

所以，赶紧滚回你的牛身边去；认清你的位置。

[mɑːrtʃ] .
March **.**
行进 .

行进。

([ðə; ði]['soʊldʒərz][stɑːrt]) .
(**The** **soldiers** **start** **)** **.**
(这 士兵 开始) .

（士兵们开始行动）。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['kristʃənz] , [step] [aʊt][ðer; ðər] .
Now **then** **,** **you** **Christians** **,** **step** **out** **there** **.**
现在 然后 , 你 基督徒 , 步 出去 那里 .

那么，基督徒们，站出来吧。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([maːtʃiŋ]) [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] .
(marching) Come along , the rest of the dinner .
(行军) 来 沿着 , 这 休息 的 这 晚餐 .

（行进声）来吧，其他用餐的人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] ['æntʃoʊviz] .
I shall be the olives and anchovies .
我 将 是 这 橄榄 和 凤尾鱼 .

我将成为橄榄和凤尾鱼。

[əˈnʌðər] ['krɪstʃən] .
ANOTHER CHRISTIAN .
其他 基督教 .

又一个基督徒。

(['læfɪŋ]) [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [suːp] .
(laughing) I shall be the soup .
(笑) 我 将 是 这 汤 .

（笑）我来当汤吧。

[əˈnʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɪʃ] .
I shall be the fish .
我 将 是 这 鱼 .

我将成为那条鱼。

[əˈnʌðər] .
ANOTHER .
其他 .

其他。

- [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊst] [bɔːr] .
Ferrovius shall be the roast boar .
- 将 是 这 烤 公猪 .

费罗维乌斯将成为烤野猪。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['hevɪli]) [aɪ] [siː] [ðə; ði] [dʒoʊk] .
(heavily) I see the joke .
(重度) 我 看 这 开玩笑 .

（重重地）我明白这个笑话了。

[jes] , [jes] : [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [roʊst] [bɔːr] .
Yes , yes : I shall be the roast boar .
是的 , 是的 : 我 将 是 这 烤 公猪 .

是的，是的：我就是那头烤野猪。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

([hiː; hi] [lɑːfs] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]) .

(	He	laughs	conscientiously	and	marches	out	with	them	)	.
(	他	笑声	切实	和	游行	出去	和	他们	)	.

（他认真地笑了笑，然后和他们一起走了出去）。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɪns] [paɪ] .

I	shall	be	the	mince	pie	.
我	将	是	这	剁碎	馅饼	.

我将成为肉馅饼。

([iːtʃ] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laʊdər] [læf] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [æz; əz] [ðə; ði]

(	Each	announcement	is	received	with	a	louder	laugh	by	all	the	rest	as	the
(	每个	公告	是	已收到	和	一个	更大声	笑	经过	全部	这	休息	作为	这

[dʒoʊk] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ɑːn]) .

joke	catches	on	)	.
开玩笑	捕获物	在	)	.

（随着笑话的传播，其他人听到这番话都会发出更大的笑声）。

[sen'tʃʊriən] .

CENTURION	.
百夫长	.

百夫长。

(['skændəˌlaɪzd]) ['saɪləns] !

(	scandalised	)	Silence	!
(	丑闻	)	沉默	!

（震惊地）安静！

[hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Have	some	sense	of	your	situation	.
有	一些	感觉	的	你的	情况	.

要对自己的处境有个大致的了解。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['mɑːtəz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ?

Is	this	the	way	for	martyrs	to	behave	?
是	这	这	方式	为了	殉道者	到	表现	?

这就是殉道者该有的行为方式吗?

([tuː; tə] - , [huː] [ɪz] ['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔɪtərɪŋ])

(	To	Spintho	,	who	is	quaking	and	loitering	)
(	到	-	,	WHO	是	震动	和	游荡	)

（对瑟平托说，他正颤抖着徘徊不定）

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] ['dɪnər] .

I	know	what	you'll	be	at	that	dinner	.
我	知道	什么	你会	是	在	那	晚餐	.

我知道你晚宴上会穿什么。

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'metɪk] .

You'll	be	the	emetic	.
你会	是	这	催吐剂	.

你就是催吐剂。

([hiː; hi] [ʃʌvz] [hɪm; ɪm] ['ruːdli] [ə'lɔːŋ]) .

(	He	shoves	him	rudely	along	)	.
(	他	推搡	他	粗鲁地	沿着	)	.

（他粗鲁地推了他一把）。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

[its] [tuː] ['dredf(ə)l] : [aɪm][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] .
It's too dreadful : I'm not fit to die .
它是 也 可怕 : 我是 不是 合身 到 死 .

太可怕了：我没资格死。

[sen'tʃʊriən] .
CENTURION .
百夫长 .

百夫长。

['fɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [swaɪn] .
Fitter than you are to live , you swine .
钳工 比 你 是 到 居住 , 你 猪 .

你这头猪，比我更适合活着。

[ðeɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] ['westwərd] .
They pass from the square westward .
他们 经过 从 这 正方形 向西 .

他们从广场向西行进。

[ðə; ði]['ɑːksn] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ɪn]
The oxen , drawing a waggon with a great wooden cage and the lion in
这 牛 , 绘画 一个 车皮 和 一个 伟大的 木制的 笼 和 这 狮子 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

牛拉着一辆马车，车上装着一个巨大的木笼，笼子里关着一头狮子。

[ə'raɪv] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɑːrtʃ] .
arrive through the central arch .
到达 通过 这 中央 拱 .

从中央拱门进入。

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm] , [wer] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ə'semb(ə)l] [bɪ'fɔːr]
Behind the Emperor's box at the Coliseum , where the performers assemble before
在后面 这 皇帝的 盒子 在 这 罗马斗兽场 , 在哪里 这 表演者 集合 前
['entərɪŋ] [ðə; ði][ə'riːnə] .
entering the arena .
进入 这 竞技场 .

在罗马斗兽场皇帝包厢的后面，表演者们在进入竞技场前会在那里集合。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə; eɪ][waɪd] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
In the middle a wide passage leading to the arena descends from the floor
在 这 中间 一个 宽的 通道 领导 到 这 竞技场 下降 从 这 地面
['lev(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɑːks] .
level under the imperial box .
等级 在下面 这 帝国 盒子 .

中间有一条宽阔的通道，从皇家包厢下方的地面向下通往竞技场。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪʤ] [steps] [ə'send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['entrəns]
On both sides of this passage steps ascend to a landing at the back entrance
在 两个都 侧面 的 这 通道 步骤 上升 到 一个 降落 在 这 后退 入口
[tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
to the box .
到 这 盒子 .

这条通道两侧都有台阶通往包厢后门的平台。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
The landing forms a bridge across the passage .
这 降落 表格 一个 桥 穿过 这 通道 .

平台形成一座横跨通道的桥梁。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ɑːr; ər] [tuː] [brɑːnz] ['mɪrɝz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
At the entrance to the passage are two bronze mirrors , one on each side .
在 这 入口 到 这 通道 是 二 青铜 镜子 , 一 在 每个 边 .

通道入口处有两面铜镜，两侧各一面。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪʤ] ,
On the west side of this passage ,
在 这 西方 边 的 这 通道 ,

在这条通道的西侧，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]['eni][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
on the right hand of any one coming from the box and standing on the
在 这 正确的 手 的 任何 一 未来 从 这 盒子 和 常设 在 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

站在桥上，从箱子里出来的任何人的右手边，

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] .
the martyrs are sitting on the steps .
这 殉道者 是 坐着 在 这 步骤 .

烈士们正坐在台阶上。

[lə'viniə] [ɪz] ['siːtɪd] [hæf] - [wei] [ʌp] , ['θɔːtf(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Lavinia is seated half - way up , thoughtful , trying to look death in the face .
拉维尼亚 是 坐着 一半 - 方式 向上 , 周到 , 尝试 到 看 死亡 在 这 脸 .

拉维尼娅半坐在椅子上，若有所思，试图直面死亡。

[ɑːn][hɜːr; hər][left] ['ændrəˌkliz] [kən'səulz] [hɪm'self][baɪ] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] .
On her left Androcles consoles himself by nursing a cat .
在 她 左边 安德洛克勒斯 游戏机 他自己 经过 护理 一个 猫 .

在她左边，安德洛克勒斯正抱着一只猫安慰自己。

- [stændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens]
Ferrovius stands behind them , his eyes blazing , his figure stiff with intense
- 站立 在后面 他们 , 他的 眼睛 炽烈 , 他的 数字 僵硬的 和 激烈的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

费罗维乌斯站在他们身后，双眼炯炯有神，身形僵硬，充满坚定的决心。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [krautʃiz] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the foot of the steps crouches Spintho , with his head clutched in his
在 这 脚 的 这 步骤 蹲伏 - , 和 他的 头 紧握 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

斯平托蜷缩在台阶脚下，双手抱头。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm] .

full	of	horror	at	the	approach	of	martyrdom	.
满的	的	恐怖	在	这	方法	的	殉道	.

面对即将到来的殉难，他感到无比恐惧。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

On	the	east	side	of	the	passage	the	gladiators	are	standing	and	sitting	at
在	这	东方	边	的	这	通道	这	角斗士	是	常设	和	坐着	在

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

通道东侧，角斗士们或站或坐，姿态轻松。

['weɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] .

waiting	,	like	the	Christians	,	for	their	turn	in	the	arena	.
等待	,	喜欢	这	基督徒	,	为了	他们的	转动	在	这	竞技场	.

就像基督徒一样，等待着轮到自己上竞技场。

[wʌn] ([ˌrɪʃɪ'eərɪəs]) [ɪz][ə; eɪ] ['nɪrli] ['neɪkɪd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪdnt] .

One	(	Retiarius	)	is	a	nearly	naked	man	with	a	net	and	a	trident	.
一	(	网斗士	)	是	一个	几乎	裸	男人	和	一个	网	和	一个	三叉戟	.

其中一人（网斗士）几乎赤身裸体，手持渔网和三叉戟。

[ə'nʌðər] ([si'kju:tə(r)]) [ɪz][ɪn]['ɑ:rmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

Another	(	Secutor	)	is	in	armor	with	a	sword	.
其他	(	检察官	)	是	在	盔甲	和	一个	剑	.

另一名（追捕者）身穿盔甲，手持宝剑。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:rd] ['vaɪzər] .

He	carries	a	helmet	with	a	barred	visor	.
他	携带	一个	头盔	和	一个	禁止	遮阳板	.

他戴着一顶带有条纹面罩的头盔。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz][sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	editor	of	the	gladiators	sits	on	a	chair	a	little	apart	from	them	.
这	编辑	的	这	角斗士	坐着	在	一个	椅子	一个	小的	除	从	他们	.

角斗士杂志的编辑坐在离他们稍远的一把椅子上。

[ðə; ði] [kɔ:l] [bɔɪ] ['entərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	Call	Boy	enters	from	the	passage	.
这	称呼	男生	进入	从	这	通道	.

男妓从走廊进来。

[ðə; ði] [kɔ:l] [bɔɪ] .

THE	CALL	BOY	.
这	称呼	男生	.

男妓。

['nʌmbər] [sɪks] .

Number	six	.
数字	六	.

第六名。

[ˌriʃɪ'eərɪəs]['vɜ:rsəs][si'kju:tə(r)] .

Retiarius	versus	Secutor	.
网斗士	相对	检察官	.

网斗士对战塞库托尔。

[ðə; ði]['glædieɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] ['pɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

The	gladiator	with	the	net	picks	it	up	.
这	角斗士	和	这	网	精选	它	向上	.

拿着网的角斗士把它捡了起来。

[ðə; ði]['glædieɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə]

The	gladiator	with	the	helmet	puts	it	on	;	and	the	two	go	into	the	arena
这	角斗士	和	这	头盔	放置	它	在	;	和	这	二	去	进入	这	竞技场

,

,

,

戴着头盔的角斗士戴上头盔；然后两人进入竞技场。

[ðə; ði][net] ['θroʊər] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] ,

the	net	thrower	taking	out	a	little	brush	and	arranging	his	hair	as	he	goes	,
这	网	投掷者	采取	出去	一个	小的	刷子	和	安排	他的	头发	作为	他	去	,

抛网者一边走一边拿出小梳子整理头发。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['taitniŋ] [hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [luːs] .

the	other	tightening	his	straps	and	shaking	his	shoulders	loose	.
这	其他	收紧	他的	肩带	和	摇晃	他的	肩膀	松动的	.

另一个人则勒紧肩带，抖动肩膀放松肌肉。

[bəuθ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɜ-z] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Both	look	at	themselves	in	the	mirrors	before	they	enter	the	passage	.
两个都	看	在	他们自己	在	这	镜子	前	他们	进入	这	通道	.

两人进入通道前都对着镜子看了看自己。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[wɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

Will	they	really	kill	one	another	?
将要	他们	真的	杀	一	其他	?

他们真的会互相残杀吗?

- .

SPINTHO	.
-	.

SPINTHO。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tɜːrn] [daʊn] [ðer; ðər] [θʌmz] .

Yes	,	if	the	people	turn	down	their	thumbs	.
是的	, 如果	这	人们	转动	向下	他们的	拇指	.

是的，如果人们竖起大拇指表示反对的话。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	EDITOR	.
这	编辑	.

编辑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	nothing	about	it	.
你	知道	没有什么	关于	它	.

你对此一无所知。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] !

The	people	indeed	!
这	人们	的确	!

真是人民啊!

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] [pərˈhæps] [ˈfɪfti] [ˈtælənts][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]
Do **you** **suppose** **we** **would** **kill** **a** **man** **worth** **perhaps** **fifty** **talents** **to** **please** **the**
做 你 认为 我们 会 杀 一个 男人 值得 也许 五十 天赋 到 请 这

[ˈrɪfˌræf] ?
riffraff **?**
痞子 ?

你认为我们会为了取悦乌合之众而杀害一个身价可能只有五十塔兰特的人吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [kætʃ] [ˈeni][ʌv; əv][maɪ][men][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I **should** **like** **to** **catch** **any** **of** **my** **men** **at** **it** **.**
我 应该 喜欢 到 抓住 任何 的 我的 男人 在 它 .

我真想抓到我的手下做这种事。

- .
SPINTHO **.**
- .

SPINTHO。

[aɪ] [θɔːt] —
I **thought** **—**
我 想法 —

我当时想——

[ðə; ði] [ˈedɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

([kənˈtemptʃuəsli]) [juː; jʊ] [θɔːt] !
(**contemptuously** **)** **You** **thought** **!**
(轻蔑地) 你 想法 !

（轻蔑地）你以为呢!

[huː] [ˈkɛrz] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Who **cares** **what** **you** **think** **?**
WHO 关心 什么 你 思考 ?

谁在乎你怎么想?

[juːl] [biː; bi] [kɪld] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] .
You'll **be** **killed** **all** **right** **enough** **.**
你会 是 被杀 全部 正确的 足够的 .

你肯定会被杀掉。

- .
SPINTHO **.**
- .

SPINTHO。

([grəunz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs]) ! ! !
(**groans** **and** **again** **hides** **his** **face** **)** **!** **!** **!**
(呻吟 和 再次 隐藏 他的 脸) ! ! !

（呻吟一声，再次捂住脸）！！！

[ðen] [ɪz][ˈnoʊbɑːdi][ˈevər] [kɪld] [ɪkˈsept] [ˌjuː ˈes] [pʊr] —
Then **is** **nobody** **ever** **killed** **except** **us** **poor** **—**
然后 是 无人 曾经 被杀 除了 我们 贫穷的 —

难道除了我们这些穷人，就没有其他人被杀了吗?

[ləˈviniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kristʃənz] ?
Christians ?
基督徒 ?

基督徒?

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[ɪf] [ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] [tɜ:rn] [daʊn] [ðer; ðər] [θʌmz] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
If the vestal virgins turn down their thumbs , that's another matter .
如果 这 贞女 处女 转动 向下 他们的 拇指 , 那就是 其他 事情 .

如果贞女们拒绝，那就是另一回事了。

[ðeə(r)] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ræŋk] .
They're ladies of rank .
它们是 女士们 的 秩 .

她们都是身份显赫的女士。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[dʌz] [ðə; ði] ['empərər] ['evər] [ˌɪntər'fɪr] ?
Does the Emperor ever interfere ?
做 这 皇帝 曾经 干扰 ?

皇帝会干预吗?

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[oʊ] , [jes] :
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的:

[hi:; hi] [tɜ:rnz] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ʌp] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] ['vestəl] ['və:dʒinz] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn]
he turns his thumbs up fast enough if the vestal virgins want to have one
他 转弯 他的 拇指 向上 快速地 足够的 如果 这 贞女 处女 想 到 有 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pet] ['faɪtɪŋ] [men] [kɪld] .
of his pet fighting men killed .
的 他的 宠物 斗争 男人 被杀 .

如果贞女们想让他手下的一个打手丧命，他就会迅速竖起大拇指。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[bʌt; bət] [dəunt] [ðeɪ] ['evər] [dʒʌst] ['oʊnli] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] ?
But don't they ever just only pretend to kill one another ?
但 不 他们 曾经 只是 仅有的 假装 到 杀 一 其他 ?

但他们难道从来没有假装互相残杀过吗?

[waɪ] ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][get] ['drægd] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
Why shouldn't you pretend to die , and get dragged out as if you were
为什么 不应该 你 假装 到 死 , 和 得到 拖拽 出去 作为 如果 你 是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

你为什么不假装死亡，然后像死人一样被拖出去呢?

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] , [laɪk][æn; ən]['æktər] ?
and then get up and go home , like an actor ?
和 然后 得到 向上 和 去 家 , 喜欢 一个 演员 ?

然后像演员一样起身回家?

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[siː] [hɪr] : [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
See here : you want to know too much .
看 这里 : 你 想 到 知道 也 很多 .

你看：你想知道的太多了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [priː'tɛndɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['laɪən] : [let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There will be no pretending about the new lion : let that be enough for you .
那里 将要 是 不 假装 关于 这 新的 狮子 : 让 那 是 足够的 为了 你 .

对于这头新狮子，我们不会再有任何虚伪：这一点就足以说明一切了。

['hiːz] ['hʌŋgri] .
He's hungry .
他是 饥饿的 .

他饿了。

- .
SPINTHO .
- .

SPINTHO。

(['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər])
(groaning with horror)
(呻吟 和 恐怖)

(发出惊恐的呻吟)

[oʊ] , [lɔːrd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊!

[kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you stop talking about it ?
不能 你 停止 说 关于 它 ?

你就不能别再谈论这件事了吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ?
Isn't it bad enough for us without that ?
不是 它 坏的 足够的 为了 我们 没有 那 ?

难道没有那件事，对我们来说还不够糟糕吗?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪm][glæd]['hiːz] ['hʌŋgri] .
I'm glad he's hungry .
我是 高兴的 他是 饥饿的 .

我很高兴他饿了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfər] , [pʊr] [tʃæp] !
Not that I want him to suffer , poor chap !
不是 那 我 想 他 到 遭受 , 贫穷的 小伙子 !

我当然不希望他受苦，可怜的家伙!

[bʌt; bət] [ðen] ['hiːl] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] .
but then he'll enjoy eating me so much more .
但 然后 地狱 享受 吃 我 所以 很多 更多的 .

但那样他就会更享受吃掉我的感觉了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
There's a cheerful side to everything .
有 一个 快乐 边 到 一切 .

凡事都有令人愉快的一面。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

(['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [straidɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['ændrəˌkliz]) [hɪr] : [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] .
(rising and striding over to Androcles) Here : don't you be obstinate .
(上升 和 大步走 超过 到 安德洛克勒斯) 这里 : 不 你 是 顽固 .

（起身大步走到安德洛克勒斯面前）喂：你别这么固执。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] .
Come with me and drop the pinch of incense on the altar .
来 和 我 和 降低 这 捏 的 香 在 这 坛 .

跟我来，把那一小撮香放在祭坛上。

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː][tuː; tə][biː; bi][let][ɔːf] .
That's all you need do to be let off .
那就是 全部 你 需要 做 到 是 让 离开 .

你只需要做这些就能被释放。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[noʊ] : [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['mʌsnt] .
No : thank you very much indeed ; but I really mustn't .
不 : 感谢 你 非常 很多 的确 ; 但 我 真的 不得 .

不，非常感谢；但我真的不能。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ?
Not to save your life ?
不是 到 节省 你的 生活 ?

难道不是为了保命吗?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪd] ['ræðər] [nɑ:t] .
I'd **rather** **not** **.**
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

[aɪ] ['kudnt] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][daɪ'ænə] : [ʃi:z] [ə; eɪ] ['hʌntrəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [kɪlz] [θɪŋz] .
I **couldn't** **sacrifice** **to** **Diana** **:** **she's** **a** **huntress** **,** **you** **know** **,** **and** **kills** **things** **.**
我 不能 牺牲 到 戴安娜 : 她是 一个 女猎手 , 你 知道 , 和 杀戮 事物 .

我不能牺牲自己给戴安娜：你知道，她是个猎人，会杀戮。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[ðæt] [dəunt] ['mætər] .
That **don't** **matter** **.**
那 不 事情 .

那都不重要。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɔ:ltər] .
You **can** **choose** **your** **own** **altar** **.**
你 能 选择 你的 自己的 坛 .

你可以自己选择祭坛。

['sækrɪfaɪs][tu:; tə]['dʒu:pɪtər] : [hi:; hi] [laɪks] ['ænɪmlz] : [hi:; hi] [tɜ:rnz] [hɪm'self] ['ɪntu:][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wen]
Sacrifice **to** **Jupiter** **:** **he** **likes** **animals** **:** **he** **turns** **himself** **into** **an** **animal** **when**
牺牲 到 木星 : 他 点赞 动物 : 他 转弯 他自己 进入 一个 动物 什么时候
[hi:; hi][goʊz] [ɔ:f] ['du:ti] .
he **goes** **off** **duty** **.**
他 去 离开 责任 .

向朱庇特献祭：他喜欢动物：他下班后会把自己变成动物。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[noʊ] : [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ][kɑ:nt] [seɪv] [maɪ'self] [ðæt] [wei] .
No **:** **it's** **very** **kind** **of** **you** **;** **but** **I** **feel** **I** **can't** **save** **myself** **that** **way** **.**
不 : 它是 非常 种类 的 你 ; 但 我 感觉 我 不能 节省 我 那 方式 .

不，你真是太好了；但我感觉那样我救不了自己。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:r'self] :
But **I** **don't** **ask** **you** **to** **do** **it** **to** **save** **yourself** **:**
但 我 不 问 你 到 做 它 到 节省 你自己 :

但我并不是要求你为了自救而这样做：

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'i:] ['pɜ:rsənəli] .
I **ask** **you** **to** **do** **it** **to** **oblige** **me** **personally** **.**
我 问 你 到 做 它 到 必须 我 亲自 .

我请求你这样做，是为了满足我个人的愿望。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['skræmblɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]) [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
(scrambling up in the greatest agitation) Oh , please don't say that .
(争抢 向上 在 这 最 搅动) 哦 , 请 不 说 那 .

（慌乱地爬起来）哦，请不要这么说。

[ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] .
That is dreadful .
那 是 可怕 .

太可怕了。

[juː; jʊ] [miːn] [soʊ] ['kaɪndli] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .
You mean so kindly by me that it seems quite horrible to disoblige you .
你 意思是 所以 亲切地 经过 我 那 它 似乎 相当 可怕 到 不情愿 你 .

你对我的帮助如此之大，让我实在不好意思拒绝你。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [wen] [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑːdi] ['lʊkɪŋ] , [aɪ]
If you could arrange for me to sacrifice when there's nobody looking , I
如果 你 可以 安排 为了 我 到 牺牲 什么时候 有 无人 寻找 , 我
['ʃʊdənt] [maɪnd] .
shouldn't mind .
不应该 头脑 .

如果你能安排我在没人注意的时候做牺牲，我不会介意的。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
But I must go into the arena with the rest .
但 我 必须 去 进入 这 竞技场 和 这 休息 .

但我必须和其他人一起进入竞技场。

[maɪ] ['ɑːnər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My honor , you know .
我的 荣誉 , 你 知道 .

这是我荣幸之至。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

['ɑːnər] !
Honor !
荣誉 !

荣誉！

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪlər] ?
The honor of a tailor ?
这 荣誉 的 一个 裁缝 ?

裁缝的荣誉？

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([əˌpɑːlə'dʒetɪkli]) [wel] , [pər'hæps] ['ɑːnər] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
(apologetically) Well , perhaps honor is too strong an expression .
(带着歉意地) 出色地 , 也许 荣誉 是 也 强的 一个 表达 .

（略带歉意地）嗯，或许用"荣誉"这个词来形容荣誉感太强烈了。

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['teiləz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [θruː] [ˌem 'iː] .

Still	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**couldn't**	**allow**	**the**	**tailors**	**to**	**get**	**a**	**bad**	**name**	**through**	**me**	**.**
仍然	,	你	知道	,	我	不能	允许	这	裁缝	到	得到	一个	坏的	姓名	通过	我	.

但是，你知道，我不能让裁缝们因为我而名声扫地。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	**EDITOR**	**.**
这	编辑	.

编辑。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] ['biːsts] [breθ] [ænd; ənd]

How	**much**	**will**	**you**	**remember**	**of**	**all**	**that**	**when**	**you**	**smell**	**the**	**beast's**	**breath**	**and**
如何	很多	将要	你	记住	的	全部	那	什么时候	你	闻	这	野兽的	气息	和

[siː] [hɪz; ɪz][dʒɔːz]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][jʊr; jər] [θroʊt] ?

see	**his**	**jaws**	**opening**	**to**	**tear**	**out**	**your**	**throat**	**?**
看	他的	下颚	开幕	到	撕	出去	你的	喉	?

当你闻到野兽的气息，看到它张开血盆大口撕开你的喉咙时，你还能记得多少这一切?

- .

SPINTHO	**.**

- .

SPINTHO。

(['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər])

(	**rising**	**with**	**a**	**yell**	**of**	**terror**	**)**
(	上升	和	一个	叫喊	的	恐怖	)

(伴随着一声惊恐的尖叫)

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can't**	**bear**	**it**	**.**
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['ɔːltər] ?

Where's	**the**	**altar**	**?**
在哪里?	这	坛	?

祭坛在哪里?

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] .

I'll	**sacrifice**	**.**
患病的	牺牲	.

我愿意做出牺牲。

- .

FERROVIUS	**.**

- .

费罗维乌斯。

[dɔːg][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] .

Dog	**of**	**an**	**apostate**	**.**
狗	的	一个	叛教者	.

叛教者的狗。

[is'kæriət] !

Iscariot	**!**
伊斯卡里奥特	!

加略人!

- .

SPINTHO	**.**

- .

SPINTHO。

[aɪl] [rɪ'pent] ['æftərwərdz] .
I'll **repent** **afterwards** **.**
患病的 悔改 然后 .

事后我会忏悔的。

[aɪ] ['fʊli] [miːn] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] [aɪl] [daɪ][ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ;
I **fully** **mean** **to** **die** **in** **the** **arena** **I'll** **die** **a** **martyr** **and** **go** **to** **heaven** **;**
我 完全 意思是 到 死 在 这 竞技场 患病的 死 一个 烈士 和 去 到 天堂 ;

我决心死在竞技场上，我要成为殉道者，然后上天堂；

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] , [nɑːt] [naʊ] , [nɑːt][ʌn'tɪl][maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['betər] .
but **not** **this** **time** **,** **not** **now** **,** **not** **until** **my** **nerves** **are** **better** **.**
但 不是 这 时间 , 不是 现在 , 不是 直到 我的 神经 是 更好的 .

但这次不行，现在不行，等我神经恢复了再说。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [tuː] [jʌŋ] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [gʊd] [taɪm] .
Besides **,** **I'm** **too** **young** **:** **I** **want** **to** **have** **just** **one** **more** **good** **time** **.**
除了 , 我是 也 年轻的 : 我 想 到 有 只是 一 更多的 好的 时间 .

此外，我还年轻：我还想再享受一次美好时光。

([ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm]) .
(**The** **gladiators** **laugh** **at** **him** **)** **.**
(这 角斗士 笑 在 他) .

（角斗士们嘲笑他）。

[oʊ] , [wɪl] [noʊ][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] ?
Oh **,** **will** **no** **one** **tell** **me** **where** **the** **altar** **is** **?**
哦 , 将要 不 一 告诉 我 在哪里 这 坛 是 ?

哦，难道没有人能告诉我祭坛在哪里吗?

([hiː; hi] ['dæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['væniʃiz]) .
(**He** **dashes** **into** **the** **passage** **and** **vanishes** **)** **.**
(他 破折号 进入 这 通道 和 消失) .

（他冲进通道，消失了。）

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , ['pɔɪntɪŋ] ['æftər] -) ['brʌðər] : [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]
(**to** **the** **Editor** **,** **pointing** **after** **Spintho** **)** **Brother** **:** **I** **can't** **do** **that** **,** **not** **even** **to**
(到 这 编辑 , 指向 后 -) 兄弟 : 我 不能 做 那 , 不是 甚至 到
[ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
oblige **you** **.**
必须 你 .

（对编辑说，指着斯宾托的背影）兄弟：我不能那样做，即使是为了满足你的要求。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
Don't **ask** **me** **.**
不 问 我 .

别问我。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] .
Well **,** **if** **you're** **determined** **to** **die** **,** **I** **can't** **help** **you** **.**
出色地 , 如果 你是 决定 到 死 , 我 不能 帮助 你 .

好吧，如果你铁了心要死，那我也帮不了你。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][pʊt][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][swaɪn][laɪk][ðæt] .

But	I	wouldn't	be	put	off	by	a	swine	like	that	.
但	我	不会	是	放	离开	经过	一个	猪	喜欢	那	.

但我不会被那样的猪吓到。

- .

FERROVIUS .

- .

费罗维乌斯。

[piːs] , [piːs] : [tempt] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

Peace	,	peace	:	tempt	him	not	.
和平	,	和平	:	诱惑	他	不是	.

平安，平安：不要试探他。

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['seɪtn] .

Get	thee	behind	him	,	Satan	.
得到	你	在后面	他	,	撒但	.

撒旦，退到他后面去！

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	EDITOR	.
这	编辑	.

编辑。

(['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ])

(	flushing	with	rage	)
(	冲洗	和	愤怒	)

（怒火中烧）

[fɔːr; fər] [tuː] [pɪnz][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] ,

For	two	pins	I'd	take	a	turn	in	the	arena	myself	to	-	day	,
为了	二	别针	ID	拿	一个	转动	在	这	竞技场	我	到	-	天	,

如果给我两分，我今天就愿意亲自上场试试。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

and	pay	you	out	for	daring	to	talk	to	me	like	that	.
和	支付	你	出去	为了	大胆	到	讲话	到	我	喜欢	那	.

我得赔你一顿，你竟敢那样跟我说话。

- [sprɪŋz] ['fɔːrwərd] .

Ferrovius	springs	forward	.
-	弹簧	向前	.

费罗维乌斯向前跃去。

[lə'viniə] .

LAVINIA .

拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntər'poʊzɪŋ]) ['brʌðər] , ['brʌðər] : [juː; jʊ][fər'get] .

(	rising	quickly	and	interposing	)	Brother	,	brother	:	you	forget	.
(	上升	迅速地	和	插入	)	兄弟	,	兄弟	:	你	忘记	.

（迅速起身插话）兄弟，兄弟：你忘了。

- .

FERROVIUS .

- .

费罗维乌斯。

(['kɜːrbɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt])

(	curbing	himself	by	a	mighty	effort	)
(	路缘	他自己	经过	一个	强大的	努力	)

（他竭尽全力克制自己）

[oʊ] , [maɪ] ['tempər] , [maɪ] ['wɪkɪd] ['tempər] !
Oh , my temper , my wicked temper !
哦 , 我的 脾气 , 我的 邪恶 脾气 !

哦，我的脾气，我那暴躁的脾气！

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] , [æz; əz] [lə'viniə] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [ˌriːə'ʃuəd]) .
(To the Editor , as Lavinia sits down again , reassured) .
(到 这 编辑 , 作为 拉维尼亚 坐着 向下 再次 , 放心) .

（拉维尼亚放下心来，重新坐下，对编辑说。）

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] .
Forgive me , brother .
原谅 我 , 兄弟 .

哥哥，请原谅我。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr]
My heart was full of wrath : I should have been thinking of your dear
我的 心 曾是 满的 的 愤怒 : 我 应该 有 到过 思维 的 你的 亲爱的
['preʃəs] [soʊl] .
precious soul .
宝贵的 灵魂 .

我心中充满了愤怒：我应该想到的是你那珍贵的灵魂。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

([hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] - [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd][goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt])
(He turns his back on Ferrovius - contemptuously , and goes back to his seat)
(他 转弯 他的 后退 在 - 轻蔑地 , 和 去 后退 到 他的 座位)
.
:
.

（他轻蔑地背过身去，回到自己的座位上。）

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

([kən'tɪnjuːɪŋ])
(continuing)
(继续)

（续）

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
And I forgot it all :
和 我 忘了 它 全部 :

我把这一切都忘了：

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][taɪd][bɪ'haɪnd]
I thought of nothing but offering to fight you with one hand tied behind
我 想法 的 没有什么 但 提供 到 斗争 你 和 一 手 系 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我当时满脑子想的都是要单手跟你打。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

(['tɜːrnɪŋ] [pʌg'neɪʃəsli])
(turning pugnaciously)
(转弯 好斗地)

（语气咄咄逼人）

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

([ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][laɪn] [bɪ'twiːn] [ziːl] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti]) [oʊ] , [dəunt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][praɪd]
(on the border line between zeal and ferocity) Oh , don't give way to pride
(在 这 边界 线 之间 热情 和 恶) 哦 , 不 给 方式 到 自豪
[ænd; ənd] [ræθ] , ['brʌðər] .
and wrath , brother .
和 愤怒 , 兄弟 .

（在狂热和凶猛的边缘）哦，兄弟，不要屈服于骄傲和愤怒。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzəli] .
I could do it so easily .
我 可以 做 它 所以 容易地 .

我轻而易举就能做到。

[aɪ][kʊd; kəd] —
I could —
我 可以 —

我可以——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'nædʒəri] ['kiːpər] , [huː] ['rʌʃɪz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
They are separated by the Menagerie Keeper , who rushes in from the passage ,
他们 是 分开 经过 这 动物园 守门员 , WHO 冲刺 在 从 这 通道 ,
['fjʊriəs] .
furious .
狂怒 .

他们被动物园管理员隔开了，管理员怒气冲冲地从通道里冲了进来。

[ðə; ði] ['kiːpər] .
THE KEEPER .
这 守门员 .

守门人。

[hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] ['bɪznəs] !
Here's a nice business !
这里是 一个 好的 商业 !

这是一家不错的公司！

[huː] [let] [ðæt] ['krɪstʃən] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][denz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ]
Who let that Christian out of here down to the dens when we were changing
WHO 让 那 基督教 出去 的 这里 向下 到 这 巢穴 什么时候 我们 是 变化
[ðə; ði]['laɪən]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][nekst][ðə; ði][ə'riːnə] ?
the lion into the cage next the arena ?
这 狮子 进入 这 笼 下一个 这 竞技场 ?

当我们把狮子转移到竞技场旁边的笼子里时，是谁把那个基督徒放出去到兽穴里的?

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

['noʊbɑ:di][let][hɪm; ɪm] .
Nobody **let** **him** **.**
无人 让 他 .

没人让他走。

[hi:; hi][let][hɪm'self] .
He **let** **himself** **.**
他 让 他自己 .

他放任自己。

[ðə; ði] ['ki:pər] .
THE **KEEPER** **.**
这 守门员 .

守门人。

[wel] , [ðə; ði]['laɪənz] [eɪt] [hɪm; ɪm] .
Well **,** **the** **lion's** **ate** **him** **.**
出色地 , 这 狮子的 吃 他 .

他被狮子吃了。

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
Consternation **.**
惊愕 .

惊愕。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [raɪz] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
The **Christians** **rise** **,** **greatly** **agitated** **.**
这 基督徒 上升 , 非常 激动 .

基督徒们激动地站了起来。

[ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz][sɪt] ['kæləsli] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['haɪli] [ə'mju:zd] .
The **gladiators** **sit** **callously** **,** **but** **are** **highly** **amused** **.**
这 角斗士 坐 冷酷无情 , 但 是 高度 觉得好笑 .

角斗士们冷漠地坐着，但内心却觉得非常有趣。

[ɔ:l] [spi:k] [ɔ:r][kraɪ][aʊt][ɔ:r] [læf] [æt; ət][wʌns] .
All **speak** **or** **cry** **out** **or** **laugh** **at** **once** **.**
全部 说话 或者 哭 出去 或者 笑 在 一次 .

众人同时开口说话、呼喊或大笑。

['tu:mʌlt] .
Tumult **.**
骚乱 .

骚乱。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[oʊ] , [pʊr] [retʃ] !
Oh **,** **poor** **wretch** **!**
哦 , 贫穷的 可怜虫 !

哦，可怜的人儿!

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] [hæz; həz] ['perɪʃt] .

The	apostate	has	perished	.
这	叛教者	有	遇难	.

叛教者已经灭亡。

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] ['gɑːdz] ['dʒʌstɪs] !

Praise	be	to	God's	justice	!
称赞	是	到	神的	正义	!

赞美神的公正!

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

The	poor	beast	was	starving	.
这	贫穷的	兽	曾是	饥饿	.

这可怜的牲畜饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [help] [ɪt'self] .

It	couldn't	help	itself	.
它	不能	帮助	本身	.

它情不自禁。

[ðə; ði] ['kristʃənz] .

THE	CHRISTIANS	.
这	基督徒	.

基督徒。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[eɪt] [hɪm; ɪm] !

Ate	him	!
吃	他	!

把他吃了!

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] !

How	frightful	!
如何	可怕	!

太可怕了!

[haʊ] ['terəb(ə)l] !

How	terrible	!
如何	糟糕的	!

太糟糕了!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [rɪ'pent] !

Without	a	moment	to	repent	!
没有	一个	片刻	到	悔改	!

连后悔的余地都没有!

[gɑːd] [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['sɪnər] !

God	be	merciful	to	him	,	a	sinner	!
上帝	是	仁慈	到	他	,	一个	罪人	!

上帝啊，请怜悯他这个罪人!

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	bear	to	think	of	it	!
哦	,	我	不能	熊	到	思考	的	它	!

哦，我简直不敢想!

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] !
In **the** **midst** **of** **his** **sin** **!**
在 这 中间 的 他的 罪 !

在他罪恶之中!

['hɔ:rəb(ə)l] , ['hɔ:rəb(ə)l] !
Horrible **,** **horrible** **!**
可怕 , 可怕 !

太可怕了，太可怕了!

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[sɜ:rv] [ðə; ði]['rɑ:tər] [raɪt] !
Serve **the** **rotter** **right** **!**
服务 这 腐烂者 正确的 !

把这只烂猪好好教训一顿!

[ðə; ði] ['glædi:ˌeɪtəz] .
THE **GLADIATORS** **.**
这 角斗士 .

角斗士。

[dʒʌst] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][dɪd] .
Just **walked** **into** **it** **,** **he** **did** **.**
只是 步行 进入 它 , 他 做过 .

他就这样走进去了。

['hi:z] ['mɑ:rtərd] [ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
He's **martyred** **all** **right** **enough** **.**
他是 殉道者 全部 正确的 足够的 .

他确实已经殉难了。

[gʊd] [oʊld]['laɪən] !
Good **old** **lion** **!**
好的 老的 狮子 !

好老狮子!

[oʊld][dʒɑ:k] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] : [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Old **Jock** **doesn't** **like** **that** **:** **look** **at** **his** **face** **.**
老的 乔克 不 喜欢 那 : 看 在 他的 脸 .

老乔克不喜欢这样：看看他的表情。

['dev(ə)l][ə; eɪ] ['betər] !
Devil **a** **better** **!**
魔鬼 一个 更好的 !

魔鬼更好!

[ðə; ði]['empərər] [wɪl] [læf] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The **Emperor** **will** **laugh** **when** **he** **hears** **of** **it** **.**
这 皇帝 将要 笑 什么时候 他 听到 的 它 .

皇帝听到这件事一定会哈哈大笑。

[aɪ][kɑ:nt][help]['smaɪlɪŋ] .
I **can't** **help** **smiling** **.**
我 不能 帮助 微笑 .

我忍不住微笑。

[hɑ:][hɑ:][hɑ:] ! ! ! ! !
Ha **ha** **ha** **!** **!** **!** **!** **!**
哈 哈 哈 ! ! ! ! !

哈哈哈哈! ! !

[ðə; ði] ['ki:pər] .
THE KEEPER .
这 守门员 .

守门人。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['æpɪˌtaɪts] ['teɪkən] [ɔ:f] , [hi:; hi][wəʊnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['krɪstʃən]
Now his appetite's taken off , he won't as much as look at another Christian
现在 他的 食欲 已采取 离开 , 他 惯于 作为 很多 作为 看 在 其他 基督教
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
for a week .
为了 一个 星期 .

现在他的胃口大开，整整一个星期他都不愿看其他基督徒一眼。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ['brʌðər] ?
Couldn't you have saved him brother ?
不能 你 有 已保存 他 兄弟 ?

哥哥，你难道就救不了他吗?

[ðə; ði] ['ki:pər] .
THE KEEPER .
这 守门员 .

守门人。

[seɪvd] [hɪm; ɪm] !
Saved him !
已保存 他 !

救了他!

[seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [aɪ'd][dʒʌst][gɑ:t][mæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] !
Saved him from a lion that I'd just got mad with hunger !
已保存 他 从 一个 狮子 那 ID 只是 得到 疯狂的 和 饥饿 !

我把他从一头饥饿难耐的狮子手里救了出来!

[ə; eɪ][waɪld][wʌn] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][nɑ:t] [fɔ:r] [wi:ks] [ə'goʊ] !
a wild one that came out of the forest not four weeks ago !
一个 荒野 一 那 来了 出去 的 这 森林 不是 四 周 前 !

一只不到四周前从森林里跑出来的野生动物!

[hi:; hi]['boʊltɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['bælbəs] .
He bolted him before you could say Balbus .
他 螺栓连接 他 前 你 可以 说 巴尔布斯 .

他还没等你反应过来，就把他甩开了。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen])
(sitting down again)
(坐着 向下 再次)

（再次坐下）

[pʊr] - !
Poor Spintho !
贫穷的 - !

可怜的斯宾托!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['iːv(ə)n][kaʊnt][æz; əz]['mɑːrtərdəm] !
And **it** **won't** **even** **count** **as** **martyrdom** **!**
和 它 惯于 甚至 数数 作为 殉道 !

而且这甚至都算不上殉道!

[ðə; ði] ['kiːpər] .
THE **KEEPER** **.**
这 守门员 .

守门人。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !
Serve **him** **right** **!**
服务 他 正确的 !

活该!

[wʌt] [kɔːl][hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['laɪənz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
What **call** **had** **he** **to** **walk** **down** **the** **throat** **of** **one** **of** **my** **lions** **before** **he**
什么 称呼 有 他 到 走 向下 这 喉 的 一 的 我的 狮子 前 他
[wʌz; wəz] [æskt] ?
was **asked** **?**
曾是 问 ?

他有什么资格在未经允许的情况下，径直走到我家狮子的喉咙里去?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[pər'hæps][ðə; ði]['laɪən][wəʊnt] [iːt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
Perhaps **the** **lion** **won't** **eat** **me** **now** **.**
也许 这 狮子 惯于 吃 我 现在 .

或许狮子现在不会吃我了。

[ðə; ði] ['kiːpər] .
THE **KEEPER** **.**
这 守门员 .

守门人。

[jes] : [ðæts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [jɔːr'self] !
Yes **:** **that's** **just** **like** **a** **Christian** **:** **think** **only** **of** **yourself** **!**
是的 : 那就是 只是 喜欢 一个 基督教 : 思考 仅有的 的 你自己 !

没错：这简直就像基督徒一样：只想着自己!

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What **am** **I** **to** **do** **?**
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['empərər] [wen] [hiː; hi] [siːz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['laɪənz] ['kʌmɪŋ]
What **am** **I** **to** **say** **to** **the** **Emperor** **when** **he** **sees** **one** **of** **my** **lions** **coming**
什么 是 我 到 说 到 这 皇帝 什么时候 他 看到 一 的 我的 狮子 未来
['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][hæf] [ə'sliːp] ?
into **the** **arena** **half** **asleep** **?**
进入 这 竞技场 一半 睡着了 ?

如果皇帝看到我的狮子半睡半醒地走进竞技场，我该如何向他解释?

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说。

[gɪv] [jʊr; jər][oʊld]['laɪən][sʌm; səm] ['bɪtərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][fraɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]
Give your old lion some bitters and a morsel of fried fish to wake up
给 你的 老的 狮子 一些 苦味酒 和 一个 小块 的 油煎 鱼 到 唤醒 向上
[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
his appetite .
他的 食欲 .

给你的老狮子来点苦酒和一小块炸鱼，唤醒它的食欲。

(['læftər]) .
(Laughter) .
(笑声) .

（笑声）。

[ðə; ði] ['kiːpər] .
THE KEEPER .
这 守门员 .

守门人。

[jes] : [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] ; [bʌt; bət] —
Yes : it's easy for you to talk ; but —
是的 : 它是 简单的 为了 你 到 讲话 ; 但 —

是的，你说得容易；但是——

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

(['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt])
(scrambling to his feet)
(争抢 到 他的 脚)

（他慌忙站起身）

[ʃ] ! [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] !
Sh ! Attention there !
什 ! 注意力 那里 !

嘘！注意！

[ðə; ði] ['empərər] .
The Emperor .
这 皇帝 .

皇帝。

([ðə; ði] ['kiːpər] [boʊlts] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
(The Keeper bolts precipitately into the passage .
(这 守门员 螺栓 突然地 进入 这 通道 .

（守卫者猛地冲进通道。）

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][raɪz]['smɑːrtli][ænd; ənd][fɔːrm]['ɪntuː][laɪn]) .
The gladiators rise smartly and form into line) .
这 角斗士 上升 聪明地 和 形式 进入 线) .

角斗士们迅速起身，列队成列。

[ðə; ði] ['empərər] ['entərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kristʃənz] - [saɪd] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɛləs] , [ænd; ənd]

The	Emperor	enters	on	the	Christians	'	side	,	conversing	with	Metellus	,	and
这	皇帝	进入	在	这	基督徒	-	边	,	对话	和	金属	,	和

['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [swi:t] .

followed	by	his	suite	.
随后	经过	他的	套房	.

皇帝从基督徒一方入场，与梅特鲁斯交谈，随后他的随从也跟了进来。

[ðə; ði] ['glædi:ˌeɪtəz] .

THE	GLADIATORS	.
这	角斗士	.

角斗士。

[heɪl] , ['si:zər] !

Hail	,	Caesar	!
冰雹	,	凯撒	!

凯撒万岁！

[ðoʊz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] [sə'lu:t] [ði:] .

those	about	to	die	salute	thee	.
那些	关于	到	死	礼炮	你	.

即将死去的人向你致敬。

['si:zər] .

CAESAR	.
凯撒	.

凯撒。

[gʊd] ['mɔ:roʊ] , [frendz] .

Good	morrow	,	friends	.
好的	明天	,	朋友们	.

朋友们，早上好。

[mə'tɛləs] ['ʃeɪks] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['edɪtər] , [hu:] [ək'septs] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wɪð; wɪθ] [blʌf] [rɪ'spekt] .

Metellus	shakes	hands	with	the	Editor	,	who	accepts	his	condescension	with	bluff	respect	.
金属	奶昔	双手	和	这	编辑	,	WHO	接受	他的	居高临下	和	虚张声势	尊重	.

梅特鲁斯与编辑握手，编辑虚张声势地接受了他的居高临下。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

['blesɪŋ] , ['si:zər] , [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] !

Blessing	,	Caesar	,	and	forgiveness	!
祝福	,	凯撒	,	和	饶恕	!

祝福，凯撒，以及宽恕！

['si:zər] .

CAESAR	.
凯撒	.

凯撒。

(['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n])

(	turning	in	some	surprise	at	the	salutation	)
(	转弯	在	一些	惊喜	在	这	问候	)

（对这种问候方式略感惊讶）

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] .
There **is** **no** **forgiveness** **for** **Christianity** **.**
那里 是 不 饶恕 为了 基督教 .

基督教没有宽恕的概念。

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] , ['siːzər] .
I **did** **not** **mean** **that** **,** **Caesar** **.**
我 做过 不是 意思是 那 , 凯撒 .

凯撒，我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
I **mean** **that** **we** **forgive** **you** **.**
我 意思是 那 我们 原谅 你 .

我的意思是，我们原谅你了。

[mə'tɛləs] .
METELLUS **.**
金属 .

金属。

[æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['lɪbərti] !
An **inconceivable** **liberty** **!**
一个 不可思议 自由 !

难以置信的自由!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] , ['wʊmən] , [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
Do **you** **not** **know** **,** **woman** **,** **that** **the** **Emperor** **can** **do** **no** **wrong** **and** **therefore**
做 你 不是 知道 , 女士 , 那 这 皇帝 能 做 不 错误的 和 所以
['kænɑːt] [biː; bi] [fə'givn] ?
cannot **be** **forgiven** **?**
不能 是 已原谅 ?

女人啊，难道你不知道皇帝永远不会犯错，因此也永远不会被原谅吗?

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['empərər] [noʊz] ['betər] .
I **expect** **the** **Emperor** **knows** **better** **.**
我 预计 这 皇帝 知道 更好的 .

我想皇帝陛下肯定更清楚这一点。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
Anyhow **,** **we** **forgive** **him** **.**
无论如何 , 我们 原谅 他 .

总之，我们原谅他了。

[ðə; ði] ['kristʃənz] .
THE **CHRISTIANS** **.**
这 基督徒 .

基督徒。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[məˈtɛləs] : [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [sɪˈverəti] .
Metellus : you see now the disadvantage of too much severity .
金属 : 你 看 现在 这 劣势 的 也 很多 严重性 .

梅特鲁斯：你现在明白过于严厉的弊端了吧。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ][hoʊp] ;
These people have no hope ;
这些 人们 有 不 希望 ;

这些人毫无希望;

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə]
therefore they have nothing to restrain them from saying what they like to
所以 他们 有 没有什么 到 抑制 他们 从 说 什么 他们 喜欢 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

因此，他们没有任何理由阻止他们对我胡说八道。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][æz; əz][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .
They are almost as impertinent as the gladiators .
他们 是 几乎 作为 无礼 作为 这 角斗士 .

他们几乎和角斗士一样狂妄无礼。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [griːk] ['sɔːrsərər] ?
Which is the Greek sorcerer ?
哪个 是 这 希腊语 巫师 ?

哪位是希腊神话中的巫师?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['hʌmbli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk]) [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
(humbly touching his forelock) Me , your Worship .
(谦卑地 接触 他的 前额) 我 , 你的 崇拜 .

（谦卑地摸了摸额前的头发）我是，大人。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[maɪ] ['wɜːrʃɪp] !
My Worship !
我的 崇拜 !

陛下!

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[ə; eɪ] [nuː] ['taɪt(ə)l] .
A new title .
一个 新的 标题 .

新标题。

[wel] , [wʌt] ['mɪrəklz] [kæn; kən][juː; jʊ][pər'fɔːrm] ?
Well , what miracles can you perform ?
出色地 , 什么 奇迹 能 你 履行 ?

那么，你能创造什么奇迹呢?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [wɔːts] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['teɪlərz] [tʃɔːk] ;
I can cure warts by rubbing them with my tailor's chalk ;
我 能 治愈 疣 经过 擦 他们 和 我的 裁缝 粉笔 ;

我可以用裁缝用的粉笔摩擦疣子来治好它们;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
and I can live with my wife without beating her .
和 我 能 居住 和 我的 妻子 没有 殴打 她 .

我可以不打妻子而和她和平相处。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['siːzər] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] .
You don't know her , Caesar , or you wouldn't say that .
你 不 知道 她 , 凯撒 , 或者 你 不会 说 那 .

凯撒，你不认识她，否则你不会这么说。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[ɑː] , [wel] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'liːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Ah , well , my friend , we shall no doubt contrive a happy release for you .
啊 , 出色地 , 我的 朋友 , 我们 将 不 怀疑 精心策划 一个 快乐的 发布 为了 你 .

啊，我的朋友，我们一定会为你安排一个愉快的释放方式。

[wɪtʃ] [ɪz] - ?
Which is Ferrovius ?
哪个 是 - ?

费罗维斯是哪一位?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .
I am he .
我 是 他 .

我就是他。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] .
They tell me you can fight .
他们 告诉 我 你 能 斗争 .

他们告诉我你可以打架。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [faɪt] .
It is easy to fight .
它 是 简单的 到 斗争 .

打仗很容易。

[aɪ][kæn; kən][daɪ] , ['siːzər] .
I can die , Caesar .
我 能 死 , 凯撒 .

凯撒，我可以死了。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[ðæt] [ɪz] [stɪl] ['iziə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
That is still easier , is it not ?
那 是 仍然 更轻松 , 是 它 不是 ?

那岂不是更容易些吗?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['siːzər] .
Not to me , Caesar .
不是 到 我 , 凯撒 .

对我而言并非如此，凯撒。

[deθ] [kʌmz] [hɑːrd][tuː; tə][maɪ] [fleʃ] ;
Death comes hard to my flesh ;
死亡 来 难的 到 我的 肉 ;

死亡对我的肉体来说太过艰难;

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [kʌmz] ['veri] ['iːzəli] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] (['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ]) [oʊ] ['sɪnər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
and fighting comes very easily to my spirit (beating his breast and lamenting) O sinner that I am !
和 斗争 来 非常 容易地 到 我的 精神 (殴打 他的 胸部 和 哀叹) 哦 罪人 那 我 是 !

我的灵魂很容易陷入争斗（捶胸顿足，哀叹不已）啊，我真是个罪人!

([hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , ['diːpli] [dɪs'kɜːrɪdʒd]) .
(He throws himself down on the steps , deeply discouraged) .
(他 投掷 他自己 向下 在 这 步骤 , 深 灰心) .

（他沮丧地瘫倒在台阶上。）

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[məˈtɛləs] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][priːˈtɔːriən] [gɑːrd] .
Metellus : I should like to have this man in the Pretorian Guard .
金属 : 我 应该 喜欢 到 有 这 男人 在 这 比勒陀利亚 警卫 .

梅特鲁斯：我希望这个人能加入禁卫军。

[məˈtɛləs] .
METELLUS .
金属 .

金属。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , ['siːzər] .
I should not , Caesar .
我 应该 不是 , 凯撒 .

我不该这么做，凯撒。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['spɔɪlspɔːrt] .
He looks a spoilsport .
他 看起来 一个 扫兴的人 .

他看起来很扫兴。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men][ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [fʌn] :
There are men in whose presence it is impossible to have any fun :
那里 是 男人 在 谁 在场 它 是 不可能的 到 有 任何 乐趣 :

有些人，和他们在一起根本无法感到快乐：

[men] [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['kɑːnʃəns] .
men who are a sort of walking conscience .
男人 WHO 是 一个 种类 的 步行 良心 .

他们是行走的良心。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
He would make us all uncomfortable .
他 会 制作 我们 全部 不舒服 .

他会让我们所有人都感到不自在。

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
For that reason , perhaps , it might be well to have him .
为了 那 原因 , 也许 , 它 可能 是 出色地 到 有 他 .

因此，或许把他招进来是个好主意。

[æn; ən] ['empərər] [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['kɑːnʃəns] .
An Emperor can hardly have too many consciences .
一个 皇帝 能 几乎 有 也 许多 良心 .

皇帝的良心再多也不为过。

([tuː; tə] -) ['lɪs(ə)n] , - .
(To Ferrovius) Listen , Ferrovius .
(到 -) 听 , - .

（对费罗维斯）听着，费罗维斯。

(- ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ʌp]) .
(Ferrovius shakes his head and will not look up) .
(- 奶昔 他的 头 和 将要 不是 看 向上) .

（费罗维乌斯摇了摇头，不肯抬头。）

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [aʊtˈnʌmbəd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] .

You	and	your	friends	shall	not	be	outnumbered	to	-	day	in	the	arena	.
你	和	你的	朋友们	将	不是	是	寡不敌众	到	-	天	在	这	竞技场	.

今天在竞技场上，你和你的朋友们绝不会处于寡不敌众的境地。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɑːrmz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['glædieɪtər][tuː; tə]

You	shall	have	arms	;	and	there	will	be	no	more	than	one	gladiator	to
你	将	有	武器	;	和	那里	将要	是	不	更多的	比	一	角斗士	到

[iːtʃ] ['krɪstʃən] .

each	Christian	.
每个	基督教	.

你们将拥有武器；每个基督徒最多只能拥有一名角斗士。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈriːnə][əˈlaɪv] , [aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˈfeivərəbli] ['eni] [rɪˈkwest] [ʌv; əv] [jɔːrz]

If	you	come	out	of	the	arena	alive	,	I	will	consider	favorably	any	request	of	yours
如果	你	来	出去	的	这	竞技场	活	,	我	将要	考虑	有利	任何	要求	的	你的

,

,

,

如果你能活着走出竞技场，我会认真考虑你的任何请求。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][priːˈtɔːriən] [gɑːrd] .

and	give	you	a	place	in	the	Pretorian	Guard	.
和	给	你	一个	地方	在	这	比勒陀利亚	警卫	.

并给你一个加入禁卫军的机会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈkwest] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] ['kwestʃənz] [biː; bi] [æskt] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [feɪθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Even	if	the	request	be	that	no	questions	be	asked	about	your	faith	I	shall
甚至	如果	这	要求	是	那	不	问题	是	问	关于	你的	信仰	我	将

[pərˈhæps][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

perhaps	not	refuse	it	.
也许	不是	拒绝	它	.

即使你的要求是不要询问你的信仰，我或许也不会拒绝。

- .

FERROVIUS	.

- .

费罗维乌斯。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] .

I	will	not	fight	.
我	将要	不是	斗争	.

我不会反抗。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] .

I	will	die	.
我	将要	死	.

我会死。

['betər] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːkeindʒəlz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][priːˈtɔːriən] [gɑːrd] .

Better	stand	with	the	archangels	than	with	the	Pretorian	Guard	.
更好的	站立	和	这	大天使	比	和	这	比勒陀利亚	警卫	.

宁愿与大天使站在一起，也不愿与禁卫军为伍。

['siːzər] .

CAESAR	.
凯撒	.

凯撒。

[aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['ɑ:keindʒəlz] — [hu:'evər] [ðeɪ] [meɪ][bi:; bi] — [wʊd] [nɑ:t][prɪ'fɜ:r][tu:; tə]
I cannot believe that the archangels — whoever they may be — would not prefer to
我 不能 相信 那 这 大天使 — 谁 他们 可能 是 — 会 不是 更喜欢 到
[bi:; bi] [ri'kru:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði][pri:'tɔ:riən] [gɑ:rd] .
be recruited from the Pretorian Guard .
是 招募 从 这 比勒陀利亚 警卫 .

我无法相信大天使——无论他们是谁——会不愿意从禁卫军中招募。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . [kʌm] : [let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
However , as you please . Come : let us see the show .
然而 , 作为 你 请 . 来 : 让 我们 看 这 展示 .

不过，随您便。来吧，让我们一起看演出。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'sendz] [ðə; ði][steps] , [si'kju:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌriʃɪ'eərɪəs] [rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm]
As the Court ascends the steps , Secutor and the Retiarius return from
作为 这 法庭 上升 这 步骤 , 检察官 和 这 网斗士 返回 从
[ðə; ði][ə'ri:nə] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
the arena through the passage ;
这 竞技场 通过 这 通道 ;

当法庭成员登上台阶时，塞库托尔和网斗士从竞技场穿过通道返回；

[si'kju:tə(r)] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] :
Secutor covered with dust and very angry :
检察官 涵盖 和 灰尘 和 非常 生气的 :

控方人员满身灰尘，怒气冲冲：

[ˌriʃɪ'eərɪəs] ['grɪnɪŋ] .
Retiarius grinning .
网斗士 咧嘴笑 .

网斗士咧嘴一笑。

[si'kju:tə(r)] .
SECUTOR .
检察官 .

执行者。

[hɑ:] , [ðə; ði]['empərər] .
Ha , the Emperor .
哈 , 这 皇帝 .

哈，皇帝。

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
Now we shall see .
现在 我们 将 看 .

现在我们拭目以待。

['si:zər] : [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌriʃɪ'eərɪəs] ,
Caesar : I ask you whether it is fair for the Retiarius ,
凯撒 : 我 问 你 无论 它 是 公平的 为了 这 网斗士 ,

凯撒：我问你，这对网斗士来说公平吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [θroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][net][æt; ət][ˌem 'i:] ,
instead of making a fair throw of his net at me ,
反而 的 制作 一个 公平的 扔 的 他的 网 在 我 ,

他没有公平地向我撒网，

[tu:; tə] [swɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
to swish it along the ground and throw the dust in my eyes ,
到 嗖嗖 它 沿着 这 地面 和 扔 这 灰尘 在 我的 眼睛 ,

让它在地上乱飞，扬起的尘土溅进我的眼睛里，

[ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪm][ˈblaɪndɪd] .
and **then** **catch** **me** **when** **I'm** **blinded** **.**
和 然后 抓住 我 什么时候 我是 失明 .

然后趁我失明的时候抓住我。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈvestəl] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər] [θʌmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ded]
If **the** **vestals** **had** **not** **turned** **up** **their** **thumbs** **I** **should** **have** **been** **a** **dead**
如果 这 贞女 有 不是 转向 向上 他们的 拇指 我 应该 有 到过 一个 死的
[mæn] .
man **.**
男人 .

如果那些女祭司没有竖起大拇指，我早就没命了。

[ˈsiːzər] .
CAESAR **.**
凯撒 .

凯撒。

([ˈhɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ster])
(halting on the stair)
(停止 在 这 楼梯)

（在楼梯上停下）

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
There **is** **nothing** **in** **the** **rules** **against** **it** **.**
那里 是 没有什么 在 这 规则 反对 它 .

规则中并没有禁止这样做。

[siˈkjuːtə(r)] .
SECUTOR **.**
检察官 .

执行者。

([ɪnˈdɪgnəntli]) [ˈsiːzər] : [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [trɪk] [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
(indignantly) **Caesar** **:** **is** **it** **a** **dirty** **trick** **or** **is** **it** **not** **?**
(愤慨地) 凯撒 : 是 它 一个 肮脏的 诡计 或者 是 它 不是 ?

（愤慨地）凯撒：这到底是卑鄙的伎俩还是不是?

[ˈsiːzər] .
CAESAR **.**
凯撒 .

凯撒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [wʌn] , [maɪ] [frend] .
It **is** **a** **dusty** **one** **,** **my** **friend** **.**
它 是 一个 尘土飞扬 一 , 我的 朋友 .

朋友，它积满了灰尘。

([əbˈsiːkwiəs] [ˈlæftər]) .
(Obsequious laughter) .
(低三下四 笑声) .

（谄媚的笑声）

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [nekst][taɪm] .
Be **on** **your** **guard** **next** **time** **.**
是 在 你的 警卫 下一个 时间 .

下次要提高警惕。

[siˈkjuːtə(r)] .
SECUTOR **.**
检察官 .

执行者。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
Let HIM be on his guard .
让 他 是 在 他的 警卫 .

让他提高警惕。

[nekst] [taɪm] [aɪl] [θroʊ] [maɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Next time I'll throw my sword at his heels and strangle him with his
下一个 时间 患病的 扔 我的 剑 在 他的 高跟鞋 和 扼杀 他 和 他的
[oʊn] [net] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][hɑːp][ɔːf] .
own net before he can hop off .
自己的 网 前 他 能 跳 离开 .

下次我会把剑扔到他脚后跟，在他跳下去之前用他自己的网勒死他。

([tuː; tə] [ˌriʃɪ'eərɪəs])
(To Retiarius)
(到 网斗士)

（致雷提亚里乌斯）

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
You see if I don't .
你 看 如果 我 不 .

你看看我不这么做会怎么样。

([hiː; hi][goʊz] [aʊt][pæst][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , ['sʌlki] [ænd; ənd] ['fjʊriəs]) .
(He goes out past the gladiators , sulky and furious) .
(他 去 出去 过去的 这 角斗士 , 闷闷不乐的 和 狂怒) .

（他闷闷不乐、怒气冲冲地从角斗士们身边走过。）

['siːzər] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃʌklɪŋ] [ˌriʃɪ'eərɪəs]) .
(to the chuckling Retiarius) .
(到 这 轻笑 网斗士) .

（对轻笑的网斗士们）

[ðiːz] [trɪks] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] , [maɪ] [frend] .
These tricks are not wise , my friend .
这些 技巧 是 不是 明智的 , 我的 朋友 .

朋友，这些伎俩并不明智。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [laɪks][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd]['splendər] .
The audience likes to see a dead man in all his beauty and splendor .
这 观众 点赞 到 看 一个 死的 男人 在 全部 他的 美丽 和 辉煌 .

观众喜欢看到死者生前俊美辉煌的模样。

[ɪf] [juː; jʊ] [smʌdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] [baɪ]
If you smudge his face and spoil his armor they will show their displeasure by
如果 你 弄脏 他的 脸 和 剧透 他的 盔甲 他们 将要 展示 他们的 不满 经过
[nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
not letting you kill him .
不是 出租 你 杀 他 .

如果你弄脏他的脸，损坏他的盔甲，他们会表达不满，不让你杀了他。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər][tɜːrn] [kʌmz] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][tɜːrn]
And when your turn comes , they will remember it against you and turn
和 什么时候 你的 转动 来 , 他们 将要 记住 它 反对 你 和 转动
[ðer; ðər] [θʌmz] [daʊn] .
their thumbs down .
他们的 拇指 向下 .

等到轮到你的时候，他们会记住这一点，对你不利，并竖起大拇指朝下。

[ðə; ði] [ˌriʃɪ'eərɪəs] .
THE **RETIARIUS** **.**
这 网斗士 .

网斗士。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['siːzər] .
Perhaps **that** **is** **why** **I** **did** **it** **,** **Caesar** **.**
也许 那 是 为什么 我 做过 它 , 凯撒 .

或许这就是我这么做的原因，凯撒。

[hiː; hi][bet][ˌem 'iː][ten] ['sestəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] .
He **bet** **me** **ten** **sesterces** **that** **he** **would** **vanquish** **me** **.**
他 赌注 我 十 塞斯特斯 那 他 会 征服 我 .

他跟我打赌十塞斯特斯，说他会打败我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] .
If **I** **had** **had** **to** **kill** **him** **I** **should** **not** **have** **had** **the** **money** **.**
如果 我 有 有 到 杀 他 我 应该 不是 有 有 这 钱 .

如果我必须杀了他，我就不应该有钱。

['siːzər] .
CAESAR **.**
凯撒 .

凯撒。

([ɪn'dʌldʒənt] , ['læfɪŋ]) [juː; jʊ] [roʊgz] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][jʊr; jər] [trɪks] .
(**indulgent** **,** **laughing** **)** **You** **rogues** **:** **there** **is** **no** **end** **to** **your** **tricks** **.**
(放纵的 , 笑) 你 流氓 : 那里 是 不 结尾 到 你的 技巧 .

（宽容地笑着）你们这些无赖：你们的伎俩真是没完没了。

[aɪl] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd][hæv; həv] ['elifənts] [tuː; tə] [faɪt] .
I'll **dismiss** **you** **all** **and** **have** **elephants** **to** **fight** **.**
患病的 解雇 你 全部 和 有 大象 到 斗争 .

我会解散你们，然后去和大象搏斗。

[ðeɪ] [faɪt] ['ferli] .
They **fight** **fairly** **.**
他们 斗争 相当 .

他们公平竞争。

([hiː; hi][goʊz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
(**He** **goes** **up** **to** **his** **box** **,** **and** **knocks** **at** **it** **.**
(他 去 向上 到 他的 盒子 , 和 敲门声 在 它 .

（他走到他的箱子前，敲了敲箱子。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [stændz][æz; əz][ɑːn] [pə'reɪd] [tuː; tə][let]
It **is** **opened** **from** **within** **by** **the** **Captain** **,** **who** **stands** **as** **on** **parade** **to** **let**
它 是 打开 从 之内 经过 这 队长 , WHO 站立 作为 在 游行 到 让
[hɪm; ɪm] [pæs]) .
him **pass** **)** **.**
他 经过) .

它由船长从内部打开，船长像列队一样站着让他通过）。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [ə'tendənts] ['kæriɪŋ]
The **Call** **Boy** **comes** **from** **the** **passage** **,** **followed** **by** **three** **attendants** **carrying**
这 称呼 男生 来 从 这 通道 , 随后 经过 三 服务员 携带
[rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][swɔːdz] ,
respectively **a** **bundle** **of** **swords** **,**
分别 一个 捆 的 剑 ,

侍童从通道中走出，后面跟着三名侍从，他们分别拿着一捆剑。

[sʌm; səm] ['helmits] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
some **helmets** **,** **and** **some** **breastplates** **and** **pieces** **of** **armor** **which** **they**
一些 头盔 , 和 一些 胸甲 和 件 的 盔甲 哪个 他们
[θroʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
throw **down** **in** **a** **heap** **.**
扔 向下 在 一个 堆 .

他们把一些头盔、一些胸甲和一些盔甲碎片扔到地上，堆成一堆。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] .
THE **CALL** **BOY** **.**
这 称呼 男生 .

男妓。

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , ['siːzər] .
By **your** **leave** **,** **Caesar** **.**
经过 你的 离开 , 凯撒 .

遵命，凯撒大人。

['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] !
Number **eleven** **!**
数字 十一 !

第十一名!

['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd] ['kristʃənz] !
Gladiators **and** **Christians** **!**
角斗士 和 基督徒 !

角斗士和基督徒!

- [sprɪŋz] [ʌp] , ['redi] [fɔːr; fər]['mɑːrtərdəm] .
Ferrovius **springs** **up** **,** **ready** **for** **martyrdom** **.**
- 弹簧 向上 , 准备好 为了 殉道 .

费罗维乌斯猛然跃起，准备殉道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kristʃənz] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] , [sʌm; səm]['dʒɔɪfl][ænd; ənd]
The **other** **Christians** **take** **the** **summons** **as** **best** **they** **can** **,** **some** **joyful** **and**
这 其他 基督徒 拿 这 传票 作为 最好的 他们 能 , 一些 快乐 和
[breɪv] ,
brave **,**
勇敢的 ,

其他基督徒尽力接受召唤，有些人欣然接受，有些人勇敢无畏。

[sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] , [sʌm; səm] ['tɪrfl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [sʌm; səm] [ɪm'breɪsɪŋ]
some **patient** **and** **dignified** **,** **some** **tearful** **and** **helpless** **,** **some** **embracing**
一些 病人 和 凝重 , 一些 内牛满面 和 无助 , 一些 拥抱
[wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
one **another** **with** **emotion** **.**
一 其他 和 情感 .

有的耐心而有尊严，有的泪流满面而无助，有的激动地拥抱在一起。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The **Call** **Boy** **goes** **back** **into** **the** **passage** **.**
这 称呼 男生 去 后退 进入 这 通道 .

男仆回到走廊里。

['siːzər] .
CAESAR **.**
凯撒 .

凯撒。

(['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks])
(**turning** **at** **the** **door** **of** **the** **box** **)**
(转弯 在 这 门 的 这 盒子)

（在箱子门口转身）

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [kʌm] , - .
The hour has come , Ferrovius .
这 小时 有 来 , - .

费罗维乌斯，时候到了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː][maɪ][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [kɪld] , [sɪns] [juː; jʊ][skɔːrn][ðə; ði][priː'tɔːriən]
I shall go into my box and see you killed , since you scorn the Pretorian
我 将 去 进入 我的 盒子 和 看 你 被杀 , 自从 你 轻蔑 这 比勒陀利亚
[gɑːrd] .
Guard .
警卫 .

既然你蔑视禁卫军，我就走进我的牢房，亲眼看着你被杀。

([hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks] .
(He goes into the box .
(他 去 进入 这 盒子 .

（他走进了箱子。）

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər] .
The Captain shuts the door , remaining inside with the Emperor .
这 队长 关闭 这 门 , 其余的 里面 和 这 皇帝 .

船长关上门，留在里面陪伴皇帝。

[mə'tɛləs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][swiːt] [dɪ'spɜːrs] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
Metellus and the rest of the suite disperse to their seats .
金属 和 这 休息 的 这 套房 分散 到 他们的 座位 .

梅特鲁斯和套房里的其他人散开回到各自的座位上。

[ðə; ði] ['kristʃənz] , [led][baɪ] - , [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]) .
The Christians , led by Ferrovius , move towards the passage) .
这 基督徒 , 引领 经过 - , 移动 向 这 通道) .

基督徒们在费罗维乌斯的带领下，向通道走去。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([tuː; tə] -) [ˌfer'wel] .
(to Ferrovius) Farewell .
(到 -) 告别 .

（对费罗维乌斯说）再见。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

['stedi] [ðer; ðər] .
Steady there .
稳定的 那里 .

稳住。

[juː; jʊ] ['kristʃənz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] .
You Christians have got to fight .
你 基督徒 有 得到 到 斗争 .

你们基督徒必须战斗。

[hɪr] ! [ɑːrm] [jɔːr'selvz] .
Here ! arm yourselves .
这里 ! 手臂 你们自己 .

来！拿起武器。

-
FERROVIUS .
-

费罗维乌斯。

(['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːrd]) [aɪl] [daɪ] [sɔːrd] [ɪn][hænd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ɪf]
(picking up a sword) I'll die sword in hand to show people that I could fight if
(挑选 向上 一个 剑) 患病的 死 剑 在 手 到 展示 人们 那 我 可以 斗争 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] ['mæstɚz] [wɪl] ,
it were my Master's will ,
它 是 我的 硕士学位 将要 ,

（拿起一把剑）我愿手持利剑而死，以此向世人证明，只要遵从主人的意愿，我便能战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪlz] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
and that I could kill the man who kills me if I chose .
和 那 我 可以 杀 这 男人 WHO 杀戮 我 如果 我 选择 .

而且，如果我愿意，我也可以杀死那个杀我的人。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[pʊt][ɑːn] [ðæt] ['ɑːrmər] .
Put on that armor .
放 在 那 盔甲 .

穿上那身盔甲。

-
FERROVIUS .
-

费罗维乌斯。

[noʊ]['ɑːrmər] .
No armor .
不 盔甲 .

没有盔甲。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

(['bʊliɪŋ] [hɪm; ɪm]) [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld] .
(bullying him) Do what you're told .
(欺凌 他) 做 什么 你是 讲述 .

（欺负他）听话。

[pʊt][ɑːn] [ðæt] ['ɑːrmər] .
Put on that armor .
放 在 那 盔甲 .

穿上那身盔甲。

-
FERROVIUS .
-

费罗维乌斯。

(['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['deɪndʒərəs]) [aɪ] [sed] , [noʊ]['ɑːrmər] .
(gripping the sword and looking dangerous) I said , No armor .
(扣人心弦 这 剑 和 寻找 危险的) 我 说 , 不 盔甲 .

（紧握宝剑，神情凶狠）我说，不穿盔甲。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][seɪ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ɪn]
And what am I to say when I am accused of sending a naked man in
和 什么 是 我 到 说 什么时候 我 是 被告 的 发送 一个 裸 男人 在
[tuː; tə] [faɪt] [maɪ][men][ɪn]['ɑːrmər] ?
to fight my men in armor ?
到 斗争 我的 男人 在 盔甲 ?

如果有人指控我派一个赤身裸体的男人去和身穿盔甲的士兵作战，我该如何解释?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , ['brʌðər] ; [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
Say your prayers , brother ; and have no fear of the princes of this world .
说 你的 祈祷 , 兄弟 ; 和 有 不 害怕 的 这 王子们 的 这 世界 .

兄弟，祷告吧；不要惧怕这世上的君王。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[tʃɑː] !
Tsha !
tsha !

沙!

[juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] [fuːl] !
You obstinate fool !
你 顽固 傻子 !

你这个顽固的傻瓜!

([hiː; hi][baɪts][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪ'rezəluːtli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə][duː]) .
(He bites his lips irresolutely , not knowing exactly what to do) .
(他 咬 他的 嘴唇 犹豫不决 , 不是 会心 确切地 什么 到 做) .

（他犹豫地咬着嘴唇，不知道该怎么办。）

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([tuː; tə] -) [ˌfer'wel] , ['brʌðər] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
(to Ferrovius) Farewell , brother , till we meet in the sweet by - and - by .
(到 -) 告别 , 兄弟 , 直到 我们 见面 在 这 甜的 经过 - 和 - 经过 .

（对费罗维乌斯说）再见了，兄弟，愿我们在美好的未来重逢。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

([tuː; tə] ['ændrəˌkliz])
(to Androcles)
(到 安德洛克勒斯)

（对安德洛克勒斯说）

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː] .
You are going too .
你 是 去 也 .

你也要去。

[teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]['eni]['ɑːrmər][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][fɪt][juː; jʊ] .
Take a sword there ; and put on any armor you can find to fit you .
拿 一个 剑 那里 ; 和 放 在 任何 盔甲 你 能 寻找 到 合身 你 .

带上一把剑，穿上你能找到的任何合适的盔甲。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[noʊ] , ['riːəli] : [aɪ][kɑːnt] [faɪt] : [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] .
No , really : I can't fight : I never could .
不 , 真的 : 我 不能 斗争 : 我 绝不 可以 .

不，真的：我不会打架：我从来就不会。

[aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][dɪs'laɪk] ['eniwʌn] [ɪ'nʌf] .
I can't bring myself to dislike anyone enough .
我 不能 带来 我 到 不喜欢 任何人 足够的 .

我实在无法对任何人产生强烈的厌恶感。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] .
I'm to be thrown to the lions with the lady .
我是 到 是 抛掷 到 这 狮子 和 这 女士 .

我和那位女士将被扔进狮子笼。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[ðen] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] .
Then get out of the way and hold your noise .
然后 得到 出去 的 这 方式 和 抓住 你的 噪音 .

那就让开，别吵了。

(['ændrəˌkliz] [steps] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [dɑː'sɪləti]) .
(Androcles steps aside with cheerful docility) .
(安德洛克勒斯 步骤 旁边 和 快乐 码头) .

（安德洛克勒斯温顺地退到一边。）

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] [ðer; ðər] ?
Are you all ready there ?
是 你 全部 准备好 那里 ?

你们那边都准备好了吗?

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] .
A trumpet is heard from the arena .
一个 喇叭 是 听到 从 这 竞技场 .

竞技场内传来号角声。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['staːtiŋ] [kən'vʌlsɪvli])
(starting convulsively)
(开始 痉挛地)

（开始抽搐）

['hev(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] !
Heaven give me strength !
天堂 给 我 力量 !

老天赐我力量！

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðæt] ['fraitənz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
That frightens you , does it ?
那 吓唬 你 , 做 它 ?

这让你感到害怕，是吗?

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[mæn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['terər] [laɪk][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Man : there is no terror like the terror of that sound to me .
男人 : 那里 是 不 恐怖 喜欢 这 恐怖 的 那 声音 到 我 .

男：对我来说，没有什么比那种声音更恐怖的了。

[wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
When I hear a trumpet or a drum or the clash of steel or the hum of the
什么时候 我 听到 一个 喇叭 或者 一个 鼓 或者 这 冲突 的 钢 或者 这 哼 的 这
['kætəpʌlt][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [flaɪz] ,
catapult as the great stone flies ,
弹射 作为 这 伟大的 石头 苍蝇 ,

当我听到号角声、鼓声、钢铁碰撞声或巨石飞出时投石机的嗡嗡声时，

['faɪər] [rʌnz] [θruː] [maɪ] [veɪnz] : [aɪ] [fiːl] [maɪ] [blʌd] [sɜːrdʒ] [ʌp] [hɑːt][bɪ'haɪnd][maɪ] [aɪz] :
fire runs through my veins : I feel my blood surge up hot behind my eyes :
火 跑步 通过 我的 静脉 : 我 感觉 我的 血 涌 向上 热的 在后面 我的 眼睛 :

我的血管里仿佛燃烧着火焰：我感到血液在眼后滚烫地涌动：

[aɪ][mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] : [aɪ][mʌst; məst] [straɪk] : [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] :
I must charge : I must strike : I must conquer :
我 必须 收费 : 我 必须 罢工 : 我 必须 征服 :

我必须冲锋陷阵：我必须发起进攻：我必须征服：

['siːzər] [hɪm'self] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] [siːt] [ɪf] [wʌns] [ðæt] ['spɪrɪt] [gets] [luːs] [ɪn]
Caesar himself will not be safe in his imperial seat if once that spirit gets loose in
凯撒 他自己 将要 不是 是 安全的 在 他的 帝国 座位 如果 一次 那 精神 获得 松动的 在
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果这种精神一旦在我体内释放出来，即使是凯撒的帝位也将不保。

[oʊ] , ['brʌðərz] , [preɪ] !
Oh , brothers , pray !
哦 , 兄弟 , 祈祷 !

哦，兄弟们，祈祷吧!

[ɪg'zɔ:rt] [ˌem 'i:] !
exhort me !
劝勉 我 !

请劝勉我!

[rɪ'maɪnd][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [reɪz] [maɪ] [sɔ:rd] [maɪ] ['ɑ:nər] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] [ɪz] ['kru:səˌfaɪd]
remind me that if I raise my sword my honor falls and my Master is crucified
提醒 我 那 如果 我 增加 我的 剑 我的 荣誉 瀑布 和 我的 掌握 是 被钉在十字架上
[ə'freʃ] .
afresh .
重新 .

提醒我，如果我拔剑，我的荣誉将蒙羞，我的主人将再次被钉在十字架上。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[dʒʌst] [ki:p] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kru:əli] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɜ:rt] [ðə; ði] [pʊr] ['glædiːˌeɪtəz] .
Just keep thinking how cruelly you might hurt the poor gladiators .
只是 保持 思维 如何 残酷地 你 可能 伤害 这 贫穷的 角斗士 .

想想你可能会如何残忍地伤害那些可怜的角斗士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德洛克勒斯与狮子(Androcles and the Lion)
第4/5页

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
It does not hurt a man to kill him .
它 做 不是 伤害 一个 男人 到 杀 他 .

杀了他并不会伤害他。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [feɪθ] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
Nothing but faith can save you .
没有什么 但 信仰 能 节省 你 .

唯有信仰才能拯救你。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰!

[wɪtʃ] [feɪθ] ?
Which faith ?
哪个 信仰 ?

哪种信仰?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfeɪθs] .
There are two faiths .
那里 是 二 信仰 .

世上有两种信仰。

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] .
There is our faith .
那里 是 我们的 信仰 .

这就是我们的信仰。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːriərz] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,
And there is the warrior's faith , the faith in fighting ,
和 那里 是 这 战士们 信仰 , 这 信仰 在 斗争 ,

还有战士的信仰，对战斗的信仰。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [siːz] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [sɔːrd] .
the faith that sees God in the sword .
这 信仰 那 看到 上帝 在 这 剑 .

在刀剑中看到上帝的信仰。

[haʊ] [ɪf] [ðæt] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː] ?
How if that faith should overwhelm me ?
如何 如果 那 信仰 应该 压倒 我 ?

如果这种信仰让我不知所措该怎么办?

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['riːəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] .
You will find your real faith in the hour of trial .
你 将要 寻找 你的 真实的 信仰 在 这 小时 的 审判 .

你会在考验的时刻找到真正的信仰。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪr] .
That is what I fear .
那 是 什么 我 害怕 .

这就是我所担心的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['faɪtər] .
I know that I am a fighter .
我 知道 那 我 是 一个 战斗机 .

我知道我是一个斗士。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
How can I feel sure that I am a Christian ?
如何 能 我 感觉 当然 那 我 是 一个 基督教 ?

我怎样才能确信自己是基督徒?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[θroʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] [sɔːrd] , ['brʌðər] .
Throw away the sword , brother .
扔 离开 这 剑 , 兄弟 .

兄弟，把剑扔掉吧。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[aɪ]['kænɑːt] .
I cannot .
我 不能 .

我不能。

[ˌaɪ 'tiː] [kliːvz] [tuː; tə][maɪ][hænd] .
It cleaves to my hand .
它 裂片 到 我的 手 .

它粘在我的手上。

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [θroʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][aɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz] .
I could as easily throw a woman I loved from my arms .
我 可以 作为 容易地 扔 一个 女士 我 喜爱 从 我的 武器 .

我也可以轻易地将我心爱的女人从怀里扔出去。

(['staːtiŋ]) [huː] [spoʊk] [ðæt] ['blæsfəmi] ?
(Starting) Who spoke that blasphemy ?
(开始) WHO 辐 那 亵渎神明 ?

（开始）是谁说了那句亵渎神明的话?

[nɑːt][aɪ] .
Not I .
不是 我 .

不是我。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪ][kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [frend] .
I can't help you , friend .
我 不能 帮助 你 , 朋友 .

朋友，我帮不了你。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] .
I can't tell you not to save your own life .
我 不能 告诉 你 不是 到 节省 你的 自己的 生活 .

我不能阻止你自救。

['sʌmθɪŋ] ['wɪlfl] [ɪn][ˌem 'iː]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] [jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .
Something wilful in me wants to see you fight your way into heaven .
某物 故意 在 我 想要 到 看 你 斗争 你的 方式 进入 天堂 .

我内心深处有个执拗的念头，想看到你一路披荆斩棘，最终升入天堂。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] , ['brʌðər] ,
But if you are going to give up our faith , brother ,
但 如果 你 是 去 到 给 向上 我们的 信仰 , 兄弟 ,

但是，如果你要放弃我们的信仰，兄弟，

[waɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['enibɑːdi] ?
why not do it without hurting anybody ?
为什么 不是 做 它 没有 受伤 任何人 ?

为什么不做不伤害任何人的事呢?

[dəunt] [faɪt] [ðem; ðəm] .
Don't fight them .
不 斗争 他们 .

不要和他们对抗。

[bɜːrn][ðə; ðiː] ['ɪnsens] .
Burn the incense .
烧伤 这 香 .

点燃香。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

[bɜːrn][ðə; ðiˈ] ['ɪnsens] !
Burn the incense !
烧伤 这 香 !

点燃香!

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðæt] [ɪz]['oʊnli][praɪd] , - .
That is only pride , Ferrovius .
那 是 仅有的 自豪 , - .

费罗维乌斯，那只是骄傲而已。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

['oʊnli] [praɪd] !
ONLY pride !
仅有的 自豪 !

只有骄傲!

[wʌt] [ɪz]['noʊblɚ][ðæn; ðən][praɪd] ?
What is nobler than pride ?
什么 是 更高贵 比 自豪 ?

还有什么比骄傲更高尚?

(['kɑːnʃəns] ['strɪkən])
(Conscience stricken)
(良心 受打击的)

（良心谴责）

[oʊ] , [aɪm] [stiːpt] [ɪn][sɪn] .
Oh , I'm steeped in sin .
哦 , 我是 浸泡 在 罪 .

哦，我深陷罪恶之中。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [praɪd] .
I'm proud of my pride .
我是 自豪的 的 我的 自豪 .

我为我的骄傲感到自豪。

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['dɛvəlz] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [wiːk]

They	say	we	Christians	are	the	proudest	devils	on	earth	—	that	only	the	weak
他们	说	我们	基督徒	是	这	最引以为豪	魔鬼	在	地球	—	那	仅有的	这	虚弱的

[ɑːr; ər] [miːk] .

are	meek	.
是	温顺	.

他们说我们基督徒是世上最骄傲的魔鬼——只有软弱的人才会温顺。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

Oh	,	I	am	worse	than	you	.
哦	,	我	是	更糟	比	你	.

哦，我比你还糟糕。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['temptɪŋ] [juː; jʊ] .

I	ought	to	send	you	to	death	;	and	I	am	tempting	you	.
我	应该	到	发送	你	到	死亡	;	和	我	是	诱人的	你	.

我本该将你送上死路；我是在试探你。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

['brʌðər] , ['brʌðər] : [let] [ðem; ðəm] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [kɪl] : [let] [juː 'es] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

Brother	,	brother	:	let	them	rage	and	kill	:	let	us	be	brave	and	suffer	.
兄弟	,	兄弟	:	让	他们	愤怒	和	杀	:	让	我们	是	勇敢的	和	遭受	.

兄弟，兄弟：让他们肆意杀戮吧：让我们勇敢地承受苦难吧。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] .

You	must	go	as	a	lamb	to	the	slaughter	.
你	必须	去	作为	一个	羊肉	到	这	屠宰	.

你必须像羔羊一样被宰杀。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

[aɪ] , [aɪ] : [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

Aye	,	aye	:	that	is	right	.
是的	,	是的	:	那	是	正确的	.

没错，没错。

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [ɪz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;

Not	as	a	lamb	is	slain	by	the	butcher	;
不是	作为	一个	羊肉	是	被杀	经过	这	屠夫	;

不像宰杀羔羊那样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [maɪt] [let] [hɪm'self] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['edɪtər])

but	as	a	butcher	might	let	himself	be	slain	by	a	(	looking	at	the	Editor	)
但	作为	一个	屠夫	可能	让	他自己	是	被杀	经过	一个	(	寻找	在	这	编辑	)

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪli] [ræm] [huːz] [hed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ɔːf] [ɪn] [wʌn] [twɪst] .

by	a	silly	ram	whose	head	he	could	fetch	off	in	one	twist	.
经过	一个	愚蠢的	内存	谁	头	他	可以	拿来	离开	在	一	捻	.

但就像屠夫可能会让自己被一只（看着编辑）愚蠢的公羊杀死一样，因为他可以一扭就把公羊的头砍下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['edɪtər] [kæn; kən] [rɪ'tɔːrt] , [ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] ['rʌʃɪz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

Before	the	Editor	can	retort	,	the	Call	Boy	rushes	up	through	the	passage	;
前	这	编辑	能	反驳	,	这	称呼	男生	冲刺	向上	通过	这	通道	;

编辑还没来得及反驳，传声筒就冲进了走廊；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [bɑːks][ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ðə; ði][steps] .

and	the	Captain	comes	from	the	Emperor's	box	and	descends	the	steps	.
和	这	队长	来	从	这	皇帝的	盒子	和	下降	这	步骤	.

船长从皇帝的包厢里出来，走下台阶。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] .

THE	CALL	BOY	.
这	称呼	男生	.

男妓。

[ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] : ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

In	with	you	:	into	the	arena	.
在	和	你	:	进入	这	竞技场	.

与你同在：进入竞技场。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	stage	is	waiting	.
这	阶段	是	等待	.

舞台已经准备就绪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ðə; ði]['empərər][ɪz] ['weɪtɪŋ] .

The	Emperor	is	waiting	.
这	皇帝	是	等待	.

皇帝陛下在等候。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər]) [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] , [mæn] ?

(	To	the	Editor	)	What	are	you	dreaming	of	,	man	?
(	到	这	编辑	)	什么	是	你	做梦	的	,	男人	?

（致编辑）伙计，你在梦里想些什么?

[send][jʊr; jər][men][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Send	your	men	in	at	once	.
发送	你的	男人	在	在	一次	.

立即派人进去。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	EDITOR	.
这	编辑	.

编辑。

[jes] , [sɜːr] : [its] [ðiːz] ['kristʃənz] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

Yes	,	Sir	:	it's	these	Christians	hanging	back	.
是的	,	先生	:	它是	这些	基督徒	绞刑	后退	.

是的，先生：是这些基督徒在原地打转。

- .

FERROVIUS	.

- .

费罗维乌斯。

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər]) ['laɪər] !

(	in	a	voice	of	thunder	)	Liar	!
(	在	一个	嗓音	的	雷	)	说谎者	!

（雷鸣般的声音）骗子!

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	EDITOR	.
这	编辑	.

编辑。

([nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɪm; ɪm])
(not heeding him)
(不是 听从 他)

（不听他的）

[mɑːrtʃ] .
March .
行进 .

行进。

([ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][toʊld][ɔːf][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kristʃənz] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ])
(The gladiators told off to fight with the Christians march down the passage)
(这 角斗士 讲述 离开 到 斗争 和 这 基督徒 行进 向下 这 通道)
['fɑːloʊ] [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] .
Follow up there , you .
跟随 向上 那里 , 你 .

（角斗士们奉命与沿着通道行进的基督徒们战斗）你跟上去。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
THE CHRISTIAN MEN AND WOMEN .
这 基督教 男士 和 女性 .

基督徒男女。

([æz; əz] [ðeɪ] [pɑːrt]) [biː; bi] ['stedfæst] , ['brʌðər] .
(as they part) Be steadfast , brother .
(作为 他们 部分) 是 坚定不移 , 兄弟 .

（临别之际）兄弟，要坚定不移。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[hoʊld][ʌp][ðə; ði] [feɪθ] , ['brʌðər] .
Hold up the faith , brother .
抓住 向上 这 信仰 , 兄弟 .

兄弟，要坚守信仰。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[goʊ][tuː; tə]['glɔːri] , ['dɪrɪst] .
Go to glory , dearest .
去 到 荣耀 , 亲爱的 .

去吧，亲爱的。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[rɪ'membər] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Remember : we are praying for you .
记住 : 我们 是 祈祷 为了 你 .

请记住：我们正在为你祈祷。

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[biː; bi] [strɔːŋ] , ['brʌðər] .
Be **strong** **,** **brother** **.**
是 强的 , 兄弟 .

兄弟，坚强点。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .
Don't **forget** **that** **the** **divine** **love** **and** **our** **love** **surround** **you** **.**
不 忘记 那 这 神圣的 爱 和 我们的 爱 环绕 你 .

别忘了，神圣的爱和我们的爱都围绕着你。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [juː; jʊ] : [rɪ'membər] [ðæt] , ['brʌðər] .
Nothing **can** **hurt** **you** **:** **remember** **that** **,** **brother** **.**
没有什么 能 伤害 你 : 记住 那 , 兄弟 .

没有什么能伤害你：记住这一点，兄弟。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['glɔːri] , ['dɪrɪst] .
Eternal **glory** **,** **dearest** **.**
永恒 荣耀 , 亲爱的 .

永恒的荣耀，亲爱的。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE **EDITOR** **.**
这 编辑 .

编辑。

([aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns])
(**out** **of** **patience** **)**
(出去 的 耐心)

（失去耐心）

[ʃʌv] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ðer; ðər] .
Shove **them** **in** **,** **there** **.**
推 他们 在 , 那里 .

把它们塞进去。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['glædiːˌeɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
The **remaining** **gladiators** **and** **the** **Call** **Boy** **make** **a** **movement** **towards** **them** **.**
这 其余的 角斗士 和 这 称呼 男生 制作 一个 移动 向 他们 .

剩下的角斗士和男妓向他们走去。

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

([ˌɪntər'poʊzɪŋ]) [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [dɔ:gz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][daɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [tʃi:t] [ðə; ði]

(	interposing	)	Touch	them	,	dogs	;	and	we	die	here	,	and	cheat	the
(	插入	)	触碰	他们	,	狗	;	和	我们	死	这里	,	和	欺骗	这

['hi:ðn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spektək(ə)l] .

heathen	of	their	spectacle	.
异教徒	的	他们的	奇观	.

（插话）你们这些狗，要是敢碰它们，我们就死在这里，让那些异教徒看不到他们的表演。

([tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['krɪstʃənz]) ['brʌðərz] : [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt][hæz; həz] [kʌm] .

(	To	his	fellow	Christians	)	Brothers	:	the	great	moment	has	come	.
(	到	他的	同伴	基督徒	)	兄弟	:	这	伟大的	片刻	有	来	.

（对他的基督徒弟兄们说）弟兄们：伟大的时刻已经到来。

[ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪz][jʊr; jər] [hɪl] [tu:; tə] ['kælvəri] .

That	passage	is	your	hill	to	Calvary	.
那	通道	是	你的	爬坡道	到	加略山	.

那段路程就是你通往髑髏地的山路。

[maʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] , [bʌt; bət] ['mi:kli] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] !

Mount	it	bravely	,	but	meekly	;	and	remember	!
山	它	勇敢地	,	但	温顺地	;	和	记住	!

勇敢地、但谦逊地登上它；记住！

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [bloʊ] [nɔ:r][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

not	a	word	of	reproach	,	not	a	blow	nor	a	struggle	.
不是	一个	单词	的	责备	,	不是	一个	吹	也不	一个	斗争	.

没有一句责备的话，没有一丝一毫的殴打，也没有一丝一毫的争斗。

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

([ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

(	They	go	out	through	the	passage	.
(	他们	去	出去	通过	这	通道	.

他们从通道出去。

[hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə] [lə'viniə]) [ˌfer'wel] .

He	turns	to	Lavinia	)	Farewell	.
他	转弯	到	拉维尼亚	)	告别	.

他转向拉维尼娅）再见。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[ju:; jʊ] [fər'get] : [aɪ][mʌst; məst] ['fɑ:loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][koʊld] .

You	forget	:	I	must	follow	before	you	are	cold	.
你	忘记	:	我	必须	跟随	前	你	是	寒冷的	.

你忘了：我必须在你着凉之前跟上。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[duː][nɑːt] ['envi] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pæs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]['glɔːri] .

Do	**not**	**envy**	**me**	**because**	**I**	**pass**	**before**	**you**	**to**	**glory**	**.**
做	不是	嫉妒	我	因为	我	经过	前	你	到	荣耀	.

不要嫉妒我，因为我比你们先进入荣耀。

([hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]) .

(	**He**	**goes**	**through**	**the**	**passage**	**)**	**.**
(	他	去	通过	这	通道	)	.

（他穿过通道）。

[ðə; ði] ['edɪtər] .

THE	**EDITOR**	**.**
这	编辑	.

编辑。

([tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] [bɔɪ]) ['sɪkənɪŋ] [wɜːrk] , [ðɪs] .

(	**to**	**the**	**Call**	**Boy**	**)**	**Sickening**	**work**	**,**	**this**	**.**
(	到	这	称呼	男生	)	令人作呕	工作	,	这	.

（对男妓说）这工作真令人作呕。

[waɪ] [kɑːnt] [ðeɪ] [ɔːl][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] ?

Why	**can't**	**they**	**all**	**be**	**thrown**	**to**	**the**	**lions**	**?**
为什么	不能	他们	全部	是	抛掷	到	这	狮子	?

为什么不把他们都扔给狮子吃呢?

[its] [nɑːt][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] .

It's	**not**	**a**	**man's**	**job**	**.**
它是	不是	一个	男人的	工作	.

这不是男人该干的工作。

([hiː; hi] [θroʊz] [hɪm'self] ['muːdɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer]) .

(	**He**	**throws**	**himself**	**moodily**	**into**	**his**	**chair**	**)**	**.**
(	他	投掷	他自己	情绪低落地	进入	他的	椅子	)	.

（他闷闷不乐地一屁股坐在椅子上）。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['glædiːˌeɪtəz][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər]['pleɪsɪz] [ɪn'dɪfrəntli] .

The	**remaining**	**gladiators**	**go**	**back**	**to**	**their**	**former**	**places**	**indifferently**	**.**
这	其余的	角斗士	去	后退	到	他们的	以前的	地方	漠不关心	.

剩下的角斗士们漠然地回到了各自原来的位置。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [skwɔts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**Call**	**Boy**	**shrugs**	**his**	**shoulders**	**and**	**squats**	**down**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**
这	称呼	男生	耸肩	他的	肩膀	和	深蹲	向下	在	这	入口	到	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	**,**
通道	,

男宾相耸了耸肩，蹲在了通道入口处。

[nɪr] [ðə; ði]['edɪtər] .

near	**the**	**Editor**	**.**
靠近	这	编辑	.

在编辑附近。

[ləˈviniə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] [sɪt] [daʊn] [əˈgen] , [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [sʌm; səm]

Lavinia	**and**	**the**	**Christian**	**women**	**sit**	**down**	**again**	**,**	**wrung**	**with**	**grief**	**,**	**some**
拉维尼亚	和	这	基督教	女性	坐	向下	再次	,	拧干	和	悲伤	,	一些

['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] ,

weeping	**silently**	**,**
哭泣	默默	,

拉维尼亚和那些基督教妇女再次坐下，她们悲痛欲绝，有些人默默地哭泣。

[sʌm; səm] [preɪɪŋ] , [sʌm; səm][kɑːm][ænd; ənd] ['stedfæst] .

some	praying	,	some	calm	and	steadfast	.
一些	祈祷	,	一些	冷静的	和	坚定不移	.

有人在祈祷，有人则平静而坚定。

['ændrəˌkliz] [sɪts] [daʊn] [æt; ət] [ləˈvɪniəz] [fiːt] .

Androcles	sits	down	at	Lavinia's	feet	.
安德洛克勒斯	坐着	向下	在	拉维尼亚的	脚	.

安德洛克勒斯坐在拉维尼娅的脚边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stændz][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .

The	Captain	stands	on	the	stairs	,	watching	her	curiously	.
这	队长	站立	在	这	楼梯	,	观看	她	奇怪的是	.

船长站在楼梯上，好奇地看着她。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] [tuː; tə] [faɪt] .

I'm	glad	I	haven't	to	fight	.
我是	高兴的	我	还没有	到	斗争	.

我很庆幸自己不用打仗。

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['mɑːrtərdəm] .

That	would	really	be	an	awful	martyrdom	.
那	会	真的	是	一个	可怕	殉道	.

那将是一种极其可怕的殉道方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʌki] .

I	am	lucky	.
我	是	幸运的	.

我很幸运。

[ləˈviniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs]) .

(	looking	at	him	with	a	pang	of	remorse	)	.
(	寻找	在	他	和	一个	疼痛	的	悔恨	)	.

（带着一丝悔意看着他）

['ændrəˌkliz] : [bɜːrn][ðə; ði] ['ɪnsens] : [juːl] [biː; bi] [fəˈgivn] .

Androcles	:	burn	the	incense	:	you'll	be	forgiven	.
安德洛克勒斯	:	烧伤	这	香	:	你会	是	已原谅	.

安德洛克勒斯：点燃香炉吧：你会得到原谅的。

[let] [maɪ] [deθ] [əˈtoʊn][fɔːr; fər][bəuθ] .

Let	my	death	atone	for	both	.
让	我的	死亡	赎罪	为了	两个都	.

愿我的死能赎清这二人的罪孽。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

I	feel	as	if	I	were	killing	you	.
我	感觉	作为	如果	我	是	杀	你	.

我感觉自己好像在杀你。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , ['sɪstər] .
Don't think of me , sister .
不 思考 的 我 , 姐姐 .

姐姐，别想我。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] .
Think of yourself .
思考 的 你自己 .

想想你自己。

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ʌp] .
That will keep your heart up .
那 将要 保持 你的 心 向上 .

那会让你精神振奋。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑ:fs] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .
The Captain laughs sardonically .
这 队长 笑声 讽刺地 .

船长冷笑着。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['stɑ:rtld] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns])
(startled : she had forgotten his presence)
(惊慌 : 她 有 被遗忘的 他的 在场)

（吃惊：她竟然忘记了他的存在）

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , ['hænsəm] ['kæptɪn] ?
Are you there , handsome Captain ?
是 你 那里 , 英俊的 队长 ?

英俊的船长，你在吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][daɪ] ?
Have you come to see me die ?
有 你 来 到 看 我 死 ?

你是来看我死的吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

(['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd]) [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n]['du:ti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['empərər] , [lə'viniə] .
(coming to her side) I am on duty with the Emperor , Lavinia .
(未来 到 她 边) 我 是 在 责任 和 这 皇帝 , 拉维尼亚 .

（走到她身边）拉维尼亚，我正在为皇帝效力。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]['du:ti][tu:; tə] [læf] [æt; ət][ˌju: 'es] ?
Is it part of your duty to laugh at us ?
是 它 部分 的 你的 责任 到 笑 在 我们 ?

嘲笑我们是你们的职责吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[noʊ] : [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['praɪvət] ['pleʒər] .

No	:	that	is	part	of	my	private	pleasure	.
不	:	那	是	部分	的	我的	私人的	乐趣	.

不，那是我个人的乐趣。

[jʊr; jər] [frend] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] .

Your	friend	here	is	a	humorist	.
你的	朋友	这里	是	一个	幽默家	.

你这位朋友是个幽默家。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] .

I	laughed	at	his	telling	you	to	think	of	yourself	to	keep	up	your	heart	.
我	笑了	在	他的	讲述	你	到	思考	的	你自己	到	保持	向上	你的	心	.

他让你多想想自己，才能保持好心情，我听了哈哈大笑。

[aɪ][seɪ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['ɪnsens] .

I	say	,	think	of	yourself	and	burn	the	incense	.
我	说	,	思考	的	你自己	和	烧伤	这	香	.

我说，想想你自己，然后烧香吧。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmərɪst] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	is	not	a	humorist	:	he	was	right	.
他	是	不是	一个	幽默家	:	他	曾是	正确的	.

他不是个幽默家：他是对的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['kæptɪn] : [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

You	ought	to	know	that	,	Captain	:	you	have	been	face	to	face	with	death	.
你	应该	到	知道	那	,	队长	:	你	有	到过	脸	到	脸	和	死亡	.

你应该明白，船长：你已经与死神面对面了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [lə'viniə] .

Not	with	certain	death	,	Lavinia	.
不是	和	肯定	死亡	,	拉维尼亚	.

并非必死无疑，拉维尼亚。

['oʊnli] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [spɛəz] [mɔːr] [men][ðæn; ðən] [deθ] [ɪn][bed] .

Only	death	in	battle	,	which	spares	more	men	than	death	in	bed	.
仅有的	死亡	在	战斗	,	哪个	备件	更多的	男人	比	死亡	在	床	.

只有战死沙场才能保全性命，这比死于病榻上要好得多。

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

What	you	are	facing	is	certain	death	.
什么	你	是	面向	是	肯定	死亡	.

你所面临的是死亡。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [kreɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] : [ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti]

You	have	nothing	left	now	but	your	faith	in	this	craze	of	yours	:	this	Christianity
你	有	没有什么	左边	现在	但	你的	信仰	在	这	狂热	的	你的	:	这	基督教

.

:

.

你现在除了对你这种狂热的信仰——基督教——之外，什么都没有了。

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['krɪstʃən] ['feri] ['stɔːriz] ['eni] [trʊ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]
Are **your** **Christian** **fairy** **stories** **any** **truer** **than** **our** **stories** **about** **Jupiter** **and**
是 你的 基督教 仙女 故事 任何 更真实 比 我们的 故事 关于 木星 和
[daɪ'ænə] ,
Diana **,**
戴安娜 ,

你们的基督教童话故事比我们关于朱庇特和狄安娜的故事更真实吗?

[ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['empərər] [dʌz] ,
in **which** **,** **I** **may** **tell** **you** **,** **I** **believe** **no** **more** **than** **the** **Emperor** **does** **,**
在 哪个 , 我 可能 告诉 你 , 我 相信 不 更多的 比 这 皇帝 做 ,

对此，我可以坦白地说，我并不比皇帝更相信。

[ɔːr]['eni]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn] [roʊm] ?
or **any** **educated** **man** **in** **Rome** **?**
或者 任何 受过教育 男人 在 罗马 ?

或者罗马任何一位受过教育的人?

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['kæptɪn] : [ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Captain **:** **all** **that** **seems** **nothing** **to** **me** **now** **.**
队长 : 全部 那 似乎 没有什么 到 我 现在 .

船长：现在这一切对我来说似乎都不算什么了。

[aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ;
I'll **not** **say** **that** **death** **is** **a** **terrible** **thing** **;**
患病的 不是 说 那 死亡 是 一个 糟糕的 事物 ;

我不会说死亡是一件可怕的事情;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['riːəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [kloʊz] ,
but **I** **will** **say** **that** **it** **is** **so** **real** **a** **thing** **that** **when** **it** **comes** **close** **,**
但 我 将要 说 那 它 是 所以 真实的 一个 事物 那 什么时候 它 来 关闭 ,

但我必须说，这件事非常真实，当它临近时，

[ɔːl][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [θɪŋz] — [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] — [feɪd] ['ɪntuː] [mɪr]
all **the** **imaginary** **things** **—** **all** **the** **stories** **,** **as** **you** **call** **them** **—** **fade** **into** **mere**
全部 这 假想 事物 — 全部 这 故事 , 作为 你 称呼 他们 — 褪色 进入 仅仅
[driːmz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ri'ælətɪ] .
dreams **beside** **that** **inexorable** **reality** **.**
梦境 旁 那 无情的 现实 .

所有虚构的事物——所有你所谓的"故事"——在无情的现实面前都黯然失色，如同梦境一般。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [ɔːr] [driːmz] .
I **know** **now** **that** **I** **am** **not** **dying** **for** **stories** **or** **dreams** **.**
我 知道 现在 那 我 是 不是 垂死 为了 故事 或者 梦境 .

我现在明白，我并不渴望故事或梦想。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ?
Did **you** **hear** **of** **the** **dreadful** **thing** **that** **happened** **here** **while** **we** **were** **waiting** **?**
做过 你 听到 的 这 可怕 事物 那 发生 这里 尽管 我们 是 等待 ?

你听说过我们等候期间这里发生的可怕事情吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE **CAPTAIN** **.**
这 队长 .

船长。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɛloʊz] ['boʊltɪd] , [ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

I	heard	that	one	of	your	fellows	bolted	,	and	ran	right	into	the	jaws	of	the
我	听到	那	一	的	你的	伙伴们	螺栓连接	,	和	跑	正确的	进入	这	下颚	的	这

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

我听说你们当中有人逃跑了，结果一头扎进了狮子的嘴里。

[aɪ] [læft] .

I	laughed	.
我	笑了	.

我笑了。

[aɪ] [stɪl] [læf] .

I	still	laugh	.
我	仍然	笑	.

我依然会笑。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ment] ?

Then	you	don't	understand	what	that	meant	?
然后	你	不	理解	什么	那	意思是	?

那你还不明白那是什么意思吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][ə; eɪ][kɜːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

It	meant	that	the	lion	had	a	cur	for	his	breakfast	.
它	意思是	那	这	狮子	有	一个	库尔	为了	他的	早餐	.

这意味着狮子早餐吃了一只野狗。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['kæptɪn] .

It	meant	more	than	that	,	Captain	.
它	意思是	更多的	比	那	,	队长	.

船长，这意义远不止于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] .

It	meant	that	a	man	cannot	die	for	a	story	and	a	dream	.
它	意思是	那	一个	男人	不能	死	为了	一个	故事	和	一个	梦	.

这意味着一个人不会为了一个故事和一个梦想而死。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [mɔːr] [dɪ'vaʊtli] [ðæn; ðən] [pʊr]

None	of	us	believed	the	stories	and	the	dreams	more	devoutly	than	poor
没有任何	的	我们	相信	这	故事	和	这	梦境	更多的	虔诚地	比	贫穷的
-	;											

Spintho	;
-	;

我们当中没有人比可怜的斯平托更虔诚地相信那些故事和梦境;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [greɪt] [riˈæləti] .

but	**he**	**could**	**not**	**face**	**the**	**great**	**reality**	**.**
但	他	可以	不是	脸	这	伟大的	现实	.

但他无法面对残酷的现实。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [maɪ] [feɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈuːzɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmɪnɪt] [baɪ] [ˈmɪnɪt]

What	**he**	**would**	**have**	**called**	**my**	**faith**	**has**	**been**	**oozing**	**away**	**minute**	**by**	**minute**
什么	他	会	有	称为	我的	信仰	有	到过	渗出	离开	分钟	经过	分钟

[waɪlst] [aɪv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ,

whilst	**I've**	**been**	**sitting**	**here**	**,**
而	我已经	到过	坐着	这里	,

他所谓的我的信仰，在我坐在这里的这段时间里，正一分一秒地消逝。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] , [wɪð; wɪθ] [riˈæləti] [bɪˈkʌmɪŋ] [riːlɚ] [ænd; ənd]

with	**death**	**coming**	**nearer**	**and**	**nearer**	**,**	**with**	**reality**	**becoming**	**realler**	**and**
和	死亡	未来	更近	和	更近	,	和	现实	成为	更真实	和

[riːlɚ] ,

realler	**,**
更真实	,

随着死亡越来越近，现实也越来越真实，

[wɪð; wɪθ] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [driːmz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋ] .

with	**stories**	**and**	**dreams**	**fading**	**away**	**into**	**nothing**	**.**
和	故事	和	梦境	褪色	离开	进入	没有什么	.

故事和梦想都渐渐消逝，归于虚无。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

THE	**CAPTAIN**	**.**
这	队长	.

船长。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ?

Are	**you**	**then**	**going**	**to**	**die**	**for**	**nothing**	**?**
是	你	然后	去	到	死	为了	没有什么	?

那你难道要白白送命吗?

[ləˈviniə] .

LAVINIA	**.**
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[jes] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

Yes	**:**	**that**	**is**	**the**	**wonderful**	**thing**	**.**
是的	:	那	是	这	精彩的	事物	.

是的，这正是它的美妙之处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [driːmz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [daʊt]

It	**is**	**since**	**all**	**the**	**stories**	**and**	**dreams**	**have**	**gone**	**that**	**I**	**have**	**now**	**no**	**doubt**
它	是	自从	全部	这	故事	和	梦境	有	已消失	那	我	有	现在	不	怀疑

[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [driːmz] [ɔːr] [ˈstɔːriz] .

at	**all**	**that**	**I**	**must**	**die**	**for**	**something**	**greater**	**than**	**dreams**	**or**	**stories**	**.**
在	全部	那	我	必须	死	为了	某物	更大的	比	梦境	或者	故事	.

正因为所有的故事和梦想都已消逝，我才更加确信，我必须为比梦想或故事更伟大的事物而死。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

THE	**CAPTAIN**	**.**
这	队长	.

船长。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ?

But	**for**	**what**	**?**
但	为了	什么	?

但这一切又是为了什么呢?

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl]
If it were for anything small enough to know , it would be too small
如果 它 是 为了 任何事物 小的 足够的 到 知道 , 它 会 是 也 小的
[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] .
to die for .
到 死 为了 .

如果是为了任何小到值得知晓的事情，那它也太小到不值得为之献身。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][gɑːd] .
I think I'm going to die for God .
我 思考 我是 去 到 死 为了 上帝 .

我想我将会为上帝而死。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪz]['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] .
Nothing else is real enough to die for .
没有什么 别的 是 真实的 足够的 到 死 为了 .

没有什么比这更值得为之献身了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[wʌt] [ɪz][gɑːd] ?
What is God ?
什么 是 上帝 ?

上帝是什么?

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɔdz] [ɑːr'selvz] .
When we know that , Captain , we shall be gods ourselves .
什么时候 我们 知道 那 , 队长 , 我们 将 是 神 我们自己 .

船长，当我们明白这一点时，我们自己也将成为神。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[lə'viniə] ; [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
Lavinia ; come down to earth .
拉维尼亚 ; 来 向下 到 地球 .

拉维尼亚，冷静点。

[bɜːrn][ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
Burn the incense and marry me .
烧伤 这 香 和 结婚 我 .

点燃香烛，嫁给我吧。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['hænsəm] ['kæptɪn] :
Handsome Captain :
英俊的 队长 :

英俊的船长:

[wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
would you marry me if I hauled down the flag in the day of battle and
会 你 结婚 我 如果 我 拖拽 向下 这 旗帜 在 这 天 的 战斗 和
[bɜːrnt][ðə; ði] ['ɪnsens] ?
burnt the incense ?
烧焦的 这 香 ?

如果我在战斗之日扯下旗帜，焚烧香烛，你愿意嫁给我吗?

[sʌnz] [teɪk] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Sons take after their mothers , you know .
儿子们 拿 后 他们的 母亲们 , 你 知道 .

你知道，儿子往往像母亲。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][sʌn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊərd] ?
Do you want your son to be a coward ?
做 你 想 你的 儿子 到 是 一个 懦夫 ?

你想让你的儿子成为一个懦夫吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

(['strɔːŋli] [muːvd]) .
(strongly moved) .
(强烈 已搬) .

(深受感动)。

[baɪ] [greɪt] [daɪ'ænə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['stræŋgl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn] [naʊ] .
By great Diana , I think I would strangle you if you gave in now .
经过 伟大的 戴安娜 , 我 思考 我 会 扼杀 你 如果 你 给予 在 现在 .

伟大的戴安娜啊，如果你现在屈服，我想我会掐死你的。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

(['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ændrəˌkliz]) [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɑːn][ˌjuː 'es]
(putting her hand on the head of Androcles) The hand of God is on us
(推杆 她 手 在 这 头 的 安德洛克勒斯) 这 手 的 上帝 是 在 我们
[θriː] , ['kæptɪn] .
three , Captain .
三 , 队长 .

(她把手放在安德洛克勒斯的头上)上帝保佑我们三个，船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[wʌt] ['nɑ:nsens] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] !
What nonsense it all is !
什么 废话 它 全部 是 !

这一切都太荒谬了!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ,
And what a monstrous thing that you should die for such nonsense ,
和 什么 一个 滔天 事物 那 你 应该 死 为了 这样的 废话 ,

你竟然会因为这种荒谬的事情而死，真是太可怕了!

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɑ:n] ['helpləsli] [wen] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] !
and that I should look on helplessly when my whole soul cries out against it !
和 那 我 应该 看 在 无助地 什么时候 我的 所有的 灵魂 哭泣 出去 反对 它 !

而我却只能眼睁睁地看着，尽管我的整个灵魂都在呐喊反抗!

[daɪ] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ;
Die then if you must ;
死 然后 如果 你 必须 ;

如果非死不可，那就死吧;

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][kʌt][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [oʊn] [wen] [aɪ] [si:]
but at least I can cut the Emperor's throat and then my own when I see
但 在 至少 我 能 切 这 皇帝的 喉 和 然后 我的 自己的什么时候 我 看
[jʊr; jər] [blʌd] .
your blood .
你的 血 .

但至少我可以割断皇帝的喉咙，然后在看到你的血时割断自己的喉咙。

[ðə; ði] ['empərər] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks]['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [ræθ]
The Emperor throws open the door of his box angrily , and appears in wrath
这 皇帝 投掷 打开 这 门 的 他的 盒子 愤怒地 , 和 出现 在 愤怒
[ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
on the threshold .
在 这 临界点 .

皇帝怒气冲冲地推开箱子的门，怒气冲冲地出现在门口。

[ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði] [kɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
The Editor , the Call Boy , and the gladiators spring to their feet .
这 编辑 , 这 称呼 男生 , 和 这 角斗士 春天 到 他们的 脚 .

编辑、男仆和角斗士们都跳了起来。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [wɪl] [nɑ:t] [faɪt] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][kɜ:rs]['kænɑ:t][get][ðer; ðər] [blʌd] [ʌp][tu:; tə] [ə'tæk]
The Christians will not fight ; and your curs cannot get their blood up to attack
这 基督徒 将要 不是 斗争 ; 和 你的 曲线 不能 得到 他们的 血 向上 到 攻击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

基督徒不会战斗；你们这些畜生也不会有胆量去攻击他们。

[its] [ɔ:l] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
It's all that fellow with the blazing eyes .
它是 全部 那 同伴 和 这 炽烈 眼睛 .

都是那个眼神炯炯有神的家伙干的。

[send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪp] .
Send for the whip .
发送 为了 这 鞭 .

派人去拿鞭子来。

([ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪp]) .

(	The	Call	Boy	rushes	out	on	the	east	side	for	the	whip	)	.
(	这	称呼	男生	冲刺	出去	在	这	东方	边	为了	这	鞭	)	.

（男傧相冲到东边去拿鞭子）。

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] ['aɪərnz] .

If	that	will	not	move	them	,	bring	the	hot	irons	.
如果	那	将要	不是	移动	他们	,	带来	这	热的	熨斗	.

如果这样还不能让他们动心，那就拿烧红的熨斗来。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

The	man	is	like	a	mountain	.
这	男人	是	喜欢	一个	山	.

他就像一座山。

([hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['æŋgrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [slæmz] [ðə; ði] [dɔːr]) .

(	He	returns	angrily	into	the	box	and	slams	the	door	)	.
(	他	返回	愤怒地	进入	这	盒子	和	猛击	这	门	)	.

（他愤怒地回到箱子里，砰地一声关上了门）。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ɪ'trʌskən] [mæsk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .

The	Call	Boy	returns	with	a	man	in	a	hideous	Etruscan	mask	,	carrying	a	whip	.
这	称呼	男生	返回	和	一个	男人	在	一个	可怕	伊特鲁里亚	面具	,	携带	一个	鞭	.

应召男带着一个戴着丑陋的伊特鲁里亚面具、拿着鞭子的男人回来了。

[ðeɪ] [bəuθ] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

They	both	rush	down	the	passage	into	the	arena	.
他们	两个都	匆忙	向下	这	通道	进入	这	竞技场	.

他们俩冲下通道，进入竞技场。

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

(['raɪzɪŋ]) [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] .

(	rising	)	Oh	,	that	is	unworthy	.
(	上升	)	哦	,	那	是	不配	.

（上升）哦，这太不体面了。

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dis'ɔnə] [hɪm; ɪm] ?

Can	they	not	kill	him	without	dishonoring	him	?
能	他们	不是	杀	他	没有	不光彩	他	?

难道杀了他就不能不羞辱他吗?

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

(['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz])

(	scrambling	to	his	feet	and	running	into	the	middle	of	the	space	between	the	staircases	)
(	争抢	到	他的	脚	和	跑步	进入	这	中间	的	这	空间	之间	这	楼梯	)

（他慌忙站起身，跑到楼梯间的空地上）

[its] ['dredf(ə)l] .

It's	dreadful	.
它是	可怕	.

太可怕了。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] .
Now I want to fight .
现在 我 想 到 斗争 .

我现在想打架。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
I can't bear the sight of a whip .
我 不能 熊 这 视线 的 一个 鞭 .

我实在无法忍受看到鞭子。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][aɪ]['evər][hɪt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [læʃ] [æn; ən][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]
The only time I ever hit a man was when he lashed an old horse with
这 仅有的 时间 我 曾经 打 一个 男人 曾是 什么时候 他 鞭打 一个 老的 马 和
[ə; eɪ] [wɪp] .
a whip .
一个 鞭 .

我唯一一次打人，是因为他用鞭子抽打一匹老马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] : [aɪ] [dɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
It was terrible : I danced on his face when he was on the ground .
它 曾是 糟糕的 : 我 跳舞 在 他的 脸 什么时候 他 曾是 在 这 地面 .

太可怕了：他倒在地上的时候，我竟然踩在他的脸上跳舞。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [straɪk] - : [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
He mustn't strike Ferrovius : I'll go into the arena and kill him first .
他 不得 罢工 - : 患病的 去 进入 这 竞技场 和 杀 他 第一的 .

他不能攻击费罗维乌斯：我要先进入竞技场杀了他。

([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
(He makes a wild dash into the passage .
(他 制作 一个 荒野 短跑 进入 这 通道 .

（他猛地冲进了通道。）

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] , ['endɪŋ] [ɪn][waɪld]
As he does so a great clamor is heard from the arena , ending in wild
作为 他 做 所以 一个 伟大的 叫嚣 是 听到 从 这 竞技场 , 结束 在 荒野
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

就在这时，竞技场内响起一片喧闹声，最后演变成热烈的掌声。

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]) .
The gladiators listen and look inquiringly at one another) .
这 角斗士 听 和 看 询问地 在 一 其他) .

角斗士们侧耳倾听，并互相打量着对方。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[wɒts] [ʌp] [naʊ] ?
What's up now ?
是什么 向上 现在 ?

现在有什么事?

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

([tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]) [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
(to the Captain) What has happened , do you think ?
(到 这 队长) 什么 有 发生 , 做 你 思考 ?

（对船长说）你觉得发生了什么事?

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] ?
What CAN happen ?
什么 能 发生 ?

可能会发生什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
They are killing them , I suppose .
他们 是 杀 他们 , 我 认为 .

我想他们是在杀害他们。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['rʌnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] , ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz]) ! !
(running in through the passage , screaming with horror and hiding his eyes) ! !
(跑步 在 通过 这 通道 , 尖叫 和 恐怖 和 隐藏 他的 眼睛) ! !
!
!
!

（他冲进走廊，惊恐地尖叫着，捂住了眼睛）！！！

[ləˈviniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

['ændrəˌkliz] , ['ændrəˌkliz] : [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Androcles , Androcles : what's the matter ?
安德洛克勒斯 , 安德洛克勒斯 : 是什么 这 事情 ?

安德洛克勒斯，安德洛克勒斯：你怎么了?

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[oʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .
Oh , don't ask me , don't ask me .
哦 , 不 问 我 , 不 问 我 .

哦，别问我，别问我。

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['dredf(ə)l] .
Something too dreadful .
某物 也 可怕 .

太可怕了。

[oʊ] ! ([hiː; hi] [krautʃiz] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb] , ['sɔbiŋ]) .
Oh ! (He crouches by her and hides his face in her robe , sobbing) .
哦 ! (他 蹲伏 经过 她 和 隐藏 他的 脸 在 她 长袍 , 啜泣) .

哦！（他蹲在她身边，把脸埋进她的长袍里，呜咽起来）。

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] .
THE **CALL** **BOY** **.**
这 称呼 男生 .

男妓。

(['rʌʃɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) [roʊps] [ænd; ənd] [hʊks] [ðer; ðər] !
(rushing through from the passage as before) Ropes and hooks there !
(匆忙 通过 从 这 通道 作为 前) 绳索 和 钩子 那里 !

（像之前一样从通道里冲出来）那里有绳子和钩子!

[roʊps] [ænd; ənd] [hʊks] .
Ropes and hooks .
绳索 和 钩子 .

绳索和钩子。

[ðə; ði] ['edɪtər] .
THE EDITOR .
这 编辑 .

编辑。

[wel] , [niːd] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , need you excite yourself about it ?
出色地 , 需要 你 激发 你自己 关于 它 ?

那你需要自己为此感到兴奋吗?

([ə'nʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz]) .
(Another burst of applause) .
(其他 爆裂 的 掌声) .

（又是一阵热烈的掌声）

[tuː] [sleɪvz] [ɪn] [ɪ'trʌskən] ['mæsks] , [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][dræg] [hʊks] , ['hɜːri] [ɪn] .
Two slaves in Etruscan masks , with ropes and drag hooks , hurry in .
二 奴隶 在 伊特鲁里亚 面具 , 和 绳索 和 拖 钩子 , 匆忙 在 .

两名戴着伊特鲁里亚面具的奴隶，带着绳索和拖钩，匆匆走了进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
ONE OF THE SLAVES .
一 的 这 奴隶 .

其中一名奴隶。

[haʊ] ['meni] [ded] ?
How many dead ?
如何 许多 死的 ?

有多少人死亡?

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] .
THE CALL BOY .
这 称呼 男生 .

男妓。

[sɪks] .
Six .
六 .

六。

([ðə; ði] [sleɪv] [bloʊz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [twaɪs] ;
(The slave blows a whistle twice ;
(这 奴隶 打击 一个 哨 两次 ;

（奴隶吹了两声口哨;

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [mæskt] [sleɪvz] [rʌʃ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

and	four	more	masked	slaves	rush	through	into	the	arena	with	the	same
和	四	更多的	戴面具	奴隶	匆忙	通过	进入	这	竞技场	和	这	相同的

[ˌæpə'rætəs]) [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt] .

apparatus	)	And	the	basket	.
设备	)	和	这	篮子	.

又有四名戴着面具的奴隶带着同样的装置冲进竞技场）还有篮子。

[brɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts] .

Bring	the	baskets	.
带来	这	篮子	.

把篮子带来。

([ðə; ði] [sleɪv] ['hwislz] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

(	The	slave	whistles	three	times	,	and	runs	through	the	passage	with	his
(	这	奴隶	哨声	三	时代	,	和	跑步	通过	这	通道	和	他的

[kəm'pænjən]) .

companion	)	.
伴侣	)	.

（奴隶吹了三声口哨，然后和他的同伴一起跑过通道）。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['bæskəts][fɔːr; fər] ?

Who	are	the	baskets	for	?
WHO	是	这	篮子	为了	?

这些篮子是给谁的?

[ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] .

THE	CALL	BOY	.
这	称呼	男生	.

男妓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪp] .

For	the	whip	.
为了	这	鞭	.

鞭子。

['hiːz] [ɪn] ['piːsɪz] .

He's	in	pieces	.
他是	在	件	.

他心碎了。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] ['piːsɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

They're	all	in	pieces	,	more	or	less	.
它们是	全部	在	件	,	更多的	或者较少的		.

它们都碎成了碎片，差不多吧。

([ləˈviniə] ['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs]) .

(	Lavinia	hides	her	face	)	.
(	拉维尼亚	隐藏	她	脸	)	.

（拉维尼娅捂住了脸）

([tuː] [mɔːr] [mæskt] [sleɪvz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ænd; ənd]['fɑːloʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː]

(	Two	more	masked	slaves	come	in	with	a	basket	and	follow	the	others	into
(	二	更多的	戴面具	奴隶	来	在	和	一个	篮子	和	跟随	这	其他的	进入

[ðə; ði][əˈriːnə] ,

the	arena	,
这	竞技场	,

（又有两个戴着面具的奴隶提着篮子进来，跟着其他人进入了竞技场，

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːl] [bɔɪ] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd][iks'kleimz] , [ɪg'zɔːstɪd])

as	the	Call	Boy	turns	to	the	gladiators	and	exclaims	,	exhausted	)
作为	这	称呼	男生	转弯	到	这	角斗士	和	惊呼	,	筋疲力尽的	)

（男傧相转身对着角斗士们，精疲力竭地喊道）

[bɔɪz] , ['hiːz] [kɪld] [ðə; ði][lɑːt] .

Boys	,	he's	killed	the	lot	.
男孩们	,	他是	被杀	这	很多	.

孩子们，他把他们都杀了。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

([ə'gen] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɑːks] , [ðɪs] [taɪm][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt])

(	again	bursting	from	his	box	,	this	time	in	an	ecstasy	of	delight	)
(	再次	爆发	从	他的	盒子	,	这	时间	在	一个	狂喜	的	喜	)

（再次从盒子里蹦出来，这次是欣喜若狂）

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

Magnificent	!
壮丽	!

壮丽!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] .

He	shall	have	a	laurel	crown	.
他	将	有	一个	月桂树	王冠	.

他将获得一顶桂冠。

- , ['mædli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdsteɪnd] [sɔːrd] , ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [dɪ'sper]

Ferrovius	,	madly	waving	his	bloodstained	sword	,	rushes	through	the	passage	in	despair
-	,	疯狂地	挥手	他的	血迹斑斑	剑	,	冲刺	通过	这	通道	在	绝望

, ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

,	followed	by	his	co	-	religionists	,
,	随后	经过	他的	合作	-	宗教人士	,

费罗维乌斯疯狂地挥舞着沾满鲜血的剑，绝望地冲过通道，他的教友们紧随其后。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][mə'nædʒəri] ['kiːpər] , [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .

and	by	the	menagerie	keeper	,	who	goes	to	the	gladiators	.
和	经过	这	动物园	守门员	,	WHO	去	到	这	角斗士	.

还有动物园管理员，他会去看望角斗士。

[ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] [drɔː] [ðer; ðər][swɔːdz] ['nɜːrvəsli] .

The	gladiators	draw	their	swords	nervously	.
这	角斗士	画	他们的	剑	紧张地	.

角斗士们紧张地拔出剑来。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

[lɔːst] ! [lɔːst] [fər'evər] !

Lost	!	lost	forever	!
丢失的	!	丢失的	永远	!

丢了！永远丢了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ]['mæstər] .
I **have** **betrayed** **my** **Master** **.**
我 有 背叛 我的 掌握 .

我背叛了我的主人。

[kʌt] [ɔ:f] [ðɪs] [raɪt] [hænd] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'fendɪd] .
Cut **off** **this** **right** **hand** **:** **it** **has** **offended** **.**
切 离开 这 正确的 手 : 它 有 被冒犯了 .

砍掉这只右手，因为它得罪了人。

[ji:; ji][hæv; həv][swɔ:dz] , [maɪ] ['breðrən] : [straɪk] .
Ye **have** **swords** **,** **my** **brethren** **:** **strike** **.**
叶 有 剑 , 我的 弟兄们 : 罢工 .

兄弟们，你们有剑，就开战吧!

[lə'viniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[noʊ] , [noʊ] .
No **,** **no** **.**
不 , 不 .

不，不。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , - ?
What **have** **you** **done** **,** **Ferrovius** **?**
什么 有 你 完毕 , - ?

费罗维乌斯，你都做了些什么?

- .
FERROVIUS **.**
- .

费罗维乌斯。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [aɪz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɑ:n]
I **know** **not** **;** **but** **there** **was** **blood** **behind** **my** **eyes** **;** **and** **there's** **blood** **on**
我 知道 不是 ; 但 那里 曾是 血 在后面 我的 眼睛 ; 和 有 血 在
[maɪ] [sɔ:rd] .
my **sword** **.**
我的 剑 .

我不知道；但我眼后有血；我的剑上也有血。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
What **does** **that** **mean** **?**
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[ðə; ði] ['empərər] .
THE **EMPEROR** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

([ɪnˌθu:zi'æstɪkli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz][bɑ:ks]) [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
(**enthusiastically** **,** **on** **the** **landing** **outside** **his** **box** **)** **What** **does** **it** **mean** **?**
(踊跃 , 在 这 降落 外部 他的 盒子) 什么 做 它 意思是 ?

（热情地站在他包厢外的楼梯平台上）这是什么意思?

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn] [roʊm] .
It **means** **that** **you** **are** **the** **greatest** **man** **in** **Rome** **.**
它 方法 那 你 是 这 最 男人 在 罗马 .

这意味着你是罗马最伟大的人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒːrəl] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] .

It	means	that	you	shall	have	a	laurel	crown	of	gold	.
它	方法	那	你	将	有	一个	月桂树	王冠	的	金子	.

这意味着你将拥有一顶金色的桂冠。

[suː'pɜːrb] ['faɪtər] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [jiːld] [juː; jʊ][maɪ] [θroʊn] .

Superb	fighter	,	I	could	almost	yield	you	my	throne	.
高超	战斗机	,	我	可以	几乎	屈服	你	我的	王座	.

你真是个了不起的战士，我几乎愿意把王位让给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][maɪ] [reɪn] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	a	record	for	my	reign	:	I	shall	live	in	history	.
它	是	一个	记录	为了	我的	在位	:	我	将	居住	在	历史	.

这是我统治时期的一项纪录：我将名垂青史。

[wʌns] , [ɪn] [doʊmɪʃənz] [taɪm] , [ə; eɪ] [gɔːl] [sluː] [θriː] [men][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz]

Once	,	in	Domitian's	time	,	a	Gaul	slew	three	men	in	the	arena	and	gained	his
一次	,	在	图密善的	时间	,	一个	高卢	一万	三	男人	在	这	竞技场	和	获得	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

在图密善时期，曾有一名高卢人在竞技场上杀死了三人，从而获得了自由。

[bʌt; bət] [wen] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][wʌn]['neɪkɪd][mæn][sleɪn][sɪks] [ɑːrmd] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst]

But	when	before	has	one	naked	man	slain	six	armed	men	of	the	bravest
但	什么时候	前	有	一	裸	男人	被杀	六	武装	男人	的	这	最勇敢的

[ænd; ənd][best] ?

and	best	?
和	最好的	?

但历史上何时有过一个赤身裸体的男人杀死六个最勇敢、最精锐的武装战士呢?

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʃæl; ʃəl] [siːs] : [ɪf] ['kristʃənz] [kæn; kən] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] ,

The	persecution	shall	cease	:	if	Christians	can	fight	like	this	,
这	迫害	将	停止	:	如果	基督徒	能	斗争	喜欢	这	,

迫害必将停止：如果基督徒能够像这样战斗，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] ['kristʃənz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	shall	have	none	but	Christians	to	fight	for	me	.
我	将	有	没有任何	但	基督徒	到	斗争	为了	我	.

除了基督徒，我不会让任何人为我而战。

([tuː; tə][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz])

(	To	the	Gladiators	)
(	到	这	角斗士	)

（致角斗士们）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['kristʃənz] , [juː; jʊ][ðer; ðər] : [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

You	are	ordered	to	become	Christians	,	you	there	:	do	you	hear	?
你	是	订购	到	变得	基督徒	,	你	那里	:	做	你	听到	?

你们都被命令成为基督徒，在场的各位：你们听到了吗?

[ˌriʃɪ'eərɪəs] .

RETIARIUS	.
网斗士	.

网斗士。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['siːzər] .

It	is	all	one	to	us	,	Caesar	.
它	是	全部	一	到	我们	,	凯撒	.

对我们来说，这一切都是一体的，凯撒。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][net] , [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

Had	**I**	**been**	**there**	**with**	**my**	**net**	**,**	**the**	**story**	**would**	**have**	**been**	**different**	**.**
有	我	到过	那里	和	我的	网	,	这	故事	会	有	到过	不同的	.

如果当时我带着渔网在那里，事情就会不一样了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	**CAPTAIN**	**.**
这	队长	.

船长。

(['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [lə'viniə] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði]

(	**suddenly**	**seizing**	**Lavinia**	**by**	**the**	**wrist**	**and**	**dragging**	**her**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**
(	突然	抓住	拉维尼亚	经过	这	手腕	和	拖拽	她	向上	这	步骤	到	这

['empərər])

Emperor	**)**
皇帝	)

（突然抓住拉维尼娅的手腕，把她拖上台阶，带到皇帝面前）

['siːzər] [ðɪs] ['wʊmən][ɪz][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] - .

Caesar	**this**	**woman**	**is**	**the**	**sister**	**of**	**Ferrovius**	**.**
凯撒	这	女士	是	这	姐姐	的	-	.

凯撒，这个女人是费罗维乌斯的妹妹。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][hiː; hi] [wɪl] [fret] .

If	**she**	**is**	**thrown**	**to**	**the**	**lions**	**he**	**will**	**fret**	**.**
如果	她	是	抛掷	到	这	狮子	他	将要	烦恼	.

如果她被扔给狮子吃，他会忧心忡忡。

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [weɪt] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] .

He	**will**	**lose**	**weight**	**;**	**get**	**out**	**of**	**condition**	**.**
他	将要	失去	重量	;	得到	出去	的	状况	.

他会体重下降，身体状况也会变差。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	**EMPEROR**	**.**
这	皇帝	.

皇帝。

[ðə; ði]['laɪənz] ?

The	**lions**	**?**
这	狮子	?

狮子?

['nɑːnsens] !

Nonsense	**!**
废话	!

废话!

([tuː; tə] [lə'viniə]) ['mædəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]

(	**To**	**Lavinia**	**)**	**Madam**	**:**	**I**	**am**	**proud**	**to**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**making**	**your**
(	到	拉维尼亚	)	女士	:	我	是	自豪的	到	有	这	荣誉	的	制作	你的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	**.**
熟人	.

（对拉维尼亚说）夫人：我很荣幸能认识您。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [roʊm] .

Your	**brother**	**is**	**the**	**glory**	**of**	**Rome**	**.**
你的	兄弟	是	这	荣耀	的	罗马	.

你哥哥是罗马的荣耀。

[ləˈviniə] .
LAVINIA **.**
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hɪr] .
But **my** **friends** **here** **.**
但 我的 朋友们 这里 .

但我的朋友们。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [daɪ] ?
Must **they** **die** **?**
必须 他们 死 ?

他们一定要死吗?

[ðə; ði] ['empərər] .
THE **EMPEROR** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

[daɪ] !
Die **!**
死 !

死!

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [hɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] .
There **has** **never** **been** **the** **slightest** **idea** **of** **harming** **them** **.**
那里 有 绝不 到过 这 丝毫 主意 的 伤害 他们 .

我们从未有过丝毫伤害他们的念头。

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [friː] .
Ladies **and** **gentlemen** **:** **you** **are** **all** **free** **.**
女士们 和 先生们 : 你 是 全部自由的 .

女士们先生们：你们都自由了。

[preɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər]
Pray **go** **into** **the** **front** **of** **the** **house** **and** **enjoy** **the** **spectacle** **to** **which** **your**
祈祷 去 进入 这 正面 的 这 房子 和 享受 这 奇观 到 哪个 你的
['brʌðər] [hæz; həz][soʊ] ['splendɪdli] [kən'trɪbjuːtɪd] .
brother **has** **so** **splendidly** **contributed** **.**
兄弟 有 所以 精彩地 贡献 .

请到房子前面去，好好欣赏一下你哥哥为之做出的精彩贡献。

['kæptɪn] : [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][maɪ]
Captain **:** **oblige** **me** **by** **conducting** **them** **to** **the** **seats** **reserved** **for** **my**
队长 : 必须 我 经过 进行 他们 到 这 座位 预订的 为了 我的
['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .
personal **friends** **.**
个人的 朋友们 .

机长：请您安排他们到我朋友预留的座位上。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['kiːpər] .
THE **MENAGERIE** **KEEPER** **.**
这 动物园 守门员 .

动物园管理员。

['siːzər] : [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['krɪstʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] .

Caesar	:	I	must	have	one	Christian	for	the	lion	.
凯撒	:	我	必须	有	一	基督教	为了	这	狮子	.

凯撒：我必须找一个基督徒来对付狮子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	people	have	been	promised	it	;
这	人们	有	到过	承诺	它	;

人民已被承诺过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][dekə'reiʃəns][tuː; tə]['bɪts] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	they	will	tear	the	decorations	to	bits	if	they	are	disappointed	.
和	他们	将要	撕	这	装饰	到	比特	如果	他们	是	失望的	.

如果他们失望了，就会把装饰品撕成碎片。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

[truː] , [truː] : [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['laɪən] .

True	,	true	:	we	must	have	somebody	for	the	new	lion	.
真的	,	真的	:	我们	必须	有	某人	为了	这	新的	狮子	.

没错，没错：我们必须为这头新狮子找个人。

- .

FERROVIUS	.
-	.

费罗维乌斯。

[θroʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Throw	me	to	him	.
扔	我	到	他	.

把我扔给他。

[let] [ðə; ði] [ə'pɑːsteɪt] ['perɪʃ] .

Let	the	apostate	perish	.
让	这	叛教者	沦	.

让叛教者灭亡。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

[noʊ] , [noʊ] : [juː; jʊ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] , [maɪ] [frend] ;

No	,	no	:	you	would	tear	him	in	pieces	,	my	friend	;
不	,	不	:	你	会	撕	他	在	件	,	我的	朋友	;

不，不：我会把他撕成碎片的，我的朋友；

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ]['laɪənz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪr] [sleɪvz] .

and	we	cannot	afford	to	throw	away	lions	as	if	they	were	mere	slaves	.
和	我们	不能	买得起	到	扔	离开	狮子	作为	如果	他们	是	仅仅	奴隶	.

我们不能像对待奴隶一样随意丢弃狮子。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] .

But	we	must	have	somebody	.
但	我们	必须	有	某人	.

但我们必须得有人来帮忙。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] .

This	is	really	extremely	awkward	.
这	是	真的	极其	尴尬的	.

这真是太尴尬了。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['ki:pər] .
THE MENAGERIE KEEPER .
这 动物园 守门员 .

动物园管理员。

[waɪ] [nɑ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gri:k] [tʃæp] ?
Why not that little Greek chap ?
为什么 不是 那 小的 希腊语 小伙子 ?

为什么不是那个希腊小伙子呢?

['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] : ['hi:z][ə; eɪ]['sɔ:rsərər] .
He's not a Christian : he's a sorcerer .
他是 不是 一个 基督教 : 他是 一个 巫师 .

他不是基督徒，他是巫师。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] : [hi:; hi] [wɪl] [du:] ['veri] [wel] .
The very thing : he will do very well .
这 非常 事物 : 他 将要 做 非常 出色地 .

正是如此：他会做得很好。

[ðə; ði] [kɔ:l] [bɔɪ] .
THE CALL BOY .
这 称呼 男生 .

男妓。

(['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ])
(issuing from the passage)
(发行 从 这 通道)

（摘自该段落）

['nʌmbər] [twelv] .
Number twelve .
数字 十二 .

第十二名。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['laɪən] .
The Christian for the new lion .
这 基督教 为了 这 新的 狮子 .

基督徒为新狮子而生。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

(['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] ['sædli] [tə'geðər])
(rising , and pulling himself sadly together)
(上升 , 和 拉 他自己 令人遗憾的是 一起)

（起身，悲伤地振作起来）

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , ['æftər][ɔ:l] .
Well , it was to be , after all .
出色地 , 它 曾是 到 是 , 后 全部 .

嗯，一切终究还是注定了。

[lə'viniə] .
LAVINIA .
拉维尼亚 .

拉维尼亚。

[aɪl] [goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['siːzər] .

I'll	go	in	his	place	,	Caesar	.
患病的	去	在	他的	地方	,	凯撒	.

凯撒，我来代替他。

[æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weðər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][laɪk] [best][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Ask	the	Captain	whether	they	do	not	like	best	to	see	a	woman	torn	to	pieces	.
问	这	队长	无论	他们	做	不是	喜欢	最好的	到	看	一个	女士	撕裂	到	件	.

问问船长，他们是不是最喜欢看到一个女人被撕成碎片。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['jestərdeɪ] .

He	told	me	so	yesterday	.
他	讲述	我	所以	昨天	.

他昨天告诉我的。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] :

There	is	something	in	that	:
那里	是	某物	在	那	:

这其中确实有几分道理：

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər]

there	is	certainly	something	in	that	—	if	only	I	could	feel	sure	that	your	brother
那里	是	当然	某物	在	那	—	如果	仅有的	我	可以	感觉	当然	那	你的	兄弟

[wʊd] [nɑːt][fret] .

would	not	fret	.
会	不是	烦恼	.

这其中肯定有道理——如果我能确定你哥哥不会为此烦恼就好了。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[noʊ] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['aʊər] .

No	:	I	should	never	have	another	happy	hour	.
不	:	我	应该	绝不	有	其他	快乐的	小时	.

不：我以后再也不应该有欢乐时光了。

[noʊ] : [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['teɪlər] ,

No	:	on	the	faith	of	a	Christian	and	the	honor	of	a	tailor	,
不	:	在	这	信仰	的	一个	基督教	和	这	荣誉	的	一个	裁缝	,

不：凭着基督徒的信仰和裁缝的荣誉，

[aɪ][ək'sept][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	accept	the	lot	that	has	fallen	on	me	.
我	接受	这	很多	那	有	倒下	在	我	.

我接受我所承担的一切。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [tɜːrnz] [ʌp] ,

If	my	wife	turns	up	,
如果	我的	妻子	转弯	向上	,

如果我妻子出现，

[gɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi]
give her my love and say that my wish was that she should be happy
给 她 我的 爱 和 说 那 我的 希望 曾是 那 她 应该 是 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] ,
with her next ,
和 她 下一个 ,

请代我向她表达我的爱意，并祝愿她与下一段感情幸福美满。

[pʊr] ['feloʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

['siːzər] : [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][bɑːks][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['teɪlər][kæn; kən][daɪ] .
Caesar : go to your box and see how a tailor can die .
凯撒 : 去 到 你的 盒子 和 看 如何 一个 裁缝 能 死 .

凯撒：回你的箱子去看看裁缝是怎么死的。

[meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [twelv] [ðer; ðər] .
Make way for number twelve there .
制作 方式 为了 数字 十二 那里 .

请给12号让路。

([hiː; hi] ['maːtʃiz] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]) .
(He marches out along the passage) .
(他 游行 出去 沿着 这 通道) .

(他沿着通道走了出去)。

[ðə; ði][væst] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [naʊ] [siːz] [ðə; ði]['empərər][ˌɑːr 'iː] - ['entər][hɪz; ɪz][bɑːks]
The vast audience in the amphitheatre now sees the Emperor re - enter his box
这 广阔的 观众 在 这 圆形剧场 现在 看到 这 皇帝 关于 - 进入 他的 盒子
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['ændrəˌkliz] ,
and take his place as Androcles ,
和 拿 他的 地方 作为 安德洛克勒斯 ,

圆形剧场里的广大观众看到皇帝重新回到包厢，扮演安德洛克勒斯。

['despərətli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] [maːtʃiŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [i'məːdʒz] [frʌm; frəm]
desperately frightened , but still marching with piteous devotion , emerges from
绝望地 害怕 , 但 仍然 行军 和 可怜的 虔诚 , 出现 从
[ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the other end of the passage ,
这 其他 结尾 的 这 通道 ,

他惊恐万分，但仍然怀着悲悯的虔诚，从通道的另一端走了出来。

[ænd; ənd][faindz][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['iːgər] [aɪz] .
and finds himself at the focus of thousands of eager eyes .
和 发现 他自己 在 这 重点 的 数千 的 渴望的 眼睛 .

他发现自己成为了成千上万双渴望的目光的焦点。

[ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [pɔːrt'kʌlɪs] ['greɪtɪŋ] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][left] .
The lion's cage , with a heavy portcullis grating , is on his left .
这 狮子的 笼 , 和 一个 重的 吊闸 格栅 , 是 在 他的 左边 .

狮子笼，配有沉重的闸门，就在他的左边。

[ðə; ði]['empərər] ['gɪvz] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .
The Emperor gives a signal .
这 皇帝 给予 一个 信号 .

皇帝发出信号。

[ə; eɪ] [gɔːŋ] [saʊndz] .
A gong sounds .
一个 锣 声音 .

一声锣响。

['ændrəˌkliz] ['ʃivəz] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd] ; [ðen] [fɔːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪz] .

Androcles	**shivers**	**at**	**the**	**sound**	**;**	**then**	**falls**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**prays**	**.**
安德洛克勒斯	颤抖	在	这	声音	;	然后	瀑布	在	他的	膝盖	和	祈祷	.

安德洛克勒斯听到这声音不禁浑身颤抖；然后跪倒在地祈祷。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæʃ] .

The	**grating**	**rises**	**with**	**a**	**clash**	**.**
这	格栅	上升	和	一个	冲突	.

栅栏发出碰撞声，向上抬起。

[ðə; ði]['laɪən] [baʊndz] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

The	**lion**	**bounds**	**into**	**the**	**arena**	**.**
这	狮子	界限	进入	这	竞技场	.

狮子跃入竞技场。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [raʊnd] ['frɪskɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

He	**rushes**	**round**	**frisking**	**in**	**his**	**freedom**	**.**
他	冲刺	圆形的	搜身	在	他的	自由	.

他重获自由，四处搜身。

[hiː; hi] [siːz] ['ændrəˌkliz] .

He	**sees**	**Androcles**	**.**
他	看到	安德洛克勒斯	.

他看到了安德洛克勒斯。

[hiː; hi]['stɑːps] ; ['raɪzɪz] ['stɪfli] [baɪ] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz][legz] ;

He	**stops**	**;**	**rises**	**stiffly**	**by**	**straightening**	**his**	**legs**	**;**
他	停止	;	上升	僵硬地	经过	拉直	他的	腿	;

他停了下来；僵硬地伸直双腿站了起来；

['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊz]['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪn][bɪ'haɪnd] ,

stretches	**out**	**his**	**nose**	**forward**	**and**	**his**	**tail**	**in**	**a**	**horizontal**	**line**	**behind**	**,**
伸展	出去	他的	鼻子	向前	和	他的	尾巴	在	一个	水平的	线	在后面	,

它将鼻子向前伸，尾巴向后伸成一条水平线。

[laɪk][ə; eɪ]['pɔɪntər] , [ænd; ənd] ['ʌtəz] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔːr] .

like	**a**	**pointer**	**,**	**and**	**utters**	**an**	**appalling**	**roar**	**.**
喜欢	一个	指针	,	和	说话	一个	令人震惊	吼	.

像指示犬一样，发出可怕的咆哮声。

['ændrəˌkliz] [krautʃiz] [ænd; ənd]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Androcles	**crouches**	**and**	**hides**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
安德洛克勒斯	蹲伏	和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

安德洛克勒斯蹲下身子，双手捂住了脸。

[ðə; ði]['laɪən] ['gæðərz] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

The	**lion**	**gathers**	**himself**	**for**	**a**	**spring**	**,**
这	狮子	聚集	他自己	为了	一个	春天	,

狮子积蓄力量准备跳跃，

['swɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

swishing	**his**	**tail**	**to**	**and**	**fro**	**through**	**the**	**dust**	**in**	**an**	**ecstasy**	**of**	**anticipation**
嗖嗖声	他的	尾巴	到	和	弗	通过	这	灰尘	在	一个	狂喜	的	预期

.

:

.

它兴奋地甩着尾巴，在尘土中来回穿梭。

['ændrəˌkliz] [θroʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Androcles	**throws**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**supplication**	**to**	**heaven**	**.**
安德洛克勒斯	投掷	向上	他的	双手	在	恳求	到	天堂	.

安德洛克勒斯举起双手向苍天祈求。

[ðə; ði]['laɪən] [tʃeks] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - [feɪs] .

The	lion	checks	at	the	sight	of	Androcles's	face	.
这	狮子	检查	在	这	视线	的	-	脸	.

狮子一看到安德洛克勒斯的脸就侧目而视。

[hiː; hi] [ðen] [stiːlz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [smelz] [hɪm; ɪm] ; ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hɪz; ɪz] [bæk] ; [pɜːz] [laɪk][ə; eɪ] ['moʊtər][kɑːr] ;

He	then	steals	towards	him	;	smells	him	;	arches	his	back	;	purrs	like	a	motor	car	;
他	然后	偷窃	向	他	;	气味	他	;	拱门	他的	后退	;	呼噜声	喜欢	一个	发动机	车	;

然后他悄悄地向他靠近；闻了闻他；弓起背；发出像汽车一样的呼噜声；

['faɪnəli] [rʌbz] [hɪm'self] [ə'genst] ['ændrəˌkliz] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

finally	rubs	himself	against	Androcles	,	knocking	him	over	.
最后	摩擦	他自己	反对	安德洛克勒斯	,	敲门	他	超过	.

最后他蹭到了安德洛克勒斯，把他撞倒了。

['ændrəˌkliz] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [lʊks] [ə'fraɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .

Androcles	,	supporting	himself	on	his	wrist	,	looks	affrightedly	at	the	lion	.
安德洛克勒斯	,	支持	他自己	在	他的	手腕	,	看起来	惊恐地	在	这	狮子	.

安德洛克勒斯用手腕支撑着身体，惊恐地看着狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [limps] [ɑːn] [θriː] [pɔːz] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

The	lion	limps	on	three	paws	,	holding	up	the	other	as	if	it	was	wounded	.
这	狮子	跛行	在	三	爪子	,	保持	向上	这	其他	作为	如果	它	曾是	受伤	.

狮子跛着三只爪子走路，另一只爪子抬起来，好像受伤了一样。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ændrəˌkliz] .

A	flash	of	recognition	lights	up	the	face	of	Androcles	.
一个	闪光	的	认出	灯	向上	这	脸	的	安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯的脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi][flæps][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	flaps	his	hand	as	if	it	had	a	thorn	in	it	,
他	襟翼	他的	手	作为	如果	它	有	一个	刺	在	它	,

他挥动着手，好像手上扎了根刺似的。

[ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [θɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːrt][hɪm'self] .

and	pretends	to	pull	the	thorn	out	and	to	hurt	himself	.
和	假装	到	拉	这	刺	出去	和	到	伤害	他自己	.

然后假装拔出刺，让自己受伤。

[ðə; ði]['laɪən][nɑːdz] [rɪ'piːtɪdli] .

The	lion	nods	repeatedly	.
这	狮子	点头	反复	.

狮子不停地点头。

['ændrəˌkliz] [hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] , [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][bəuθ] [pɔːz] ,

Androcles	holds	out	his	hands	to	the	lion	,	who	gives	him	both	paws	,
安德洛克勒斯	持有	出去	他的	双手	到	这	狮子	,	WHO	给予	他	两个都	爪子	,

安德洛克勒斯向狮子伸出双手，狮子也伸出了双爪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

which	he	shakes	with	enthusiasm	.
哪个	他	奶昔	和	热情	.

他热情地摇晃着它。

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] ['ræptʃərəsli] , ['faɪnəli] [wɔ:lts] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv]

They	embrace	rapturously	,	finally	waltz	round	the	arena	amid	a	sudden	burst	of
他们	拥抱	欣喜若狂	,	最后	华尔兹	圆形的	这	竞技场	之中	一个	突然	爆裂	的

['defnɪŋ] [ə'plɔ:z] ,

deafening	applause	,
震耳欲聋	掌声	,

他们欣喜若狂地拥抱在一起，最后在震耳欲聋的掌声中绕场一周。

[ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['empərər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['breθləs]

and	out	through	the	passage	,	the	Emperor	watching	them	in	breathless
和	出去	通过	这	通道	,	这	皇帝	观看	他们	在	喘不过气

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ,

astonishment	until	they	disappear	,
惊讶	直到	他们	消失	,

他们穿过通道，皇帝屏住呼吸，惊奇地看着他们，直到他们消失在视线中。

[wen] [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [steps] [ɪn] ['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] .

when	he	rushes	from	his	box	and	descends	the	steps	in	frantic	excitement	.
什么时候	他	冲刺	从	他的	盒子	和	下降	这	步骤	在	疯狂的	激动	.

当他从包厢里冲出来，激动地跑下台阶时。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

[maɪ] [frendz] , [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] !

My	friends	,	an	incredible	!
我的	朋友们	,	一个	极好的	!

我的朋友们，太棒了！

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ! [hæz; həz] ['hæpənd] .

an	amazing	thing	!	has	happened	.
一个	惊人的	事物	!	有	发生	.

一件不可思议的事情发生了！

[aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

I	can	no	longer	doubt	the	truth	of	Christianity	.
我	能	不	更长	怀疑	这	真相	的	基督教	.

我再也无法怀疑基督教的真理。

([ðə; ði] ['kristʃənz] [pres] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪfəli])

(	The	Christians	press	to	him	joyfully	)
(	这	基督徒	按	到	他	欣喜地	)

（基督徒们欢喜地围拢在他身边）

[ðɪs] ['krɪstʃən] ['sɔ:rsərər] — ([wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] ,

This	Christian	sorcerer	—	(	with	a	yell	,
这	基督教	巫师	—	(	和	一个	叫喊	,

这个基督教巫师——（大喊一声，

[hi:; hi] [breɪks] [ɔ:f] [æz; əz] [hi:; hi] [si:z] ['ændrəˌkliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	breaks	off	as	he	sees	Androcles	and	the	lion	emerge	from	the
他	休息	离开	作为	他	看到	安德洛克勒斯	和	这	狮子	出现	从	这

['pæsɪdʒ] , [wɔ:ltsɪŋ] .

passage	,	waltzing	.
通道	,	华尔兹	.

当他看到安德洛克勒斯和狮子从通道里跳着华尔兹出现时，他停了下来。

[hi:; hi] [boʊlts] ['waɪldli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [slæmz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

He	bolts	wildly	up	the	steps	into	his	box	,	and	slams	the	door	.
他	螺栓	疯狂地	向上	这	步骤	进入	他的	盒子	,	和	猛击	这	门	.

他猛地冲上台阶，钻进自己的箱子里，然后砰地一声关上了门。

[ɔ:l] , ['kristʃənz] [ænd; ənd]['glædi:ˌeɪtəz] - [ə'laɪk] , [flai][fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz]

All	,	Christians	and	gladiators	'	alike	,	fly	for	their	lives	,	the	gladiators
全部	,	基督徒	和	角斗士	-	同样	,	飞	为了	他们的	生活	,	这	角斗士

['boʊltɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

bolting	into	the	arena	,
螺栓连接	进入	这	竞技场	,

无论是基督徒还是角斗士，所有人都拼命逃命，角斗士们冲进竞技场。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

the	others	in	all	directions	.
这	其他的	在	全部	方向	.

其他物体则向四面八方移动。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['emptid] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['sʌdnnəs]) .

The	place	is	emptied	with	magical	suddenness	)	.
这	地方	是	清空	和	神奇	突然	)	.

这个地方突然间空无一人，仿佛魔法一般。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

([naɪ'i:vli]) [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][laɪk] [ðæt] .

(	naively	)	Now	I	wonder	why	they	all	run	away	from	us	like	that	.
(	天真地	)	现在	我	想知道	为什么	他们	全部	跑步	离开	从	我们	喜欢	那	.

（天真地）我现在很纳闷，为什么他们都那样躲着我们。

([ðə; ði]['laɪən] [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [jɔ:nz] , [pɜ:z] , [ænd; ənd] ['rɔrz] , [ə'tʃi:vz] ['sʌmθɪŋ]

(	The	lion	combining	a	series	of	yawns	,	purrs	,	and	roars	,	achieves	something
(	这	狮子	结合	一个	系列	的	打哈欠	,	呼噜声	,	和	咆哮	,	实现	某物

['veri] [laɪk][ə; eɪ] [læf]) .

very	like	a	laugh	)	.
非常	喜欢	一个	笑	)	.

（狮子结合打哈欠、呼噜声和咆哮声，发出类似笑声的声音）。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

(['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l]) ['sɔ:rsərər] :

(	standing	on	a	chair	inside	his	box	and	looking	over	the	wall	)	Sorcerer	:
(	常设	在	一个	椅子	里面	他的	盒子	和	寻找	超过	这	墙	)	巫师	:

（站在箱子里的椅子上，越过墙壁向外看）巫师：

[aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ðæt] ['laɪən][tu:; tə] [deθ] ['ɪnstəntli] .

I	command	you	to	put	that	lion	to	death	instantly	.
我	命令	你	到	放	那	狮子	到	死亡	即刻	.

我命令你立刻处死那头狮子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .

It	is	guilty	of	high	treason	.
它	是	有罪的	的	高的	叛国罪	.

它犯有叛国罪。

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][moʊst] - — ([ðə; ði]['laɪən]['tʃɑ:rdʒɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz]) [help] !

Your	conduct	is	most	disgra	—	(	the	lion	charges	at	him	up	the	stairs	)	help	!
你的	执行	是	最多	-	—	(	这	狮子	收费	在	他	向上	这	楼梯	)	帮助	!

你的行为极其可耻——（狮子冲上楼梯向他扑来）救命！

([hiː; hi] [ˌdisə'piəz] .
(He disappears .
(他 消失 .

（他消失了。）

[ðə; ði]['laɪən] ['rɪrz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːks] ; [lʊks] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rɔrz]
The lion rears against the box ; looks over the partition at him , and roars
这 狮子 后部 反对 这 盒子 ; 看起来 超过 这 分割 在 他 , 和 咆哮
.
:
.

狮子对着箱子直立起来；越过隔板看着他，发出咆哮。

[ðə; ði]['empərər][dɑːrts][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['ændrəˌkliz] , [pər'suːd] [baɪ]
The Emperor darts out through the door and down to Androcles , pursued by
这 皇帝 飞镖 出去 通过 这 门 和 向下 到 安德洛克勒斯 , 追击 经过
[ðə; ði]['laɪən] .)
the lion .)
这 狮子 .)

皇帝冲出门口，奔向安德洛克勒斯，狮子紧随其后。）

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[dəunt][rʌn] [ə'weɪ] , [sɜːr] : [hiː; hi][kɑːnt][help] ['sprɪŋɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][rʌn] .
Don't run away , sir : he can't help springing if you run .
不 跑步 离开 , 先生 : 他 不能 帮助 弹簧 如果 你 跑步 .

先生，别跑，你跑了他会忍不住扑过来的。

([hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði]['empərər][ænd; ənd][gets] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [huː] ['stɑːps]
(He seizes the Emperor and gets between him and the lion , who stops
(他 逮捕 这 皇帝 和 获得 之间 他 和 这 狮子 , WHO 停止
[æt; ət][wʌns]) .
at once) .
在 一次) .

（他抓住皇帝，挡在皇帝和狮子之间，狮子立刻停了下来）。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Don't be afraid of him .
不 是 害怕的 的 他 .

不要害怕他。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I am NOT afraid of him .
我 是 不是 害怕的 的 他 .

我并不怕他。

([ðə; ði]['laɪən] [krautʃiz] , ['graʊlɪŋ] .
(The lion crouches , growling .
(这 狮子 蹲伏 , 咆哮 .

（狮子蹲伏着，发出低沉的咆哮。）

[ðə; ði]['empərər] ['klʌtʃɪz] ['ændrəˌkliz])
The Emperor clutches Androcles)
这 皇帝 离合器 安德洛克勒斯)

皇帝紧紧抓住安德洛克勒斯）

[kiːp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Keep **between** **us** **.**
保持 之间 我们 .

保密。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

['nevər] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] : [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] .
Never **be** **afraid** **of** **animals** **,** **your** **Worship** **:** **that's** **the** **great** **secret** **.**
绝不 是 害怕的 的 动物 , 你的 崇拜 : 那就是 这 伟大的 秘密 .

陛下，永远不要害怕动物：这就是最大的秘诀。

['hiːl] [biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] .
He'll **be** **as** **gentle** **as** **a** **lamb** **when** **he** **knows** **that** **you** **are** **his** **friend** **.**
地狱 是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 什么时候 他 知道 那 你 是 他的 朋友 .

当他知道你是他的朋友时，他会像小羊羔一样温柔。

[stænd][kwaɪt] [stɪl] ; [ænd; ənd][smaɪl] ; [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [smel] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər][dʒʌst][tuː; tə]
Stand **quite** **still** **;** **and** **smile** **;** **and** **let** **him** **smell** **you** **all** **over** **just** **to**
站立 相当 仍然 ; 和 微笑 ; 和 让 他 闻 你 全部 超过 只是 到
[ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ;
reassure **him** **;**
保证 他 ;

站住别动；微笑；让他闻闻你全身，让他安心；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
for **,** **you** **see** **,** **he's** **afraid** **of** **you** **;**
为了 , 你 看 , 他是 害怕的 的 你 ;

你看，他其实很怕你；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][juː; jʊ] ['θɜːrəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
and **he** **must** **examine** **you** **thoroughly** **before** **he** **gives** **you** **his** **confidence** **.**
和 他 必须 检查 你 彻底 前 他 给予 你 他的 信心 .

他必须彻底考察你，才会信任你。

([tuː; tə][ðə; ði]['laɪən]) [kʌm] [naʊ] , ['tɑːmi] ; [ænd; ənd] [spiːk] ['naɪsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ðə; ði]
(**To** **the** **lion** **)** **Come** **now** **,** **Tommy** **;** **and** **speak** **nicely** **to** **the** **Emperor** **,** **the**
(到 这 狮子) 来 现在 , 汤米 ; 和 说话 很好 到 这 皇帝 , 这
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

（对狮子说）来吧，汤米；好好跟伟大的皇帝说话，

[gʊd] ['empərər] [huː] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [kʌt] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]
good **Emperor** **who** **has** **power** **to** **have** **all** **our** **heads** **cut** **off** **if** **we** **don't**
好的 皇帝 WHO 有 力量 到 有 全部 我们的 头部 切 离开 如果 我们 不
[bɪ'heɪv] ['veri] ,
behave **very** **,**
表现 非常 ,

一位仁慈的皇帝，如果人们不听话，他有权砍掉我们所有人的脑袋。

['veri] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
VERY **respectfully** **to** **him** **.**
非常 尊敬 到 他 .

对他非常尊敬。

[ðə; ði]['laɪən] ['ʌtəz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɔːr] .
The **lion** **utters** **a** **fearful** **roar** **.**
这 狮子 说话 一个 可怕 吼 .

狮子发出可怕的咆哮。

[ðə; ði] ['empərər] ['dæʃɪz] ['mædli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn]

The	Emperor	dashes	madly	up	the	steps	,	across	the	landing	,	and	down	again	on
这	皇帝	破折号	疯狂地	向上	这	步骤	,	穿过	这	降落	,	和	向下	再次	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

皇帝疯狂地冲上台阶，穿过平台，又从另一边冲了下来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [hɑːt] [pər'suːt] .

with	the	lion	in	hot	pursuit	.
和	这	狮子	在	热的	追逐	.

狮子紧追不舍。

['ændrəˌkliz] ['rʌʃɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['laɪən] ; [ˌəuvə'teiks] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] ; [ænd; ənd]

Androcles	rushes	after	the	lion	;	overtakes	him	as	he	is	descending	;	and
安德洛克勒斯	冲刺	后	这	狮子	;	超越	他	作为	他	是	下降	;	和

[θroʊz] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

throws	himself	on	his	back	,
投掷	他自己	在	他的	后退	,

安德洛克勒斯追赶狮子；在狮子下山时追上它；然后扑倒在狮子背上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [toʊz] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] .

trying	to	use	his	toes	as	a	brake	.
尝试	到	使用	他的	脚趾	作为	一个	制动	.

他试图用脚趾刹车。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['laɪən] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Before	he	can	stop	him	the	lion	gets	hold	of	the	trailing	end	of	the
前	他	能	停止	他	这	狮子	获得	抓住	的	这	尾随	结尾	的	这

['ɛmpɚɚz] [roʊb] .

Emperor's	robe	.
皇帝的	长袍	.

还没等他阻止，狮子就抓住了皇帝长袍的下摆。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[oʊ] [bæd] ['wɪkɪd] ['tɑːmi] , [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['empərər] [laɪk] [ðæt] !

Oh	bad	wicked	Tommy	,	to	chase	the	Emperor	like	that	!
哦	坏的	邪恶	汤米	,	到	追赶	这	皇帝	喜欢	那	!

哦，坏坏的汤米，竟然那样追赶皇帝！

[let] [goʊ] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [roʊb] [æt; ət] [wʌns] , [sɜːr] : ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] ['mænərz] ?

Let	go	the	Emperor's	robe	at	once	,	sir	:	where's	your	manners	?
让	去	这	皇帝的	长袍	在	一次	,	先生	:	在哪里?	你的	礼仪	?

先生，请立刻松开皇帝的袍子：您的礼貌呢?

([ðə; ði] ['laɪən] [graulz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [roʊb]) .

(	The	lion	growls	and	worries	the	robe	)	.
(	这	狮子	咆哮	和	担忧	这	长袍	)	.

（狮子咆哮着，扯动着长袍）。

[dəunt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .

Don't	pull	it	away	from	him	,	your	worship	.
不	拉	它	离开	从	他	,	你的	崇拜	.

别把它从他身边夺走，我的主。

['hiːz] ['oʊnli] ['pleɪɪŋ] .

He's	only	playing	.
他是	仅有的	玩耍	.

他只是在玩游戏。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['riːəli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tɑːmi] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][goʊ] .

Now	**I**	**shall**	**be**	**really**	**angry**	**with**	**you**	**,**	**Tommy**	**,**	**if**	**you**	**don't**	**let**	**go**	**.**
现在	我	将	是	真的	生气的	和	你	,	汤米	,	如果	你	不	让	去	.

汤米，你要是再不放手，我就要真的生你的气了。

([ðə; ðiː]['laɪən] [graulz] [ə'gen])

(	**The**	**lion**	**growls**	**again**	**)**
(	这	狮子	咆哮	再次	)

（狮子再次咆哮）

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] : [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ]

I'll	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**sir**	**:**	**he**	**thinks**	**you**
患病的	告诉	你	什么	它	是	,	先生	:	他	思考	你

先生，我来告诉您是怎么回事：他认为您

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .

and	**I**	**are**	**not**	**friends**	**.**
和	我	是	不是	朋友们	.

我和他不是朋友。

[ðə; ðiː] ['empərər] .

THE	**EMPEROR**	**.**
这	皇帝	.

皇帝。

(['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ðiː][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [broʊtʃ])

(	**trying**	**to**	**undo**	**the**	**clasp**	**of**	**his**	**brooch**	**)**
(	尝试	到	撤销	这	搭扣	的	他的	胸针	)

（试图解开胸针的扣子）

[frendz] !

Friends	**!**
朋友们	!

朋友们!

[juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['skaʊndrəl] ([ðə; ðiː]['laɪən] [graulz]) [dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

You	**infernal**	**scoundrel**	**(**	**the**	**lion**	**growls**	**)**	**don't**	**let**	**him**	**go**	**.**
你	地狱	恶棍	(	这	狮子	咆哮	)	不	让	他	去	.

你这该死的恶棍（狮子咆哮道），别放了他。

[kɜːrs] [ðɪs] [broʊtʃ] !

Curse	**this**	**brooch**	**!**
诅咒	这	胸针	!

该死的胸针!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

I	**can't**	**get**	**it**	**loose**	**.**
我	不能	得到	它	松动的	.

我弄不开它。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	**.**
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [læʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

We	**mustn't**	**let**	**him**	**lash**	**himself**	**into**	**a**	**rage**	**.**
我们	不得	让	他	睫毛	他自己	进入	一个	愤怒	.

我们绝不能让他怒火中烧。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][pər'tɪkjələr] [frend] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
You **must** **show** **him** **that** **you** **are** **my** **particular** **friend** **—** **if** **you** **will** **have**
你 必须 展示 他 那 你 是 我的 特别的 朋友 — 如果 你 将要 有
[ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
the **condescension** **.**
这 居高临下 .

如果你不嫌弃我，就必须让他知道你是我的好朋友。

([hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli]) , [lʊk] , ['tɑːmi] :
(**He** **seizes** **the** **Emperor's** **hands** **,** **and** **shakes** **them** **cordially** **)** **,** **Look** **,** **Tommy** **:**
(他 逮捕 这 皇帝的 双手 , 和 奶昔 他们 诚挚地) , 看 , 汤米 :

（他抓住皇帝的手，热情地握了握）听着，汤米：

[ðə; ði][naɪs] ['empərər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ændɪ] ['wɔndi] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] :
the **nice** **Emperor** **is** **the** **dearest** **friend** **Andy** **Wandy** **has** **in** **the** **whole** **world** **:**
这 好的 皇帝 是 这 亲爱的 朋友 安迪 万迪 有 在 这 所有的 世界 :

这位和蔼可亲的皇帝是安迪·万迪在这个世界上最亲密的朋友：

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] .
he **loves** **him** **like** **a** **brother** **.**
他 爱 他 喜欢 一个 兄弟 .

他视他如亲兄弟。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE **EMPEROR** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [bruːt] , [juː; jʊ] [dæmd] ['fɪlθi] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːk] ['teɪlər] :
You **little** **brute** **,** **you** **damned** **filthy** **little** **dog** **of** **a** **Greek** **tailor** **:**
你 小的 蛮力 , 你 该死的 污秽 小的 狗 的 一个 希腊语 裁缝 :

你这个卑鄙无耻的小畜生，你这个该死的肮脏的希腊裁缝狗：

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][bɜːrnt][ə'laɪv][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I'll **have** **you** **burnt** **alive** **for** **daring** **to** **touch** **the** **divine** **person** **of** **the**
患病的 有 你 烧焦的 活 为了 大胆 到 触碰 这 神圣的 人 的 这
['empərər] .
Emperor **.**
皇帝 .

你竟敢触碰神圣的皇帝陛下，我必将你活活烧死。

([ðə; ði]['laɪən] ['rɔrz]) .
(**The** **lion** **roars** **)** **.**
(这 狮子 咆哮) .

（狮子咆哮）

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[oʊ] [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
Oh **don't** **talk** **like** **that** **,** **sir** **.**
哦 不 讲话 喜欢 那 , 先生 .

先生，请不要那样说话。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] : [ɔːl] ['ænɪmlz] [duː] :
He **understands** **every** **word** **you** **say** **:** **all** **animals** **do** **:**
他 明白 每一个 单词 你 说 : 全部 动物 做 :

他能听懂你说的每一个字：所有动物都能听懂：

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
they take it from the tone of your voice .
他们 拿 它 从 这 语气 的 你的 嗓音 .

他们会根据你的语气来判断。

([ðə; ði]['laɪən] [graulz] [ænd; ənd] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz][teɪl]) .
(The lion growls and lashes his tail) .
(这 狮子 咆哮 和 睫毛 他的 尾巴) .

（狮子咆哮着，甩动着尾巴）。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] .
I think he's going to spring at your worship .
我 思考 他是 去 到 春天 在 你的 崇拜 .

我觉得他会突然袭击你。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'fekʃənət] .
If you wouldn't mind saying something affectionate .
如果 你 不会 头脑 说 某物 亲热 .

如果你不介意的话，能说点甜言蜜语吗?

([ðə; ði]['laɪən] ['rɔrz]) .
(The lion roars) .
(这 狮子 咆哮) .

（狮子咆哮）

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

(['ʃeɪkɪŋ] ['ændrəˌkliz] - [hændz] ['fræntɪkli])
(shaking Androcles ' hands frantically)
(摇晃 安德洛克勒斯 - 双手 疯狂地)

（疯狂地握着安德洛克勒斯的手）

[maɪ] ['dɪrɪst] ['mɪstər] . ['ændrəˌkliz] , [maɪ] [swiːtəst] [frend] , [maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] ['brʌðər] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɑːrmz] .
My dearest Mr . Androcles , my sweetest friend , my long lost brother , come to my arms .
我的 亲爱的 先生 . 安德洛克勒斯 , 我的 最甜美的 朋友 , 我的 长的 丢失的 兄弟 , 来 到 我的 武器 .

我最亲爱的安德洛克勒斯先生，我最亲爱的朋友，我失散多年的兄弟，到我怀里来吧。

([hiː; hi] [im'breisiz] ['ændrəˌkliz]) .
(He embraces Androcles) .
(他 拥抱 安德洛克勒斯) .

（他拥抱了安德洛克勒斯）。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [smel] [ʌv; əv]['gɑːrlɪk] !
Oh , what an abominable smell of garlic !
哦 , 什么 一个 可恶 闻 的 蒜 !

哦，这蒜味真难闻!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德洛克勒斯与狮子(Androcles and the Lion)
第5/5页

[ðə; ði]['laɪən] [lets] [goʊ][ðə; ði][roʊb][ænd; ənd][roʊlz]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	lion	lets	go	the	robe	and	rolls	over	on	his	back	,
这	狮子	让我们	去	这	长袍	和	卷	超过	在	他的	后退	,

狮子松开长袍，翻身仰躺下来。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [koʊ'ketɪʃli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][noʊz] .

clasping	his	forepaws	over	one	another	coquettishly	above	his	nose	.
紧握	他的	前爪	超过	一	其他	卖弄风情	多于	他的	鼻子	.

他娇媚地将前爪交叠在鼻子上方。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	.
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

You	see	,	your	worship	,	a	child	might	play	with	him	now	.
你	看	,	你的	崇拜	,	一个	孩子	可能	玩	和	他	现在	.

您看，大人，现在连孩子都可能和他一起玩耍了。

[siː] !

See	!
看	!

看!

([hiː; hi] ['tɪklz] [ðə; ði]['laɪənz] ['beli] .

(	He	tickles	the	lion's	belly	.
(	他	挠痒痒	这	狮子的	腹部	.

(他挠狮子的肚子。

[ðə; ði]['laɪən] ['rɪgl] [ɪk'stætɪkli]) .

The	lion	wriggles	ecstatically	)	.
这	狮子	蠕动	欣喜若狂	)	.

狮子欣喜若狂地扭动着身体)。

[kʌm] [ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm] .

Come	and	pet	him	.
来	和	宠物	他	.

过来摸摸他。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

[aɪ][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðiːz] [ˌʌn'kiŋli] ['tɛrərz] .

I	must	conquer	these	unkingly	terrors	.
我	必须	征服	这些	不王者	恐怖	.

我必须战胜这些残暴的恐怖分子。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

Mind	**you**	**don't**	**go**	**away**	**from**	**him**	**,**	**though**	**.**
头脑	你	不	去	离开	从	他	,	尽管	.

不过，千万别离开他。

([hiː; hi][pæts][ðə; ði]['laɪənz] [tʃest]) .

(	**He**	**pats**	**the**	**lion's**	**chest**	**)**	**.**
(	他	轻拍	这	狮子的	胸部	)	.

（他拍了拍狮子的胸膛）。

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	**.**
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [ðæt] —

Oh	**,**	**sir**	**,**	**how**	**few**	**men**	**would**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**do**	**that**	**—**
哦	,	先生	,	如何	很少	男人	会	有	这	勇气	到	做	那	—

哦，先生，能有勇气这样做的人少之又少——

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	**EMPEROR**	**.**
这	皇帝	.

皇帝。

[jes] : [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nɜːrv] .

Yes	**:**	**it**	**takes**	**a**	**bit**	**of**	**nerve**	**.**
是的	:	它	需要	一个	少量	的	神经	.

是的：这需要一点勇气。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

Let	**us**	**invite**	**the**	**Court**	**in**	**and**	**frighten**	**them**	**.**
让	我们	邀请	这	法庭	在	和	吓唬	他们	.

让我们把法庭请进来，吓唬吓唬他们。

[ɪz][hiː; hi] [seɪf] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Is	**he**	**safe**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
是	他	安全的	,	做	你	思考	?

你觉得他安全吗?

['ændrəˌkliz] .

ANDROCLES	**.**
安德洛克勒斯	.

安德洛克勒斯。

[kwaɪt] [seɪf] [naʊ] , [sɜːr] .

Quite	**safe**	**now**	**,**	**sir**	**.**
相当	安全的	现在	,	先生	.

先生，现在很安全了。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	**EMPEROR**	**.**
这	皇帝	.

皇帝。

([mə'dʒestɪkli]) [wʌt] [hoʊ] , [ðer; ðər] !

(	**majestically**	**)**	**What**	**ho**	**,**	**there**	**!**
(	雄伟地	)	什么	何	,	那里	!

（威严地）喂，那边!

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðɪn] ['hɪrɪŋ] , [rɪ'tɜːrn] [wɪˈðaʊt] [fɪr] .

All	**who**	**are**	**within**	**hearing**	**,**	**return**	**without**	**fear**	**.**
全部	WHO	是	之内	听力	,	返回	没有	害怕	.

所有听到的人，都不要害怕地回来。

['siːzər] [hæz; həz] [teimd] [ðə; ði]['laɪən] .
Caesar **has** **tamed** **the** **lion** **.**
凯撒 有 驯服 这 狮子 .

凯撒驯服了狮子。

([ɔːl][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] [stiːl] ['kɔːʃəsli] [ɪn] .
(All the fugitives steal cautiously in .
(全部 这 逃犯 偷 谨慎地 在 .

（所有逃犯都小心翼翼地潜入。）

[ðə; ði][mə'nædʒəri] ['kiːpər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kiːpəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
The menagerie keeper comes from the passage with other keepers armed with
这 动物园 守门员 来 从 这 通道 和 其他 守门员 武装 和
['aɪərn][baːz][ænd; ənd] ['traɪdnt]) .
iron bars and tridents) .
铁 酒吧 和 三叉戟) .

动物园管理员和其他管理员一起从通道里出来，他们手持铁棍和三叉戟。

[teɪk] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Take those things away .
拿 那些 事物 离开 .

把那些东西拿走。

[aɪ][hæv; həv] [səb'duːd] [ðə; ði] [biːst] .
I have subdued the beast .
我 有 低沉的 这 兽 .

我已经制服了那头野兽。

([hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]) .
(He places his foot on it) .
(他 地方 他的 脚 在 它) .

（他把脚放在上面）。

- .
FERROVIUS .
- .

费罗维乌斯。

(['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['empərər][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən])
(timidly approaching the Emperor and looking down with awe on the lion)
(胆怯地 接近 这 皇帝 和 寻找 向下 和 敬畏 在 这 狮子)

（怯生生地走向皇帝，敬畏地俯视着狮子）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [fɪr] [noʊ][mæn] , [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ə; eɪ]['laɪən] .
It is strange that I , who fear no man , should fear a lion .
它 是 奇怪的 那 我 , WHO 害怕 不 男人 , 应该 害怕 一个 狮子 .

奇怪的是，我向来无所畏惧，却害怕狮子。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .
THE CAPTAIN .
这 队长 .

船长。

['evri] [mæn] [fɪrz] ['sʌmθɪŋ] , - .
Every man fears something , Ferrovius .
每一个 男人 恐惧 某物 , - .

费罗维乌斯，每个人都有害怕的东西。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][priː'tɔːriən] [gɑːrd] [naʊ] ?

How	about	the	Pretorian	Guard	now	?
如何	关于	这	比勒陀利亚	警卫	现在	?

现在禁卫军的情况如何?

- .

FERROVIUS .

- .

费罗维乌斯。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ] ['wəːʃɪp] [mɑːrz] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] .

In	my	youth	I	worshipped	Mars	,	the	God	of	War	.
在	我的	青年	我	崇拜	火星	,	这	上帝	的	战争	.

我年轻时崇拜战神玛尔斯。

[aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd] ; [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

I	turned	from	him	to	serve	the	Christian	god	;	but	today	the	Christian
我	转向	从	他	到	服务	这	基督教	上帝	;	但	今天	这	基督教

[gɑːd] [fər'sʊk] [ˌem 'iː] ;

god	forsook	me	;
上帝	放弃	我	;

我背弃了他，去侍奉基督教的上帝；但今天基督教的上帝抛弃了我；

[ænd; ənd][mɑːrz][ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	Mars	overcame	me	and	took	back	his	own	.
和	火星	克服	我	和	采取	后退	他的	自己的	.

火星战胜了我，夺回了他自己的领地。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd][ɪz][nɑːt] [jet] .

The	Christian	god	is	not	yet	.
这	基督教	上帝	是	不是	然而	.

基督教的上帝尚未到来。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [mɑːrz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dʌst] ;

He	will	come	when	Mars	and	I	are	dust	;
他	将要	来	什么时候	火星	和	我	是	灰尘	;

等我和火星都化为尘埃，他才会到来；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [nɑːt][ðə; ði][gɑːd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] .

but	meanwhile	I	must	serve	the	gods	that	are	,	not	the	God	that	will	be	.
但	同时	我	必须	服务	这	神	那	是	,	不是	这	上帝	那	将要	是	.

但与此同时，我必须侍奉现有的神明，而不是未来的神明。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][ək'sept] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] , ['siːzər] .

Until	then	I	accept	service	in	the	Guard	,	Caesar	.
直到	然后	我	接受	服务	在	这	警卫	,	凯撒	.

在此之前，我愿在凯撒卫队服役。

[ðə; ði] ['empərər] .

THE	EMPEROR	.
这	皇帝	.

皇帝。

['veri] ['waɪzli] [sed] .

Very	wisely	said	.
非常	明智地	说	.

说得非常有道理。

[ɔ:l] ['ri:əli] ['sensəb(ə)l] [men] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['pru:d(ə)nt] [kɔ:rs] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ni:ðər] ['bɪgətɪd] [ɪn]

All	really	sensible	men	agree	that	the	prudent	course	is	to	be	neither	bigoted	in
全部	真的	明智的	男人	同意	那	这	谨慎	课程	是	到	是	两者都不	偏执的	在

['aʊər; ɑ:r] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:r] [ræʃ] [ænd; ənd] [ʌn'præktɪkəl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən]

our	attachment	to	the	old	nor	rash	and	unpractical	in	keeping	an	open
我们的	依恋	到	这	老的	也不	皮疹	和	不切实际	在	保持	一个	打开

[maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nu:] ,

mind	for	the	new	,
头脑	为了	这	新的	,

所有真正明智的人都一致认为，审慎的做法既不能固执地依恋旧事物，也不能鲁莽地、不切实际地对新事物保持开放的心态。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˌdispen'seiʃənz] .

but	to	make	the	best	of	both	dispensations	.
但	到	制作	这	最好的	的	两个都	豁免	.

但要充分利用这两种安排。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] , [lə'viniə] ?

What	do	you	say	,	Lavinia	?
什么	做	你	说	,	拉维尼亚	?

拉维尼亚，你觉得怎么样?

[wɪl] [ju:; jʊ] [tu:] [bi:; bi] ['pru:d(ə)nt] ?

Will	you	too	be	prudent	?
将要	你	也	是	谨慎	?

你也会谨慎行事吗?

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

([ɑ:n] [ðə; ði] [ster]) [noʊ] : [aɪl] [straɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [jet] .

(	on	the	stair	)	No	:	I'll	strive	for	the	coming	of	the	God	who	is	not	yet	.
(	在	这	楼梯	)	不	:	患病的	努力	为了	这	未来	的	这	上帝	WHO	是	不是	然而	.

（在楼梯上）不：我将努力迎接尚未到来的神的到来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] .

THE	CAPTAIN	.
这	队长	.

船长。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ?

May	I	come	and	argue	with	you	occasionally	?
可能	我	来	和	争论	和	你	偶尔	?

我可以偶尔来和你争论一下吗?

[lə'viniə] .

LAVINIA	.
拉维尼亚	.

拉维尼亚。

[jes] , ['hænsəm] ['kæptɪn] : [ju:; jʊ] [meɪ] .

Yes	,	handsome	Captain	:	you	may	.
是的	,	英俊的	队长	:	你	可能	.

是的，英俊的船长：您可以。

([hiː; hi] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][hændz]) .
(He kisses her hands) .
(他 吻 她 双手) .

（他吻了吻她的手）。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE EMPEROR .
这 皇帝 .

皇帝。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [fɪr] [ðɪs] ['laɪən] ,
And now , my friends , though I do not , as you see , fear this lion ,
和 现在 , 我的 朋友们 , 尽管 我 做 不是 , 作为 你 看 , 害怕 这 狮子 ,

而现在，我的朋友们，虽然如你们所见，我并不惧怕这头狮子，

[jet] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ;
yet the strain of his presence is considerable ;
然而 这 拉紧 的 他的 在场 是 大量 ;

然而，他的存在带来的压力是相当大的；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][nekst] .
for none of us can feel quite sure what he will do next .
为了 没有任何 的 我们 能 感觉 相当 当然 什么 他 将要 做 下一个 .

因为我们谁也无法确定他下一步会做什么。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['kiːpər] .
THE MENAGERIE KEEPER .
这 动物园 守门员 .

动物园管理员。

['siːzər] : [gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [griːk] ['sɔːrsərər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði][mə'nædʒəri] .
Caesar : give us this Greek sorcerer to be a slave in the menagerie .
凯撒 : 给 我们 这 希腊语 巫师 到 是 一个 奴隶 在 这 动物园 .

凯撒：把这个希腊巫师交给我们，让他到动物园里当奴隶。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːsts] .
He has a way with the beasts .
他 有 一个 方式 和 这 野兽 .

他很会驯服野兽。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES .
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

([dɪ'strest]) .
(distressed) .
(苦恼) .

（苦恼）。

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['keɪdʒɪz] .
Not if they are in cages .
不是 如果 他们 是 在 笼子 .

除非它们被关在笼子里。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [ɪn]['keɪdʒɪz] .
They should not be kept in cages .
他们 应该 不是 是 保留 在 笼子 .

它们不应该被关在笼子里。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][let] [aʊt] .
They must all be let out .
他们 必须 全部 是 让 出去 .

他们必须全部被释放。

[ðə; ði] ['empərər] .
THE **EMPEROR** **.**
这 皇帝 .

皇帝。

[aɪ] [gɪv] [ðɪs] ['sɔ:rsərər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [leiz] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
I **give** **this** **sorcerer** **to** **be** **a** **slave** **to** **the** **first** **man** **who** **lays** **hands** **on** **him** **.**
我 给 这 巫师 到 是 一个 奴隶 到 这 第一的 男人 WHO 躺下 双手 在 他 .

我将这个巫师交给第一个抓住他的人做奴隶。

([ðə; ði][mə'nædʒəri] ['ki:pəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz] [rʌʃ] [fɔ:r; fər]['ændrəˌkliz] .
(**The** **menagerie** **keepers** **and** **the** **gladiators** **rush** **for** **Androcles** **.**
(这 动物园 守门员 和 这 角斗士 匆忙 为了 安德洛克勒斯 .

(动物园管理员和角斗士们冲向安德洛克勒斯。

[ðə; ði]['laɪən]['stɑ:rts][ʌp][ænd; ənd]['feɪsɪz][ðem; ðəm] .
The **lion** **starts** **up** **and** **faces** **them** **.**
这 狮子 开始 向上 和 面孔 他们 .

狮子起身，迎面而来。

[ðeɪ] [sɜ:rdʒ] [bæk]) .
They **surge** **back** **)** **.**
他们 涌 后退) .

他们反扑而来)。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mæg'nænɪməs] [wi:; wi]['roʊmənz][ɑ:r; ər] , ['ændrəˌkliz] .
You **see** **how** **magnanimous** **we** **Romans** **are** **,** **Androcles** **.**
你 看 如何 坦荡 我们 罗马书 是 , 安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯，你看我们罗马人多么宽宏大量!

[wi:; wi] ['sʌfər] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɪn] [pi:s] .
We **suffer** **you** **to** **go** **in** **peace** **.**
我们 遭受 你 到 去 在 和平 .

我们允许你安然离去。

['ændrəˌkliz] .
ANDROCLES **.**
安德洛克勒斯 .

安德洛克勒斯。

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] .
I **thank** **your** **worship** **.**
我 感谢 你的 崇拜 .

感谢您，牧师。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
I **thank** **you** **all** **,** **ladies** **and** **gentlemen** **.**
我 感谢 你 全部 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，谢谢各位。

[kʌm] , ['tɑ:mi] .
Come **,** **Tommy** **.**
来 , 汤米 .

来吧，汤米。

[waɪlst] [wi:; wi][stænd] [tə'geðər] , [noʊ][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] : [noʊ]['sleɪvəri][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
Whilst **we** **stand** **together** **,** **no** **cage** **for** **you** **:** **no** **slavery** **for** **me** **.**
而 我们 站立 一起 , 不 笼 为了 你 : 不 奴隶制 为了 我 .

只要我们团结一致，你就不会被囚禁；我也不会沦为奴隶。

([hi:; hi][goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] ,
(**He** **goes** **out** **with** **the** **lion** **,**
(他 去 出去 和 这 狮子 ,

他与狮子一起外出，

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['kraʊdɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]) .

everybody	crowding	away	to	give	him	as	wide	a	berth	as	possible	)	.
大家	拥挤	离开	到	给	他	作为	宽的	一个	泊位	作为	可能的	)	.

大家都赶紧躲开，尽可能地给他留出足够的空间)。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [ˌpɝ:sə'kju:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

In	this	play	I	have	represented	one	of	the	Roman	persecutions	of	the	early
在	这	玩	我	有	代表	一	的	这	罗马	迫害	的	这	早期的

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

在这部剧中，我展现了罗马人对早期基督徒的一次迫害。

[nɑ:t] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [θi'ɑ:lədʒi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tru:] ,

not	as	the	conflict	of	a	false	theology	with	a	true	,
不是	作为	这	冲突	的	一个	错误的	神学	和	一个	真的	,

并非是错误神学与正确神学之间的冲突，

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌpɝ:sə'kju:ʃənz] [ɪ'senʃəli] [ɑ:r; ər] :

but	as	what	all	such	persecutions	essentially	are	:
但	作为	什么	全部	这样的	迫害	本质上	是	:

但所有此类迫害的本质都是如此：

[æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'gændə] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]

an	attempt	to	suppress	a	propaganda	that	seemed	to	threaten	the	interests
一个	试图	到	压制	一个	宣传	那	似乎	到	威胁	这	兴趣

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] ,

involved	in	the	established	law	and	order	,
涉及	在	这	已确立的	法律	和	命令	,

这是试图压制一种似乎威胁到既定法律和秩序相关利益的宣传。

['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz]

organized	and	maintained	in	the	name	of	religion	and	justice	by	politicians
组织	和	维持	在	这	姓名	的	宗教	和	正义	经过	政治家

[hu:] [ɑ:r; ər] [pjʊr] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - ['hoʊldɝz] .

who	are	pure	opportunist	Have	-	and	-	Holders	.
WHO	是	纯的	机会主义者	有	-	和	-	持有者	.

以宗教和正义的名义组织和维护的，是纯粹的机会主义的、唯利是图的政客。

['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪnər] [laɪt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rld] [beɪst]

People	who	are	shown	by	their	inner	light	the	possibility	of	a	better	world	based
人们	WHO	是	所示	经过	他们的	内	光	这	可能性	的	一个	更好的	世界	基于

[ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['noʊblɝ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] [laɪf] ,

on	the	demand	of	the	spirit	for	a	nobler	and	more	abundant	life	,
在	这	要求	的	这	精神	为了	一个	更高贵	和	更多的	丰富	生活	,

那些被内心之光照亮，看到基于精神层面追求更高尚、更富足的生活而存在着更美好世界可能性的人们，

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

not	for	themselves	at	the	expense	of	others	,	but	for	everybody	,
不是	为了	他们自己	在	这	费用	的	其他的	,	但	为了	大家	,

不是为了自己而牺牲他人，而是为了所有人。

[ɑ:r; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['dredɪd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [heitid] [baɪ] [ðə; ði] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - ['hoʊldɝz] ,

are	naturally	dreaded	and	therefore	hated	by	the	Have	-	and	-	Holders	,
是	自然	令人恐惧的	和	所以	憎恨	经过	这	有	-	和	-	持有者	,

天生就令拥有财富的人感到恐惧和憎恨。

[hu:] [ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [tu:] [ʃʊr] ['wɛpənz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

who	keep	always	in	reserve	two	sure	weapons	against	them	.
WHO	保持	总是	在	预订	二	当然	武器	反对	他们	.

他们始终保留着两种对付他们的万无一失的武器。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

The	first	is	a	persecution	effected	by	the	provocation	,
这	第一的	是	一个	迫害	受影响	经过	这	挑衅	,

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

第一种是因挑衅、组织而实施的迫害，

[ænd; ənd] ['ɑːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːrd] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [meɪks] [men] [əb'hɔːr] [ɔːl] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm]

and	arming	of	that	herd	instinct	which	makes	men	abhor	all	departures	from
和	武装	的	那	一群	本能	哪个	制作	男人	痛恨	全部	出港	从

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

并武装起那种使人憎恶一切偏离传统的群体本能，

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldɪst] ['kæləmniːz] ,

and	,	by	the	most	cruel	punishments	and	the	wildest	calumnies	,
和	,	经过	这	最多	残忍的	惩罚	和	这	最狂野的	诽谤	,

并以最残酷的惩罚和最肆无忌惮的诽谤，

[fɔːrs] [ɪk'sentrɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [prə'fes] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][duː] .

force	eccentric	people	to	behave	and	profess	exactly	as	other	people	do	.
力量	偏心	人们	到	表现	和	宣称	确切地	作为	其他	人们	做	.

强迫古怪的人像其他人一样行事和宣扬自己的价值观。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][wɔːr] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli]

The	second	is	by	leading	the	herd	to	war	,	which	immediately	and	infallibly
这	第二	是	经过	领导	这	一群	到	战争	,	哪个	立即地	和	绝对正确

[meɪks] [ðem; ðəm] [fər'get] ['evriθɪŋ] ,

makes	them	forget	everything	,
制作	他们	忘记	一切	,

第二种方法是带领羊群去打仗，这样就能立即且绝对地让他们忘记一切。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['libətiz] [ænd; ənd]['praɪvət] ['ɪntrəsts] ,

even	their	most	cherished	and	hardwon	public	liberties	and	private	interests	,
甚至	他们的	最多	珍爱	和	来之不易	民众	自由	和	私人的	兴趣	,

甚至包括他们最珍视和来之不易的公共自由和私人利益，

[ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][pʌg'næsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

in	the	irresistible	surge	of	their	pugnacity	and	the	tense	pre	-	occupation	of
在	这	无法抗拒	涌	的	他们的	好斗	和	这	紧张	预	-	职业	的

[ðer; ðər] ['terər] .

their	terror	.
他们的	恐怖	.

在他们无法抗拒的斗志和紧张的恐惧之中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]

There	is	no	reason	to	believe	that	there	was	anything	more	in	the	Roman
那里	是	不	原因	到	相信	那	那里	曾是	任何事物	更多的	在	这	罗马

[ˌpɜːrsə'kjuːʃəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

persecutions	than	this	.
迫害	比	这	.

没有理由相信罗马的迫害还涉及其他方面。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] [tɔːrdz]

The	attitude	of	the	Roman	Emperor	and	the	officers	of	his	staff	towards
这	态度	的	这	罗马	皇帝	和	这	警官	的	他的	职员	向

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['brɪtɪʃ]

the	opinions	at	issue	were	much	the	same	as	those	of	a	modern	British
这	意见	在	问题	是	很多	这	相同的	作为	那些	的	一个	现代的	英国

[hoʊm] ['sekrəteri] [tɔːrdz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [wen] [sʌm; səm]['paɪəs]

Home	Secretary	towards	members	of	the	lower	middle	classes	when	some	pious
家	秘书	向	成员	的	这	降低	中间	课程	什么时候	一些	虔诚的

[pə'liːsmən] ['tʃɑːrdʒɪz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bæd] [teɪst] ,

policeman	charges	them	with	Bad	Taste	,
警察	收费	他们	和	坏的	品尝	,

罗马皇帝及其幕僚对这些观点的态度，与现代英国内政大臣对待下层中产阶级成员的态度非常相似，当一些自以为是的警察指责他们品味低俗时，内政大臣的态度就截然不同了。

['teknɪkli] [kɔːld] ['blæsfəmi] : [bæd] [teɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,

technically	called	blasphemy	:	Bad	Taste	being	a	violation	of	Good	Taste	,
技术上来说	称为	亵渎神明	:	坏的	品尝	存在	一个	违反	的	好的	品尝	,

从技术上讲，这被称为亵渎神明：低俗趣味违背了高雅趣味。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ['præktɪkli] [miːnz] [hɪ'pɑːkrəsi] .

which	in	such	matters	practically	means	Hypocrisy	.
哪个	在	这样的	事情	几乎	方法	虚伪	.

在这类事情上，这实际上就意味着虚伪。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː] [traɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][fɑːr] [mɔːr]

The	Home	Secretary	and	the	judges	who	try	the	case	are	usually	far	more
这	家	秘书	和	这	法官	WHO	尝试	这	案件	是	通常	远的	更多的

['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʊr] [men] [huːm] [ðeɪ] ['pɜːrsɪkjuːt] ;

sceptical	and	blasphemous	than	the	poor	men	whom	they	persecute	;
怀疑论者	和	亵渎神明	比	这	贫穷的	男人	谁	他们	迫害	;

内政大臣和审理案件的法官通常比他们迫害的穷人更加怀疑和亵渎神明；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	their	professions	of	horror	at	the	blunt	utterance	of	their	own
和	他们的	职业	的	恐怖	在	这	钝	发声	的	他们的	自己的

[ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [huː] [hæv; həv] ['eni] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

opinions	are	revolting	to	those	behind	the	scenes	who	have	any	genuine	religious
意见	是	令人作呕的	到	那些	在后面	这	场景	WHO	有	任何	真的	宗教

[ˌsensə'bɪlətɪ] ;

sensibility	;
感性	;

他们对直言不讳地表达自己的观点表示震惊，这令那些在幕后拥有真正宗教情怀的人感到反感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz] ,

but	the	thing	is	done	because	the	governing	classes	,
但	这	事物	是	完毕	因为	这	治理	课程	,

但事情已经发生了，因为统治阶级.....

[prə'vaɪdɪd]['oʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['blæsfəmi] [ɪz][nɑːt] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

provided	only	the	law	against	blasphemy	is	not	applied	to	themselves	,
假如	仅有的	这	法律	反对	亵渎神明	是	不是	应用	到	他们自己	,

前提是，亵渎神明的法律不适用于他们自己。

['strɔːŋli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

strongly	approve	of	such	persecution	because	it	enables	them	to	represent
强烈	批准	的	这样的	迫害	因为	它	启用	他们	到	代表

[ðer; ðər] [oʊn] ['prɪvəlɪdʒɪz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

their	own	privileges	as	part	of	the	religion	of	the	country	.
他们的	自己的	特权	作为	部分	的	这	宗教	的	这	国家	.

他们强烈赞同这种迫害，因为这使他们能够将自己的特权包装成国家宗教的一部分。

['ðerfɔ:r] [maɪ] ['mɑ:təz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜ˞:sə˛kju:tɜ˞z][ðə; ði]

Therefore	my	martyrs	are	the	martyrs	of	all	time	,	and	my	persecutors	the
所以	我的	殉道者	是	这	殉道者	的	全部	时间	,	和	我的	迫害者	这

['pɜ˞:sə˛kju:tɜ˞z][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .

persecutors	of	all	time	.
迫害者	的	全部	时间	.

因此，我的殉道者就是历代殉道者，我的迫害者就是历代迫害者。

[maɪ]['empərər] , [hu:] [hæz; həz][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['pi:pəlz] [laɪvz; lɪvz] ,

My	Emperor	,	who	has	no	sense	of	the	value	of	common	people's	lives	,
我的	皇帝	,	WHO	有	不	感觉	的	这	价值	的	常见的	人们的	生活	,

我的皇帝陛下，您毫无平民百姓生命的价值感，

[ænd; ənd] [ə'mju:z] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] [æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['sperɪŋ] ,

and	amuses	himself	with	killing	as	carelessly	as	with	sparing	,
和	娱乐	他自己	和	杀	作为	粗心大意	作为	和	节省	,

他杀人如同饶恕他人一样随意，以此为乐。

[ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɑ:nstər][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]['eni] ['sɪli] - ['klevər]['dʒent(ə)lmən][baɪ]

is	the	sort	of	monster	you	can	make	of	any	silly	-	clever	gentleman	by
是	这	种类	的	怪物	你	能	制作	的	任何	愚蠢的	-	聪明的	绅士	经过

['aidə˛laizɪŋ][hɪm; ɪm] .

idolizing	him	.
偶像崇拜	他	.

如果你把任何一个聪明却愚蠢的绅士偶像化，就会把他变成那种怪物。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [soʊ] ['i:zəli] [ɪm'poʊzd][ɑ:n][baɪ] [sʌtʃ] ['aɪdəlz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

We	are	still	so	easily	imposed	on	by	such	idols	that	one	of	the	leading
我们	是	仍然	所以	容易地	强加	在	经过	这样的	偶像	那	一	的	这	领导

['pæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [di'naunst] [maɪ] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [maɪ]

pastors	of	the	Free	Churches	in	London	denounced	my	play	on	the	ground	that	my
牧师	的	这	自由的	教堂	在	伦敦	谴责	我的	玩	在	这	地面	那	我的

['pə:sikju:tɪŋ] ['empərər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] ,

persecuting	Emperor	is	a	very	fine	fellow	,
迫害	皇帝	是	一个	非常	美好的	同伴	,

我们仍然如此容易被这样的偶像所蒙蔽，以至于伦敦自由教会的一位主要牧师谴责我的戏剧，理由是我剧中迫害我们的皇帝是一个非常优秀的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pə:sikju:tid] ['kristʃənz] [rɪ'dɪkjələs] .

and	the	persecuted	Christians	ridiculous	.
和	这	受迫害	基督徒	荒谬的	.

那些受迫害的基督徒真是荒谬至极。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['pʊlpɪt] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['perələs] [tu:; tə][ə; eɪ]

From	which	I	conclude	that	a	popular	pulpit	may	be	as	perilous	to	a
从	哪个	我	结束	那	一个	受欢迎的	讲坛	可能	是	作为	危险的	到	一个

['mænz][soʊl][æz; əz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] .

man's	soul	as	an	imperial	throne	.
男人的	灵魂	作为	一个	帝国	王座	.

由此我得出结论：一个受欢迎的讲坛对人的灵魂来说，可能和皇位一样危险。

[ɔ:l][maɪ][ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['kristʃənz] , [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['noʊtɪs] , [hæv; həv] ['dɪfrənt] [in'θju:ziæzəmz] ,

All	my	articulate	Christians	,	the	reader	will	notice	,	have	different	enthusiasms	,
全部	我的	能言善辩	基督徒	,	这	读者	将要	注意	,	有	不同的	热情	,

读者会注意到，我这些能言善辩的基督徒们，各自有着不同的热情所在。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]

which	they	accept	as	the	same	religion	only	because	it	involves	them	in	a
哪个	他们	接受	作为	这	相同的	宗教	仅有的	因为	它	涉及	他们	在	一个

['kɑ:mən] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [du:m] .

common	opposition	to	the	official	religion	and	consequently	in	a	common	doom	.
常见的	反对	到	这	官方的	宗教	和	最后	在	一个	常见的	厄运	.

他们之所以接受这种宗教，仅仅是因为它让他们共同反对官方宗教，从而导致共同的厄运。

['ændrəˌkliz] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:ˌmænɪ'teriən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hu:z] [vju:z] [sər'praɪz] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Androcles	is	a	humanitarian	naturalist	,	whose	views	surprise	everybody	.
安德洛克勒斯	是	一个	人道主义	博物学家	,	谁	浏览	惊喜	大家	.

安德洛克勒斯是一位人道主义博物学家，他的观点令所有人感到惊讶。

[lə'viniə] , [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ˌfri:'θɪŋkər] , [ʃɑ:ks] [ðə; ði] ['pɔ:lin] - , [hu:] [ɪz]

Lavinia	,	a	clever	and	fearless	freethinker	,	shocks	the	Pauline	Ferrovius	,	who	is
拉维尼亚	,	一个	聪明的	和	无畏	自由思想者	,	冲击	这	宝琳	-	,	WHO	是

[kəm'pærətɪvli] ['stu:pɪd] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ['rɪdn] .

comparatively	stupid	and	conscience	ridden	.
比较	愚蠢的	和	良心	骑	.

聪明无畏的自由思想家拉维尼娅震惊了相对愚钝且良心不安的保琳·费罗维乌斯。

- , [ðə; ði] ['blækgɑ:dli] [ˌdebɔ:'tʃi:] ,

Spintho	,	the	blackguardly	debauchee	,
-	,	这	卑鄙的	放荡不羁	,

斯宾托，那个无赖浪荡子

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['krɪstʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

is	presented	as	one	of	the	typical	Christians	of	that	period	on	the	authority
是	呈现	作为	一	的	这	典型的	基督徒	的	那	时期	在	这	权威

[ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstɪn] ,

of	St	.	Augustine	,
的	英石	.	奥古斯丁	,

根据圣奥古斯丁的记载，他被认为是那个时期典型的基督徒之一。

[hu:] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌn] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	seems	to	have	come	to	the	conclusion	at	one	period	of	his
WHO	似乎	到	有	来	到	这	结论	在	一	时期	的	他的

[dɪ'veləpmənt] [ðæt] [moʊst] ['krɪstʃənz] [wɜ:r; wər] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [rɔ:ŋ] ['ʌnz] .

development	that	most	Christians	were	what	we	call	wrong	uns	.
发展	那	最多	基督徒	是	什么	我们	称呼	错误的	联合国	.

他似乎在成长过程中的某个阶段得出结论，认为大多数基督徒都是我们所说的坏人。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [raɪt] :

No	doubt	he	was	to	some	extent	right	:
不	怀疑	他	曾是	到	一些	程度	正确的	:

毫无疑问，他在某种程度上是对的：

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənts] [ə'trækt]

I	have	had	occasion	often	to	point	out	that	revolutionary	movements	attract
我	有	有	场合	经常	到	观点	出去	那	革命性的	移动	吸引

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

those	who	are	not	good	enough	for	established	institutions	as	well	as	those
那些	WHO	是	不是	好的	足够的	为了	已确立的	机构	作为	出色地	作为	那些

[hu:] [ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

who	are	too	good	for	them	.
WHO	是	也	好的	为了	他们	.

我曾多次指出，革命运动既吸引那些不适合现有机构的人，也吸引那些对现有机构过于优秀的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['straɪkɪŋ]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ][æt; ət][ðɪs]['moʊmənt][ɪz][ðə; ði]['terəb(ə)l]

But	the	most	striking	aspect	of	the	play	at	this	moment	is	the	terrible
但	这	最多	引人注目	方面	的	这	玩	在	这	片刻	是	这	糟糕的

[ˌtɑːpɪ'kæləti]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

topicality	given	it	by	the	war	.
时事性	给定	它	经过	这	战争	.

但此时此刻，这部剧最引人注目的地方在于战争赋予它的可怕现实意义。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [piːs] [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] - ,

We	were	at	peace	when	I	pointed	out	,	by	the	mouth	of	Ferrovius	,
我们	是	在	和平	什么时候	我	尖	出去	,	经过	这	嘴	的	-	,

正当我们和平相处时，我通过费罗维乌斯的口指出：

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] [faindz][aʊt] , [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ,

the	path	of	an	honest	man	who	finds	out	,	when	the	trumpet	sounds	,
这	小路	的	一个	诚实的	男人	WHO	发现	出去	,	什么时候	这	喇叭	声音	,

一个正直的人，当号角响起时，他便会找到答案。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs] .

that	he	cannot	follow	Jesus	.
那	他	不能	跟随	耶稣	.

他不能跟随耶稣。

['meni] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ɪn][ðə; ði]['dɛvəlz][dɪ'saɪp(ə)l] , [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

Many	years	earlier	,	in	The	Devil's	Disciple	,	I	touched	the	same	theme	even	more
许多	年	早些时候	,	在	这	魔鬼的	弟子	,	我	感动	这	相同的	主题	甚至	更多的

['defɪnətli] ,

definitely	,
确实	,

多年前，我在《魔鬼的门徒》一书中就曾更明确地探讨过同样的主题。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['mɪnɪstər] ['θroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][fɔːr; fər]['evər] [wen] [hiː; hi]

and	showed	the	minister	throwing	off	his	black	coat	for	ever	when	he
和	显示	这	部长	投掷	离开	他的	黑色的	外套	为了	曾经	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

画面显示，当部长发现真相后，他永远地脱掉了他的黑色外套。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]

amid	the	thunder	of	the	captains	and	the	shouting	,	that	he	was	a	born
之中	这	雷	的	这	队长	和	这	喊叫	,	那	他	曾是	一个	出生

['faɪtər] .

fighter	.
战斗机	.

在队长们雷鸣般的呐喊声中，人们说他是一个天生的战士。

[greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒi][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

Great	numbers	of	our	clergy	have	found	themselves	of	late	in	the	position
伟大的	数字	的	我们的	牧师	有	成立	他们自己	的	晚的	在	这	位置

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['æntəni] ['ændərsn] .

of	Ferrovius	and	Anthony	Anderson	.
的	-	和	安东尼	安德森	.

最近，我们许多神职人员发现自己处境与费罗维乌斯和安东尼·安德森一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] ['enəmi] [bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [dʌz]

They	have	discovered	that	they	hate	not	only	their	enemies	but	everyone	who	does
他们	有	发现	那	他们	恨	不是	仅有的	他们的	敌人	但	每个人	WHO	做

[nɑːt] [ʃer] [ðer; ðər]['heɪtrɪd] ,

not	share	their	hatred	,
不是	分享	他们的	仇恨	,

他们发现自己不仅憎恨敌人，还憎恨所有不与他们抱有同样仇恨的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [faɪt] .

and	that	they	want	to	fight	and	to	force	other	people	to	fight	.
和	那	他们	想	到	斗争	和	到	力量	其他	人们	到	斗争	.

他们想要战斗，并强迫其他人战斗。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] ['ɪntuː] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɛstriz] ['ɪntuː]

They	have	turned	their	churches	into	recruiting	stations	and	their	vestries	into
他们	有	转向	他们的	教堂	进入	招聘	车站	和	他们的	教区	进入

[mjuː'nɪʃ(ə)n] ['wəːkʃɔps] .

munition	workshops	.
弹药	研讨会	.

他们把教堂变成了征兵站，把教区会议室变成了军火作坊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [blæk] [koʊts]

But	it	has	never	occurred	to	them	to	take	off	their	black	coats
但	它	有	绝不	发生	到	他们	到	拿	离开	他们的	黑色的	外套

[ænd; ənd] [seɪ] [kwaɪt] ['sɪmpli] ,

and	say	quite	simply	,
和	说	相当	简单地	,

但他们从未想过脱下黑色外套，然后坦然地说：

“ [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [tɑːʃ] ,

“	I	find	in	the	hour	of	trial	that	the	Sermon	on	the	Mount	is	tosh	,
“	我	寻找	在	这	小时	的	审判	那	这	讲道	在	这	山	是	胡说	,

“在考验的时刻，我发现登山宝训纯属胡说八道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	that	I	am	not	a	Christian	.
和	那	我	是	不是	一个	基督教	.

而且我不是基督徒。

[aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['nɑːnsens] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz]

I	apologize	for	all	the	unpatriotic	nonsense	I	have	been	preaching	all	these	years
我	道歉	为了	全部	这	不爱国的	废话	我	有	到过	布道	全部	这些	年

.

:

.

我为这些年来一直宣扬的那些不爱国的胡言乱语道歉。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

Have	the	goodness	to	give	me	a	revolver	and	a	commission	in	a
有	这	善良	到	给	我	一个	左轮手枪	和	一个	委员会	在	一个

['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] ['tʃæplɪn] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][mɑːrz] :

regiment	which	has	for	its	chaplain	a	priest	of	the	god	Mars	:
团	哪个	有	为了	它是	牧师	一个	牧师	的	这	上帝	火星	:

请赐予我一支左轮手枪，并让我加入一个由战神玛尔斯的祭司担任随军牧师的团：

[maɪ][gɑːd] .

my	God	.
我的	上帝	.

我的上帝。

” [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	Not	a	bit	of	it	.
”	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪvɪŋz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [mɑːrz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

They	have	stuck	to	their	livings	and	served	Mars	in	the	name	of	Christ	,
他们	有	卡住	到	他们的	生活	和	服务	火星	在	这	姓名	的	基督	,

他们坚守自己的生计，以基督的名义侍奉火星。

[tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn'kaɪnd] .

to	the	scandal	of	all	religious	mankind	.
到	这	丑闻	的	全部	宗教	人类	.

令所有宗教人士感到震惊。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [jɔːk] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['mæstər]

When	the	Archbishop	of	York	behaved	like	a	gentleman	and	the	Head	Master
什么时候	这	大主教	的	约克	表现	喜欢	一个	绅士	和	这	头	掌握

[ʌv; əv] ['iːtn] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɜːrmən] ,

of	Eton	preached	a	Christian	sermon	,
的	伊顿公学	布道	一个	基督教	讲道	,

当约克大主教举止绅士，伊顿公学校长布道基督教教义时

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'vaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] , [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['pɑːrsənz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['ræbl] .

and	were	reviled	by	the	rabble	,	the	Martian	parsons	encouraged	the	rabble	.
和	是	被唾弃	经过	这	乌合之众	,	这	火星人	牧师	鼓励	这	乌合之众	.

尽管遭到乌合之众的唾弃，火星牧师们却反而鼓励乌合之众。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ə'pɑːlə,dʒiːz][ɔːr][iks'kjuːziz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] .

For	this	they	made	no	apologies	or	excuses	,	good	or	bad	.
为了	这	他们	制成	不	致歉	或者	借口	,	好的	或者	坏的	.

对此，他们没有做出任何道歉或辩解，无论是好的还是坏的。

[ðeɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'dʌldʒd] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʌldʒd] [ðer; ðər]

They	simple	indulged	their	passions	,	just	as	they	had	always	indulged	their
他们	简单的	沉溺其中	他们的	激情	,	只是	作为	他们	有	总是	沉溺其中	他们的

[klæs] ['predʒudisiz][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] ,

class	prejudices	and	commercial	interests	,
班级	偏见	和	商业的	兴趣	,

他们只是放纵了自己的欲望，就像他们一直以来放纵自己的阶级偏见和商业利益一样。

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

without	troubling	themselves	for	a	moment	as	to	whether	they	were
没有	令人不安的	他们自己	为了	一个	片刻	作为	到	无论	他们	是

['kristʃənz] [ɔːr][nɑːt] .

Christians	or	not	.
基督徒	或者	不是	.

他们丝毫没有考虑自己是否是基督徒。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['proʊtest]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ðə; ði]['ænti] - ['dʒɜːrmən] [liːg] ([nɑːt]

They	did	not	protest	even	when	a	body	calling	itself	the	Anti	-	German	League	(	not
他们	做过	不是	反对	甚至	什么时候	一个	身体	呼叫	本身	这	反对	-	德语	联盟	(	不是

['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ,

having	noticed	,
拥有	注意到	,

即使一个自称为反德联盟的组织（没有注意到这一点）也没有提出抗议，

[ə'pærəntli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [ðə; ði] [frentʃ]

apparently	,	that	it	had	been	anticipated	by	the	British	Empire	,	the	French
显然	,	那	它	有	到过	预期	经过	这	英国	帝国	,	这	法语

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

显然，大英帝国和法兰西共和国都预料到了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [dʒə'pæn] ,

and	the	Kingdoms	of	Italy	,	Japan	,
和	这	王国	的	意大利	,	日本	,

以及意大利王国、日本王国

[ænd; ənd]['sɜːrbiə]) ['æktʃuəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kloʊzɪŋ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['fɔːrɪst] [hɪl] [ɪn] [wɪtʃ]

and	Serbia	)	actually	succeeded	in	closing	a	church	at	Forest	Hill	in	which
和	塞尔维亚	）	实际上	成功了	在	结束	一个	教会	在	森林	爬坡道	在	哪个

[gɑːd][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['læŋgwɪdʒ] .

God	was	worshipped	in	the	German	language	.
上帝	曾是	崇拜	在	这	德语	语言	.

（以及塞尔维亚）实际上成功关闭了森林山的一座教堂，该教堂使用德语敬拜上帝。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðɪs] [groʊ'tesk] ['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

One	would	have	supposed	that	this	grotesque	outrage	on	the	commonest
一	会	有	据称	那	这	怪诞	暴行	在	这	最常见的

['diːsənsiz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [hæv; həv] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði]

decencies	of	religion	would	have	provoked	a	remonstrance	from	even	the
体面	的	宗教	会	有	挑衅	一个	抗议	从	甚至	这

['wɜːrldliɪst] [bentʃ] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] .

worldliest	bench	of	bishops	.
世界上最	长椅	的	主教们	.

人们原本以为，这种对最基本的宗教礼仪的骇人听闻的冒犯，即使是最世俗的主教们也会提出抗议。

[bʌt; bət][noʊ] :

But	no	:
但	不	:

但事实并非如此：

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd]

apparently	it	seemed	to	the	bishops	as	natural	that	the	House	of	God
显然	它	似乎	到	这	主教们	作为	自然的	那	这	房子	的	上帝

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːtid] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['dʒɜːrmən][tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðæt] [ə; eɪ]

should	be	looted	when	He	allowed	German	to	be	spoken	in	it	as	that	a
应该	是	被洗劫一空	什么时候	他	允许	德语	到	是	说	在	它	作为	那	一个

['beɪkɚz] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɪlɪdʒd] .

baker's	shop	with	a	German	name	over	the	door	should	be	pillaged	.
面包师的	店铺	和	一个	德语	姓名	超过	这	门	应该	是	被洗劫一空	.

主教们似乎认为，当上帝允许人们在教堂里说德语时，教堂遭到洗劫是理所当然的，就像一家门上挂着德语名字的面包店遭到抢劫一样。

[ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , “ [sɜːrv] [gɑːd] [raɪt] , [fɔːr; fər] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] !

Their	verdict	was	,	in	effect	,	“	Serve	God	right	,	for	creating	the	Germans	!
他们的	判决	曾是	,	在	影响	,	“	服务	上帝	正确的	,	为了	创建	这	德国人	!

他们的判决实际上是：“好好侍奉上帝吧，感谢他创造了德国人！”

” [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]

”	The	incident	would	have	been	impossible	in	a	country	where	the	Church	was
”	这	事件	会	有	到过	不可能的	在	一个	国家	在哪里	这	教会	曾是

[æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

as	powerful	as	the	Church	of	England	,
作为	强大的	作为	这	教会	的	英格兰	,

“在教会像英国国教那样强大的国家，这种事件是不可能发生的。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['kæθlɪk] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

had	it	had	at	the	same	time	a	spark	of	catholic	as	distinguished
有	它	有	在	这	相同的	时间	一个	火花	的	天主教	作为	杰出的

[frʌm; frəm]['traɪb(ə)l][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

from	tribal	religion	in	it	.
从	部落	宗教	在	它	.

它同时又带有天主教的色彩，与部落宗教截然不同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,

As	it	is	,	the	thing	occurred	;	and	as	far	as	I	have	observed	,
作为	它	是	,	这	事物	发生	;	和	作为	远的	作为	我	有	观察到	,

事情确实发生了；而且就我观察来看，

[ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [gɑːspt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [friː'θɪŋkə] .

the	only	people	who	gasped	were	the	Freethinkers	.
这	仅有的	人们	WHO	倒吸一口气	是	这	自由思想者	.

只有自由思想家们倒吸了一口凉气。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ðə; ði] [greɪt]

Thus	we	see	that	even	among	men	who	make	a	profession	of	religion	the	great
因此	我们	看	那	甚至	之中	男人	WHO	制作	一个	职业	的	宗教	这	伟大的

[mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][æz; əz]['mɑːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

majority	are	as	Martian	as	the	majority	of	their	congregations	.
多数	是	作为	火星人	作为	这	多数	的	他们的	会众	.

由此可见，即使在那些自称信奉宗教的人当中，绝大多数人也像他们的大多数信徒一样，是火星人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['klɜːrdʒimən][ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['krɪsnɪŋ] ['beɪbiːz] ,

The	average	clergyman	is	an	official	who	makes	his	living	by	christening	babies	,
这	平均的	牧师	是	一个	官方的	WHO	制作	他的	活的	经过	洗礼	婴儿	,

一般而言，牧师是指以给婴儿施洗为生的官员。

['mæriŋ] [ə'dʌlts] , [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl] ,

marrying	adults	,	conducting	a	ritual	,
结婚	成年人	,	进行	一个	仪式	,

为成年人举办婚礼，举行仪式

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ([wen] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː])

and	making	the	best	he	can	(	when	he	has	any	conscience	about	it	)
和	制作	这	最好的	他	能	(	什么时候	他	有	任何	良心	关于	它	)

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [skuːl] [ˌsuːpərɪn'tendəns] ,

of	a	certain	routine	of	school	superintendence	,
的	一个	肯定	常规	的	学校	督察	,

并且尽其所能（如果他还有良心的话）做好学校管理的日常工作。

['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ,

district	visiting	,	and	organization	of	almsgiving	,
区	访问	,	和	组织	的	施舍	,

走访各区，组织施舍活动

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [tʌtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	does	not	necessarily	touch	Christianity	at	any	point	except	the	point	of	the
哪个	做	不是	一定	触碰	基督教	在	任何	观点	除了	这	观点	的	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

除了舌头这一点之外，这与基督教本身并没有什么直接的联系。

[ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['klɜːrdʒimən] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['pɔːlin] [sæl'veʃənɪst] ,

The	exceptional	or	religious	clergyman	may	be	an	ardent	Pauline	salvationist	,
这	非凡的	或者	宗教	牧师	可能	是	一个	热心	宝琳	救世军	,

这位杰出的或虔诚的神职人员可能是一位热忱的保罗救世主主义者。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [pə'rɪʃənər] [dɪs'laɪk][hɪm; ɪm] ,

in	which	case	his	more	cultivated	parishioners	dislike	him	,
在	哪个	案件	他的	更多的	栽培	教区居民	不喜欢	他	,

在这种情况下，他那些更有教养的教区居民就不喜欢他了。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .

and	say	that	he	ought	to	have	joined	the	Methodists	.
和	说	那	他	应该	到	有	加入	这	卫理公会	.

并说他本应该加入卫理公会。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ɪk'spresɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdefɪ'nɪʃn]

Or	he	may	be	an	artist	expressing	religious	emotion	without	intellectual	definition
或者	他	可能	是	一个	艺术家	表达	宗教	情感	没有	知识分子	定义

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

by	means	of	poetry	,
经过	方法	的	诗	,

或者他可能是一位艺术家，通过诗歌表达宗教情感，而无需进行理性定义。

['mju:zɪk] , ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ['ɔ:lsoʊ] [prə'djʊsɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɛkstəsi] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

music	,	vestments	and	architecture	,	also	producing	religious	ecstacy	by	physical
音乐	,	圣职	和	建筑学	,	还	生产	宗教	狂喜	经过	身体的

[ɪk'spi:di:ənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['fæsts][ænd; ənd]['vɪdʒəlz] ,

expedients	,	such	as	fasts	and	vigils	,
权宜之计	,	这样的	作为	斋戒	和	守夜	,

音乐、服饰和建筑，以及斋戒和守夜等物质手段，都能产生宗教狂喜。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ]['ritjuəlist] .

in	which	case	he	is	denounced	as	a	Ritualist	.
在	哪个	案件	他	是	谴责	作为	一个	仪式主义者	.

在这种情况下，他被谴责为仪式主义者。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] [ə; eɪ][ˌju:nɪ'teriən]['deɪɪst; 'di:ɪst][laɪk] [vɔl'ter] [ɔ:r][tɑ:m] ['peɪn] ,

Or	he	may	be	either	a	Unitarian	Deist	like	Voltaire	or	Tom	Paine	,
或者	他	可能	是	任何一个	一个	一神论派	自然神论者	喜欢	伏尔泰	或者	汤姆	潘恩	,

或者他可能像伏尔泰或托马斯·潘恩一样是一位一神论自然神论者。

[ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][sɔ:rt][ʌv; əv]['æŋglɪkən] [θɪ'ɑ:səfɪst] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [ɪz][ðə; ði]

or	the	more	modern	sort	of	Anglican	Theosophist	to	whom	the	Holy	Ghost	is	the
或者	这	更多的	现代的	种类	的	圣公会	神智学家	到	谁	这	圣	鬼	是	这

[eɪ'lɑ:n] ['vaɪt(ə)l] [ʌv; əv]['bə:gsən] ,

Elan	Vital	of	Bergson	,
埃兰	必不可少的	的	柏格森	,

或者更现代的那种英国国教神智学家，他们认为圣灵是柏格森所说的生命动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]

and	the	Father	and	Son	are	an	expression	of	the	fact	that	our
和	这	父亲	和	儿子	是	一个	表达	的	这	事实	那	我们的

['fʌŋkʃnz] [ænd; ənd]['æspekts][ɑ:r; ər]['mænɪfoʊld] ,

functions	and	aspects	are	manifold	,
函数	和	方面	是	歧管	,

圣父与圣子体现了我们人类功能和面向的多样性。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['i:ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [ɔ:r]['æktʃuəl] ['perənts] ,

and	that	we	are	all	sons	and	all	either	potential	or	actual	parents	,
和	那	我们	是	全部	儿子们	和	全部	任何一个	潜在的	或者	实际的	父母	,

我们都是儿子，也都是潜在的或实际的父母。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] ['strɔ:ŋli] [sə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪt] [sæl'veʃənɪst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l]

in	which	case	he	is	strongly	suspected	by	the	straiter	Salvationists	of	being	little
在	哪个	案件	他	是	强烈	怀疑	经过	这	更直	救世军	的	存在	小的

['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪθɪɪst] .

better	than	an	Atheist	.
更好的	比	一个	无神论者	.

在这种情况下，较为保守的救世军教徒强烈怀疑他与无神论者无异。

[ɔ:l] [ði:z] [və'raɪətiz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪk'saɪt] [rɪ'mɑ:rk] .

All	these	varieties	,	you	see	,	excite	remark	.
全部	这些	品种	,	你	看	,	激发	评论	.

你看，所有这些品种都引起了人们的关注。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ;
They may be very popular with their congregations ;
他们 可能 是 非常 受欢迎的 和 他们的 会众 ;

他们可能很受信众欢迎;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][æz; əz][ðə; ði] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
but they are regarded by the average man as the freaks of the Church .
但 他们 是 认为 经过 这 平均的 男人 作为 这 怪胎 的 这 教会 .

但在普通人眼中，他们却是教会里的异类。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [laɪk][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːrgən] ,
The Church , like the society of which it is an organ ,
这 教会 , 喜欢 这 社会 的 哪个 它 是 一个 器官 ,

教会，就像它所服务的社会一样，

[ɪz] ['bæləns t] [ænd; ənd] ['stedid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['fɪlɪsti:n] [mæs] [ə'bʌv] [huːm] [θi'ɑːlədʒi]
is balanced and steadied by the great central Philistine mass above whom theology
是 均衡 和 稳定 经过 这 伟大的 中央 庸俗 大量的 多于 谁 神学
[luːmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] ['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd] ['daʊtləs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ,
looms as a highly spoken of and doubtless most important thing ,
织布机 作为 一个 高度 说 的 和 毫无疑问 最多 重要的 事物 ,

强大的非利士中央群众维持着社会的平衡和稳定，神学在非利士中央群众中占据着举足轻重的地位，被视为一件备受推崇且无疑最为重要的事情。

[laɪk] [griːk] ['trædʒədi] , [ɔːr]['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['haɪər] [ˌmæθə'mætɪks] ,
like Greek Tragedy , or classical music , or the higher mathematics ,
喜欢 希腊语 悲剧 , 或者 古典 音乐 , 或者 这 更高 数学 ,

例如希腊悲剧、古典音乐或高等数学，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [wen] [tʃɜːrtʃ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
but who are very glad when church is over and they can go home to
但 WHO 是 非常 高兴的 什么时候 教会 是 超过 和 他们 能 去 家 到
[lʌntʃ] [ɔːr] ['dɪnər] ,
lunch or dinner ,
午餐 或者 晚餐 ,

但他们非常高兴教堂礼拜结束后可以回家吃午饭或晚饭。

['hævɪŋ] [ɪn][fækt] , [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [noʊ] ['riːzənd] [kən'vikʃənz] [æt; ət][ɔːl] ,
having in fact , for all practical purposes , no reasoned convictions at all ,
拥有 在 事实 , 为了 全部 实际的 目的 , 不 有理智的 定罪 在 全部 ,

事实上，就实际需要而言，他根本没有任何理性的信念。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə] ['pɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌfriː'θɪŋkər] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] .
and being equally ready to persecute a poor Freethinker for saying that St .
和 存在 同样地 准备好 到 迫害 一个 贫穷的 自由思想者 为了 说 那 英石 .
[dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] ,
James was not infallible ,
詹姆斯 曾是 不是 绝对正确 ,

同样，他们也随时准备迫害那些说圣雅各并非完美无缺的自由思想者。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['veri]
and to send one of the Peculiar People to prison for being so very
和 到 发送 一 的 这 奇特 人们 到 监狱 为了 存在 所以 非常
[pɪ'kjuːliər][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['sɪriəsli] .
peculiar as to take St . James seriously .
奇特 作为 到 拿 英石 . 詹姆斯 严重地 .

并将一个古怪的人送进监狱，因为他竟然认真对待圣雅各的教诲，实在太古怪了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɑːrtər][wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

In	short	,	a	Christian	martyr	was	thrown	to	the	lions	not	because	he
在	短的	,	一个	基督教	烈士	曾是	抛掷	到	这	狮子	不是	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

was	a	Christian	,
曾是	一个	基督教	,

简而言之，一位基督教殉道者被扔进狮子笼，并不是因为他是基督徒。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræŋk] : [ðæt] [ɪz] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

but	because	he	was	a	crank	:	that	is	,	an	unusual	sort	of	person	.
但	因为	他	曾是	一个	曲柄	:	那	是	,	一个	异常	种类	的	人	.

但因为他是个怪人：也就是说，他是个不寻常的人。

[ænd; ənd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [kwaɪt][æz; əz]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ,

And	multitudes	of	people	,	quite	as	civilized	and	amiable	as	we	,
和	众多	的	人们	,	相当	作为	文明	和	可亲	作为	我们	,

还有许多和我们一样文明友善的人，

['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['laɪənz] [iːt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kraʊd] [ðə; ði]['laɪən] - [haʊs] [ɪn]

crowded	to	see	the	lions	eat	him	just	as	they	now	crowd	the	lion	-	house	in
挤	到	看	这	狮子	吃	他	只是	作为	他们	现在	人群	这	狮子	-	房子	在

[ðə; ði] [zuː] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] ,

the	Zoo	at	feeding	-	time	,
这	动物园	在	喂养	-	时间	,

人们蜂拥而至观看狮子吃掉他，就像现在动物园里每到喂食时间，人们都挤在狮舍周围一样。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['riːəli] [kɛəd] [tuː] - [pens] [ə'baʊt][daɪ'ænə][ɔːr] [kraɪst] ,

not	because	they	really	cared	two	-	pence	about	Diana	or	Christ	,
不是	因为	他们	真的	关心	二	-	便士	关于	戴安娜	或者	基督	,

并非因为他们真的对戴安娜或基督有丝毫的关心，

[ɔːr][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['eni] [ɪn'telɪdʒənt][ɔːr] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [daɪ'ænə]

or	could	have	given	you	any	intelligent	or	correct	account	of	the	things	Diana
或者	可以	有	给定	你	任何	聪明的	或者	正确的	帐户	的	这	事物	戴安娜

[ænd; ənd] [kraɪst] [stʊd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ,

and	Christ	stood	against	one	another	for	,
和	基督	站立	反对	一	其他	为了	,

或者说，他本可以给你一个关于戴安娜和基督彼此对立的原因的任何明智或正确的解释。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['spektək(ə)l] .

but	simply	because	they	wanted	to	see	a	curious	and	exciting	spectacle	.
但	简单地	因为	他们	通缉	到	看	一个	好奇的	和	激动人心	奇观	.

仅仅是因为他们想看一场奇特而刺激的景象。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [hæv; həv]['prɑːbəbli] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] ;

You	,	dear	reader	,	have	probably	run	to	see	a	fire	;
你	,	亲爱的	读者	,	有	大概	跑步	到	看	一个	火	;

亲爱的读者，您可能曾经跑去看火灾；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

and	if	somebody	came	in	now	and	told	you	that	a	lion	was	chasing	a
和	如果	某人	来了	在	现在	和	讲述	你	那	一个	狮子	曾是	追逐	一个

[mæn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

man	down	the	street	you	would	rush	to	the	window	.
男人	向下	这	街道	你	会	匆忙	到	这	窗户	.

如果现在有人进来告诉你，一头狮子正在街上追赶一个人，你肯定会冲到窗边去。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

And	if	anyone	were	to	say	that	you	were	as	cruel	as	the	people	who
和	如果	任何人	是	到	说	那	你	是	作为	残忍的	作为	这	人们	WHO

[let][ðə; ði]['laɪən] [luːs] [ɑːn][ðə; ði][mæn] ,

let	the	lion	loose	on	the	man	,
让	这	狮子	松动的	在	这	男人	,

如果有人说你像那些放狮子咬人的人一样残忍，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstli] [ɪn'dɪgnənt] .

you	would	be	justly	indignant	.
你	会	是	公正地	愤怒	.

你理应感到愤慨。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ə; eɪ][mæn] [hæŋd] ,

Now	that	we	may	no	longer	see	a	man	hanged	,
现在	那	我们	可能	不	更长	看	一个	男人	绞刑	,

既然我们可能再也看不到绞刑了，

[wiː; wi] [ə'semb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [rʌn] [ʌp] .

we	assemble	outside	the	jail	to	see	the	black	flag	run	up	.
我们	集合	外部	这	监狱	到	看	这	黑色的	旗帜	跑步	向上	.

我们聚集在监狱外，观看黑旗升起。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['dʌlər] ['meθəd] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['spɪrɪt] .

That	is	our	duller	method	of	enjoying	ourselves	in	the	old	Roman	spirit	.
那	是	我们的	更暗淡	方法	的	享受	我们自己	在	这	老的	罗马	精神	.

这是我们以古罗马精神享受生活的一种较为乏味的方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θroʊ] ['pɝːsənz][ʌv; əv][ʌn'pɑːpjələr][ɔːr] [ɪk'sentrɪk]

And	if	the	Government	decided	to	throw	persons	of	unpopular	or	eccentric
和	如果	这	政府	决定	到	扔	人	的	不受欢迎的	或者	偏心

[vjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [ɔːr][ðə; ði] ['ɝːlz] [kɔːrt] ['steɪdiəm] [tə'mɑːroʊ] ,

views	to	the	lions	in	the	Albert	Hall	or	the	Earl's	Court	stadium	tomorrow	,
浏览	到	这	狮子	在	这	阿尔伯特	大厅	或者	这	伯爵的	法庭	体育场	明天	,

如果政府决定明天把那些不受欢迎或观点古怪的人扔到皇家阿尔伯特音乐厅或伯爵府体育场喂狮子，

[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wʊd] [biː; bi] [kræmd] ,

can	you	doubt	that	all	the	seats	would	be	crammed	,
能	你	怀疑	那	全部	这	座位	会	是	拥挤	,

你难道会怀疑所有座位都会挤满人吗?

['moʊstli][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

mostly	by	people	who	could	not	give	you	the	most	superficial	account	of	the
大多	经过	人们	WHO	可以	不是	给	你	这	最多	浅	帐户	的	这

[vjuːz] [ɪn] ['kwestʃən] .

views	in	question	.
浏览	在	问题	.

大多是那些无法对相关观点进行最浅显的描述的人。

[mʌtʃ] [les] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Much	less	unlikely	things	have	happened	.
很多	较少的	不太可能	事物	有	发生	.

很多可能性更小的事情都发生过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] [dʌz] [teɪk] [pleɪs] [suːn] ,

It	is	true	that	if	such	a	revival	does	take	place	soon	,
它	是	真的	那	如果	这样的	一个	复兴	做	拿	地方	很快	,

的确，如果这样的复兴真的很快发生，

[ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['membər] [ʌv; əv][hə'retɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

the	martyrs	will	not	be	members	of	heretical	religious	sects	:	they	will	be
这	殉道者	将要	不是	是	成员	的	异端	宗教	教派	:	他们	将要	是

[pɪ'kjuːliər] ,

Peculiars	,
奇特的	,

殉道者不会是异端宗教派别的成员：他们将是特立独行者。

['ænti] - [ˌvɪvə'sekʃənɪst] , [flæt] - [ɜːrθ] [men] , ['skɔːfərz] [æt; ət][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] ,

Anti	-	Vivisectionists	,	Flat	-	Earth	men	,	scoffers	at	the	laboratories	,
反对	-	活体解剖学家	,	平坦的	-	地球	男人	,	嘲讽者	在	这	实验室	,

反对活体解剖的人、地平说信徒、嘲笑实验室的人

[ɔːr]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [goʊz][baɪ] .

or	infidels	who	refuse	to	kneel	down	when	a	procession	of	doctors	goes	by	.
或者	异教徒	WHO	拒绝	到	下跪	向下	什么时候	一个	游行	的	医生	去	经过	.

或者像那些拒绝在医生队伍经过时下跪的异教徒一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪənz] [wɪl] [hɜːrt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

But	the	lions	will	hurt	them	just	as	much	,
但	这	狮子	将要	伤害	他们	只是	作为	很多	,

但狮子也会对他们造成同样的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,

and	the	spectators	will	enjoy	themselves	just	as	much	,
和	这	观众	将要	享受	他们自己	只是	作为	很多	,

观众们也会同样乐在其中。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊmən]['laɪənz][ænd; ənd][spek'teitəs] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	the	Roman	lions	and	spectators	used	to	do	.
作为	这	罗马	狮子	和	观众	用过的	到	做	.

就像罗马狮子和观众过去那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [wen] ['ændrəˌkliz] [wʌz; wəz]

It	was	currently	reported	in	the	Berlin	newspapers	that	when	Androcles	was
它	曾是	现在	据报道	在	这	柏林	报纸	那	什么时候	安德洛克勒斯	曾是

[fɜːrst] [pər'fɔːrmd] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

first	performed	in	Berlin	,
第一的	执行	在	柏林	,

据柏林报纸报道，安德洛克勒斯一剧首次在柏林上演时，

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [roʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] ,

the	Crown	Prince	rose	and	left	the	house	,
这	王冠	王子	玫瑰	和	左边	这	房子	,

王储起身离开了房子。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ([aɪ][hoʊp]) ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [fer] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɔːtə'krætɪk]

unable	to	endure	the	(	I	hope	)	very	clear	and	fair	exposition	of	autocratic
无法	到	忍受	这	(	我	希望	)	非常	清除	和	公平的	展览	的	专制

[ɪm'pɪriəlɪzəm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['prizənəz] .

Imperialism	given	by	the	Roman	captain	to	his	Christian	prisoners	.
帝国主义	给定	经过	这	罗马	队长	到	他的	基督教	囚犯	.

无法忍受罗马队长向他的基督教俘虏所作的（我希望是）非常清晰公正的专制帝国主义的阐述。

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪm'pɪriəlɪst] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

No	English	Imperialist	was	intelligent	and	earnest	enough	to	do	the	same	in
不	英语	帝国主义	曾是	聪明的	和	认真	足够的	到	做	这	相同的	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

没有哪个英国帝国主义者足够聪明和真诚，能在伦敦做同样的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [kə'rekt] , [aɪ] [kən'fɜ:rm] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ,

If	the	report	is	correct	,	I	confirm	the	logic	of	the	Crown	Prince	,
如果	这	报告	是	正确的	,	我	确认	这	逻辑	的	这	王冠	王子	,

如果报道属实，我认同王储的逻辑。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] .

and	am	glad	to	find	myself	so	well	understood	.
和	是	高兴的	到	寻找	我	所以	出色地	理解	.

很高兴我的感受能被大家如此理解。

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['empaɪər] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mɑ:d(ə)l] [wen]

But	I	can	assure	him	that	the	Empire	which	served	for	my	model	when
但	我	能	保证	他	那	这	帝国	哪个	服务	为了	我的	模型	什么时候

[aɪ] [roʊt] ['ændrəˌkliz] [wʌz; wəz] ,

I	wrote	Androcles	was	,
我	写道	安德洛克勒斯	曾是	,

但我可以向他保证，我创作《安德洛克勒斯》时所参照的帝国是.....

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] ['faɪndɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɔ:st] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [maɪ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən]

as	he	is	now	finding	to	his	cost	,	much	nearer	my	home	than	the	German
作为	他	是	现在	寻找	到	他的	成本	,	很多	更近	我的	家	比	这	德语

[wʌn] .

one	.
一	.

他现在才发现，我家离德国的家比离我家近得多，而他为此付出了代价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神